

Homer's Iliad 6 and 22

Greek Text with Facing Vocabulary and
Commentary

Geoffrey Steadman

Homer's Iliad 6 and 22
Greek Text with Facing Vocabulary and Commentary

First Edition

© 2012 by Geoffrey D. Steadman

revised September 2014, April 2015

All rights reserved. Subject to the exception immediately following, this book may not be reproduced, in whole or in part, in any form (beyond that copying permitted by Sections 107 and 108 of the U.S. Copyright Law and except by reviewers for the public press), without written permission from the publisher.

The author has made an online version of this work available (via email) under a Creative Commons Attribution-Noncommercial-Share Alike 3.0 License. The terms of the license can be accessed at creativecommons.org.

Accordingly, you are free to copy, alter, and distribute this work under the following conditions:

- (1) You must attribute the work to the author (but not in any way that suggests that the author endorses your alterations to the work).
- (2) You may not use this work for commercial purposes.
- (3) If you alter, transform, or build upon this work, you may distribute the resulting work only under the same or similar license as this one.

The Greek text is the edition by T. W. Allen, first published by Oxford University Press in 1920.

ISBN-13: 978-0-9843065-9-6

ISBN-10: 0-9843065-9-5

Published by Geoffrey Steadman
Cover Design: David Steadman

Fonts: Times New Roman, Times-Roman, GFS Porson, New Athena Unicode

geoffreysteadman@gmail.com

Table of Contents

	pages
Preface to the Series.....	v-vii
How to Use this Commentary.....	ix
Outline of Books 6 and 22.....	x
Outline of the <i>Iliad</i> in 24 Books.....	xi
Major Differences between Homeric and Attic Greek.....	xii-xiii
Scansion.....	xv-xx
Running Core Vocabulary (10 or more times)	xxi-xxiii
Abbreviations.....	xxiv
Additional Resources.....	xxiv

Text and Commentary

Book 6.1-529.....	1-53
Book 22.1-515.....	55-106

Greek-Only Text

Book 6.1-529.....	109-126
Book 22.1-515.....	127-144

Glossary

Synopsis of λύω (Attic)	146-147
Synopsis of -μι Verbs (Attic)	146-149
Running Core Vocabulary (5 or more times)	150-156

Preface to the Series

The aim of this commentary is to make all 1044 lines of Homer's *Iliad* Books 6 and 22 as accessible as possible to intermediate and advanced Greek readers so that they may experience the joy, insight, and lasting influence that comes from reading one of the greatest works in classical antiquity in the original Greek.

Each page of the commentary includes 10 lines of Greek verse (Allen's third edition, Oxford Classical Text) with all corresponding vocabulary and grammar notes below the Greek. The vocabulary contains all words occurring 9 or fewer times, arranged alphabetically in two columns. The grammatical notes are organized according to line numbers and likewise arranged in two columns. The advantage of this format is that it allows me to include as much information as possible on a single page and yet insure that entries are distinct and readily accessible to readers.

To complement the vocabulary within the commentary, I have added a list of words occurring 10 or more times at the beginning of this book and recommend that readers review this list before they read. Together, this book has been designed in such a way that, once readers have mastered the core list, they will be able to rely solely on the Greek text and commentary and not need to turn a page or consult dictionaries as they read. Those who wish to review common vocabulary more regularly may go to the website and consult a running list of all words that occur 5 or more times. Lastly, I have provided Greek-only pages of the text for teachers who want their students to review in a class setting without the assistance of notes.

The grammatical notes are designed to help beginning readers read the text, and so I have passed over detailed literary and philosophical explanations in favor of short, concise, and frequent entries that focus exclusively on grammar and morphology. The notes are intended to complement, not replace, an advanced level commentary. Assuming that readers finish elementary Greek with varying levels of ability, I draw attention to subjunctive and optative constructions, identify unusual aorist and perfect forms, and in general explain aspects of the Greek that they should have encountered in first year study but perhaps forgotten. As a rule, I prefer to offer too much assistance rather than too little.

Better Vocabulary-Building Strategies

One of the virtues of this commentary is that it eliminates time-consuming dictionary work. While there are many occasions where a dictionary is absolutely necessary for developing a nuanced reading of the Greek, in most instances any advantage that may come from looking up a word and exploring alternative meanings is outweighed by the time and effort spent in the process. Many continue to defend this practice, but I am convinced that such work has little pedagogical value for intermediate and advanced students and that the time saved by avoiding such drudgery can be better spent reading more Greek, reviewing morphology, memorizing vocabulary, mastering verb stems, and reading advanced-level commentaries and secondary literature.

As an alternative to dictionary work, this commentary offers two approaches to building knowledge of vocabulary. First, I isolate the most common words (10 or more times) for immediate drilling and memorization. These words are not included elsewhere in the commentary but have been gathered into a running list in the introduction to this book. Second, I have included a longer running vocabulary list of words occurring 5 or more times in the glossary of this volume. Readers who desire a quick review of core vocabulary before reading should consult and master the core list (10 or more times); while those who want a daily review of vocabulary may single out, drill and memorize the 5 or more list in the glossary. Altogether, I am confident that readers who follow this regimen will learn Homer's vocabulary more efficiently and develop fluency more quickly than with traditional methods.

Print on Demand Books

This volume is a self-published, print-on-demand (POD) book, and as such it gives its author distinct freedoms and limitations that are not found in traditional publications. After writing this commentary, I simply purchased an ISBN number (the owner is *de facto* the publisher) and submitted a digital copy for printing. The most significant limitation of a POD book is that it has not undergone extensive peer-review or general editing. This is a serious shortcoming that should make readers wary. Because there are so many vocabulary and commentary entries, there

are sure to be typographical and factual errors that an extra pair of eyes would have spotted immediately. Until all of the mistakes have been identified and corrected, I hope the reader will excuse the occasional error.

The benefits of POD, however, outweigh the costs. This commentary and others in the series simply would not exist without POD. Since there is no traditional publisher acting as a middle man, there is no one to deny publication of this work because it may not be profitable *for the publisher*. In addition, since the production costs are so low, I am able to offer this text at a comparatively low price. Finally, since this book is no more than a .pdf file waiting to be printed, I am able to make corrections and place a revised edition of a POD book for sale as often as I wish. In this regard, we should liken PODs to software instead of typeset books. Although the first edition of a POD may not be as polished as a traditional book, I am able to respond very quickly to readers' recommendations and criticisms and create an emended POD that is far superior to previous editions. Consider, therefore, what you hold in your hand as an inexpensive beta version of the commentary. If you would like to recommend changes or download a free .pdf copy, please see one of the addresses below. All criticisms are welcome, and I would be grateful for your help.

Lastly, I would like to thank Grant Robinson from Cape Town, South Africa for recommending many changes both large and small in the latest revision. All readers will benefit from his assiduous attention to detail.

Geoffrey Steadman Ph.D.
geoffreysteadman@gmail.com
www.geoffreysteadman.com

How to Use this Commentary

Research shows that, as we learn how to read in a second language, a combination of reading and direct vocabulary instruction is statistically superior to reading alone. One of the purposes of this book is to encourage active acquisition of vocabulary.

1. Master the list of words occurring 5 or more times as soon as possible.

- A. Develop a daily regimen for memorizing vocabulary before you begin reading. Review and memorize the words in the running list that occur 5 or more times (glossary, pp. 150-156) *before* you read the corresponding pages in Greek.
- B. Download and use the digital flashcards (5 or more times) available online in ppt or jpg formats. Research has shown that you must review new words at least seven to nine times before you are able to commit them to long term memory, and flashcards are efficient at promoting repetition. Develop the habit of deleting flashcards that you have mastered and focus your efforts on the remaining words.

2. Read actively and make lots of educated guesses

One of the benefits of traditional dictionary work is that it gives readers an interval between the time they encounter a questionable word or form and the time they find the dictionary entry. That span of time often compels readers to make educated guesses and actively seek out understanding of the Greek.

Despite the benefits of corresponding vocabulary lists there is a risk that without that interval of time you will become complacent in your reading habits and treat the Greek as a puzzle to be decoded rather than a language to be learned. *Your challenge, therefore, is to develop the habit of making an educated guess under your breath each time before you consult the commentary.* If you guess correctly, the vocabulary and notes will reaffirm your understanding of the Greek. If you answer incorrectly, you will become more aware of your weaknesses and therefore more capable of correcting them.

3. Reread a passage immediately after you have completed it.

Repeated readings not only help you commit Greek to memory but also promote your ability to read the Greek as Greek. You learned to read in your first language through repeated readings of the same books. Greek is no different. The more comfortable you are with older passages the more easily you will read new ones.

4. Reread the most recent passage immediately before you begin a new one.

This additional repetition will strengthen your ability to recognize vocabulary, forms, and syntax quickly, bolster your confidence, and most importantly provide you with much-needed context as you begin the next selection in the text.

5. Consult an advanced-level commentary for a more nuanced interpretation

After your initial reading of a passage and as time permits, consult the highly readable notes in books by Graziosi and Haubold (Book 6, see Additional Resources) or by de Jong (Book 22) for a more detailed and learned discussion than this commentary can provide.

Outline of Books 6 and 22

Book 6

- 1-36 The battle continues.
- 37-65 **Agamemnon** convinces **Menelaus** not to spare Adrestes.
- 66-118 Helenus urges Hector to go to Troy to encourage the women to pray to Athena to stop Diomedes, the foremost Greek fighter.
- 119-143 **Diomedes** encounters the enemy **Glaucus** and asks about his lineage.
- 144-211 Glaucus explains his lineage and relates the story of Bellerophon.
- 212-236 Diomedes claims his ancestor was a guest-friend of Bellerophon. Diomedes exchanges armor with Glaucus as a gesture of guest-friendship and agrees to avoid Glaucus on the battlefield.
- 237-285 **Hector** comes to Troy, refuses his mother's gift of wine, and bids that she and the Trojan women pray to **Athena** to stop Diomedes.
- 286-311 **Hecuba** and the Trojans honor Athena with a robe. Athena refuses to help the Trojans.
- 312-368 Hector finds **Helen** and **Paris** in their bedchamber and refuses Helen's offer that he sit. He bids Paris to return with him, and Paris says that he will make preparations and catch up with Hector.
- 369-493 Hector looks for **Andromache** and finds her and his infant son **Astyanax** on the city walls overlooking the battle. Andromache offers their son as a reason to stay, but Hector refuses.
- 494-502 Hector departs as Andromache and the servants mourn for him as if he were dead.
- 503-529 As Hector leaves the city, Paris catches up with his brother, and the two leave for battle.

Book 22

- 1-24 **Apollo** distracts Achilles on the battlefield as the Trojans retreat.
- 25-89 **Priam** and **Hecuba** call Hector from the wall and plead with him to enter with the rest of the Trojans.
- 90-130 **Hector** deliberates whether to go within the walls or await Achilles.
- 131-166 Hector flees as Achilles chases him around the walls.
- 167-223 **Zeus** laments Hector's doom, weighs the fates of Achilles and Hector, and sends Athena, goddess of victory, to help Achilles.
- 224-272 In the form of **Deiphobus**, Hector's brother, **Athena** deceives Hector and agrees to help him fight Achilles.
- 273-336 Hector wishes to make a pact with Achilles, but Achilles refuses. During the battle, Hector notices that Deiphobus is missing and is mortally wounded by Achilles in the neck.
- 337-374 In a final speech, Hector asks for burial, but Achilles refuses. The Achaians marvel at Hector's corpse and defile the body with stab-wounds.
- 375-404 Achilles ties Hector behind a chariot and drags him around the walls.
- 405-436 **Priam** and **Hecuba** wail at the death and treatment of Hector.
- 437-515 **Andromache** emerges from her house to learn the fate of her husband.

Outline of the *Iliad* Books 1-24

- 1 After Agamemnon and Achilles quarrel, Achilles withdraws from fighting.
- 2 Agamemnon interprets a dream and tests the Achaians. Catalogue of ships.
- 3 Paris faces Menelaus in a duel for Helen. Paris, though losing, is whisked away by Aphrodite and dropped into the bedchamber of Helen, where he remains.
- 4 As the gods quarrel, the Trojan Pandarus breaks the truce, and battle ensues.
- 5 The Greek Diomedes excels on the battlefield.
- 6 Glaucus encounters Diomedes, and they exchange gifts. Helenus bids Hector to go to Troy and tell the women to pray to Athena to stop Diomedes. Hector encounters Hecabe, Helen, and Andromache and returns to the battle with Paris.
- 7 Ajax and Hector fight a duel. The Achaians build a wall in front of the ships.
- 8 Hector and the Trojans attack and threaten to burn all of the Greek ships.
- 9 Agamemnon sends Odysseus, Phoenix, and Ajax to resolve the quarrel from Book I and urge Achilles to return to the fight. Achilles refuses but lingers.
- 10 Odysseus and Diomedes go on a night raid within Trojans lines.
- 11 Agamemnon excels in battle. Nestor asks Patroclus to persuade Achilles to fight.
- 12 The Achaians defend their wall as Hector breaks the wall's gates.
- 13 The Achaians attack.
- 14 Agamemnon wants to leave, but Odysseus and Diomedes urge him otherwise.
- 15 The Trojans attack and threaten to burn the ships again.
- 16 Patroclus, disguised in Achilles' armor, drives off the Trojans and kills Sarpedon. Hector kills Patroclus, strips off Achilles' armor, and wears it.
- 17 The Achaians and Trojans fight over Patroclus' body.
- 18 Achilles learns about Patroclus' death and is visited by his mother Thetis. Polydamus advises the Trojans to retreat within the walls, but Hector convinces them to do otherwise. Thetis has Hephaestus make Achilles divine armor.
- 19 Agamemnon offers gifts, and Odysseus offers food, but Achilles casually accepts the former and refuses the latter. He wishes to fight immediately.
- 20-21 The gods join the battle. Achilles slaughters many in escalating violence.
- 22 Trojans retreat, but Hector remains outside. Achilles fights and kills Hector.
- 23 Achilles sponsors funeral games for Patroclus.
- 24 Achilles mistreats Hector's body. The gods reconcile. Priam comes to Achilles' tent to plead successfully for Hector's body. The poem ends with Hector's burial.

Summary of Major Differences between Homeric and Attic Greek

Read the following two pages thoroughly and return to them frequently as you read the text.

1. Verb Augments: The past augment ἐ- is frequently missing from verbs.

ἐκάθευδε → καθεῦδε (*was sleeping*) ἔβη → βῆ (*set out*) ὥγε → ὥγε (*led*)

2. Infinitives: Infinitives may end not only with -ειν but also with -έμεν or -έμεναι.

ἰέναι (*to go*) → ιέναι, ἴμεν or ἴμεναι εῖναι (*to be*) → εῖναι, ἔμεν or ἔμμεναι

3. Three different meanings for the pronoun δό, ή, τό:

The most common use is *demonstrative* which you may translate as personal: *he, she, it*.

- A. Demonstrative: *this, that (he, she, it)* frequently before μέν, δέ, and γε.
- B. Relative: *who, which, that* accented and often following commas preceding a noun (not frequent in Homer)
- C. definite: *the (weak that)*

	m. sg.	f. sg.	n. sg.	m. pl.	f. pl.	n. pl.
Nom.	ό	ή	τό	οί, τοί	αί, ταί	τά
Gen.	τοῦ, τοῖο	τῆς	τοῦ, τοῖο	τῶν	τάων	τῶν
Dat.	τῷ	τῇ	τῷ	τοῖσι, τοῖς	τη̄σι, τη̄ς	τοῖσι, τοῖς
Acc.	τόν	τήν	τόν	τούς	τάς	τά

N.B. Do not confuse the nom. pl. form with the far more frequently used form οἱ, a 3rd person dat. sg. pronoun: “to him,” “to her,” or “to it” (see below).

4. Personal pronouns

Homer often uses gen. oῦ, dat. οἱ, acc. ἔ (μιν) in place of 3rd sg. αὐτοῦ, αὐτῷ, αὐτόν.

1 st person sg.		2 nd person sg.		3 rd person sg.	
Nom.	ἐγώ	I	ού, τύνη	you	—
Gen.	ἐμέο, ἐμεῖο	my	σέο, σεῖο	your	εῖο, ἔο his, her, its
	ἐμεῦ, μευ, ἐμέθεν		σεῦ, σευ, σέθεν		εῦ, ἔθεν
Dat.	μοι	to me	σοὶ, τοι	to you	οἱ, ἔοι to him, her, it
Acc.	μέ	me	σέ, σε	you	ἔ, μιν him, her, it

1 st person pl.		2 nd person pl.		3 rd person pl.	
Nom.	ἡμεῖς, ἄμμεις	we	ἡμεῖς, ὕμμεις	you	— they
Gen.	ἡμέων, ἡμείων	our	ἡμέων, ὑμείων	your	σφέων, σφείων their
Dat.	ἡμῖν	to us	ἡμῖν	to you	σφίσι(ν), σφι(ν) to them
Acc.	ἡμέας, ἄμμε	us	ἡμέας, ὕμμε	you	σφέας, σφας, σφε them

Possessive Adjectives

1 st	ἐμός, ή, όν	my, mine	ἡμέτερος, η, ον (ἀμός, ή, όν) our(s)
2 nd	σός, στί, σόν (τεός, τεί, τεόν)	your(s)	ὑμέτερος, η, ον (ύμός, ή, όν) your(s)
3 rd	έός, έή, έόν (ός, ή, όν)	his, her(s), its	σφέτερος, η, ον (σφός, ή, όν) their(s)

5. Prepositions: It is sometimes difficult to distinguish uses (A) and (B) below

A. Some prepositions are adverbial in force, particularly at the beginning of clauses.

ἐν δέ *and therein, and in (it)* παρὰ δέ *and besides, and beside (her)*

B. Tmesis (“Cutting”): The separation of a prefix from the verb by one or more words is common. The reader may translate the preposition as a prefix or as an adverb (A).

ἐκ δέ καὶ αὐτοὶ βῆμεν ἐπὶ ὥργμῖνι θαλάσσης = ἐξέβημεν

6. Declension Endings: All endings are common. Without articles, context is the best guide.

1st declension feminine

Nom.	-η, -α, -ᾶ	-αι
Gen.	-ης, -ᾶς	-ῶν, -ᾶων, -έων
Dat.	-ῃ, -ᾳ	-αις, -ησι, -ης
Acc.	-ην, -αν, -ᾶν	-ᾶς

1st declension masculine

-ης, -α, -ᾶς	-αι
-ᾶο, -εω, -ω	-ῶν, -ᾶων, -έων
-ῃ, -ᾳ	-ησι, -ης
-ην, -αν	-ᾶς

2nd declension masculine

Nom.	-ος, -ως, -ους	-οι
Gen.	-οιο, -ου, -ω, -οο	-ων
Dat.	-ῷ	-οισι(ν), -οις
Acc.	-ον, -ων	-ους, -ως

2nd declension neuter

-ον	-α
-οιο, -ου, -ω, -οο	-ων
-ῷ	-οισι(ν), -οις
-ον	-α

3rd declension masc. and fem.

Nom.	-ς	-εζ, -εις, -ους
Gen.	-ος, -ους, -ως	-ων
Dat.	-ι, -ī	-εσσι(ν), -σι(ν)
Acc.	-α, -ν, -η, -ω	-ας, -εις, -ς

3rd declension neuter

--	-α, -ῃ, -ω
-ος, -ους, -ως	-ων
-ι, -ī	-εσσι(ν), -σι(ν)
--	-α, -ῃ

7. Common Irregular Verbs:

εἰμί (to be)

	present	imperfect	participle
1 st	εἰμί	εἰμέν	ἐών, ἐοῦσα, ἐόν
2 nd	ἐσσι (εῖς)	ἐστέ	
3 rd	ἐστί	εἰσί (εᾶσι)	ἡσαν (ἥσαν)

	subjunctive	optative	
1 st	ἔω	ἔωμεν	εἴμεν
2 nd	ἔης	ἔητε	εἴτε
3 rd	ἔῃ (ἔησι, ἥσι)	ἔωσι (ῶσι)	εἴεν

εἶμι (to go)

	present (fut. of ἔρχομαι)	imperfect	participle
1 st	εἶμι	ἥμεν	ἱών, ἰοῦσα, ἴόν
2 nd	εἶς (εῖσθα)	ἥτε	
3 rd	εἶσι	ἥσι	ἥισαν (ἥσαν, ἥιον, ἴσαν)

	subjunctive	optative	
1 st	ἴω	ἴωμεν	ἴοιμεν
2 nd	ἴης (ἴησθα)	ἴητε	ἴοιτε
3 rd	ἴῃ (ἴησι)	ἴωσι	ἴοιεν

Scansion



ἀλ-λή-λων ἑ-θῦ-νο-μέ-νων χαλ-κή-ρε-α δοῦ-ρα,

s-s-d-s-d-s
line 6.3



ἄν-δρα βα-λῶν ὅς ἄ-ρισ-τος ἐ-νὶ Θρή-κεσ-σι τέ-τυκ-το

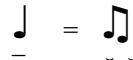
d-d-d-s-d-s
line 6.7

While the rhythms of English poetry are based on word-stress (stressed and unstressed syllables), Greek poetry relies on the length of syllables (long and short syllables). Long syllables are pronounced twice as long as short syllables, as demonstrated in the musical notation above. To mark the length of a syllable, we place the notation $\overline{\text{--}}$ (here equal to \downarrow) above a long syllable and the notation $\sim \sim$ (here equal to J) above the two short syllables.

I. Epic meter: Dactylic Hexameter

A. Dactyl = “finger”

B. Spondee = “(solemn) libation”



Every line of the *Iliad* includes six (*hex*) feet (*metra*) of **dactyls** and **spondees**. A **dactylic**, “fingerlike,” foot is a combination of 3 syllables, long-short-short ($\overline{\text{--}} \sim \sim$), just like the long and short segments of a finger. A **spondeic** foot is a combination of 2 syllables, long-long ($\overline{\text{--}} \overline{\text{--}}$), which takes just as long to pronounce as a dactylic foot. Slight metrical stress (Lat. **ictus**) is placed on the first syllable of each foot.

An epic poet uses a combination of six dactyls and spondees in every line of verse. The combination can vary from line to line depending on the poet’s needs. Note in line 6.3 above (book 6, line 3), the line has 2 dactyls and 4 spondees (s-s-d-s-d-s). In line 6.7, the poet uses 4 dactyls and 2 spondees (d-d-d-s-d-s). Although the second line contains more short syllables and appears visibly longer than the first line, the second takes just as long to pronounce as the first. Every line takes an equal amount of time to pronounce.

While the first four feet vary between dactyls and spondees, the last two feet are dactyl-spondee in over 95% of the verses. The final syllable, called the **anceps**, “two-headed,” may be short or long but is considered as long for metrical purposes. You may mark a short syllable anceps with the letter “x” or with a long mark.

— / — ~ ~ / — X or — / — ~ ~ / — —
...χαλ-κή-ρε-α δοῦ-ρα, ...χαλ-κή-ρε-α δοῦ-ρα 6.3

II. Dividing up Syllables in a Greek Word

A Greek word has as many syllables as vowels. Diphthongs count as one vowel.

ἀλ-λή-λων ἴ-θῦ-νο-μέ-νων χαλ-κή-ρε-α δοῦ-ρα, 6.3

When there are two or more consonants between vowels, the first is pronounced with the preceding syllable and the rest are pronounced with the following syllable:

ἀλ-λή-λων ἴ-θῦ-νο-μέ-νων χαλ-κή-ρε-α δοῦ-ρα, 6.3

When there is one consonant between vowels, that consonant is pronounced with the 2nd syllable. ζ (σδ), ξ (κσ), ψ (πσ) count as 2 consonants in different syllables.

ἀλ-λή-λων ἴ-θῦ-νο-μέ-νων χαλ-κή-ρε-α δοῦ-ρα, 6.3

A consonant followed by a liquid λ, ρ is considered a single consonant unit in the second syllable and may count as one or two consonants in the rules below.

ἄν-δρα βα-λῶν ὅς ἄ-ρισ-τος ἐ-νὶ Θρή-κεσ-σι τέ-τυ-κτο 6.7

III. Determining the Length of a Syllable

A. A syllable is long (—) by nature if it contains

1. a long vowel (η, ω, ᾱ, ᾱ, ῥ), * these are unmarked in the Greek text
2. a diphthong (αι, ει, οι, αυ, ευ, ου)

B. A syllable is long (—) by position if

3. a vowel is followed by 2 consonants (not necessarily in the same word).
4. the vowel is followed by double consonants ζ (σδ), ξ (κσ), ψ (πσ) or ρ.

C. Any syllable that does not follow these rules is by default a short syllable (~).

For convenience, I have put the number of the rule above the long syllables.

3 ~ ~ / 1 ~ ~ / 3 ~ ~ / 3 1 3 ~ ~ / 2 x
ἄν-δρα βα-λῶν ὅς ἄ-ρισ-τος ἐ-νὶ Θρή-κεσ-σι τέ-τυ-κτο d-d-d-s-d-s 6.7

Scansion Practice (Set 1)

For many, it is easier to recite hexameter aloud than to write out the long and shorts. There are variations to the rules, but before you learn them, use the rules on the facing page and pencil in the long (—) and short (˘) notations above the lines below. Before you consult the answers on page xvi, perform the following check: (1) Are there six dactyls and spondees? (2) Are the final two a dactyl-spondee?

1. μεσ-ση-γὺς Σι-μό-εν-τος ḫ-δὲ Ζάν-θοι-ο ῥο-ἄ-ων. 6.4
2. Αἴ-ας δὲ πρῶ-τος Τε-λα-μώ-νι-ος, ἔρ-κος Ά-χαι-ῶν, 6.5
3. Τρώ-ων ῥῆ-ξε φά-λαγ-γα, φό-ως δ' ἐ-τά-ροι-σιν ἔ-θη-κεν 6.6
4. τόν ῥ' ἔ-βα-λε πρῶ-τος κό-ρυ-θος φά-λον ἵπ-πο-δα-σεί-ης, 6.9

Scansion Practice with Variations (Set 2)

Diaeresis (“Division”):

A vowel with a double dot over it indicates that it is pronounced separately from the vowel preceding it and is therefore not part of a diphthong. (e.g. ἐ-ӯ not ἐӯ)

5. νἱ-ὸν Ἐ-ӯσ-σώ-ρου, Ά-κά-μαντ' ḥ-ӯν τε μέ-γαν τε. 6.8

Elision (“cutting out”):

When a short vowel (and at times final -αι) is followed with a word beginning with a vowel, the short vowel is elided, “cut out,” from pronunciation. In our text the editor leaves out the vowel and includes an apostrophe: δὲ → δ’ ἄρα → ἄρ’

6. ἐν δὲ με-τώ-πῳ πῆ-ξε, πέ-ρη-σε δ’ ἄρ’ ὁσ-τέ-ον εἴ-σω 6.10

Correption (“taking away”):

Although diphthongs are considered long by nature, -οι and -αι at the end of a word (e.g. σοι, και and seldom long vowels) are often considered short when followed by a word that begins with a vowel. Scan the underlined diphthongs as short syllables.

7. Τρώ-ων δ’ οὶ-ώ-θῃ καὶ Ά-χαι-ῶν φῦ-λο-πις αἰ-νή· 6.1
8. πολ-λὰ δ’ ἄρ’ ἔν-θα καὶ ἔν-θ’ ṫ-θῦ-σε μά-χη πε-δί-οι-ο 6.2

	$\frac{2}{-} \frac{1}{-} \frac{2}{-} \cdot \cdot \cdot / \frac{3}{-} \cdot \cdot \cdot / \frac{4}{-} \frac{3}{-} \frac{2}{-} \cdot \cdot \cdot / \frac{1}{-} \frac{1}{-}$	Answer Key
1.	μεσ-ση-γής Σι-μό-εν-τος ἵ-δε ζάν-θοι-ο ρό-ᾶ-ων.	6.4
	$\frac{2}{-} \frac{3}{-} / \frac{3}{-} \frac{1}{-} / \frac{3}{-} \cdot \cdot \cdot / \frac{1}{-} \frac{3}{-} \cdot \cdot \cdot / \frac{2}{-} \frac{1}{-}$	
2.	Αἴ-ας δὲ πρῶ-τος Τε-λα-μώ-νι-ος, ἔρ-κος Ά-χαι-ῶν,	6.5
	$\frac{1}{-} \frac{1}{-} / \frac{1}{-} \cdot \cdot \cdot / \frac{3}{-} \cdot \cdot \cdot / \frac{1}{-} \frac{2}{-} \cdot \cdot \cdot / \frac{1}{-} X$	
3.	Τρώ-ων ῥῆ-ξε φά-λαγ-γα, φό-ως δ' ἐ-τά-ροι-σιν ἔ-θη-κεν	6.6
	$\frac{3}{-} \cdot \cdot \cdot / \frac{3}{-} \frac{1}{-} / \frac{3}{-} \cdot \cdot \cdot / \frac{3}{-} \cdot \cdot \cdot / \frac{3}{-} \cdot \cdot \cdot / \frac{2}{-} \frac{1}{-}$	
4.	τόν β' ἔ-βα-λε πρῶ-τος κό-ρυ-θος φά-λον ἵπ-πο-δα-σεί-ης,	6.9
	$\frac{2}{-} \cdot \cdot \cdot / \frac{3}{-} \frac{1}{-} / \frac{2}{-} \cdot \cdot \cdot / \frac{3}{-} \frac{1}{-} \frac{3}{-} \cdot \cdot \cdot / \frac{3}{-} X$	
5.	υἱ-ὸν Ἐ-ὔσ-σώ-ρου, Ά-κά-μαντ' ἡ-ύν τε μέ-γαν τε.	6.8
	$\frac{3}{-} \cdot \cdot \cdot / \frac{1}{-} \frac{1}{-} / \frac{1}{-} \cdot \cdot \cdot / \frac{1}{-} \frac{3}{-} \cdot \cdot \cdot / \frac{2}{-} \frac{1}{-}$	
6.	ἐν δὲ με-τώ-πῳ πῆ-ξε, πέ-ρη-σε δ' ἄρ' ὀσ-τέ-ον εἴ-σω	6.10
	$\frac{1}{-} \frac{1}{-} / \frac{2}{-} \frac{1}{-} / \frac{1}{-} \cdot \cdot \cdot / \frac{2}{-} \frac{1}{-} / \frac{1}{-} \cdot \cdot \cdot / \frac{2}{-} \frac{1}{-}$	
7.	Τρώ-ων δ' οἰ-ώ-θη καὶ Ά-χαι-ῶν φῦ-λο-πις αἰ-νή·	6.1
	$\frac{3}{-} \cdot \cdot \cdot / \frac{3}{-} \cdot \cdot \cdot / \frac{3}{-} \frac{1}{-} / \frac{1}{-} \cdot \cdot \cdot / \frac{1}{-} \frac{2}{-} X$	
8.	πολ-λὰ δ' ἄρ' ἐν-θα καὶ ἐν-θ' ἱ-θῦ-σε μά-χη πε-δί-οι-ο	6.2

Other Variations Worthy of Note

Digamma (Ϝ):

The consonant digamma (pronounced “w”) dropped out of Greek, but it still affects the pronunciation and scansion of many words in hexameter. As an extra consonant, a missing digamma can change the length of preceding syllables from short to long.

(F)oῖκος	(F)oῖνος	(F)ἔργον	(F)ἰδεῖν	(F)οἱ
house	wine	deed	to see	to her

Synizesis (“setting together”):

At times, a group of vowels (not a diphthong) at the end of a word are run together and pronounced as a long vowel. This is common in combinations such as εο, εω, and εα in words like θεοί, gen. sg. Άτρεΐδεω and the pronouns ήμέας and σφέας.

θεοί	Ἄτρεΐδεω	ήμέας
------	----------	-------

V. Pauses: Caesura and Diaeresis

In addition to the pause at the end of each line, there are natural pauses between words within the verse which effect the rhythm of the hexameter, and it is worthwhile for you to recognize the conventions that Homer employed regarding these pauses.

A **caesura** (Lat. “cut”) is the audible pause that occurs when a word ends *within* a dactylic or spondaic foot.

A **diaeresis** (Grk. “division”) is the audible pause that occurs when a word ends *at* the end of a foot.

In general, the pause after each word in a verse is either a caesura or a diaeresis, and each hexameter line contains multiple examples of caesura and diaeresis. But, when you are asked in a classroom setting to identify the caesurae in a line, you are *actually* being asked to identify the principal or main caesurae in a line.

The **principal (or main) caesura** is a caesura that coincides with a major pause in the sense or thought within the line (often the equivalent of a comma or period in prose). Every line contains at least one principal caesura, and Homer frequently places main caesurae in one of four places:

- (A) *penthemimeres* (5th half-foot): in 3rd foot after the first long $\bar{\quad} \parallel \checkmark \checkmark$
- (B) in the 3rd foot after the first short syllable $\bar{\quad} \checkmark \parallel$
- (C) *hepthemimeres* (7th half-foot): in 4th foot after the first long $\bar{\quad} \parallel \checkmark \checkmark$
- (D) *trihemimeres* (3rd half-foot): in the 2nd foot (less frequent) $\bar{\quad} \parallel \checkmark \checkmark$

Scansion Practice (Set 3)

Scan. Then label the || as a diaeresis or as a caesura type A, B, C or D above.

9. ὅς φάτο, τῷ δ' ἄρα θῦμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθε·	6.51
10. καὶ δή μιν τάχ' ἔμελλε θοᾶς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν	6.52
11. δώσειν δῷ θεράποντι καταξέμεν· ἀλλ' Ἀγαμέμνων	6.53
12. ἀντίος ἥλθε θέων, καὶ ὁμοκλήσας ἔπος ηὔδα·	ηὐ=diphthong 6.54
13. 'δῷ πέπον, δῷ Μενέλαε, τί ᾧ δὲ σὺ κήδεαι οὕτως	6.55
14. ἀνδρῶν; ἦ σοι ἄριστα πεποίηται κατὰ οἴκον	correction 6.56
15. πρὸς Τρώων; τῶν μή τις ὑπεκφύγοι αἰπὺν ὅλεθρον	correction 6.57

Answer Key for Scansion Practice (Set 3)

$\underline{1} \quad \underline{\text{ Dia}} \quad \underline{1}$	$\underline{1} \quad \underline{\text{ Dia}} \quad \underline{3} \quad \underline{1} \quad \underline{3} \quad \underline{2} \quad \underline{X}$	
9. ὅς φάτο, τῷ δ' ἄρα θῦμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθε·		6.51
$\underline{2} \quad \underline{1} \quad \underline{3} \quad \underline{3} \quad \underline{B} \quad \underline{1} \quad \underline{1} \quad \underline{2} \quad \underline{1}$		
10. καὶ δή μιν τάχ' ἔμελλε θοᾶς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν		6.52
$\underline{1} \quad \underline{2} \quad \underline{1} \quad \underline{3} \quad \underline{3} \quad \underline{3} \quad \underline{\text{ Dia}} \quad \underline{3} \quad \underline{3} \quad \underline{1}$		
11. δώσειν τῷ θεράποντι καταξέμεν· ἀλλ' Ἀγαμέμνων		6.53
$\underline{3} \quad \underline{1} \quad \underline{1} \quad \underline{A} \quad \underline{3} \quad \underline{1} \quad \underline{3} \quad \underline{2} \quad \underline{1}$		
12. ἀντίος ἥλθε θέων, καὶ ὄμοκλήσας ἔπος ηὔδα·		6.54
$\underline{1} \quad \underline{\text{ Dia}} \quad \underline{1} \quad \underline{1} \quad \underline{1} \quad \underline{1} \quad \underline{2} \quad \underline{1}$		
13. ὡς πέπον, ὡς Μενέλαε, τί ἦ δὲ σὺ κήδεαι οὔτως		6.55
$\underline{3} \quad \underline{1} \quad \underline{\text{ Dia}} \quad \underline{1} \quad \underline{3} \quad \underline{2} \quad \underline{1} \quad \underline{2} \quad \underline{2} \quad \underline{X}$		
14. ἀνδρῶν; ἦ σοὶ ἄριστα πεποίηται κατὰ οἴκον		6.56
$\underline{3} \quad \underline{1} \quad \underline{1} \quad \underline{D} \quad \underline{1} \quad \underline{1} \quad \underline{3} \quad \underline{2} \quad \underline{3} \quad \underline{X}$		
15. πρὸς Τρώων; τῶν μή τις ὑπεκφύγοι αἰπὺν ὅλεθρον		6.57

VI. Oral Recitation

Finally, it is common when first reading hexameter to give stilted, mechanical recitations that place excessive word stress (**ictus**) on the first long syllable of each of the six feet in each verse at the expense of the natural accentuation. This tendency is both useful and perhaps necessary when you first learn to recite in meter. Both online and in classroom settings, teachers sometimes encourage this habit because they recognize that new readers are accustomed to hearing word stress and that stilted recitations will help students recognize the individual feet within the verse. Many readers choose never to pass beyond this stage. Over time, however, you should focus on natural accentuation and try to develop an ear for the rhythmic long and short syllables of each line.

Do not be intimidated by the rules or the terminology. Since the text does not include macrons over long vowels or indicate missing digammas, you are sure to make the occasional mistake. But in the end you must remember the first and most important rule when singing a song over 2700 years old: enjoy it.

Homer's *Iliad* 6 and 22

Core Vocabulary (10 or more times)

The following is a running list of all words that occur ten or more times in *Iliad* 6 and 22. These words are not included in the commentary and therefore must be reviewed as soon as possible. The number of occurrences, indicated at the end of the dictionary entry, were tabulated by the author. The only exceptions are the demonstrative δ, ἥ, τό and relative ὅς, ἥ, ὅ, which were too numerous for the author to distinguish adequately. The left column indicates the number of the page where the word first occurs.

- 1 **ἀλλήλων, -λοις, -λους:** one another, 11
- 1 **ἀνήρ, ἀνδρός, δ:** a man, 39
- 1 **ἄρτα:** then, therefore, it seems, it turns out, 68
- 1 **Ἀχαιός, δ:** Achaian, 30
- 1 **δέ:** but, and, on the other hand, 405
- 1 **δόρυ, δουρός, τό:** spear, tree, stem, 10
- 1 **ἐν:** in, on, among. (+ dat.), 79
- 1 **ἔνθα:** there, thither; then, at that time, 17
- 1 **καί:** and; even, also, 198
- 1 **μέγας, μεγάλη, μέγα:** big, great, important, 35
- 1 **ὅ, ἥ, τό:** this, that; he, she, it, 850?
- 1 **ὅς, ἥ, δ:** who, which, that, 205?
- 1 **πεδίον, τό:** a plain, 11
- 1 **πολύς, πολλά, πολύ:** much, many, 35
- 1 **πρώτος, -η, -ον:** first, earliest; foremost, 11
- 1 **τε:** and, both, 145
- 1 **τίθημι:** to make; set, put, place, arrange, 16
- 1 **Τρώς, Τρωός, δ:** Trojan, 46
- 1 **υἱός, -οῦ, δ:** a son, 24

- 2 **ἀλλά:** but, yet, 68
- 2 **αὐτός, -ή, -ό:** -self; he, she, it; the same, 41
- 2 **βοή, ἥ:** shout, 34
- 2 **γάρ:** for, since, 47
- 2 **γε:** at least, at any rate; indeed, 46
- 2 **εἰμι:** to be, exist, 88
- 2 **θυμός, δ:** heart, soul, mind, spirit, 33
- 2 **οὐ, οὐκ, οὐχ:** not, 56
- 2 **πᾶς, πᾶσα, πᾶν:** every, all, the whole, 31
- 2 **τίς, τί:** who? which?; **τις, τι,** anyone, -thing, 55
- 2 **φίλος, -η, -ον:** dear, friendly; friend, 31

- 3 **ἀπό:** from, away from. (+ gen.), 18
- 3 **βαίνω:** to walk, step, go, 17
- 3 **ἕ:** him, her, it (acc. reflex; gen. οὖ, dat. οῖ) 10
- 3 **ἐπί:** to, toward (acc.), near, at (dat., gen.), 42
- 3 **μέν:** on the one hand, 58
- 3 **μένος, τό:** might, force, prowess, 15
- 3 **μετά:** with (+ gen.); after (+ acc.), 11
- 3 **μήτηρ, ἥ:** a mother, 19
- 3 **παῖς, παιδός, δ, ἥ:** child, boy, girl; slave, 26
- 3 **ποτέ:** ever, at some time, once, 12

- 3 **τεῦχος, -εος, τό:** armor, arms; tool, 11
 3 **τίκτω:** beget, conceive, bear, bring forth, 16
 4 **αἱρέω:** to seize, take; *mid.* choose (aor. ἔλ) 12
 4 **δῖος, -α, -ον:** god-like, divine, wondrous, 24
 4 **ἔγχος, -εός, τό:** spear, lance, 17
 4 **ἔπειτα:** then, next, secondly, 14
 4 **παρά:** from, at, to the side of, 12
 4 **φεύγω:** to flee, escape; defend in court, 11
 5 **ἄλλος, -η, -ο:** other, one...another, 29
 5 **γόνυ, γονύς, τό:** the knee, 14
 5 **ἐκ:** out of, from (+ gen.), 32
 5 **ἔχω:** to have, hold; be able; be disposed, 20
 5 **ἴστημι:** to make stand, stand, 21
 5 **κε, κεν:** modal adv., (Att. ἄν) 54
 5 **ναῦς, ἥ:** ship, 15
 5 **πατήρ, ὁ:** a father, 25
 5 **πέρ:** very, even, indeed, just, 19
 5 **πόλις, ἥ:** a city, 19
 5 **πρός:** to, towards (+ acc.), near (+ dat.), 16
 5 **σύ:** you, 38
 6 **δή:** indeed, surely, really, certainly, just, 35
 6 **δίδωμι:** to give, offer, grant, provide, 17
 6 **ἔγώ:** I, 99
 6 **ἔπος, -εος, τό:** a word, 12
 6 **ἔρχομαι:** to come, go, 23
 6 **ἢ:** in truth, truly (begins open question) 83?
 6 **ἢ:** or (either...or); than, 19
 6 **"Ιλιος, ἥ:** Ilium, Troy, 14
 6 **κατά:** down (acc., gen.); throughout, over (acc) 33
 6 **μή:** not, lest, 29
 6 **μιν:** him, her, it, 36
 6 **πείθω:** to persuade, win over; *mid.* obey, 16
 6 **φέρω:** to bring, carry, bear, 10
 6 **φημι:** to say, claim, assert; think, 27
 6 **χείρ, χειρός, ἥ:** hand, 24
 6 **ஓ:** O! oh! (article introducing vocative) 10
 7 **εἶπον:** *aor.*, said, spoke, 20
 7 **κτείνω:** to kill, slay, 12
 7 **νῦν:** now; as it is, 40
 7 **φρήν, φρενός, ἥ:** mind, wits, understanding, 11
 7 **ὅς:** as, thus, so, that; when, since, 85
 8 **αὖτε:** again, this time, in turn, 16
 8 **δαμάζω:** to overcome, subdue, tame, 12
 8 **εἰ:** if, whether, 27
 8 **"Εκτωρ, -ορος, ὁ:** Hector, 76
 8 **ἔπει:** when, after, since, because, 34
 8 **θνήσκω:** to die, be dying, perish, 12
 8 **λαός, ὁ:** people, 14
 8 **μάχομαι:** to fight, contend, 13

- 8 πύλαι, αἱ: gates, 13
 8 ὑπό: because of, from (gen.), under (dat.), 17
 9 Ἀθήνη (Ἀθηναῖ) ἦ: Athena, 24
 9 αὐτάρ, ἀτάρ: but, yet, 23
 9 γίγνομαι: to become, come to be, be born, 15
 9 γυνή, γυναικός, ἡ: a woman, wife, 13
 9 δόμιος, ὁ: house, abode, 10
 9 ἐμός, -ῆ, -όν: my, mine, 19
 9 ἢδε: and, 16
 9 μάλα: very, very much, exceedingly, 17
 9 μένω: to stay, wait for, await, 14
 9 σός, -ῆ, -όν: your, yours, 12
 10 αἴ: if, whether, 11
 10 ἀλοχος, ἡ: wife, spouse, 17
 10 ἄστυ, τό: a city, town, 19
 10 Αχιλλεύς, ὁ: Achilles, 32
 10 μεγαρον, τό: hall, chief-room, large room, 13
 10 οὐδέ: and not, but not, nor, not even, 45
 12 ἀμφί: on both sides, round, 14
 12 ἀν: modal adv., (else κε) 14
 12 κορυθ-αῖολος, -η, -ο: with glancing helm, 12
 12 ὅφρα: until, while; in order that, so that, 18
 13 εἰς: into, to, in regard to (+ acc.), 22
 13 ἔօς, -ῆ, -όν (ὅς, ᾗ, ὃν): his, her, its own 13
 13 θεός, ὁ, ἡ: god, goddess, 39
 13 ὅτε: when, at some time, 20
 13 προσ-εἶπον: spoke to, addressed, 10
 14 ἔτι: still, besides, further, 18
 15 ἔθελω: to be willing, wish, desire, 10
 15 οἶδα: to know, 10
 15 οὗτος, αὕτη, τοῦτο: this, these, 13
 15 προσ-αυδάω: to speak, address, accost, 11
 16 Ζεύς, ὁ: Zeus, 17
 16 κακός, -ῆ, -όν: bad, base, ignoble, 16
 18 εἶδον: saw; pass. appear (aor. ὁράω) 20
 20 καλός, -ῆ, -όν: beautiful, fair, noble, fine, 14
 21 πτόλεμος, ὁ: battle, fight, war, 10
 22 ἡμαρ, -ατος, τό: day, 11
 23 ὅδε, ἥδε, τόδε: this, this here, 17
 23 πούς, ποδός, ὁ: a foot (dat. pl. ποσὶν) 15
 25 Πρίαμος, ὁ: Priam, 18
 26 περί: around, about, concerning (gen, dat, acc), 15
 29 Ἄΐδης, Ἄΐδος/Ἄΐδαος ὁ: Hades, 12
 29 ἀμφι-πολος, ἡ: handmaid, attendant, 12
 30 ἄγω: to lead, bring, carry, convey, 18
 33 τεῖχος, -εος, τό: a wall, 16
 35 κύων, κυνός, ὁ: a dog, 15
 36 οὐ-τε: and not, neither...nor, 12
 56 τοι: to you (σοι); you know, to be sure, 29

Abbreviations

abs.	absolute	imp.	imperative	pf.	perfect
acc.	accusative	impf.	imperfect	pl.	plural
act.	active	imper.	impersonal	plpf.	pluperfect
adj.	adjective	indic.	indicative	pred.	predicate
adv.	adverb	i.o.	indirect object	prep.	preposition
aor.	aorist	inf.	infinitive	pres.	present
app.	appositive	inter.	interrogative	pron.	pronoun
comp.	comparative	m.	masculine	reflex.	reflexive
dat.	dative	n.	neuter	rel.	relative
dep.	deponent	nom.	nominative	seq.	sequence
d.o.	direct object	obj.	object	sg.	singular
f.	feminine	opt.	optative	subj.	subject
fut.	future	pple.	participle	superl.	superlative
gen.	genitive	pass.	passive	voc.	vocative

Additional Resources: Lexica and Commentaries

Homeric Dictionary for Schools and Colleges (1904) by Georg Autenrieth is an excellent lexicon devoted to Homer. Translated from the original German, this work is available in paperback, PDF (Google Books), and html formats (perseus.tufts.edu).

Lexicon of the Homeric Dialect (1924) by Richard J. Cunliffe is a well-crafted dictionary devoted to the vocabulary in the *Odyssey*, *Iliad*, and Homeric Hymns. Each dictionary entry displays book and line references to other occurrences of that word in the Homeric corpus.

A Grammar of the Homeric Dialect (1891) by D. B. Monro is an excellent grammar specific to Homer and is available for free in .pdf form on Google books.

Selections from Homer's Iliad (1903) by Allen R. Benner has been a standard textbook for students of Homer for over 100 years. Among other readings, the book includes the Greek for 6.237-529 and 22.1-515 with notes and vocabulary at the end of the volume. The book includes a short but useful 50-page Homeric Grammar and is available in Google Books.

Homer: Iliad VI (2010) by B. Graziosi and J. Haubold is a highly recommended commentary in the Cambridge Greek and Latin Series (Yellow and Green volumes). The book includes a 55-page introduction for non-experts on Homeric verse, the structure of Book 6, and its main episodes and a 22-page extensive bibliography. The commentary itself includes the Greek text and 159 pages of notes.

Homer: Iliad XXII (2012) by Irene J. F. de Jong is in the same Cambridge series as the Graziosi and Haubold commentary and is likewise highly recommended. The book includes a 41-page introduction and a 12-page selected bibliography. In addition to the Greek text, there are 150 pages of notes.

The Homeric culture, in other words, is a 'shame culture.' The heroes do not distinguish personal morality from conformity; in a world where 'what people will say' is the most reliable guide to right and wrong, the two are practically identical.

- James Redfield, *Nature and Culture in the Iliad*

To make the ancients speak, we must feed them with our own blood.

- von Wilamowitz-Moellendorff

Homer's *Iliad*
Book 6

Τρώων δ' οἰώθη καὶ Ἀχαιῶν φύλοπις αἰνή·	1
πολλὰ δ' ἄρ' ἔνθα καὶ ἔνθ' ὥνσε μάχη πεδίοιο	2
ἀλλήλων ιθυνομένων χαλκήρεα δούρα,	3
μεσσηγὺς Σιμόεντος ἵδε Ξάνθοιο ροάων.	4
Αἴας δὲ πρώτος Τελαμώνιος, ἔρκος Ἀχαιῶν,	5
Τρώων ρήξε φάλαγγα, φόως δ' ἐτάροισιν ἔθηκεν,	6
ἄνδρα βαλὼν δις ἄριστος ἐνὶ Θρῆκεσσι τέτυκτο,	7
νιὸν Ἐύσσωρου, Ἀκάμαντ' ἡῦν τε μέγαν τε.	8
τόν ρ' ἔβαλε πρώτος κόρυθος φάλον ἱπποδασείης,	9
ἐν δὲ μετώπῳ πῆξε, πέρησε δ' ἄρ' ὄστέον εἴσω	10

Αἴας, -αντος, ὁ: Ajax, 2
 αἰνός, -ή, -όν: terrible, dire, dread, grim, 8
 Ἀκάμας, -αντος, ὁ: Acamas, 1
 ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 9
 βάλλω: to throw, shoot, hit, strike, 8
 εἴσω: inside, within; into, to within, 4
 ἔρκος, τό: fence, wall, 1
 ἑταῖρος, ὁ (ἕταρος): comrade, companion, 5
 Ἐύσσωρος, ὁ: Eüssorus, 1
 ἡῦς, ἡῦ (ἔὗς, ἔῦ): noble, good, 1
 Θρῆξ, Θρῆκος, ὁ: Thracian, 1
 ἴδε: and, 3
 θεύνω: to guide or drive straight, direct, 1
 θεύω: to go straight, press on, 1
 ἱππο-δάσεια, ἡ: bushy with horse-hair, 1
 κόρυς, κόρυθος ἡ: helmet, 5
 μάχη, ἡ: battle, fight, combat, 6

μεσσηγύς: in the middle, between (gen), 1
 μέτ-ωπον, τό: forehead, between the eyes, 1
 Ζανθός, ὁ: Xanthus river, 2
 οἰδόμαι: to be left behind, be abandoned, 1
 ὄστέον, τό: bone, 1
 περάω: to cross, traverse, pass through, 1
 πήγυναι: to stick, fix, 4
 ρήγυναι: to break, burst, rend, 1
 ροή, ἡ: river, stream, flow, 1
 Σιμόεις, -όντος, ὁ: Simois river, 1
 Τελαμώνιος, ὁ: son of Telamon, 1
 τεύχω: to make, build, construct, prepare, 7
 φάλαγξ, φάλαγγος: phalanx, line of battle 2
 φάλος, ὁ: ridge of the helmet (for a plume) 1
 φόως, τό: light, daylight (φῶς) 1
 φύλοπις, -ιδος, ἡ: battle-cry, din of battle, 2
 χαλκήρης, -εις: fitted with bronze, 1

- 1 δ': δέ; elision, see box below
 οἰώθη: was abandoned; i.e. by the gods;
 3rd sg. aor. dep. οιούμαι
- 2 πολλὰ: many times, often; adverbial acc.
 ἔνθα καὶ ἔνθα: here and there
 πεδίοιο: on the plain; gen. place within
- 3 ἀλλήλων ιθυνομένων...δούρα: each side driving straight...; gen. absolute
- 5 ἔρκος Ἀχαιῶν: in apposition to Αἴας
 ρήξε: aor. ρήγυναι (stem ρηγ-)
- 6 φόως: acc.; i.e. a hole in the phalanx line

- ἔθηκε: made; aor. τίθημι
- 7 βαλὼν: nom. sg. aor. pple βάλλω
 δς: who...; the antecedent is ἄνδρα
 ἐνι: among; ἐν, usual alternative spelling
 τέτυκτο: 3rd sg. plpf. τεύχω; this verb governs a nom. predicate ἄριστος
- 8 νιὸν...: in apposition to ἄνδρα
 τε...τε: both...and
- 9 τὸν: him; this demonstrative, ‘this one,’ is very often translated as a personal pronoun
- 10 πῆξε: aor. πήγυναι (stem ρηγ-); add obj.

Elision: Final short vowels are often dropped before a word beginning with a vowel and marked with an apostrophe: δέ ἄρα ἔνθα καὶ ἔνθη ὥνσε → δ' ἄρ' ἔνθα καὶ ἔνθ' (6.2).
 Nota Bene: ἄρα is ἄρ' before a consonant; ρά often after a monosyllable, and ρ' with elision.

<i>αἰχμὴ χαλκείη· τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψεν.</i>	11
<i>Ἄξυλον δ’ ἄρ’ ἐπεφνε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης</i>	12
<i>Τευθρανῖδην, ὃς ἔναιεν ἔϋκτιμένη ἐν Ἀρίσβῃ</i>	13
<i>ἀφνεὶὸς βιότοιο, φίλος δ’ ἦν ἀνθρώποισι·</i>	14
<i>πάντας γὰρ φιλέεσκεν ὁδῷ ἐπὶ οἰκίᾳ ναίων.</i>	15
<i>ἀλλά οἱ οὐ τις τῶν γε τότ’ ἥρκεσε λυγρὸν ὀλεθρον</i>	16
<i>πρόσθεν ὑπαντιάσας, ἀλλ’ ἄμφω θυμὸν ἀπηύρα,</i>	17
<i>αὐτὸν καὶ θεράποντα Καλήσιον, ὃς ῥα τόθ’ ἵππων</i>	18
<i>ἔσκεν ύφηνίοχος· τὰ δ’ ἄμφω γαῖαν ἐδύτην.</i>	19
<i>Δρῆσον δ’ Εὐρύαλος καὶ Ὄφελτιον ἔξενάριξε·</i>	20

ἀγαθός, -ή, -όν: good, brave, noble, 6

αἰχμή, ἡ: spearpoint, 3

ἄμφω: both (dual), 2

ἀνθρωπός, ὁ: human being, 6

Ἄξυλος, ὁ: Axylus, 1

ἀπ-αυράω: rob (acc) from (acc), deprive of 2

Ἀρίσβη, ἡ: Arisbe, 1

ἀρκέω: to ward off, keep away, 1

ἀρφείός, -όν: wealthy, rich in (gen.), 2

βίοτος, ὁ: life, livelihood, goods; property, 1

γαῖα, ἡ: earth, ground, land, country, 8

Διομήδης, -εος, ὁ: Diomedes, 5

Δρῆσος, ὁ: Dresus, 1

δύω: come, go; go into, put on (garments) 9

ἐξ-εν-αρίζω: to strip from armor, 6

ἐϋ-κτίμενος -η -ον: well-built, -constructed 2

Εὐρύαλος, ὁ: Euryalus, 1

θείνω: to slay; strike, wound (aor. *ἐπεφνα*) 5

θεράπων, -οντος ὁ: attendant, assistant, 3

11 **τὸν:** *this one, him;* again, a demonstrative which is translated as a personal pronoun
ἐπεφνε: 3rd sg. aorist, θείνω

12 **βοὴν:** *in/at the battle cry;* acc. of respect is common after an adj., here **ἀγαθὸς**

13 **ὅς:** *who...;* relative clause

14 **ἦν:** 3rd sg. impf. εἰμί

15 **φιλέεσκεν:** *used to befriend, entertain;* -οκ indicates iterative impf., see also line 19
ὁδῷ ἐπι: *on the roadway;* anastrophe

16 **οἱ:** *him;* dat. obj. of **ὑπαντιάσας**

ἵππος, ὁ: horse, 8

Καλήσιος, ὁ: Calesius, 1

καλύπτω: to conceal, cover, 5

λυγρός, -ή, -όν: mournful, baneful, ruinous, 3

ναίω: to inhabit, dwell, live, abide, 5

οδός, ἡ: road, way, path, journey, 3

οἰκίᾳ, τὰ: a house, home, dwelling, 1

ὸλεθρος, ὁ: ruin, destruction, death, 4

ὅσσε: (two) eyes (neuter dual), 1

Ὀφέλτιος, ὁ: Opheltius, 1

πρόσθεν: before, in front, 5

σκότος, ὁ: darkness, gloom, 1

Τευθρανῖδης, ὁ: son of Teuthras, 1

τότε: at that time, then, **τοτέ**, at some time, 8

ὑπ-αντιάσω: to encounter, come to meet, 1

ύφηνίοχος, ὁ: charioteer, 1

φιλέω: to love, befriend, 3

χάλκειος, -εα, -εον: bronze, brazen, copper, 4

τις τῶν γε: *any of those;* see page 8,
partitive gen., refers to πάντας

17 **ὑπαντιάσας:** nom. sg. aor. pple

ἄμφω θυμὸν: double acc. object

ἀπηύρα: ἀπ-ηύρα, 3rd sg. impf.

18 **αὐτὸν:** *him and...;* in apposition to **ἄμφω**
τόθ’: τότε, elision before aspirated vowel

19 **ἔσκεν:** *was;* iterative impf. of εἰμί, cf. l. 15

τὰ: *these;* dual nom. pl., as **ἄμφω**; p. 3

ἐδύτην: *went beneath;* 3rd dual aor. δύω, ‘entered,’ i.e. to the underworld, p. 24

βῆ δὲ μετ' Αἴσηπον καὶ Πήδασον, οὓς ποτε νύμφη	21
νηῖς Ἀβαρβαρέη τέκ' ἀμύμονι Βουκολίωνι.	22
Βουκολίων δ' ἦν νιὸς ἀγανοῦ Λαομέδοντος	23
πρεσβύτατος γενεῆ, σκότιον δέ ἐ γείνατο μήτηρ·	24
ποιμανῶν δ' ἐπ' ὄεσσι μίγη φιλότητι καὶ εὐνῇ,	25
ἢ δ' ὑποκυσαμένη διδυμάσιν γείνατο παῖδε.	26
καὶ μὲν τῶν ὑπέλυσε μένος καὶ φαῖδιμα γυῖα	27
Μηκιστηϊάδης καὶ ἀπ' ὕμων τεύχε' ἐσύλα.	28
Ἀστύαλον δ' ἄρ' ἔπεφνε μενεπτόλεμος Πολυποίτης·	29
Πιδύτην δ' Ὄδυσεὺς Περκώσιον ἔξενάριξεν	30

- Ἄβαρβαρέη, ἡ: Abarbarea, 1
 ἀγανός, -ή, -όν: noble, illustrious, 1
 Αἴσηπος, ὁ: Aesepus, 1
 ἀμύμων, -ονος: blameless, noble, 9
 Ἀστύαλος, ὁ: Astyalus, 1
 Βουκολίων, -ονος, ὁ: Bucolion, 2
 γείνομαι: γίγνομαι, give birth, 3
 γενεή, ἡ: race, family, lineage, 6
 γυῖα, τά: joint, limbs, 2
 διδυμάσιν, -ονος, ὁ, ἡ: twin, two, double, 1
 ἔξ-εν-αρίζω: to strip from armor, 6
 εὐνή, ἡ: bed, marriage-bed, 3
 θείνω: to slay; strike, wound (aor. ἔπεφνα) 5
 Λαομέδων, -ονος, ὁ: Laomedon, 1
 μενεπτόλεμος, -ον: steadfast in battle, 1
 Μηκιστηϊάδης, ὁ: son of Mecisteus, 1
 μίγνυμι: to mix, mingle, have intercourse, 3

- 21 βῆ: ἔβη, 3rd sg. aor. βαίνω, no augment
 μετ': after...; μετὰ, i.e. in pursuit
 οὓς: acc. pl. relative pronoun
 22 τέκ': τέκε, 3rd sg. aor. τίκτω, no augment
 Βουκολίωνι: to...; dat. of interest
 24 πρεσβύτατος: superlative
 γενεῆ: in...; dat. of respect, γενεή
 ἐ: him; 3rd sg. pronoun, acc. obj.
 25 ἐπ'όεσσι: over the sheep; dat. pl.

- νηῖς, ἡ: nymph of a river or spring, 1
 νύμφη, ἡ: nymph, young wife, bride, 2
 Ὄδυσσεύς, ὁ: Odysseus, 1
 ὄντος, ὄντος, ὄντος: sheep, ram, 3
 Περκώσιος, ὁ: Percote, 1
 Πήδασος, ὁ: Pedasus, 2
 Πιδύτης, ὁ: Pidyes, 1
 ποιμανῶ: to tend, tend sheep, 1
 Πολυποίτης, ὁ: Polypoetes, 1
 πρέσβυς: old, elder, 1
 σκότιος, -ον: in the dark, in secret; dark, 1
 οὐλάσω: to strip off, 4
 ὑπο-κύομαι: to become pregnant, conceive, 1
 ὑπο-λύω: to loose from under, undo, 1
 φαῖδιμος -η -ον: glistening, shining, bright 7
 φιλότης, -ητος, ὁ: friendship, love, kinship 3
 ώμος, ὁ: shoulder, 7

- μίγη: he mingled; 3rd sg. aor. pass. dep.
 μίγνυμι, i.e. had sexual intercourse
 φιλότητι...εὐνῇ: in...in...; dat. of respect
 26 ἢ δ': and she...; "this one"
 διδυμάσιο...παῖδε: dual acc., see below
 27 τῶν: of these; demonstrative, i.e. twins
 μένος...γυῖα: neuter acc.
 28 τεύχε': τεύχεα; acc. pl. τὸ τεῦχος
 29 ἔπεφνε: 3rd sg. aorist, θείνω

Dual Noun Forms: There are at least 25 separate instances of dual forms in Books 6 and 22.			
	demonstrative	1 st decl.	2 nd decl.
Nom./Acc.	τώ <u>ι</u> ²⁶ <i>these two</i>		ἄμφω ¹⁹ <i>both</i>
Gen./Dat.	τοῖ <u>ν</u> <i>of/to these two</i>		παῖδε ²⁶ <i>two boys</i> ἀμφοῖν <i>of/to both</i>

ἔγχει χαλκείω, Τεῦκρος δ' Ἀρετάονα δῖον.	31
Ἀντίλοχος δ' Ἀβληρον ἐνήρατο δουρὶ φαεινῷ	32
Νεστορίδης, Ἐλατον δὲ ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·	33
ναὶ δὲ Σατνιόντος ἔύρρείταο παρ' ὅχθας	34
Πήδασον αἰπεινήν. Φύλακον δ' ἔλε Λήϊτος ἥρως	35
φεύγοντ· Εὐρύπυλος δὲ Μελάνθιον ἔξενάριξεν.	36
Ἄδρηστον δ' ἄρ' ἔπειτα βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος	37
ζωὸν ἔλ· ἵππω γάρ οἱ ἀτυζομένω πεδίοιο	38
ὅζω ἔνι βλαφθέντε μυρικίνῳ ἀγκύλον ἄρμα	39
ἄξαντ' ἐν πρώτῳ ρύμῳ αὐτῷ μὲν ἐβήτην	40

Ἀβληρος, δ: Ablerus, 1
 ἀγαθός, -ή, -όν: good, brave, noble, 6
 Ἀγαμέμνων, δ: Agamemnon, 3
 ἀγκύλος, -η, -ον: curved, crooked, 2
 ἄγνυμι: to break, bend; shiver, 2
 Ἄδρηστος, δ: Adrestus, 3
 αἰπεινός, -ή, -όν: high, lofty, sheer, 1
 ἄναξ, -ακτος, δ: a lord, master, 4
 Ἀντίλοχος, δ: Antilochus, 1
 Ἀρετάων, -ονος, δ: Aretaon, 1
 ἄρμα, -ατος, τό: chariot, war-chariot, 1
 ἀτύχω: to be dazed, distraught, bewildered, 4
 βλάπτω: to hinder, mislead; hurt, 2
 Ἔλατος, δ: Elatus, 1
 ἐν-αἴρω: to slay, kill, 2
 ἔξ-εν-αρίζω: to strip from armor, 6
 ἔύρρείτης, -εις: fair-flowing, 1
 Εὐρύπυλος, δ: Eurypylus, 1

ζωός, ή, όν: alive, living, 5
 ἥρως, δ: hero, warrior, 5
 ἵππος, δ: horse, 8
 Λήϊτος, δ: Leitus, 1
 Μελάνθιος, δ: Melanthius, 1
 Μενέλαος, δ: Menelaus, 3
 μυρικίνος, δ: tamarisk, 1
 ναίω: to inhabit, dwell, live, abide, 5
 Νεστορίδης, δ: son of Nestor, 1
 ὅζος, δ: shoot, twig, 1
 ὅχθη, ή: bank, dyke, a rising ground, 1
 Πήδασος, δ: Pegasus, 2
 ρύμός, δ: pole (of a chariot), 1
 Σατνιόεις, -εντος, δ: Satnioeis river, 1
 Τεῦκρος, δ: Teucer, 1
 φαεινός, -ή, -όν: shining, beaming, radiant, 4
 Φύλακος, δ: Phylacus, 1
 χάλκειος, -εα, -εον: bronze, brazen, copper, 4

- 31 Τεῦκρος: add verb ἔξενάριξεν from l. 30
 32 ἐνήρατο: aor. ἐναίρω
 33 Ἀγαμέμνων: ellipsis, add ἐνήρατο, l. 32
 34 ναίει: impf., Elatus is subject; δέ suggests a change of subject from the previous line
 ἔύρρείταο: gen. sg.
 35 ἔλε: 3rd sg. aor. αἰρέω
 37 βοὴν: *in/at the battle cry*; acc. of respect again with ἀγαθός, see 6.12
 38 ἔλ: ἔλε, see l. 35 above
 ἵππω, ἀτυζομένω, βλαφθέντε: dual nom. οι: *his; 'to him,'* dat. of possession

- πεδίοιο: *within the plain*; gen. of place within (type of partitive), see also 6.507
 39 ὅζω ἔνι...μυρικίνῳ: preposition ἐν
 βλαφθέντε: *hindered*; dual aor. pass. pple
 40 ἄξαντε: dual aor. act. pple ἄγνυμι
 ἐν πρώτῳ ρύμῳ: *on the front of the pole*, i.e. where the pole drawing the chariot attaches to the harness of the horses
 αὐτῷ μὲν: *they on the one hand*; dual aor. act. pple ἵππω, μὲν anticipates a contrast with αὐτὸς δέ in 6.42
 ἐβήτην: 3rd dual aor. βαίνω; see p. 24

<i>πρὸς πόλιν, ἢ περ οἱ ἄλλοι ἀτυζόμενοι φοβέοντο,</i>	41
<i>αὐτὸς δὲ ἐκ δίφροι παρὰ τροχὸν ἔξεκυλίσθη</i>	42
<i>πρηνῆς ἐν κονίῃσι ἐπὶ στόμα· πάρ δέ οἱ ἔστη</i>	43
<i>Ἄτρεῖδης Μενέλαος, ἔχων δολιχόσκιον ἔγχος.</i>	44
<i>Ἄδρηστος δὲ ἄρ' ἔπειτα λαβὼν ἐλίσσετο γούνων·</i>	45
<i>‘Ζώγρει, Ἄτρεος οὐέ, σὺ δὲ ἄξια δέξαι ἅποινα·</i>	46
<i>πολλὰ δὲ ἐν ἀφνειοῦ πατρὸς κειμήλια κεῖται,</i>	47
<i>χαλκός τε χρυσός τε πολύκμητός τε σιδηρος,</i>	48
<i>τῶν κέν τοι χαρίσαιτο πατὴρ ἀπερείσι ἅποινα</i>	49
<i>εἴ κεν ἐμὲ ζωὸν πεπύθοιτε ἐπὶ νησὶν Ἀχαιῶν.’</i>	50

Ἄδρηστος, ὁ: Adrestus, 3

ἄξιος, -η, -ον: worthy, due, 1

ἀ-περείσιος, -ον: countless, 2

ἅποινα, τὸ: ransom, 4

Ἄτρεῖδης, ὁ: son of Atreus, Atreides, 4

Ἄτρεύς, Ἄτρεος, ὁ: Atreus, 1

ἀτύζω: to be dazed, distraught, bewildered, 4

ἀφνειός, -όν: wealthy, rich in (gen.), 2

δέχομαι: to accept, receive; wait for, expect 5

δίφρος, ὁ: chariot-floor, chariot, 4

δολιχόσκιος, -ον: casting a long shadow, 4

ἐκ-κυλίνδω: to roll out, roll from, 1

ἐλίσσω: to coil, roll, 2

ζωγρέω: to take alive, take captive, 1

ζωός, ή, ὁν: alive, living, 5

κεῖμαι: to lie down, be laid, 9

κειμήλιον, τό: treasure, a thing stored up, 1

κονίη, ἡ: dust, a cloud of dust, 4

λαμβάνω: to take, receive, catch, grasp, 5

Μενέλαος, ὁ: Menelaus, 3

πολύ-κμητος, -ον: wrought with much toil, 1

πρηνής, -ές: head-foremost, face-down, 2

πυνθάνομαι: to learn by hearsay or inquiry, 4

σιδηρος, ὁ: iron; sword, knife, 1

στόμα, -ατος, τό: the mouth, 2

τροχός, ὁ: wheel, 1

φοβέω: to put to flight, terrify, frighten, 8

χαλκός, ὁ: copper, bronze, 9

χαρίζομαι: to show favor, grant, gratify, 1

χρυσός, ὁ: gold, 4

41 *ἢ περ*: *in which very place*; place where

42 *αὐτὸς δ*: *but he himself*; see note l. 40

ἔξεκυλίσθη: 3rd sg. aor. pass. *ἐκ-κυλίνδω*

43 *ἐπὶ*: *onto...; acc. place to which*

πάρ...οι: *beside him*: πάρα + dat., sg. or an example of tmesis ('cutting' of the compound παρέστη into two words) and οι is the obj. of a compound verb

ἔστη: 3rd sg. aor. *ἴστημι*

44 *ἔχων*: nom. sg. pres. pple *ἔχω*

45 *λαβῶν*: nom. sg. aor. pple *λαμβάνω*

ἐλίσσετο: *began to...; inchoative impf.*

γούνων: *by...; partitive gen. with λαβῶν*

46 *ζώγρει*: *ζωγρε-ε*, note the accent: not

3rd sg. but sg. imperative

οὐέ: vocative direct address *οὐός*

δέξαι: *décosai*, aor. mid. imper. *δέχομαι*

47 *ἐν...πατρὸς*: *in... father's (house)*

κεῖται: 3rd sg. with neut. pl. subject

49 *τῶν*: *of which (wealth); partitive gen. or*

possibly gen. of source 'from which'

τοι: *to you*; dat. sg. alternative to *σοι*,

τοι also frequently functions as a particle

which means 'to be sure,' or 'you know'

κέν χαρίσαιτο... εἴ...πεπύθοιτο: *he*

would grant...if he should learn; future-

less-vivid condition (εἰ + opt., κέ/ἄν +

opt), here with aor. optatives, χαρίζομαι,

πυνθάνομαι; the κέν in the protasis εἰ κέν

in line 48 is unnecessary and perhaps a

repetition of κέν in the apodosis in line 49

50 *ἐπὶ νησὶν*: *near the ships...; dat. pl.*

ώς φάτο, τῷ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθε·	51
καὶ δὴ μιν τάχ' ἔμελλε θοὰς ἐπὶ νῆσος Ἀχαιῶν	52
δώσειν φῷ θεράποντι καταξέμεν· ἀλλ' Ἀγαμέμνων	53
ἀντίος ἥλθε θέων, καὶ ὁμοκλήσας ἔπος ηῦδα·	54
'ώ πέπον, ω Μενέλαε, τί ἦ δὲ σὺ κῆδεαι οὕτως	55
ἀνδρῶν; ἦ σοὶ ἄριστα πεπούηται κατὰ οἰκον	56
πρὸς Τρώων; τῶν μή τις ὑπεκφύγοι αἰπὺν ὅλεθρον	57
χεῖράς θ' ἡμετέρας, μηδ' ὅν τινα γαστέρι μήτηρ	58
κοῦρον ἔόντα φέροι, μηδ' ὃς φύγοι, ἀλλ' ἄμα πάντες	59
Ίλιου ἔξαπολοίατ' ἀκήδεστοι καὶ ἄφαντοι.'	60

Ἀγαμέμνων, ό: Agamemnon, 3
 αἴπυς, -εῖα, -ύ: steep, utter; hard, 2
 ἄ-κήδεστος, -ον: uncared for, unburied, 2
 ἅμα: at the same time; along with (+ dat.), 9
 ἀντίος, -η, -ον: opposite, facing; in reply, 4
 ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 9
 αὐδάω: to say, speak, utter, 1
 ἄ-φαντος, -ον: blotted out, made invisible, 1
 γαστήρ, -έρος, ἡ: belly, stomach, 1
 ἔξ-απ-όλλυμι: destroy utterly; mid. perish 1
 ἔօς, -ή, -όν: his own, her own, its own, 14
 ἡμέτερος, -α, -ον: our, 3
 θεράπων, -οντος ό: attendant, assistant, 3
 θέω: to run, rush, 5
 θοός, -ή, -όν: swift, quick, nimble, 1

- 51 ὅς: thus
 φάτο: 3rd sg. aor. mid. φημί, see p. 40
 τῷ: his; "to this one," dat. of possession with θυμὸν, the antecedent is Menelaus
 ἔπειθε: began to persuade; inchoat. impf.
 52 καὶ δὴ...: and indeed, and in fact
 δώσειν: fut. inf. δίδωμι with μέλλω
 53 φῷ: his; ἔώ, dat. sg. ἔός
 καταξέμεν: to lead down; inf. of purpose; aor. inf. κατ-άγω (Att., καταγαγεῖν)
 54 ἥλθε: aor. ἔρχομαι
 θέων: nom. sg. pres. pple θέω, the gen. pl. for god, θεός, is θεῶν
 ὁμοκλήσας: nom. sg. aor. pple ὁμοκλάω
 ἥνδα: began to speak; ἥνδας, inchoative impf. αὐδάω, very often inchoative
 55 ω πέπον: soft-hearted man, gentle man

κατ-άγω: to bring back or down, 3
 κήδομαι: be troubled; care for (gen) 2
 κούρος, ό: boy, young man, son, 2
 μέλλω: to be about to, to intend to, 4
 Μενέλαος, ό: Menelaus, 3
 μηδέ: and not, but not, nor, 3
 οἰκος, ό: a house, abode, dwelling, 6
 ὅλεθρος, ό: ruin, destruction, death, 4
 ὅμο-κλάω: to call out, 1
 οὕτως: in this way, thus, so, 2
 πέπων, -ον: gentle, kind; ripe, mellow, 1
 ποιέω: to do, make, create, compose, 2
 στήθος, τό: chest, breast, 5
 τάχα: soon, presently; quickly, forthwith, 6
 ὑπ-εκ-φεύγω: to flee, escape, 2

- vocative, used as a term of endearment
 τί ἦ δὲ...ῆ: why then...(or) truly...?; ḥ...ῆ set up a disjunctive not always expressed
 κήδε(σ)α: 2nd sg. pres. mid. κήδομαι
 56 πεποίητα: 3rd sg. pf. passive ποιέω; ἄριστα is neuter pl. subject
 κατὰ οἰκον: at home; i.e. Sparta
 πρὸς Τρώων: by...; gen. of agent
 τῶν: of these; partitive gen.
 μή...ὑπεκφύγοι: May...escape; aor. opt. without κέ is an optative of wish
 58 μηδ' ὅν τινα..μηδ' δς: neither whomever...nor (anyone) who...; appositive to μή τις
 59 φέροι, φύγοι: pres., aor. opt. (φεύγω) attracted into optative by the main clause
 ἔόντα: being; acc. sg. pple εἰμι
 60 ἔξαπολοίατ': let...perish; aor. opt., wish

ώς εἰπὼν ἔτρεψεν ἀδελφειοῦ φρένας ἥρως	61
αἴσιμα παρειπών· ὁ δὲ ἀπὸ ἔθεν ὕστερον χειρὶ	62
ἥρων Ἀδρηστον· τὸν δὲ κρείων Ἀγαμέμνων	63
οὐτα κατὰ λαπάρην· ὁ δὲ ἀνετράπετ', Ἀτρεῖδης δὲ	64
λάξ εὖ στήθεσι βάσι ἔξεσπασε μελινον ἔγχος.	65
Νέστωρ δὲ Ἀργείοισιν ἐκέκλετο μακρὸν ἀύσας·	66
‘ὦ φίλοι ἥρωες Δαναοὶ, θεράποντες Ἀρηός,	67
μή τις νῦν ἐνάρων ἐπιβαλλόμενος μετόπισθε	68
μιμνέτω, ὡς κε πλεῖστα φέρων ἐπὶ νῆσος ἵκηται,	69
ἀλλ' ἄνδρας κτείνωμεν· ἔπειτα δὲ καὶ τὰ ἔκηλοι	70

Ἀγαμέμνων, ὁ: Agamemnon, 3	ἴκω: to come, arrive, reach, 4
ἀδελφός, ὁ: brother, 2	κέλομαι: to command, bid, exhort (dat) 4
Ἀδρηστος, ὁ: Adrestus, 3	κρείων, ὁ: ruler, lord, master, 1
αἴσιμος, -η, -ον: in due measure, due, fated, 2	λάξ: with a foot, 1
ἄνα-τρέπω: to fall back or supine, overturn 1	λαπάρη, ἡ: soft part of body, flank, 1
Ἀργεῖος, -η, -ον: Argive, 6	μακρός, ἀ, ὁν: long, far, distant, large, 5
Ἄρης, ὁ: Ares; battle, 4	μελινος, -ον: ashen, 2
Ἀτρεῖδης, ὁ: son of Atreus, Atreides, 4	μετ-όπισθε : from behind, backwards, back, 4
αὔσω: to call aloud, shout, 3	μίμνω: to stay, remain, abide; await, 5
Δαναοί, οι: Danaans, Greeks, 2	Νέστωρ, ὁ: Nestor, 1
ἔκτηλος, -η, -ον: free from care, at ease, 1	ούτάδω: to wound, stab, thrust, 2
ἔκ-σπάω: to draw out, 1	παρ-εἴπον: to talk over, win over, persuade 2
ἐναρα, τά: spoils, loot; an enemy's armor, 3	πλεῖστος, -ον: most, greatest, 1
ἐπι-βάλλω: to throw oneself on; desire, 1	στήθος, τό: chest, breast, 5
ἥρως, ὁ: hero, warrior, 5	τρέπω: to turn, change 2
θεράπων, -οντος ὁ: attendant, assistant, 3	ώθεω: to push, thrust, 1

61 ὡς εἰπὼν: speaking thus; aor. pple εἶπον

62 αἴσιμα: what is right, what is due; object of aor. pple παρ-εἴπων

δ δ': and he; demonstrative i.e. Menelaus
ἀπὸ...ῶστα: tmesis, aor. ἀπ-ωθέωἔ-θεν: from him; θεν is a suffix expressing place from which, ἐ is 3rd sg. pronoun
χειρὶ: dat. of means

63 τὸν δὲ: him; "this one," i.e. Adrastus

64 οὔτα: οὗται, 3rd sg. impf. α-contract
δ δ': and he; demonstrative i.e. Adrastus

65 βάσι: nom. sg. aor. pple βαίνω

66 ἐκέκλετο: reduplicated aor. mid. κέλομαι
μακρὸν: loudly; 'greatly,' adverbial acc.

ἀύσας: nom. sg. aor. pple. ἀύω

68 μή...μιμνέτω: let no one remain; 3rd sg.
pres. imperativeἐνάρων: partitive gen. governed by the
pple; compare λαβών + gen. in 6.4569 ὡς κε...ἵκηται: so that...; purpose clause,
ώς + κε + aor. subj. ίκνέομαι; see p. 16
νῆσος: ships70 κτείνωμεν: let us...; hortatory subj.
τὰ: those things; i.e. the ἐνάρων above

Noun Suffixes:	-θι	place where (locative)	αὐθὶ	on the spot, here ^{p. 9}
	-θεν	place from which	ἔθεν	from him ^{p. 7}
	-δε	place to which	πόλινδε	to the city ^{p. 9}
	-φι	instrumental, locative	ἥφι βίηφι	by his might ^{p. 65}

<i>νεκροὺς ἂμ πεδίον συλήσετε τεθνηῶτας.</i>	71
<i>ῶς εἰπὼν ὅτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἔκαστου.</i>	72
<i>ἔνθά κεν αὐτεῖ Τρῶες ἀρηφίλων ὑπ' Ἀχαιῶν</i>	73
<i>*Τιλιον εἰσανέβησαν ἀναλκείησι δαμέντες,</i>	74
<i>εἰ μὴ ἄρ' Αἰνείᾳ τε καὶ Ἐκτορὶ εἶπε παραστὰς</i>	75
<i>Πριαμίδης Ἐλενος, οἰωνοπόλων ὅχ' ἄριστος·</i>	76
<i>*Αἰνείᾳ τε καὶ Ἐκτορὶ, ἐπεὶ πόνος ὕμμι μάλιστα</i>	77
<i>Τρώων καὶ Λυκίων ἐγκέκλιται, οὕνεκ' ἄριστοι</i>	78
<i>πᾶσαν ἐπ' ἰθύν ἐστε μάχεσθαί τε φρονέειν τε,</i>	79
<i>στῆτ' αὐτοῦ, καὶ λαὸν ἐρυκάκετε πρὸ πυλάων</i>	80

Αἰνείας, ὁ: Aeneas, 2

ἀνά: up, upon (+ dat.); up to, on to (+ acc.), 6

ἀν-άλκεια, ἡ: lack of strength, cowardice, 1

ἀρηφίλος, -ον: dear to Ares, 1

ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 9

αὐτοῦ: on the very spot, here, there, 1

ἐγ-κλίνω: to lie upon, lie on, 1

εἰσ-ανα-βαίνω: to go up to, 1

ἕκαστος, -η, -ον: each, every one, 2

Ἐλενος, ὁ: Helenus, 1

ἐρύκω: to keep, check, curb, restrain, 2

ιθύς, ἡ: a straight course; a direct attempt, 1

Λύκιος, -η, -ον: Lycian, 2

μάλιστα: most of all; certainly, especially, 7

νεκρός, ὁ: corpse, the dead, 3

οἰωνο-πόλος, ὁ: augur, one busied with birds

ὅτρυνω: to stir up, rouse, encourage, 3

οὕνεκα: for which reason, 1

ὅχα: by far, 1

παρα-ίστημι: to stand beside, 4

πόνος, ὁ: work, labor, toil, 5

Πριαμίδης, ὁ: son of Priam, 1

πρὸ: before, in front; in place of (+ gen.), 2

πυλάων: to strip off (acc) from (acc), 4

φρονέω: to think, devise, be prudent, 6

71 **ἄμ:** ἀνά + acc.; before a labial consonant such as π- in epic, the preposition is ἄμ
συλήσετε: not an imperative; 2nd pl. fut.
τεθνηῶτας: acc. pl. pf. pple. θνήσκω

72 **ῶς εἰπὼν:** speaking thus; aor. pple εἴπον
73 **κεν...εἰσανέβησαν, εἰ...εἴπει:** would have gone up to, if... had told...; past contrary-to-fact condition (εἰ + aor. indicative, ἀν/κε aor. indicative) aor. εἰσ-ανα-βαίνω

74 **ἀναλκείησι:** dat. pl. of cause, ἀν-άλκεια
δαμέντες: aor. pass. pple δαμάζω

75 **παραστὰς:** nom. aor. pple παρα-ίστημι
77 **ἐπει:** since

ὑπ' Ἀχαιῶν: by....; gen. of agent

ὕμμι: dat. pl. for 2nd pl. pronoun ὑμεῖς

78 **ἐγκέκλιται:** rests on + dat.; pf. pass. 'is leaned,' ἐγ-κλίνω

79 **πᾶσαν ἐπ' ιθύν:** in every attempt; i.e. "in every going straight-on"

ἐστε: 2nd pl. pres. εἰμι

μάχεσθα...φρονέειν: explanatory (epexegetical) infinitives, equivalent to acc. of respect, which qualifies ἄριστοι

τε...τε: both...and

80 **στῆτε:** aor. imperative ίστημι

αὐτοῦ: here; adv. "in this very place"

Perhaps best translated in English as a change of pitch (italics or boldface in print), γε is often emphatic, restrictive, or both at the same time.

(1) emphatic

ἐγωγε^{p. 13}

τις ἀθανάτων γε¹³

πρὶν...νῦν γε¹³

ῶδε γε¹⁰

I in particular, I in fact, I for my part

any of the immortals in particular

beforehand....now at least, now in fact

in this way at least, in this way at any rate

πάντη ἐποιχόμενοι, πρὶν αὐτὸν ἐν χερσὶ γυναικῶν	81
φεύγοντας πεσέειν, δηὖσι δὲ χάρμα γενέσθαι.	82
αὐτὰρ ἐπεί κε φάλαγγας ἐποτρύνητον ἀπάσας,	83
ἡμεῖς μὲν Δαναοῦσι μαχησόμεθ' αὐτὴν μένοντες,	84
καὶ μάλα τειρόμενοί περ ἀναγκαή γάρ ἐπείγει·	85
Ἐκτορ, ἀτὰρ σὺ πόλινδὲ μετέρχεο, εἰπὲ δὲ ἔπειτα	86
μητέρι σῇ καὶ ἐμῇ· ή δὲ ξυνάγουσα γεραιὰς	87
νηὸν Ἀθηναίης γλαυκώπιδος ἐν πόλει ἄκρῃ,	88
οἵξασα κληῆδι θύρας ἱεροῦ δόμοιο,	89
πέπλον, ὃς οἱ δοκέει χαριέστατος ἡδὲ μέγιστος	90

ἄκρος, -α, -ον: topmost, top, excellent, 7
 ἀναγκαή, ἡ: necessity, force, constraint, 1
 ἄπας, ἄπασα, ἄπαν: every, quite all, 6
 αὐθι: on the spot, here, there, 6
 γεραιός, -ά, -όν: old; ancient, elder, 4
 γλαυκ-ώπις, -ίδος: bright-eyed, grey-eyed, 5
 Δαναοί, οί: Danaans, Greeks, 2
 δήϊος, -ον: hostile, destructive; enemy, 4
 δοκέω: to seem, seem good, think, imagine, 2
 ἐπείγω: to press hard, impel, urge on, 3
 ἐπ-οἰχομαι: to go, approach, go to and fro, 2
 ἐπ-οτρύνω: to rouse, stir up, excite, incite, 2
 ἡμεῖς: we, 2
 θύρα, ἡ: door, 3

ἱερός -ή -όν: holy, divine; n. temple, victim 4
 κληή, -ίδος ἡ: key, bolt; oarlock, collarbone 2
 μετ-έρχομαι: to go after or among; pursue, 2
 νηός, ὁ: temple, 7
 οἴγω: to open, 2
 πάντη: in every way, in every direction, 2
 πέπλος, ὁ: robe, dress, clothing, 4
 πίπτω: to fall, fall down, drop, 5
 πρὶν: until, before, 8
 συν-άγω: to bring together, gather, 1
 τείρω: to wear out, distress, afflict, 4
 φάλαγξ, φάλαγγος: phalanx, line of battle 2
 χαρίεις, -εσσα, -εν: graceful, lovely, 4
 χάρμα, -ατος, τό: joy, delight, pleasure, 1

- 81 πάντη: *on every side, in every way*
 πρὶν...πεσέειν: *before...;* πρὶν + inf., here aor. inf. πίπτω
 αὐτε: *again;* as a criticism
 82 φεύγοντας: *those...;* acc. subject; pple
 δηὖσι: *for the enemy;* dat. pl. of interest
 γενέσθαι: inf. γίγνομαι following πρὶν
 83 ἐπεί κε: *whenever...;* κε + subjunctive in a general temporal clause; equivalent to a future-more-vivid (εἰ + ἂν + aor. subj., fut. indicative), the subj. is future in sense
 ἐπ-οτρύνητον: *you rouse up;* 2nd person dual aor. subjunctive
 84 ἡμεῖς μὲν: in contrast with ἀτὰρ σὺ in 86
 85 καὶ...περ: *although...;* introducing a pple concessive in sense; often 1 word, καί περ

- 86 πόλινδε: *to the city;* suffix -δε indicates place to which
 μετ-έρχε(σ)ο: pres. sg. imperative
 εἰπὲ: aor. sg. imperative, not 3rd sg. aor.
 87 σῇ καὶ ἐμῇ: Helenus is Hector's brother and has the same mother; σός, ἐμός
 ή δέ...θεῖναι: *let this one...place;* aor inf. τίθημι is used as 3rd pers. imperative; infinitives in Homer are often used as 2nd pers. imperatives, less often 3rd pers.
 ξυνάγουσα: fem. pres. pple, = συν-άγω
 88 νηὸν: *to the temple;* acc. place to which
 89 κληῆδι: *with...;* dat. of means
 90 πέπλον, ὃς: *robe, which...;* object of θεῖναι οἱ: *to her;* dat. reference 3rd pers., ἐ^τ
 χαριέστατος: superlative, nom. predicate

εἶναι ἐνὶ μεγάρῳ καὶ οἱ πολὺ φίλτατος αὐτῇ,	91
θεῖναι Ἀθηναῖς ἐπὶ γούνασιν ἡγύκομοιο,	92
καὶ οἱ ὑποσχέσθαι δυοκαΐδεκα βοῦς ἐνὶ νηῷ	93
ἥνις ἡκέστας ἴερευσέμεν, αἴ κ' ἐλεήσῃ	94
ἄστυ τε καὶ Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα,	95
ώς κεν Τυδέος νιὸν ἀπόσχῃ Ἰλίου ἵρης,	96
ἄγριον αἰχμητὴν, κρατερὸν μῆστωρα φόβοιο,	97
δν δὴ ἐγὼ κάρτιστον Ἀχαιῶν φημι γενέσθαι.	98
οὐδ' Ἀχιλῆα ποθ' ὥδε γ' ἐδεῖδιμεν, ὅρχαμον ἀνδρῶν,	99
ὅν πέρ φασι θεᾶς ἔξεμμεναι· ἀλλ' ὅδε λίην	100

ἄγριος, -α, -ον: wild, fierce, 3
 αἰχμητής, ὁ: warrior, spearman, 3
 ἀπ-έχω: to hold from, keep away, 2
 βοῦς, ὁ, ἡ: cow, ox, bull; cattle, oxen, 6
 δεῖδω: fear, dread, shrink from, feel awe, 4
 δυοκαΐδεκα: twelve, 3
 ἐλεέω: to pity, have compassion for, 9
 ἔξ-εστιν: it is allowed, possible; be from 1
 ἥκεστος, -ον: untouched by the goad, 3
 ἥνις, ἡ: a yearling (calf), 3
 ἥψ-κομος-ον: of fair locks, 3
 θεά, ἡ: goddess, 5
 ιερέω: to sacrifice, slaughter, 4

ἱερός -ή -όν: holy, divine; n. temple, victim 4
 κάρτιστος, -η, -ον: strongest, mightiest, 2
 κρατερός, -ή, -όν: strong, stout, mighty, 5
 λίην: very, very much, exceedingly, 2
 μῆστωρ, -ωρος, ὁ: adviser, counsellor, 2
 νήρος, τό: temple, 4
 νήπιος, -η, -ον: young; childish, foolish, 9
 ὅρχαμος, ὁ: leader, chief, 1
 τέκνον, τό: a child, 9
 Τυδεύς, -έος, ὁ: Tydeus, 5
 ὑπ-ισχνέομαι: to promise, 5
 φοβέω: to put to flight, terrify, frighten, 8
 ώδε: in this way, so, thus, 5

- 91 εἶναι: inf. εἰμί¹
 οἱ...αὐτῇ: dat. of reference; 3rd pers. sg.
 pronoun ἐ; intensive pronoun ‘herself’
 πολὺ: by far, far; acc. of extent
 φίλτατος: superlative, φιλός
 92 θεῖναι: aor. inf. τίθημι as imperative; l. 86
 93 οἱ: to her; i.e. to Athena
 ὑποσχέθαι: let her promise; aor. inf. as
 3rd pers. imperative; parallel to θεῖναι
 94 ἥντς : acc. plural indicated by long iota
 ιερευσέμεν: fut. inf. with ὑποσχέθαι
 αἴ κε ἐλεήσῃ: in the hope that she take
 pity...; εἰ/αἴ + κε + subj. may express the
 motive of an action and is often translated
 ‘in the hope that,’ (p. 28); aor subj. ἐλεέω
 96 ως κεν...ἀπόσχῃ: so that...; purpose
 clause, ως, unlike ἵνα, governs a particle
 ἄν/κε with the subjunctive, here 3rd sg.

- 91 or. subj. ἀπ-έχω, Athene is the subject
 ἵρης: ιερῆς, modifies fem. sg. Ἰλίου
 97 ἄγριον...φόβοιο: in apposition to νιὸν
 98 δν δὴ: the very one whom...; δὴ lends
 exactness and emphasis to the relative
 pronoun, which is acc. subj. in ind. disc.
 φημι: I claim; he is making an assertion
 γενέσθαι: aor. inf. γίγνομαι
 99 οὐδὲ Ἀχιλῆα: not even Achilles
 ποθ': ποτὲ; elision before aspiration
 ωδε γε: in this way; γε is emphatic rather
 than restrictive (“at least”) here; it is the
 equivalent to using italics, underlining, or
 saying the preceding word emphatically
 ἐδεῖδιμεν: 1st pl. plpf. δεῖδω
 100 φασι: 3rd pl. present φημί
 θεᾶς: from a goddess; gen. sg. of source
 ἔξεμμεναι: inf. ἔξ-εστι

μαίνεται, οὐδέ τίς οἱ δύναται μένος ἵσοφαρίζειν.'	101
ώς ἔφαθ', Ἐκτωρ δ' οῦ τι κασιγνήτῳ ἀπίθησεν.	102
αὐτίκα δ' ἔξ ὄχέων σὺν τεύχεσιν ἀλτὸ χαμᾶζε,	103
πάλλων δ' ὁξέα δοῦρα κατὰ στρατὸν ὥχετο πάντῃ,	104
ὅτρύνων μαχέσασθαι, ἔγειρε δὲ φύλοπιν αἰνῆν.	105
οἵ δ' ἐλελίχθησαν καὶ ἐναντίοι ἔσταν Ἀχαιῶν·	106
Ἀργεῖοι δ' ὑπεχώρησαν, λῆξαν δὲ φόνοιο,	107
φὰν δέ τιν' ἀθανάτων ἔξ οὐρανοῦ ἀστερόεντος	108
Τρωσὶν ἀλεξήσοντα κατελθέμεν, ὡς ἐλέλιχθεν.	109
Ἐκτωρ δὲ Τρώεσσιν ἐκέκλετο μακρὸν ἄυσας·	110

αἰνός, -ή, -όν: terrible, dire, dread, grim, 8
 ἀ-θάνατος, -ον: undying, immortal, 5
 ἀλέομαι: to ward or keep off, resist, 2
 ἄλλομαι: to leap, spring, jump, 1
 ἀ-πιθέω: to disobey (dat) 1
 Ἀργεῖος, -η, -ον: Argive, 6
 ἀστερόεις, -εσσα, -εν: starry, star-filled, 1
 αὐτίκα: straightway, at once; presently, 3
 αῦω: to call aloud, shout, 3
 δύναμαι: to be able, can, be capable, 6
 ἔγειρω: to awaken, wake up, rouse, 1
 ἐλελίχω: cause to turn, whirl, rally, 3
 ἐναντίος, -η, -ον: opposite, contrary, 4
 ἵσοφαρίζω: to vie with, match with (dat) 1
 καστ-γυντος, ὁ: a brother, 5
 κατ-έρχομαι: to go down; come back, 2
 κέλομαι: to command, bid, exhort (dat) 4

λήγω: to cease, stop, desist, 1
 μαίνομαι: to mad, rage, be furious, 3
 μακρός, ᾁ, ὁν: long, far, distant, large, 5
 οἴχομαι: to go; depart, 4
 ὁδύς, -εῖα, -ύ: sharp, piercing; keen, 7
 ὅτρύνω: to stir up, rouse, encourage, 3
 οὐρανός, ὁ: sky, heavens, 3
 ὅχος, ὅχεος, τό: chariot, wagon, 3
 πάλλω: to shake, brandish; quiver, 5
 πάντῃ: in every way, in every direction, 2
 στρατός, ὁ: army, 2
 σύν: along with, with, together (+ dat.), 6
 ὑπο-χωρέω: to withdraw, go back, 2
 φόνος, ὁ: murder, slaughter, 1
 φύλοπις, -ιδος, ἡ: battle-cry, din of battle, 2
 χαμᾶζε: on the ground, to the ground, 1

- 101 τίς: anyone; τις before enclitic οἱ
 οἱ: dat. sg. ἔ, i.e. Diomedes, object of
 a compound verb
 μένος: in...; acc. of respect, neuter sg.
 102 ἔφαθ: ἔφατο, 3rd sg. impf. mid. φημί
 οῦ τι: not at all; τι is an adverbial acc.
 103 ἀλτὸ: 3rd sg. aor. mid. ἄλλομαι
 104 κατὰ στρατὸν: through the army
 ὥχετο: impf. οἴχομαι
 105 μαχέσασθαι: to fight; aor. inf. of purpose
 106 οἵ δ': and they; 'these,' demonstrative
 ἐλελίχθησαν: 3rd pl. aor. pass. ἐλελίχω
 ἐναντίοι: governs a genitive when used
 with a hostile sense: 'facing' in a fight

- 107 ἔσταν: 3rd pl. aorist ἴστημι
 108 λῆξαν: λῆγοσαν; 3rd pl. aor. λήγω
 φόνοιο: from...; gen. of separation
 109 φάν(το): they considered; pl. impf. φημί
 τιν(α): one; acc. subject
 110 ἀλεξήσοντα: future pple expressing
 purpose; often translated as an infinitive
 κατελθέμεν: aor. inf. κατ-έρχομαι
 ἐλέλιχθεν: were rallied; "were turned (to
 the enemy)"; aor. pass.
 111 ἐκέκλετο: reduplicated aor. κέλομαι
 μακρὸν: loudly; "greatly," adverbial acc.
 ἄυσας: nom. sg. aor. pple. αῦω

Τρῶες ὑπέρθυμοι τηλεκλειτοί τ' ἐπίκουροι,	111
ἀνέρες ἔστε, φίλοι, μνήσασθε δὲ θουρίδος ἀλκῆς,	112
ὅφρ' ἂν ἐγὼ βείω προτὶ Ἰλιον, ἥδε γέρουσιν	113
εἴπω βουλευτῆσι καὶ ἡμετέρῃς ἀλόχοισι	114
δαίμοσιν ἀρήσασθαι, ὑποσχέσθαι δ' ἑκατόμβας.'	115
ώς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κορυθαίολος Ἐκτωρ·	116
ἀμφὶ δέ μιν σφυρὰ τύπτε καὶ αὐχένα δέρμα κελαινὸν,	117
ἄντυξ ἦ πυμάτη θέεν ἀσπῖδος ὁμφαλοέσσης.	118
Γλαῦκος δ' Ἰππολόχιο πάϊς καὶ Τυδέος υἱὸς	119
ἐς μέσον ἀμφοτέρων συνίτην μεμαῶτε μάχεσθαι.	120

ἀλκή, ἡ: might, strength (ἀλκί – dat.), 3
 ἀμφότερος, -η, -ον: each of two, both, 3
 ἄντυξ, -υγος, ἡ: edge, rim, rail, 1
 ἀπο-βαίνω: to go away, depart, disembark, 2
 ἀράομαι: to pray, invoke, vow, 3
 ἀσπίς, -ίδος, ἡ: shield, 4
 αὐχήν, -ένος, ὁ: neck, throat, 3
 βουλευτής, ὁ: councillor, advisor, 1
 γέρων, -οντος, ὁ: elder, old man, 8
 Γλαῦκος, ὁ: Glaucus, 4
 δαίμων, -ονος ὁ, ἡ: god(dess), divine being 1
 δέρμα, -ατος, τό: skin, hide, 1
 ἑκατόμ-βη, ἡ: an offering of 100 oxen, 1
 ἐπί-κουρος, ὁ: ally, assistant; assisting, 2
 ἡμέτερος, -α, -ον: our, 3
 θέω: to run, rush, 5
 θοῦρις, -ίδος: rushing, impetuous (f. adj.), 1

Ἴππολόχος, ὁ: Hippolochus, 4
 κελαινός, -ή, -όν: dark, black, 1
 μέμασ: to strive, be eager, press on, yearn, 8
 μέσ(σ)ος, -η, -ον: the middle of, 5
 μιμήσκω: to remind, recall, recollect, 5
 ὁμφαλόεις, -εσσα, -εν: embossed, 2
 προτί: πρός, to, toward; near, 4
 πύματος, -η, -ον: outermost, last, hindmost, 3
 συν-έρχομαι: to clash, fight, go together, 1
 σφυρόν, τό: ankle, 2
 τηλε-κλειτός, -όν: far-famed, 1
 Τυδεύς, -έος, ὁ: Tydeus, 5
 τύπτω: to beat, strike, smite, 2
 ὑπ-ισχνέομαι: to promise, 5
 ὑπέρ-θυμος, -ον: high-spirited; arrogant, 1
 φωνέω: to utter, speak, 6

- 111 Τρῶες...φίλοι: all vocative direct address
 112 ἀνέρες: ἄνδρες, alternative nom. pl.
 predicate, ἀνήρ
 ἔστε: 2nd pl. pres. εἰμί
 μνήσασθε: aor. imper. μιμήσκω + gen.
 113 ὅφρα ἀν...βείω...εἴπω: while...; general (indefinite) temporal clause; 1st sg. aor. subj. βαίνω, εἶπον
 προτὶ: equivalent to πρός
 ἥδε: and
 γέρουσιν...βουλευτῇ...ἡμετέρῃς
 ἀλόχοισι: dat. pl. indirect object of
 εἴπω; βουλευτῇ is an appositive
 114 εἴπω: *I tell*; a verb of commanding that

- governs two infinitives; aor. subj. εἶπον
 115 δαίμοσιν: dat. pl. object of the inf.
 ὑποσχέσθαι: aor. inf. ὑπ-ισχνέομαι
 116 φωνήσας: nom. sg. aor. pple φωνέω
 ἀπέβη: 3rd sg. aor. ἀπο-βαίνω
 117 ἀμφὶ μιν: clarified by acc. direct objects
 σφυρὰ, αὐχένα
 τύπτε: impf., subject is δέρμα κελαινὸν
 118 ἦ: which...; relative
 θέεν: was running outermost of the
 embossed shield; i.e. the edge runs
 round the shield; partitive gen.
 120 συνίτην: 3rd pers dual impf συνέρχομαι
 μεμαῶτε: being eager; dual pf. pple

οὶ δ’ ὅτε δὴ σχεδὸν ἥσαν ἐπ’ ἀλλήλοισιν ἴόντε,	121
τὸν πρότερος προσέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομῆδης·	122
‘τίς δὲ σύ ἔσσι, φέριστε, καταθνητῶν ἀνθρώπων;	123
οὐ μὲν γάρ ποτ’ ὅπωπα μάχῃ ἔνι κυδιανείρῃ	124
τὸ πρίν· ἀτὰρ μὲν νῦν γε πολὺ προβέβηκας ἀπάντων	125
σῷ θάρσει, ὅ τ’ ἐμὸν δολιχόσκιον ἔγχος ἔμεινας·	126
δυστήνων δέ τε παῖδες ἐμῷ μένει ἀντιόωσιν.	127
εἰ δέ τις ἀθανάτων γε κατ’ οὐρανοῦ εἰλήλουθας,	128
οὐκ ἀν ἔγωγε θεοῖσιν ἐπουρανίοισι μαχούμην.	129
οὐδὲ γὰρ οὐδὲ Δρύαντος υἱὸς, κρατερὸς Λυκόοργος,	130

- ἀγαθός, -ή, -όν: good, brave, noble, 6
 ἀ-θάνατος, -ον: undying, immortal, 5
 ἄνθρωπος, ὁ: human being, 6
 ἀντιάω: to face, meet, encounter (dat) 1
 ἄπας, ἄπασα, ἄπαν: every, quite all, 6
 Διομῆδης, -εος, ὁ: Diomedes, 5
 δολιχόσκιος, -ον: casting a long shadow, 4
 Δρύας, -αντος, ὁ: Dryas, 1
 δύσ-τηνος, -ον: wretched, unhappy, 3
 ἔγώγε: I, for my part, 4
 ἐπ-ουράνιος, -ον: heavenly, 3
 θαρσέω: to be of good heart, take courage, 2

- 121 οἱ: they; ‘those,’ nom. pl. demonstrative
 ὅτε δὴ: just when; δὴ implies exactness
 ἥσαν: 3rd pl. impf. εἰμί¹
 ιόντε: dual nom. pple ἔρχομαι (εἴμι)
 τὸν: him; ‘this one,’ i.e. Glaucon
 122 βοὴν: *in/at the battle cry*; acc. of respect
 123 τίς δὲ: who then...?; δὲ is often used in
 questions to express surprise, e.g. ‘just
 who do you think you are?’
 ἔσσι: 2nd sg. pres. εἰμί, Att. εἰ
 φέριστε: vocative, direct address
 124 ὅπωπα: 1st sg. pf. ὄράω
 ἔνι: preposition ἐν with object μάχῃ
 125 τὸ πρίν: before; adverbial acc.
 ἀτὰρ μὲν: particles in strong contrast
 νῦν γε: now; ‘now in fact,’ restrictive &
 emphatic (p. 8) in contrast to πρίν
 πολὺ: far; adverbial acc. (acc. of extent)

- κατα-θυητός, -ή, -όν: mortal, 1
 κρατερός, -ή, -όν: strong, stout, mighty, 5
 κυδιάρνειρα: bringing men glory, 1
 Λυκόοργος, ὁ: Lycurgus, 2
 μάχη, ἡ: battle, fight, combat, 6
 ὄράω: to see, 3
 οὐρανός, ὁ: sky, heavens, 3
 πρίν: until, before, 8
 προ-βαίνω: to advance, step forward, 1
 πρότερος, -α, -ον: before; sooner, earlier, 3
 σχεδόν: near, nearly, almost, just about, 3
 φέριστος, -η, -ον: bravest, best, noblest, 1

- προβέβηκας: 2nd sg. pf. προβάίνω
 ἀπάντων: either partitive gen., “of all
 the men” or separation “from all men”
 126 ὅ τε: who; τε is an untranslated
 connective
 ἔμεινας: 2nd sg. aor. μένω
 δυστήνων...παῖδες: *the children of*
unlucky parents....; “unlucky are they
 whose parents...” emphatic position
 127 μένει: my might; μένος, dat. sg. object
 ἀντιώσιν: Att. ἀντιῶσιν, 3rd pl. pres.
 128 τις ἀθανάτων: *as one of the gods*; a
 predicate to the subject “you”
 κατ’ οὐρανοῦ: *down from the sky*; place
 from which; κατὰ is directional
 εἰλήλουθας: 2nd sg. pf. ἔρχομαι
 129 ἀν μαχούμην: *would...;* potential opt.
 οὐδὲ γὰρ οὐδὲ: *No, for not even*

δὴν ἦν, ὃς ῥά θεοῖσιν ἐπουρανίοισιν ἔριζεν·	131
ὅς ποτε μαινομένοιο Διωνύσοιο τιθήνας	132
σεῦ κατ' ἡγάθεον Νυσήιον· αἱ δὲ ἄμα πᾶσαι	133
θύσθλα χαμαὶ κατέχεναν, ὑπ' ἀνδροφόνοιο Λυκούργου	134
θεινόμεναι βουπλῆγι· Διώνυσος δὲ φοβηθεὶς	135
δύσεο̄ ἀλὸς κατὰ κῦμα, Θέτις δὲ ὑπεδέξατο κόλπῳ	136
δειδιότα· κρατερὸς γὰρ ἔχε τρόμος ἀνδρὸς ὁμοκλῆ.	137
τῷ μὲν ἔπειτ' ὁδύσαντο θεοὶ ρεῖα ζώοντες,	138
καὶ μιν τυφλὸν ἔθηκε Κρόνου πάϊς· οὐδὲ ἄρ' ἔτι δὴν	139
ἦν, ἐπεὶ ἀθανάτοισιν ἀπήχθετο πᾶσι θεοῖσιν·	140

ἀ-θάνατος, -ον: undying, immortal, 5
 ἄλς, -οι, ὁ: salt, sea, 1
 ἄμα: at the same time; along with (+ dat.), 9
 ἀνδρο-φόνοις, -ον: man-slaying, 2
 ἀπ-έχθομαι: become hated/hateful to (dat), 2
 βου-πλῆγη, -ῆγος, ὁ: ox-goad, 1
 δεῖδω: fear, dread, shrink from, feel awe, 4
 δῆν: long, for a long time, for long, 2
 Διωνύσος, ὁ: Dionysus, 2
 δύω: come, go; go into, put on (garments) 9
 ἐπ-ουράνιος, -ον: heavenly, 3
 ἔριζω: to contend, quarrel, strive with (dat) 1
 ζῶω: to live, 2
 ἡγάθεος, -η, -ον: very holy, most divine, 1
 θείνω: to slay; strike, wound (aor. ἔπειφνα) 5
 Θέτις, ἡ: Thetis, 1
 θύσθλα, τά: sacred tools for Bacchic orgies 1
 κατα-χέω: to pour upon, pour, shed, 1

- 131 ἦν: 3rd sg. impf. εἰμί; i.e. lived
 ὃς ῥά: who, it seems; ‘who, and for this reason he did not live long,’ ῥά is not inferential but explains the preceding statement; difficult to translate, it may be easier to begin the clause with ‘since’
 ἔριζεν: governs a dat. of association, a variation of dat. of accompaniment
 132 τιθήνας: i.e. the bacchantes
 133 σεῦ: tried to drive away, chase, hunt; conative impf. of σεύω, “shake, drive”
 κατ’: over...; extensive in sense
 134 ὑπ’: because of...; ὑπό + gen. of cause

κόλπος, ὁ: bosom, lap; hollow, 5
 κρατερός, -ή, -όν: strong, stout, mighty, 5
 Κρόνος, ὁ: Cronus, 1
 κῦμα, -ατος, τό: wave, swell, surge, 3
 Λυκόργος, ὁ: Lycurgus, 2
 μαίνομαι: to rave, mad, rage, be furious, 3
 Νυσήιος, -η, -ον: of Mt. Nysa, 1
 ὁδύσσομαι: to hate, feel wrath toward (dat) 1
 ὁμοκλῆ, ἡ: threat, reproach, a calling-out, 1
 ρεῖα: easily, deftly, lightly, 2
 σεύω: to set in motion, drive; hasten, 5
 τιθήνη, ἡ: nurse, 4
 τρόμος, ὁ: trembling, quaking, shivering, 2
 τυφλός, -όν: blind, 1
 ὑπο-δέχομαι: to receive, welcome, 1
 φοβέω: to put to flight, terrify, frighten, 8
 χαμαῖ: on the ground, on the earth, 2

- 135 θεινόμεναι: pres. pass. pple θείνω
 φοβηθεὶς: aor. pass. pple φοβέω
 136 δύσεο̄: unaugmented 3rd sg. aor.
 κατὰ: down into; acc. place to which
 137 δειδιότα: acc. sg. pf. pple δείδω,
 modifies missing acc., i.e. Lycurgus
 ἀνδρὸς: partitive gen. obj. of impf. ἔχε
 ὁμοκλῆ: because of...; dat. of cause
 138 τῷ: this one; i.e. Lycurgus
 ρεῖα: in contrast to mortal hardships
 139 ἔθηκε: made; aor. τίθημι + double acc.
 140 ἦν: see 6.131 above
 ἀπήχθετο: impf. mid. governs a dat.

οὐδ' ἂν ἐγὼ μακάρεσσι θεοῖς ἐθέλοιμι μάχεσθαι.	141
εὶ δέ τίς ἐσσι βροτῶν οἱ ἀρουρης καρπὸν ἔδουσιν,	142
ἀσσον ἤθ' ὡς κεν θᾶσσον ὀλέθρου πείραθ' ἵκηαι.'	143
τὸν δ' αὐθ' Ἰππολόχῳο προσηγύδα φαῖδιμος νιός·	144
Τυδεῖδη μεγάθυμε, τίη γενεὴν ἐρεείνεις;	145
οἵη περ φύλλων γενεὴ, τοίη δὲ καὶ ἀνδρῶν.	146
φύλλα τὰ μέν τ' ἄνεμος χαμάδις χέει, ἄλλα δέ θ' ὑλη	147
τηλεθόωσα φύει, ἕαρος δ' ἐπιγύγνεται ὥρη·	148
ὡς ἀνδρῶν γενεὴ ἡ μὲν φύει ἡ δ' ἀπολήγει.	149
εὶ δ' ἐθέλεις καὶ ταῦτα δαήμεναι, ὅφρ' ἐν εἰδῆς	150

ἄνεμος, οὐ, ὁ: wind, 2
 ἀπο-λήγω: to leave off, cease from, 1
 ἄρουρα, ἡ: land, arable land, 3
 ἀσσον: nearer, 3
 βροτός, ὁ, ἡ: a mortal, human, 3
 γενεὴ, ἡ: race, family, lineage, 6
 δάω: to learn, 1
 ἔαρ, ἔαρος, τό: spring, springtime, 1
 ἔδω: to eat, 4
 ἐπι-γίγνομαι: to be born, come, 1
 ἐρεείνω: to ask, inquire, question, 2
 εὖ: well, 7
 θᾶσσων, -ον: swifter, quicker, 1
 ικνέομαι: to go, come, approach, arrive, 5
 Ἰππολόχος, ὁ: Hippolochus, 4
 καρπός, ὁ: crop, fruit, benefit, 1

μάκαρ, -αρος: blessed, happy, 1
 μεγά-θυμος, -ον: great-hearted, 1
 οἷος, -α, -ον: of what sort, such, as, 3
 ὅλεθρος, ὁ: ruin, destruction, death, 4
 πείραρ, πείρατος, τό: end, limit, edge, 1
 τηλεθώω: to flourish, bloom (**θάλλω**) 2
 τοῖος, -α, -ον: of such kind, such sort, such 2
 Τυδεῖδης, ὁ: son of Tydeus, 2
 υλη, ἡ: wood, forest, 1
 φαῖδιμος, -η -ον: glistening, shining, bright, 7
 φύλλον, τό: leave, 2
 φύω: to grow, bring forth, produce, 4
 χαμάδις: to the ground, 1
 χέω: to pour, shed, 5
 ώρη, ἡ: season, period of time, 1

- 141 **ἄν...**ἐθέλοιμι: *I would...*; potential opt.
 θεοῖς: *with...*; dat. association with inf.
- 142 **εὶ δέ τίς:** *and if any...*; indefinite τις before an enclitic; parallel to 6.128
ἐσσι: 2nd sg. pres. εἰμι, Att. εἰ
οἵ: *who...*; relative pronoun
- 143 **Ὦθ!** sg. imperative ἔρχομαι (εἴμι)
ὅς κε...ίκη(σ)αι: *so that...*; purpose cl., ὃς governs a particle ἄν/κέ in purpose clauses; here, 2nd sg. aor. subj. ικνέομαι
θᾶσσον: comparative adv., as often, is formed as an adverbial acc.
- πείραθ'**: πείρατα, elision with aspiration
- 144 **προσηγύδα:** *began to address*; inchoative impf., 3rd sg. (προσηγύδαε)

- 145 **τίη:** *why?*; strengthened form of τί, which is elsewhere τί ἡ, ‘why truly’
- 146 **οἵη περ...τοίη:** *what very sort...such*; correlatives (relative & demonstrative) which can be rendered “just as...such”
- γενεὴ:** supply a linking verb “is”
- ἀνδρῶν:** supply γενεὴ and linking verb
- 147 **φύλλα τὰ μέν τε...ἄλλα δέ τε:** *as for the leaves, some....others*; acc. respect (‘in respect to...’); μέν...δέ marks a division; ‘epic τε’ (p.) has a generalizing force
- 148 **ἄς:** *so, in this way*; finishing the simile
- 149 **καὶ...δαήμεναι:** *to learn this too*; aor. inf.
- 150 **εἰδῆς:** *so that...*; purpose, pf. subj. οἴδα

ἡμετέρην γενεήν, πολλοὶ δέ μιν ἄνδρες ἵσασιν·	151
ἔστι πόλις Ἐφύρη μυχῷ Ἀργεος ἵπποβότοιο,	152
ἔνθα δὲ Σίσυφος ἔσκεν, δέ κέρδιστος γένετ' ἄνδρῶν,	153
Σίσυφος Αἰολίδης· δέ δ' ἄρα Γλαῦκον τέκεθ' υἱόν,	154
αὐτὰρ Γλαῦκος τίκτεν ἀμύμονα Βελλεροφόντην·	155
τῷ δὲ θεοὶ κάλλος τε καὶ ἡνορέην ἐρατευὴν	156
ἀπασαν· αὐτάρ οἱ Προῖτος κακὰ μῆσατο θυμῷ,	157
ὅς δέ τοι δῆμου ἔλασσεν, ἐπεὶ πολὺ φέρτερος ἦν,	158
Ἀργείων· Ζεὺς γάρ οἱ ὑπὸ σκῆπτρων ἐδάμασσε.	159
τῷ δὲ γυνῇ Προίτου ἐπεμήνατο, δέ τοι Ἄντεια,	160

Αἰολίδης, ὁ: son of Aeolus, 1
 ἀμύμων, -ονος: blameless, noble, 9
 Ἄντεια, ἡ: Anteia, 1
 Ἀργεῖος, -η, -ον: Argive, 6
 Ἀργος, Ἀργεος, ὁ: Argos, 3
 Βελλεροφότης, ὁ: Bellerophon, 7
 γενεή, ἡ: race, family, lineage, 6
 Γλαῦκος, ὁ: Glaucus, 4
 δῆμος, ὁ: district, country, land; people, 3
 ἔλαύνω: to drive; drive off; set in motion, 5
 ἐπι-μαίνομαι: to be mad for, desire madly, 1
 ἐρατεινός, -ή, -όν: fair, pleasant, lovely, 1
 Ἐφύρη, ἡ: Ephyre, 2

- 151 **μιν**: *it*; i.e. his lineage
 ἵσασιν: 3rd pl. οἶδα; the verb is perfect
 in form but present in sense
- 152 **ἔστι**: *there is*
 μυχῷ: *in the recesses*; dat. place where
- 153 **ἔσκεν**: *was*; iterative impf. of εἰμί, 6.19
 ὁ: *who*
 γένετ(ο): aor. γίγνομαι
- 154 **τέκεθ**: τέκετο, aor. mid. τίκτω
- 155 **τίκτεν**: *was raising*; i.e. rearing, impf.
- 156 **τῷ**: *to him*; demonstrative; dat. ind. obj.
- 157 **οἱ**: *for him*; dat. of interest/advantage
 θυμῷ: *in...; at* place where

ἡμέτερος, -α, -ον: our, 3
 ἡνορέη, ἡ: manhood, manly beauty, 1
 ἵππο-βότος, -ον: grazed by horse, 1
 κάλλος, τό: beauty, fairness, 1
 κέρδιστος, -η, -ον: most cunning, profitable 1
 μῆδομαι: to devise, plan, contrive, 2
 μυχός, ὁ: inmost part or room, recess, 2
 ὀπάζω: to give, grant, 2
 Προῖτος, ὁ: Proetus, 5
 Σίσυφος, ὁ: Sisyphus, 2
 σκῆπτρον, τό: scepter, staff, 1
 φέρτερος, -η, -ον: stronger, more powerful, 2

- 158 **ὅς δέ**: *who then...*; elision, δέ
 ἔλασσεν: aor. ἔλαύνω, Bellerophon is
 the missing direct object
 πολὺ: *by far*; adverbial acc. (acc. of
 extent)
 ἦν: *was*; 3rd sg. impf. εἰμί
- 159 **Ἄργείων**: partitive gen.
 οἱ: *his*, dat. possession with σκῆπτρω
 ἐδάμασσε: aor. δαμάζω; add obj δῆμον
- 160 **τῷ**: *with him*; dat. association with inf.
 μιγήμεναι: ‘mingle/have sex with...’
 γυνῇ: *wife*
 δῖ: δῖα; nom. sg fem. adjective δῖος

Purpose/Final clauses in Homer begin with ως/ὅφρα + subj. (opt. in secondary seq.); Attic prefers ἵνα. Homer often adds κέ/ἄν to make the clause more indefinite; Attic does not.

ως^{6 times} ως κεν ἵκησαι¹⁵ so that (in such a manner that) you may reach...

ὅφρα^{17 times} ὅφρ' ἀπόλοιτο¹⁷ so that (to the end that) he might perish

* ὅφρα is strictly temporal (*until, while*) and may also occur in general temporal clauses.

κρυπταδίῃ φιλότητι μιγήμεναι· ἀλλὰ τὸν οὐ τι	161
πεῖθ’ ἄγαθὰ φρονέοντα, δαιφρονα Βελλεροφόντην.	162
ἡ δὲ ψευσαμένη Προίτον βασιλῆα προσηύδα·	163
‘τεθναίης, ὁ Προῖτ’, ἦ κάκτανε Βελλεροφόντην,	164
ὅς μ’ ἔθελεν φιλότητι μιγήμεναι οὐκ ἔθελούσῃ.	165
ὡς φάτο, τὸν δὲ ἄνακτα χόλος λάβεν οἶνον ἄκουσε·	166
κτεῖναι μέν ρ’ ἀλέεινε, σεβάσσατο γὰρ τό γε θυμῷ,	167
πέμπε δέ μιν Λυκίηνδε, πόρεν δ’ ὅ γε σήματα λυγρὰ	168
γράψας ἐν πίνακι πτυκτῷ θυμοφθόρα πολλά,	169
δεῖξαι δ’ ἡνώγειν ὥ πενθερῷ, ὅφρ’ ἀπόλοιτο.	170

ἄγαθός, -ή, -όν: good, brave, noble, 6
 ἀκούω: to hear, listen to, 6
 ἀλεείνω: to avoid, shun, shrink from, 2
 ἄναξ, -ακτος, ὁ: a lord, master, 4
 ἄνωγα: to command, order, bid, 7
 ἀπ-όλλυμι: destroy, kill, slay; *mid.* perish, 4
 βασιλεύς, ὁ: a king, chief, 1
 Βελλεροφότης, ὁ: Bellerophon, 7
 γράφω: to write, draw, inscribe, 1
 δαιφρων, -ονος ὁ, ἦ: skilled in battle, 2
 δείκνυμ: to point out, display, show, 1
 ἔσ, -ή, -όν: his own, her own, its own, 13
 θυμο-φθόρος, -ον: life-destroying, deadly, 1
 κρυπτάδιος, -η, -ον: secret, hidden, 1
 λαμβάνω: to take, receive, catch, grasp, 5
 λυγρός, -ή, -όν: mournful, baneful, ruinous, 3

Λυκίη: Lycia, 7
 μίγνυμι: to mix, mingle, have intercourse, 3
 οῖος, -α, -ον: of what sort, such, as, 3
 πέμπω: to send, conduct, convey, dispatch, 2
 πενθερός, ὁ: father-in-law, 1
 πίναξ, -ακος, ὁ: tablet, board, plank, 1
 πόρω: to give, furnish, offer, supply, 5
 Προίτος, ὁ: Proetus, 5
 πτυκτός, -η, -ον: folded, folding, 1
 σεβάζομαι: fear, feel awe or shame for, 2
 σῆμα, -ατος τό: sign, mark; grave-mound, 5
 φιλότης, -ητος, ὁ: friendship, love, kinship 3
 φρονέω: to think, devise, be prudent, 6
 χόλος, ὁ: anger, wrath, 4
 ψεύδω: to deceive, beguile, lie to, 1

- 161 κρυπταδίῃ φιλότητι: *in...*; dat. respect
 μιγήμεναι: pf. explanatory/epexegetical
 inf. μίγνυμι, suggests sexual mingling
 τὸν: *this one*; Βελλεροφόντην below is
 in apposition
 οὐ τι: *not at all*; τι is an adverbial acc.
 162 πεῖθ’: ἐπεῖθε, impf. πείθω
 ἄγαθὰ φρονέοντα: *thinking noble*
thoughts; “right thoughts,” ἄγαθὰ is
 neuter acc. pl. obj. of the present pple of
 φρονέω, modifying Βελλεροφόντην.
 163 ψευσαμένη: aor. mid. ψεύδω
 προσηύδα: *began to address*; impf.
 164 τεθναίης: *may you be dead*; “may you
 lie dead,” pf. opt. of wish, θνήσκω

- κάκτανε: κατάκτανε, aor. κατάκτείνω
 165 μ(οι)...οὐκ ἔθελούσῃ: fem. dat. sg. pple,
 which is concessive in sense (although)
 modifies μοι, governed by μιγήμεναι
 φιλότητι μιγήμεναι: see line 161 above
 166 ὃς φάτο: *thus...*; 3rd sg. aor. mid. φημί
 οἶνον ἄκουσε: (*at*) *what he heard*;
 indirect exclamation
 167 κτεῖναι: aor. inf., object of ἀλέεινε
 τό γε: *this in particular*; acc., i.e. killing
 168 Λυκίηνδε: *to...*; δε implies place to which
 170 δεῖξαι: aor. inf δείκνυμι
 ἡνώγειν: 1st sg plpf ἄνωγα
 ὥ: *to his own...*; ἔσ, dat. sg. ἔός
 ὅφρα: purpose, opt. in secondary seq.

<i>αὐτὰρ ὁ βῆ Λυκίηνδε θεῶν ὑπ' ἀμύμονι πομπῇ.</i>	171
<i>ἀλλ' ὅτε δὴ Λυκίην ἵξε Ξάνθόν τε ρέοντα,</i>	172
<i>προφρονέως μιν τίεν ἄναξ Λυκίης εὐρεῖς·</i>	173
<i>ἐννήμαρ ἔινισσε καὶ ἐννέα βοῦς ἔρευσεν.</i>	174
<i>ἀλλ' ὅτε δὴ δεκάτη ἐφάνη ρόδοδάκτυλος Ἡώς</i>	175
<i>καὶ τότε μιν ἐρέεινε καὶ γῆτε σῆμα ἰδέσθαι,</i>	176
<i>ὅττι ρά οἱ γαμβροῖο πάρα Προίτοι φέροιτο.</i>	177
<i>αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ σῆμα κακὸν παρεδέξατο γαμβροῦ,</i>	178
<i>πρῶτον μέν ρά Χίμαιραν ἀμαμακέτην ἐκέλευσε</i>	179
<i>πεφνέμεν· ἦ δ' ἄρ' ἔην θεῖον γένος, οὐδὲ ἀνθρώπων,</i>	180

αἰτέω: to ask, ask for, beg, 2	ἴκω: to come, arrive, reach, 4
ἀ-μαμακέτος -η -ον: irresistible, unbeatable	κελεύω: to bid, order, command, exhort, 5
ἀμύμων, -ονος: blameless, noble, 9	Λυκίη: Lycia, 7
ἄναξ, -ακτος, ὁ: a lord, master, 4	Ζανθός, ὁ: Xanthus river, 2
ἄνθρωπος, ὁ: human being, 6	ξεινίζω: entertain a guest, receive a guest, 2
βοῦς, ὁ, ἡ: cow, ox, bull; cattle, oxen, 6	ὅτι (ὅττι): that; because, 6
γαμβρός, ὁ: son-in-law, 3	παρα-δέχομαι: to receive from, 2
γένος, -εος, τό: race, family, 2	πομπή, ἡ: mission, escort, conduct, 1
δέκατος, -η, -ον: tenth, 1	πρό-φρων, -ονος, ὁ, ἡ: willing, earnest, 3
ἐννέα: nine, 1	Προίτος, ὁ: Proetus, 5
ἐννήμαρ: for nine days, 1	ῥέω: to flow, run, stream, 2
ἐρεεῖνω: to ask, inquire, question, 2	ρόδο-δάκτυλος, -ον: rosy-fingered, 1
εὐρύς, -εῖα, -ύ: wide, broad, spacious, 6	σῆμα, -ατος τό: sign, mark; grave-mound, 5
Ἡώς, ἡ: Dawn, Daybreak, 1	τίω: to honor, show respect (cf. τιμάω), 1
θείω: to slay; strike, wound (aor. ἔπεφνα) 5	τότε: at that time, then, τοτέ , at some time, 8
θεῖος, -η, -ον: divine, immortal, 1	φαίνω: to show, point out; <i>mid.</i> appear, 4
ἱερέυω: to sacrifice, slaughter, 4	Χίμαιρα, ἡ: Chimaera; <i>elsewhere</i> she-goat, 1

- 171 **ὅτι**: *he*; demonstrative
βῆ: 3rd sg. aor. βαίνω
Λυκίηνδε: *to..;*; δε implies place to which
172 **ὅτε δὴ**: *just when*; δὴ implies exactness
Λυκίην, Ζάνθον: *to...;* place to which
ἵξε: 3rd sg. aor. ἴκω
ρέοντα: pres. pple ρέω
173 **προφρονέως**: adverb πρόφρων
175 **ἔφάνη**: 3rd sg. aor. pass. φαίνω
176 **καὶ...καὶ**: *both...and*
γῆτε: ἐ-αἰτε-ε, impf. αἰτέω
ἰδέσθαι: aor. inf., εἰδον
- 177 **ὅττι...φέροιτο**: *whatever...brought*; pres. opt. in a relative clause of characteristic, secondary sequence
οἱ: *for him*; dat. of interest
πάρα: *from...;* “from (the side of)”
179 **πρῶτον**: *first*; adv., see 184, δεύτερον
πεφνέμεν: aor. inf. θείω
180 **ἦ δ'**: *and it*; i.e. Chimaera
ἔη: 3rd sg. impf. εἰμί, subject γένος
θείον: *divine*; equivalent to θεῶν, parallel to ἀνθρώπων
γένος: *offspring*; predicate noun

<i>πρόσθε λέων, ὅπιθεν δὲ δράκων, μέσση δὲ χίμαιρα,</i>	181
<i>δεινὸν ἀποπνείουσα πυρὸς μένος αἴθομένοιο.</i>	182
<i>καὶ τὴν μὲν κατέπεφνε θεῶν τεράεσσι πιθήσας·</i>	183
<i>δεύτερον αὖ Σολύμοισι μαχέσσατο κυδαλήμοισι·</i>	184
<i>καρτίστην δὴ τήν γε μάχην φάτο δύμεναι ἀνδρῶν.</i>	185
<i>τὸ τρίτον αὖ κατέπεφνεν Ἀμαζόνας ἀντιανείρας.</i>	186
<i>τῷ δ’ ἄρ’ ἀνερχομένῳ πυκινὸν δόλον ἄλλον ὑφαινε·</i>	187
<i>κρίνας ἐκ Λυκίης εὐρείης φώτας ἀρίστους</i>	188
<i>εἶσε λόχον· τοὶ δ’ οὐ τι πάλιν οἰκονδὲ νέοντο·</i>	189
<i>πάντας γὰρ κατέπεφνεν ἀμύμων Βελλεροφόντης.</i>	190

- αἴθομαι:** to burn, blaze, 4
Ἀμαζών, -όνος, ἥ: Amazon, 1
ἀμύμων, -ονος: blameless, noble, 9
ἀν-έρχομαι: to approach, come back, 5
ἀντι-ἀνειρα: match or rival to men (f. adj.) 1
ἀπο-πνέω: to breathe out or forth, 1
ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 9
αὖ: again, in turn; further, moreover, 6
Βελλεροφότης, ὁ: Bellerophon, 7
δεινός, -ή, -όν: fearful, terrible, strange 5
δεύτερος, -α, -ον: second, 2
δόλος, ὁ: trap, trick, bait; cunning, 1
δράκων, -οντος, ὁ: serpent, dragon, 2
δύω: come, go; go into, put on (garments) 9
ἔζομαι: to sit; sit someone down, set, 3
εύρυς, -εῖα, -ύ: wide, broad, spacious, 6
κάρτιστος, -η, -ον: strongest, mightiest, 2
κατ-έπεφνον: *aor.* killed, slayed, 4
κρίνω: to pick out, choose, select, 1
- 182 **δεινὸν:** adj. modifies μένος or it may be an inner acc. ‘breathe terrible breath,’ (μένος as appositive) or adv., “terribly” μένος: neuter acc. direct object
 183 **τὴν μὲν...αὖ:** *this one...and again*
τεράεσσι: dat. pl. Homer does not say what τέρας is; traditionally it is Pegasus
πιθήσας: *trusting in, confident in* (dat); nom. sg. aor. pple πείθω
 184 **δεύτερον:** *second;* adverbial acc., cf. 179
Σολύμοισι κυδαλήμοισι: *with...;* dat. of association, common with μάχομαι, aor.
- κυδάλιμος, -ον:** glorious, renowned, 2
λέων, -οντος, ὁ: lion, 2
λόχος, ὁ: an ambush, 1
Λυκίη: Lycia, 7
μάχη, ἥ: battle, fight, combat, 6
μέσ(ο)ς, -η, -ον: the middle of, 5
νέομαι: to go or come back, return, 3
οἶκος, ὁ: a house, abode, dwelling, 6
ὅπιθεν: behind; later (poetic for ὅπισθεν) 1
πάλιν: again, once more; back, backwards, 3
πρόσθεν: before, in front, 5
πυκινός, -η, -ον: close-packed; cunning, 1
πῦρ, πυρός, τό: fire, 9
Σολύμοι, οἱ: the Solymni, 2
τέρας, τό: wonder, marvel, portent, sign, 1
τρίτος, -η, -ον: the third, 1
ὑφαίνω: to weave; devise, 3
φῶς, φωτός, ὁ: a person, man, 1
χίμαιρα, ἥ: she-goat; elsewhere Chimaera, 1
- 185 **φάτο:** *he claimed x (to be) y;* 3rd sg. impf. mid. φῆμι governs a double acc.
καρτίστην δὴ: *quite the mightiest;* acc. predicate; δὴ often with superlatives
τήν γε μάχην...ἀνδρῶν: *this battle...*
δύμεναι: *to enter;* aor. exeggetical (explanatory) inf. δύω with καρτίστην
 186 **τὸ τρίτον:** *third;* adv. acc. (acc. respect)
 187 **τῷ:** *for him;* Bellerophon, dat. interest
 188 **κρίνας:** nom. sg. aor. pple κρίνω
 189 **εἶσε:** *set;* 3rd sg. aor. active ἔζομαι
τοι: *and these;* a demonstrative

ἀλλ’ ὅτε δὴ γίγνωσκε θεοῦ γόνον ἡῦν ἔόντα,	191
αὐτοῦ μιν κατέρυκε, δίδου δ’ ὁ γε θυγατέρα ἦν,	192
δῶκε δέ οἱ τιμῆς βασιληῖδος ἥμισυ πάσης·	193
καὶ μέν οἱ Λύκιοι τέμενος τάμον ἔξοχον ἄλλων,	194
καλὸν φυταλῆς καὶ ἀρούρης, ὅφρα νέμοιτο.	195
ἢ δ’ ἔτεκε τρία τέκνα δαῖφρονι Βελλεροφόντῃ,	196
Ἴσανδρόν τε καὶ Ἰππόλοχον καὶ Λαοδάμειαν.	197
Λαοδαμείῃ μὲν παρελέξατο μητίετα Ζεύς,	198
ἢ δ’ ἔτεκ’ ἀντίθεον Σαρπηδόνα χαλκοκορυστήν.	199
ἀλλ’ ὅτε δὴ καὶ κεῦνος ἀπήχθετο πᾶσι θεοῖσιν,	200

- ἀντί-θεος -η -ον: godlike, equal to the gods 1
 ἀπ-έχθομαι: become hated/hateful to (dat), 2
 ἄκρουρα, ἥ: land, arable land, 3
 αὐτοῦ: on the very spot, here, there, 2
 βασιλῆς, -ίδος: royal, of the king (f. adj.) 1
 Βελλεροφότης, ὁ: Bellerophon, 7
 γιγνώσκω: to learn, note, realize, know, 6
 γόνος, ὁ: offspring, a child, 1
 δαῖφρων, -ονος ὁ, ἥ: skilled in battle, 2
 ἔξ-οχος, -ον: standing out, jutting, 1
 ἕσ, -ή, -όν: his own, her own, its own, 13
 ἥμισυς, -υ: half, 1
 ἡῦς, ἡῦ (ἐῦς, ἐῦ): noble, good, 2
 θυγάτηρ, ἥ: a daughter, 7
 Ἰππολόχος, ὁ: Hippolochus, 4
 Ἴσανδρος, ὁ: Isander, 2

- 191 **ὅτε δὴ**: just when; δὴ suggests exactness
 ἔόντα: acc. sg. pple εἰμί; ἡῦν predicate
 192 **αὐτοῦ**: here; adv. “in this very place”
κατέρυκε: impf.
 δίδου: tried to give; (ἐ)δίδε(σ)ο, 2nd sg.
 conative impf. δίδωμι
 ὁ γε: he...; same subject for both verbs
 ἦν: éin, possessive adj. ἕσ
 193 **δῶκε**: aor. δίδωμι
 οι: 3rd sg pronoun, dat. ind. obj.
 τιμῆς: privilege; partitive gen.
 194 **καὶ μέν**: moreover; introducing a new
 idea or developing an old one

- κατ-ερυκάνω: to hinder, hold or draw back, 2
 κεῖνος, -η, -ον: that, those, 2
 Λαοδάμεια, ἥ: Laodameia, 2
 Λύκιος, -η, -ον: Lycian, 2
 μητίετα, ὁ: counsellor, 1
 νέμω: to distribute, dispense, deal out, 1
 παρα-λέγω: to lie beside, lay beside, 1
 Σαρπηδών, -όνος, ὁ: Sarpedon, 1
 τέκνον, τό: a child, 9
 τέμενος, τό: marked off land; precinct, 1
 τέμνω: to cut, cut up, 2
 τιμή, ἥ: honor, privilege, prerogative, 1
 τρεῖς, τρία: three, 1
 φυταλή, ἥ: orchard, planted place, 1
 χαλκο-κορυστής -ον, ὁ: bronze-armed, 2

- οι: 3rd sg pronoun, dat. ind. obj.
 τάμον: i.e. partitioned and distributed,
 3rd pl. aor. τέμνω
 195 **ὅφρα**: so that he might have a portion;
 purpose clause with pres. mid. opt; in
 secondary sequence, an opt. replaces
 the subjunctive; mid. “allot to himself”
 196 **ἢ δ'**: and this one; i.e. the daughter
ἔτεκε: aor. τίκτω
 198 **Λαοδαμείῃ**: dat. of compound verb
 200 **καὶ κεῦνος**: even that one, that one too;
 i.e. Bellerophon
ἀπήχθετο: impf. mid. governs a dat.

<i>ἢτοι δὲ καπ πεδίον τὸ Ἀλήιον οἶος ἀλάτο,</i>	201
<i>δν θυμὸν κατέδων, πάτον ἀνθρώπων ἀλεείνων·</i>	202
<i>Τσανδρον δέ οἱ νιὸν Ἄρης ἀτος πολέμοιο</i>	203
<i>μαρνάμενον Σολύμοισι κατέκτανε κυδαλίμοισι·</i>	204
<i>τὴν δὲ χολωσαμένη χρυσήνιος Ἄρτεμις ἔκτα.</i>	205
<i>Τιπόλοχος δέ μ' ἔτικτε, καὶ ἐκ τοῦ φημι γενέσθαι·</i>	206
<i>πέμπε δέ μ' ἐσ Τροίην, καὶ μοι μάλα πόλλ' ἐπέτελλεν,</i>	207
<i>αἰὲν ἄριστεύειν καὶ ὑπείροχον ἔμμεναι ἄλλων,</i>	208
<i>μηδὲ γένος πατέρων αἰσχυνέμεν, οἵ μεγ' ἄριστοι</i>	209
<i>ἐν τ' Ἐφύρῃ ἐγένοντο καὶ ἐν Δυκίῃ εὐρείῃ.</i>	210

ἄτος (ἀτος), -ου: insatiate, 2
αἰεί, αἰέν: always, forever, in every case, 5
αἰσχύνω: to bring shame upon; feel shame, 2
ἀλάομαι: to wander, stray, roam, 1
ἀλεείνω: to avoid, shun, shrink from, 2
Ἀλήιος, -η, -ου: Aleian, 1
ἄνθρωπος, ὁ: human being, 6
Ἄρης, ὁ: Ares; battle, 4
ἄριστεύω: to be best, be the bravest, 2
ἄριστος, -η, -ου: best, most excellent, 9
Ἄρτεμις, ἡ: Artemis, 2
γένος, -εος, τό: race, family, 2
ἔσ, -ή, -όν: his own, her own, its own, 13
ἐπι-τέλλομαι: to enjoin, command, 1
εύρυς, -εῖα, -ύ: wide, broad, spacious, 6
Ἐφύρη, ἡ: Ephyre, 2
ἢτοι: now surely, truly, 4

- 201 **καπ:** over; κατά, assimilated before πεδίον τὸ Ἀλήιον: plain, this Aleian one
ἀλάτο: impf. ἀλάομαι
- 202 **δν:** his; ἐὸν, 3rd pers. possessive adj.
κατέδων: eating away at; nom. sg. pple
- 203 **οι:** his; dat. possession, 3rd sg. pronoun
- 204 **Σολύμοισι:** with...; dat. of association governed by the pple μαρνάμενον
- 205 **τὴν δὲ:** and this one; though not clear, the pronoun refers to Bellerophon's only daughter Laodameia
χολωσαμένη: having become angry; inceptive aor. mid. pple
- 206 **ἔτικτε:** raised; i.e. reared, impf.

Ἴππολόχος, ὁ: Hippolochus, 4
Ἴσανδρος, ὁ: Isander, 2
κατ-έδω: to eat up, devour, 2
κατα-κτείνω: to kill, slay, 7
κυδάλιμος, -ου: glorious, renowned, 2
Λυκίη: Lycia, 7
μάρναμαι: to fight, do battle; quarrel, 3
μη-δέ: and not, but not, nor, 3
οἶος, -η, -ου: alone, lone, only, 6
πάτος, ὁ: trodden path, 1
πέμπω: to send, conduct, convey, dispatch, 2
Σολύμοι, οι: the Solymni, 2
Τροίη, ἡ: Troy, 5
ὑπέρ-οχος, -ου: prominent, distinguished, 1
χολόω: to become angry, 1
χρυσήνιος, -η, -ου: gold-strapped, 1

- 207 **ἐπέμπε:** impf. πέμπω but the aor. is more appropriate in this context
- 208 **ἄριστεύειν...ἔμμεναι...αἰσχυνέμεν:** in apposition to πόλλα, pres. infinitives ἄριστεύω, εἰμί, αἰσχύνω
ἄλλων: among...; partitive gen.
- 209 **μηδέ:** and not...
οι: who...; partitive gen.
μέγα: by far...; neuter sg. adverbial acc. with the predicate ἄριστοι
- 210 **ἐγένετο:** aor. γίγνομαι

<i>ταύτης τοι γενεῆς τε καὶ αἱματος εὔχομαι εἶναι.</i>	211
<i>ώς φάτο, γήθησεν δὲ βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·</i>	212
<i>ἔγχος μὲν κατέπηξεν ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ,</i>	213
<i>αὐτὰρ δὲ μειλιχίοισι προσηγόρευεν ποιμένα λαῶν·</i>	214
<i>‘ἢ ρά νύ μοι ξεῖνος πατρῷος ἐσσι παλαιός·</i>	215
<i>Οἰνεὺς γάρ ποτε δῖος ἀμύμονα Βελλεροφόντην</i>	216
<i>ξείνιος’ ἐνὶ μεγάροισιν ἔείκοσιν ἥματ’ ἐρύξας·</i>	217
<i>οἵ δὲ καὶ ἀλλήλοισι πόρον ξεινήια καλά·</i>	218
<i>Οἰνεὺς μὲν ζωστήρα δῖον φοίνικι φαεινόν,</i>	219
<i>Βελλεροφόντης δὲ χρύσεον δέπας ἀμφικύπελλον</i>	220

ἀγαθός, -ή, -όν: good, brave, noble, 6
 αἷμα, -ατος τό: blood, 4
 ἀμύμων, -ονος: blameless, noble, 9
 ἀμφι-κύπελλος, -ον: double-handled, 1
Βελλεροφότης, δ: Bellerophon, 7
 γενεή, ή: race, family, lineage, 6
 γηθέω: to rejoice, 1
 δέπας, τό: drinking cup, cup, goblet, 1
Διομήδης, -εος, δ: Diomedes, 5
 εἴκοσι: twenty, 2
 ἐρύκω: to keep, check, curb, restrain, 2
 εὔχομαι: boast, vaunt, exult; pray, 6
ζωστήρ, ῥος, δ: a warrior's belt, 1
κατα-πήγυνυι, δ: to stick fast, thrust firmly 1

μειλιχίος, -η, -ον: winning, soothing, mild, 2
 ξεινήιον, τό: a host's gift, 1
ξεινίζω: entertain a guest, receive a guest, 2
 ξεῖνος, δ: a guest-friend, stranger, 3
Οἰνεύς, δ: Oeneus, 2
παλαιός, -ή, -όν: old in years, old, aged, 1
πατρῷος, -η, -ον: of one's father, inherited 2
ποιμήν, -ένος, δ: shepherd, 2
 πόρω: to give, furnish, offer, supply, 5
πουλυβότειρα, ή: much-nourishing, 1
 φαεινός, ή, -όν: shining, beaming, radiant, 4
 φοινικής, -ίδος, ή: red, blood-red, 1
 χθών, -ονός, ή: the earth, ground, 3
χρύσεος, -η, -ον: golden, of gold, 5

- 211 *γενεῆς...αἴματος:* from...; gen. of source, predicative after inf. of εἰμί¹
τοι: to be sure, be assured; particle
 212 *ώς φάτο:* thus...; 3rd sg. aor. mid. φημί²
 γηθέων: 3rd sg. aor. γηθέω
 βοὴν: in/at the battle cry; acc. of respect
 is common after an adj., here ἀγαθός
 213 *ἐπὶ:* upon...; draws down his spear and
 sticks it in the earth; dat. place where
 214 *δ:* he; demonstrative
 προσηγόρευεν: inchoative impf.
 215 *ἢ ρά:* truly, so it seems; particles

- expressing surprise and realization
 νύ: νῦν
 ἐσσι: 2nd sg. pres. εἰμί, Att. εἰ
 216 *(ἐ)ξείνιος:* 3rd sg. aor. ξεινίζω
 ἐνὶ: ἐν
 217 *ἔείκοσιν ἥματα:* for...; accusative
 duration of time
 ἐρύξας: keeping (him); nom sg. aor. pple
 218 *οἵ δὲ καὶ:* these also...; καὶ is an adverb
 πόρον: 3rd pl. aor. πόρω
 219 *δῖον:* (ἐ)δίδοε, 3rd sg. impf. δῖδωμι
 φοίνικι: with crimson; dat. of cause

Independent Subjunctive is employed as a virtual imperative or future in 4 different ways:

1. Hortatory (1st sg. or pl.)^{13 times} κτείνωμεν^{p.7} let us kill λίσσωμαι^{p.96} let me beg

2. Prohibitive (μή + 2nd s. aor.)^{4 times} μή θήης^{p.7} don't make/you should not make

For deliberative and anticipatory subjunctives, see p. 72

καὶ μιν ἐγὼ κατέλειπον ἵων ἐν δώμασ' ἔμοῖσι.	221
Τυδέα δ' οὐ μέμνημαι, ἐπεί μ' ἔτι τυτθὸν ἔόντα	222
κάλλιφ', ὅτ' ἐν Θήβῃσσι ἀπώλετο λαὸς Ἀχαιῶν.	223
τὰ νῦν σοὶ μὲν ἐγὼ ξεῖνος φίλος Ἀργεῖ μέσσω	224
εἴμι, σὺ δ' ἐν Λυκίῃ, ὅτε κεν τῶν δῆμον ἵκωμαι.	225
ἐγχεα δ' ἀλλήλων ἀλεώμεθα καὶ δι' ὄμιλου·	226
πολλοὶ μὲν γὰρ ἔμοὶ Τρῶες κλειτοί τ' ἐπίκουροι	227
κτείνειν ὅν κε θεός γε πόρη καὶ ποσσὶ κιχείω,	228
πολλοὶ δ' αὖ σοὶ Ἀχαιοὶ ἐναιρέμεν ὅν κε δύνηαι.	229
τεύχεα δ' ἀλλήλοις ἐπαμεύψομεν, ὅφρα καὶ οἵδε	230

ἀλέομαι: to escape, avoid, flee from, 5
 ἀπ-όλλυμι: destroy, kill, slay; *mid.* perish, 4
 Ἄργος, Ἄργεος, δ: Argos, 3
 αὖ: again, in turn; further, moreover, 6
 δῆμος, δ: district, country, land; people, 3
 διά: through (gen.) on account of (acc.), 8
 δύναμαι: to be able, can, be capable, 6
 δῶμα, -ατος, τό: house, 6
 ἐν-αἴρω: to slay, kill, 2
 ἐπ-αμεῖβω: to exchange; comes in turn to, 2
 ἐπι-κουρος, δ: ally, assistant; assisting, 2
 Θῆβαι, αι: Thebes, 2

- 221 μιν: *it*; i.e. the cup, δέπτας
 ἵων: nom. sg. pple ἔρχομαι
 222 Τυδέα: acc. sg. Τυδεύς
 μέμνημαι: pf. mid. μιμήσκω
 ἔόντα: acc. sg. pple. εἰμι
 223 κάλλιφ': κατέλιπε, aor. καταλείπω,
 elision with aspiration
 ὅτ(ε): *when*
 ἀπώλετο: aor. ἀπ-όλλυμι
 224 τώ: *therefore*; τῷ; ‘because of this,’
 dat. of cause
 Ἄργεϊ μέσσω: *in...*; dat. place where
 225 σὺ δ': *you (are a guest friend to me);*
 ellipsis
 ὅτε κεν...ἵκωμαι: *whenever...*; aor. subj.
 ἵκνεομαι in a general temporal clause
 τῶν: *their; 'of those,'* i.e. the Lycians'
 226 ἀλεώμεθα: *Let us...;* 1st pl. pres. subj.
 in main clause is a hortatory subjunctive

ἵκω: to come, arrive, reach, 4
 κατα-λείπω: to abandon, leave behind, 2
 κιχάνω: to reach, come upon, find, 6
 κλειτός, -ή, -όν: famed, famous, renowned, 1
 Λυκίη: Lycia, 7
 μέσ(ο)ος, -η, -ον: the middle of, 5
 μιμήσκω: to remind, recall, recollect, 5
 ξεῖνος, δ: a guest-friend, stranger, 3
 ὄμιλος, δ: crowd, assembled throng, 2
 πόρω: to give, furnish, offer, supply, 5
 Τυδεύς, -έος, δ: Tydeus, 5
 τυτθός, -όν: little, small, young, 3

- δ': διά
 227 πολλοὶ μὲν...πολλοὶ δ': (*there are*)
many...and (there are) many; add εἰσίν
 228 κτείνειν: exegesis/explanatory inf.
 κτείνω or an infinitive of purpose
 ὅν κε...πόρη...κιχείω: *whomever...;* κε +
 subjunctive in a general relative clause
 (relative clauses of characteristic), 3rd
 sg. subj. of πόρω and 1st sg. κιχάνω
 229 πολλοὶ δ': *and (there are) many*; εἰσίν
 ἐναιρέμεν: exegesis inf. ἐναἴρω
 ὅν κε: *whomever...;* see 6.228 above,
 δυνη(σ)αι, 2nd sg. pres. mid. subj.,
 repeat ἐναιρέμεν as complementary inf.
 230 ἐπαμεύψομεν: *Let us...;* ἐπαμείψωμεν,
 1st pl. aor. hortatory subjunctive
 ὅφρα καὶ οἵδε: *so that these men also...;*
 ‘to the end that...’ purpose clause

γνῶσιν ὅτι ξεῖνοι πατρώϊοι εὐχόμεθ' εἶναι.'	231
ὡς ἄρα φωνήσαντε, καθ' ἵππων ἀτέξαντε,	232
χειράς τ' ἀλλήλων λαβέτην καὶ πιστώσαντο·	233
ἔνθ' αὐτε Γλαύκω Κρονίδης φρένας ἔξελετο Ζεύς,	234
ὅς πρὸς Τυδεΐδην Διομήδεα τεύχε' ἄμειβε	235
χρύσεα χαλκείων, ἐκατόμβοι' ἐννεαβοίων.	236
Ἐκτωρ δ' ὡς Σκαιάς τε πύλας καὶ φηγὸν ἵκανεν,	237
ἀμφ' ἄρα μιν Τρώων ἄλοχοι θέον ἥδε θύγατρες	238
εἰρόμεναι παῦδάς τε κασιγνήτους τε ἔτας τε	239
καὶ πόσιας· ὁ δ' ἔπειτα θεοῖς εὔχεσθαι ἀνώγει	240

ἀτίσσω: to start, spring, leap up, 4
 ἀμειβομαι: to reply, respond; *act. exchange* 4
 ἀνωγα: to command, order, bid, 7
 γιγνώσκω: to learn, note, realize, know, 6
 Γλαύκος, ὁ: Glaucon, 4
 Διομήδης, -εος, ὁ: Diomedes, 5
 εἴρομαι: to ask, enquire, question, 1
 ἐκατόμ-βοιος, -η, -ον: worth 100 oxen, 1
 ἐννεά-βοιος, -η, -ον: worth nine oxen, 1
 ἔξ-αιρέω: to take out, pick out (aor. ἔλ) 1
 ἔτης, -ου, ὁ: kinsmen, clansmen, neighbors, 2
 εὐχομαι: boast, vaunt, exult; pray to (dat) 6
 θέω: to run, rush, 5
 θυγάτηρ, ἡ: a daughter, 7
 ικάνω: to approach, come, arrive, reach, 8

ἵππος, ὁ: horse, 8
 κασι-γνητος, ὁ: a brother, 5
 Κρονίδης, ὁ: son of Cronus, Jupiter, 2
 λαμβάνω: to take, receive, catch, grasp, 5
 ξεῖνος, ὁ: a guest-friend, stranger, 3
 ὅτι (ὅτι): that; because, 6
 πατρῷος, -η, -ον: of one's father, inherited 2
 πιστόμαι: pledge; make trustworthy, 1
 πόσις, -εως, ὁ: husband, 3
 Σκαιά, αἱ: Scaean (gates), 5
 Τυδεΐδης, ὁ: son of Tydeus, 2
 φηγός, τό: oak tree (specific type: Valonia) 1
 φωνέω: to utter, speak, 6
 χάλκειος, -εα, -εον: bronze, brazen, copper, 4
 χρύσεος, -η, -ον: golden, of gold, 5

- 231 **γνῶσιν**: 3rd pl. aor. subj. γιγνώσκω
 232 **φωνήσαντε, ἀτέξαντε**: dual aor. pple
 καθ': *down from*; κατὰ elision before aspiration; gen. place from which
 233 **λαβέτην**: 3rd pers. dual aor. λαμβάνω
πιστώσαντο: 3rd dual aor. mid.
 234 **ἔξελετο**: aor. mid. ἔξαιρέω (stem ἔλ)
 234 **Γλαύκω**: *for Glaucon*; dat. of interest, it may serve as dat. possession: Glaucon'

- 235 **πρὸς**: translate as "with" in our idiom
 236 **χαλκείων, ἐννεαβοίων**: *for...for...*; gen. of exchange
 χρύσεα, ἐκατόμβοια: acc. direct objects
 237 **ώς**: *when*
 238 **θέον**: 3rd pl. impf. θέω, not θεὸν, "god"
 239 **εἰρόμεναι**: inf. of purpose, εἴρομαι
 240 **πόσιας**: 3rd declension acc. pl. πόσις
δ δ': *but he...*

12 Dual Verb Forms: Some forms are 2nd pers. (*you two*); others are 3rd pers. (*those two*).

	act.	mid./pass.
2 nd present, past ^{3 times}	-τον	-σθον ἐποτρύνητον ^{p. 9} ὁ αρίζετον ⁶⁷ ἔπεισθον ⁹⁹
3 rd present	-τον	-σθον
3 rd past ^{9 times}	-την	-σθην ἐδύτην ^{p. 2} ἐβήτην ⁴ συνίτην ¹² λαβέτην ²⁴ προσαυδήτην ⁶³ παραδραμέτην ⁷⁰ ἀρνύσθην ⁷⁰ δινηθήτην ⁷¹ πετέσθην ⁹⁴

πάσας ἔξείης· πολλῆσι δὲ κήδε’ ἐφῆπτο.	241
ἀλλ’ ὅτε δὴ Πριάμοι δόμον περικαλλέ̄ ἵκανε,	242
ἔεστῆς αἰθούσῃς τετυγμένον—αὐτὰρ ἐν αὐτῷ	243
πεντήκοντ’ ἔνεσαν θάλαμοι ξεστοῖο λίθοιο,	244
πλησίον ἀλλήλων δεδμημένοι· ἔνθα δὲ παῖδες	245
κοιμῶντο Πριάμοι παρὰ μνηστῆς ἀλόχοισι·	246
κουράων δ’ ἐτέρωθεν ἐναντίοι ἔνδοθεν αὐλῆς	247
δώδεκ’ ἔσαν τέγεοι θάλαμοι ξεστοῖο λίθοιο,	248
πλησίον ἀλλήλων δεδμημένοι· ἔνθα δὲ γαμβροὶ	249
κοιμῶντο Πριάμοι παρ’ αἰδοίης ἀλόχοισιν.	250

αἰδοῖος -α -ον: reverent, august, venerable 2
 αἴθουσα, ἥ: portico, colonnade, 2
 αὐλή, ἥ: pen, enclosure, the court-yard, 2
 γαμβρός, ὁ: son-in-law, 3
 δέμω: to build, construct, form, 2
 δώδεκα: twelve, 1
 ἐναντίος, -η, -ον: opposite, contrary, 4
 ἔνδο-θεν: from within, within (gen) 1
 ἐν-έζομαι: to sit on, 1
 ἔξείης: one after another, in order, 2
 ἔν-ειμι: to be within, be in, 1
 ἐτέρω-θεν: from or on the other side, 2
 ἐφ-άπτω: to fix upon, lay hold upon, 1
 θάλαμος, ὁ: room, chamber, sleeping room 7

ικάνω: to approach, come, arrive, reach, 8
 κῆδος, -εος, τό: trouble, care, 3
 κοιμάω: to put to sleep; mid. to fall asleep, 2
 κούρη, ἥ: girl, maiden, 4
 λίθος, ὁ: a stone, 2
 μνηστός, -ή, -όν: wooed (and wedded), 1
 ξεστός, -ή, -όν: hewn, planed; polished, 3
 πεντήκοντα: fifty, 1
 περι-καλλής, -ές: beautiful, fair, lovely, 2
 πλησίος, -η, -ον: near, close, 3
 τέγεος, -ον: near the roof, roofed, 1
 τεύχω: to make, build, construct, prepare, 7

- 241 πάσας: all (the Trojan women)
 ἔξείης: i.e. he asks each one after another
 πολλῆσι: upon...; dat, compound verb
 ἐφῆπτο: plpf. mid. ἐφ-άπτω; neut. pl
 κήδεα is subject of this 3rd sg. verb
 242 ὅτε δὴ: just when; δὴ implies exactness
 περικαλλέα: acc. sg.
 243 τετυγμένον: pf. pass. pple τεύχω
 αὐτῷ: it; i.e. the δομός

ἔν-εσαν: sat within; 3rd pl. aor. act.
 ἐν-έζομαι: ἐν repeated as a preposition

- 245 δεδμημένοι: pf. pass. pple δέμω
 ἔνθα: there
 246 παρὰ: beside...; dat. place where
 ἐναντίοι: supply θάλαμοι from l. 244
 248 ἔσαν: 3rd pl. impf. εἰμί
 249 δεδμημένοι: see note for l. 245 above

Wishes: There are 13 instances of wishes and unattainable wishes found in the commentary.

- | | | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|---|----------------------------------|
| 1. optative without ἕν | μή...ύπεκφύγοι ¹⁶ , | ἔξαπολοίατο ⁶ , | τεθναίης ¹⁷ |
| | κατὰ...καλύπτοι ⁴⁷ , | εἴποι ⁴⁸ | μή μὰν...ἀπολοίμηη ⁸⁵ |
| 2. ὡς (how) + opt. | ώς...χάνοι ²⁹ | ώς...κομίσαι(σ)ο ⁸³ | |
| 3. αἰ γάρ (if only) + opt. | αἰ γάρ...εἴη ¹⁰⁰ | | |
| 4. ὡς (how) + ὄφειλω + inf. | ώς...ὅφελε οἰχεσθαι ³⁵ | ώς μή ὄφελλε τεκέσθαι ¹⁰³ | |
| 5. αἰ γάρ (if only) + past ind. | ώς ὄφελεν θανέειν ⁹⁷ | would that he had died (how he ought to have died...) | |

ἔνθά οἱ ἡπιόδωρος ἐναντίη ἥλυθε μήτηρ	251
Λαοδίκην ἐσάγουσα, θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην·	252
ἐν τ’ ἄρα οἱ φῦ χειρὶ ἔπος τ’ ἔφατ’ ἔκ τ’ ὄνόμαζε·	253
‘τέκνον, τίπτε λιπών πόλεμον θρασὺν εἰλήλουθας;	254
ἥ μάλα δὴ τείρουσι δυσώνυμοι νῖες Ἀχαιῶν	255
μαρνάμενοι περὶ ἄστυ· σὲ δὲ ἐνθάδε θυμὸς ἀνῆκεν	256
ἐλθόντ’ ἔξ ἄκρης πόλιος Διὸς χεῖρας ἀνασχεῖν.	257
ἀλλὰ μέν, δφρά κέ τοι μελιηδέα οἶνον ἐνείκω,	258
ώς σπείσης Διὸς πατρὸς καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισι	259
πρῶτον, ἔπειτα δὲ καύτὸς ὄνήσεαι, αἴ κε πίησθα.	260

ἀ-θάνατος, -ον: undying, immortal, 5
 ἄκρος, -α, -ον: topmost, top, excellent, 7
 ἀν-έχω: to hold up; suffer, endure, tolerate, 4
 ἀν-ίημι: to release, send up, give up, 6
 ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 9
 δυσ-ώνυμος, -ον: bearing ill name, hateful, 1
 εἶδος, τό: appearance, form, shape, 2
 εἰσ-άγω: to lead to, bring to, 1
 ἐναντίος, -η, -ον: opposite, contrary, 4
 ἐνθάδε: here, hither, there, thither, 3
 ἡπιόδωρος, -ον: kindly giving, bountiful, 1
 θρασύς, -εῖα, -ύ: bold, daring, confident, 2
 θυγάτηρ, ἥ: a daughter, 7
 λαοδίκη, ἥ: Laodice, 1

251 οἱ: his; dat. possession
 ἥλυθε: aor. act. ἔρχομαι
 252 ἐσ-άγουσα: nom. sg. pres pple εἰσ-άγω
 εἶδος: in appearance; acc. of respect
 253 ἐν τ’ ἄρα οἱ φῦ χειρὶ: then she planted on
 him with her hand; i.e. she grabbed him;
 3rd sg. impf. φύω; χειρὶ, is dat. means
 ἔπος τ’ ἔφατο: began to speak a word
 ἔκ τ’ ὄνόμαζε: called (him) out by name;
 tmesis, impf., Hecabe is the subject
 254 λιπών: nom. sg. aor. pple λείπω
 εἰλήλουθας: pf. act. ἔρχομαι
 255 ἥ μάλα δὴ: quite truly now
 256 ἀνῆκεν: 3rd sg. aor ἀν-ίημι
 257 ἐλθόντα: aor. pple ἔρχομαι with σὲ

λείπω: to leave, forsake, abandon, 7
 μάρναμαι: to fight, do battle; quarrel, 3
 μελι-ηδής, -ές: honey-sweet, 1
 οἶνος, ὁ: wine, 4
 ὀνίνημι: mid. enjoy, delight; act profit, help 1
 ὄνομάζω: to name, call by name, 4
 πίνω: to drink, 1
 σπένδω: to pour a drink-offering, libation, 1
 τείρω: to wear out, distress, afflict, 4
 τέκνον, τό: a child, 9
 τίπτε: why in the world? what? (τί ποτε), 2
 φύω: to grow, bring forth, produce, 4

Διὸς: to Zeus; dat. sg.
 ἀνασχεῖν: aor. inf of purpose, ἀν-έχω
 258 μένε: sg. imperative
 δφρά κέ...ἐνείκω: so that...; purpose; 1st
 sg. 1st aor. subj. φέρω (Att. ἤνεγκον)
 τοι: to you; σοι, dat. indirect object
 259 ὡς σπείσης: so that...; purpose clause,
 2nd sg. aor. subj. σπένδω
 πρῶτον: adverbial acc.
 καύτὸς: you yourself; crasis καὶ αύτὸς
 ὄνήσε(ο)αι: 2nd sg. fut. mid. ὀνίνημι as
 apodosis, future-more-vivid (εἰ/αἱ + aor.
 subj., fut. indicative)
 αἱ...πίησθα: if..., 2nd sg. aor. subj.
 πίνω: protasis in the condition above

Zeus ¹⁷	Nom. Ζεύς	Dat. Διί, Ζηνί	Hades ¹²	Nom. Άΐδης, Άΐδης*	Dat. Άΐδη Άιδι	*1 st or 3 rd
	Gen. Διός, Ζηνός	Acc. Δία, Ζῆνα		Gen. Άΐδαο, Άΐδος	Acc. Άΐδην	decl.

ἀνδρὶ δὲ κεκμηῶτι μένος μέγα οἶνος ἀέξει,	261
ώς τύνη κέκμηκας ἀμύνων σοῖσιν ἔτησι.'	262
τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα μέγας κορυθαίολος Ἔκτωρ·	263
‘μή μοι οἶνον ἄειρε μελίφρονα, πότνια μῆτερ,	264
μή μ' ἀπογυιώσῃς μένεος, ἀλκῆς τε λάθωμαι·	265
χερσὶ δ' ἀνίπτουσιν Δὺ λείβειν αἴθοπα οἶνον	266
ἄζομαι· οὐδέ πῃ ἔστι κελαινεφέϊ Κρονίωνι	267
αἴματι καὶ λύθρῳ πεπαλαγμένον εὔχετάσθαι.	268
ἀλλὰ σὺ μὲν πρὸς νηὸν Ἀθηναῖς ὁγελείης	269
ἔρχεο σὺν θυέεσσιν ἀολλίσσασα γεραιάς·	270

ἀγε-λείη, ἥ: driver of spoil, forager, 2
 ἀέξω: to make grow, increase; *mid.* grow, 1
 ἄζομαι: to stand in awe of, be ashamed, 1
 αἴθοψ, -οπος: fiery-looking, sparkling, 1
 αἷμα, -ατος τό: blood, 4
 αἴρω (ἀείρω): to take away, raise, lift up, 6
 ἀλκή, ἥ: might, strength (ἀλκί - dat.), 3
 ἀμειβομαι: to reply, respond; *act.* exchange 4
 ἀμύνω: to keep off, ward off, defend, 2
 ἄ-νιπτος, -ον: unwashed, 1
 ἀολλίζω: to gather together, 2
 ἀπο-γυιώω: enfeeble, deprive of limbs' use 1
 γεραιός, -ά, -όν: old; ancient, elder, 4
 ἔπτης, -ου, δ: kinsmen, clansmen, neighbors, 2
 εὔχετάσθαι: to pray; boast, brag, 2

- 261 **κέκμηῶτι:** *being weary;* dat. sg. pf. pple
 κάμνω, modifies ἀνδρὶ dat of interest
 μέγα: adverbial acc. or adj. with μένος
 262 **ώς...κέκμηκας:** *since you are weary...;*
 2nd sg. pf. κάμνω
 263 **τὴν δ':** *her;* demonstrative, i.e. Hecuba
 264 **μή...ἄειρε:** negative imperative
 πότνια μῆτερ: vocative direct address
 265 **μή μ' ἀπογυιώσῃς:** *you should not...;* or
 ‘don’t enfeeble,’ μή + 2nd sg. aor. subj.
 is a prohibitive subjunctive, equivalent
 to a negative command
 μ': με

θύος, -εος τό: burnt sacrifice, sacrifice, 1
 κάμνω: to be tired, be ill, be grieved, 2
 κελαι-νεφής, -ές: of dark clouds, 2
 Κρονίων, -ίονος, δ: son of Cronus, Jupiter, 1
 λανθάνω: escape notice; *mid.* forget (gen) 5
 λείβω: to pour a libation, pour, 1
 λύθρον, τό: defilement from blood, gore, 1
 μελι-φρων, -φρονος: sweet to the mind, 1
 νόρς, τό: temple, 7
 οἶνος, δ: wine, 4
 παλάσσω: to sprinkle, splatter, 1
 πῇ: in what way?; πῃ in any way, 4
 πότνια, ἥ: mistress, queen, 8
 σύν: along with, with, together (+ dat.), 6
 τύνη: you (Doric form for 2nd sg. nom. σύ) 1

- μένεος: *from...;* gen. of separation, μένος
 λάθωμαι: *do (not) let me...;* neg.
 hortatory subj., 1st sg. aor. λανθάνω
 266 **δ':** *but...;* adversative
 χερσὶ: dat. pl. χείρ
 Διὶ: *to Zeus;* dat. sg.
 267 **ἔστι:** *is it possible*
 αἴματι καὶ λύθρῳ: dat. of means
 268 **πεπαλαγμένον:** pf. pass. pple
 παλάσσω modifies με, the missing acc.
 subject of εὔχετάσθαι
 269 **ἔρχε(σ)ο:** sg. imperative ᔁρχομαι
 270 **ἀολλίσσασα:** fem. sg. aor. pple

πέπλον δ', ὃς τίς τοι χαριέστατος ἡδὲ μέγιστος	271
ἔστιν ἐνὶ μεγάρῳ καί τοι πολὺ φίλτατος αὐτῇ,	272
τὸν θὲς Ἀθηναῖς ἐπὶ γούνασιν ἥκομόιο,	273
καί οἱ ὑποσχέσθαι δυοκαΐδεκα βοῦς ἐνὶ νηῷ	274
ἥνις ἡκέστας ἵερευσέμεν, αἴ κ' ἐλεήσῃ	275
ἀστύ τε καὶ Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα,	276
αἴ κεν Τυδέος υἱὸν ἀπόσχῃ Ἰλίου ἵρης,	277
ἄγριον αἰχμητὴν, κρατερὸν μῆστωρα φόβοιο.	278
ἀλλὰ σὺ μὲν πρὸς νηὸν Ἀθηναῖς ἀγελείης	279
ἔρχεν, ἐγὼ δὲ Πάριν μετελεύσομαι, ὅφρα καλέσσω,	280

ἀγε-λείπη, ḥ: driver of spoil, forager, 2
 ἄγριος, -α, -ον: wild, fierce, 3
 αἰχμητής, ḥ: warrior, spearman, 3
 ἀπ-έχω: to hold from, keep away, 2
 βοῦς, ḥ, ḥ: cow, ox, bull; cattle, oxen, 6
 δυοκαΐδεκα: twelve, 3
 ἔλεέω: to pity, have compassion for, 9
 ἥκεστος, -ον: untouched by the goad, 3
 ἥνις, ḥ: a yearling (calf), 3
 ἥϋ-κομος -ον: of fair locks, 3
 ἵερεύω: to sacrifice, slaughter, 4
 ἱερός -ή -όν: holy, divine; *n.* temple, victim 4
 καλέω: to call, summon, invite, 6

- 271 ὃς τίς: whichever; ὃστις, accent comes from enclitic τοι, antecedent πέπλον
 χαριέστατος, φίλτατος: superlatives
 272 ἐνὶ: ἐν
 πολὺν: by far, far; acc. of extent
 τοι...αὐτῇ: to you yourself, intensive
 273 τὸν: this one; i.e. the πέπλον
 θὲς: aor. sg. imperative τίθημι
 274 οἱ: to her; i.e. to Athena
 ὑποσχέσθαι: promise; aor. inf. as imperative, see l. 93 above
 275 ἥνις: acc. plural indicated by long iota

κρατερός, -ή, -όν: strong, stout, mighty, 5
 μετ-έρχομαι: to go among; pursue, 2
 μῆστωρ, -ωρος, ḥ: adviser, counsellor, 2
 νηός, ḥ: temple, 7
 νήπιος, -η, -όν: young; childish, foolish, 9
 Πάρις, ḥ: Paris, 4
 πέπλος, ḥ: robe, dress, clothing, 4
 σύ: you, 50?
 τέκνον, τό: a child, 9
 Τυδεύς, -έος, ḥ: Tydeus, 5
 ὑπ-ισχνέομαι: to promise, 5
 φοβέω: to put to flight, terrify, frighten, 8
 χαρίεις, -εσσα, -εν: graceful, lovely, 4

- ἱερευσέμεν: fut. inf. with
 ὑποσχέσθαι
 αἴ κε ἐλεήσῃ: *in the hope that...*; see box below; 3rd sg. aor subj.
 277 αἴ κεν...ἀπόσχῃ: *in the hope that (Athena)...*; 3rd sg. aor. subj. ἀπ-έχω
 ἵρης: ἵρης, Ἰλίου is fem. sg.
 278 ἄγριον...φόβοιο: in apposition to υἱὸν
 280 ἔρχεν: sg. imperative ἔρχομαι
 μετελεύσομαι: fut. μετ-έρχομαι
 ὅφρα καλέσσω: so that...; purpose clause with 1st sg. aor. subj. καλέω

In the hope that: εἰ/αἱ + κέ + subj. may express the motive of an action or feeling expressed in the apodosis. Translate αἴ κε as 'in the hope that,' 'on the chance that,' or 'if by chance.'

- | | | |
|-----------|------------------|--|
| 6.94, 275 | αἴ κε ἐλεήσῃ: | <i>in the hope that she take pity</i> |
| 6.277 | αἴ κεν...ἀπόσχῃ: | <i>if by chance she keep away</i> |
| 6.280 | αἴ κ' εθέλησ' | <i>in case that she be willing</i> |
| 22.196 | εἴ...ἀλάλοιεν | <i>on the chance that he might ward off</i> (secondary seq.) |

αῖ κ' ἔθέλησ' εἰπόντος ἀκουέμεν· ὡς κέ οἱ αὖθι	281
γαῖα χάνοι· μέγα γάρ μιν Ὄλυμπιος ἔτρεφε πῆμα	282
Τρωσί τε καὶ Πριάμῳ μεγαλήτορι τοῦτῷ τε παισίν.	283
εἰ κείνόν γε ἴδοιμι κατελθόντ' Ἀΐδος εἴσω	284
φαίνην κε φρέν' ἀτέρπου ὄξεύνος ἐκλελαθέσθαι.'	285
ὡς ἔφαθ', ἦ δὲ μολοῦσα ποτὶ μέγαρ' ἀμφιπόλοισι	286
κέκλετο· ταὶ δ' ἄρ' ἀόλλισσαν κατὰ ἄστυ γεραιάς.	287
αὐτὴ δ' ἐς θάλαμον κατεβήσετο κηώεντα,	288
ἐνθ' ἔσαν οἱ πέπλοι παμποίκιλα ἔργα γυναικῶν	289
Σιδονίων, τὰς αὐτὸς Ἀλέξανδρος θεοειδῆς	290

ἀκούω: to hear, listen to, 6

Ἀλέξανδρος, ὁ: Alexander (Paris), 6

ἀολλίζω: to gather together, 2

ἄ-τερπής, -ές: joyless, painful, dangerous, 1

αὐθ-θι: on the spot, here, there, 6

βλώσκω: to come or go (aor. μολ) 1

γαῖα, ἥ: earth, ground, land, country, 8

γεραιός, -ά, -όν: old; ancient, elder, 4

εἴσω: inside, within; into, to within, 4

ἐκ-λανθάνω: escape notice, forget utterly 1

ἔργον, τό: work, labor, deed, act, 8

θάλαμος, ὁ: room, chamber, sleeping room 7

θεο-ειδής, -ές: godlike, divine in form, 3

κατα-βαίνω: to go or come down, descend, 1

κατ-έρχομαι: to go down; come back, 2

κεῖνος, -η, -ον: that, those, 2

κέλομαι: to command, bid, exhort (dat) 4

κη-ώεις, -εσσα, -εν: fragrant, full of incense 1

μεγαλ-ήτωρ, -ορος: great-hearted, heroic, 3

όξεύς, -όνος, ὁ: woe, sorrow, grief, 1

Ὀλύμπιος, -ον: Olympian, 3

παμ-ποίκιλος, -ον: richly varied, 1

πέπλος, ὁ: robe, dress, clothing, 4

πῆμα, -ατος, τό: suffering, misery, woe, 3

ποτί: to, toward, 3

Σιδόνιος, -η, -ον: Sidonian, of Sidon, 1

τρέφω: to raise (a child), rear, 4

χάσκω: to yawn, gape, open, 1

281 αῖ κ' ἔθέλησ: *in the hope that...*; see p. 28
3rd sg. aor. subj.

εἰπόντος: gen. sg. aor. pple εἰπον
modifies missing μου the obj. of the inf.
ἀκουέμεν: inf. ἀκούω + gen. of source
ώς...χάνοι: *may...gape open*; aor. opt. of
wish; κέ is uncommon and superfluous
οι: i.e. for Paris

282 μέγα πῆμα: *as a great bane*; second of a
double acc. in the predicative position

283 Τρωσί...παισίν: *for...*; dat. of interest
τοῖο: *of that one*; ~τοῦ. gen. sg.

284 εἰ ίδοιμι, φαίνην κε: *if I could..., I would*;
future-less-vivid condition (εἰ + opt., κέ
+ opt), here with aor. opt. εἴδον and
pres. opt. φημί

κατελθόντα: aor. pple κατ-έρχομαι

‘Αΐδος: *Hades’ (house)*; supply δόμον
the acc. object of εἴσω

285 φρένα: *(my) mind*; i.e. Hector’s, acc.
subject of the inf.

ἐκλελαθέσθαι: reduplicated aor. inf.,
governing a gen. object, ἐκ-λανθάνω

286 ἔφαθ': ἔφατο, impf. mid. φημί
ἢ δὲ: *and she*; i.e. Hecabe

μολοῦσα: fem. sg. aor. βλώσκω

287 κέκλετο: reduplicated aor. κέλομαι
ταὶ δ': *these*; demonstrative

κατά: *over...*; extensive in sense

288 αὐτὴ: *she herself*; intensive pronoun
κατεβήσετο: aor. mid. καταβαίνω

289 ἔνθα: *where*
ἔσαν οι: *there were*; + dat. possession

290 τὰς: *which*; relative, note absence of δέ

<i>ἥγαγε Σιδονίηθεν, ἐπιπλῶς εὐρέα πόντον,</i>	291
<i>τὴν ὄδὸν ἦν Ἐλένην περ ἀνήγαγεν εὐπατέρειαν·</i>	292
<i>τῶν ἐν' ἀειραμένῃ Ἐκάβῃ φέρε δῶρον Ἀθήνῃ,</i>	293
<i>ὅς κάλλιστος ἔην ποικιλμασιν ἡδὲ μέγιστος,</i>	294
<i>ἀστήρ δ' ὡς ἀπέλαμπεν· ἔκειτο δὲ νείατος ἄλλων.</i>	295
<i>βῆ δ' ἰέναι, πολλὰ δὲ μετεσσεύοντο γεραιαί.</i>	296
<i>αὖ δ' ὅτε νηὸν ἵκανον Ἀθήνης ἐν πόλει ἄκρῃ,</i>	297
<i>τῆσι θύρας ὥξε Θεανώ καλλιπάρηγος,</i>	298
<i>Κισσῆς, ἄλοχος Ἀντήνορος ἴπποδάμοιο·</i>	299
<i>τὴν γὰρ Τρῶες ἔθηκαν Ἀθηναῖς ιέρειαν.</i>	300

ἄλω (**ἀείρω**): to take away, raise, lift up, 6
ἄκρος, -α, -ον: topmost, top, excellent, 7
ἀν-άγω, ἦ: to lead up, bring up, 1
ἄπο-λάμπω: to shine, 2
ἀστήρ, ἀστρός, ὁ: star, 8
γεραιός, -ά, -όν: old; ancient, elder, 4
δῶρον, τό: gift, present; reward, 2
εἷς, μία, ἕν: one, single, alone, 4
Ἐκάβῃ, ἦ: Hecabe, 4
Ἐλένη, ἦ: Helen, 6
Ἐντήνωρ, -ορος, ὁ: Antenor, 1
ἐπι-πλέω: to sail against, 1
εὐ-πατέρεια, ἦ: daughter of noble father, 1
εύρυς, -εῖα, -ύ: wide, broad, spacious, 6
Θεανώ, ἦ: Theano, 2

- 291 **ἥγαγε**: aor. ἥγω
ἐπιπλῶς: nom. sg. aor. pple.
 292 **τὴν ὄδὸν ἦν...περ**: over the route over which very (route); relative pronoun; both accusatives are inner accusative with **ἥγαγε** or acc. of extent of space (common with ὄδόν)
ἀνήγαγεν: led up (to sea); aor. ἀν-άγω
 293 **τῶν**: of these; i.e. πέπλοι, partitive gen.
ἕνα: acc. sg. εἷς
ἔην: 3rd sg. impf. εἰμι
 294 **ποικιλμασιν**: in...; dat. pl. of respect

θύρα, ἥ: door, 3
ἱερεια, ἦ: a priestess, sacrificer, 1
ἵκανω: to approach, come, arrive, reach, 8
ἴπποδάμος, -ον: horse-taming, 4
καλλι-πάρηγος, -ον: fair-cheeked, 2
κεῖμαι: to lie down, be laid, 9
Κισσῆς, ἦ: Cisseus, 1
μετα-σεύω: to hasten or rush along after, 1
νείατος, -ον: last; outermost, 1
νηός, ὁ: temple, 7
δόδος, ἥ: road, way, path, journey, 3
οἴγω: to open, 2
ποικιλμα, τά: embroidery, broidered work 1
πόντος, ὁ: sea, 1
Σιδονίη-θεν: from Sidon, 1

- 295 **ἀστήρ δ' ὅς**: just as a star; ‘as a star’
ἔκειτο: impf. κεῖμαι
νείατος: i.e. the bottom-most, lowest
 296 **βῆ δ' ἰέναι**: and he set out to go; common Homeric expression; 3rd sg. aor. βαίνω and inf. of purpose, ἔρχομαι
ἵκανον: 3rd pl. impf.; subj. is αἱ, ‘these’
 298 **τῆσι**: for whom; dat. pl. relative pronoun
ώξε: aor. οἴγω
 300 **τὴν**: this one; i.e. Theano
ἔθηκαν: made (x)(y); governs a double acc., 3rd pl. aor. τίθημι

Epic τε: The connective τε (*both, and*) often has a second use in epic as an untranslatable particle with actions recurring or generally true. It is common in similes and general clauses.

ὢς θ' ἵππος⁵⁷

just as a horse...

simile

νέω δέ τε πάντ' ἐπέοικεν⁶²

and it is completely fitting for a youth...

general truth

αῖ δ' ὄλολυγῇ πᾶσαι Ἀθήνη χεῖρας ἀνέσχον·	301
ἢ δ' ἄρα πέπλον ἐλοῦσα Θεανώ καλλιπάργος	302
θῆκεν Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἡϋκόμοιο,	303
εὐχομένη δ' ἡράτῳ Διὸς κούρῃ μεγάλοιο·	304
‘πότνι’ Ἀθηναίη, ρυσίπτολι δῖα θεάων	305
ἀξον δὴ ἔγχος Διομήδεος, ἥδε καὶ αὐτὸν	306
πρηνέα δὸς πεσέειν Σκαιῶν προπάροιθε πυλάων,	307
ὅφρά τοι αὐτίκα νῦν δυοκαΐδεκα βοῦς ἐνὶ νηῷ	308
ἥνις ἡκέστας ἵερεύσομεν, αἱ κ' ἐλεήσης	309
ἄστυ τε καὶ Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα.’	310

- ἄγνυμι: to break, bend; shiver, 2
 ἀν-έχω: to hold up; suffer, endure, tolerate, 4
 ἀράομαι: to pray, invoke, vow, 3
 αὐτίκα: straightway, at once; presently, 3
 βοῦς, ὁ, ἡ: cow, ox, bull; cattle, oxen, 6
 Διομήδης, -εος, ὁ: Diomedes, 5
 δυοκαΐδεκα: twelve, 3
 ἐλέέω: to pity, have compassion for, 9
 ἐρυσί-πτολις, ἡ: protecting the city, 1
 εὐχομαι: boast, vaunt, exult; pray, 6
 ἥκεστος, -ον: untouched by the goad, 3
 ἥνις, ἡ: a yearling (calf), 3
 ἥυ-κομος -ον: of fair locks, 3
 θεά, ἡ: goddess, 5

- 301 **αῖ δ'**: and these...; i.e. Trojan women
 ὄλολυγῇ: with...; dat. of manner
 ἀνέσχον: 3rd pl. aor. ἀν-έχω
 302 **ἢ δ'**: i.e. Hecabe
 ἐλοῦσα: aor. pple, αἰρέω, (aor stem ἔλ)
 303 θῆκεν: aor. τίθημι
 ἡράτῳ: impf. ἀράομαι
 Διὸς: gen. sg. Zeus
 305 πότνι’ Ἀθηναίη (**ἐ**)ρυσίπτολι δῖα: voc.
 direct address
 θεάων: gen. pl. θεά
 306 δξον δὴ: aor. imperative ἄγνυμι; δὴ
 often lends emphasis to a command:

- Θεανώ, ἡ: Theano, 2
 ἱερέύω: to sacrifice, slaughter, 4
 καλλί-πάρηος, -ον: fair-cheeked, 2
 κούρη, ἡ: girl, maiden, 4
 νηός, ὁ: temple, 7
 νήπιος, -η, -ον: young; childish, foolish, 9
 δλολυγή ἡ: loud cry (in prayer or sacrifice) 1
 πέπλος, ὁ: robe, dress, clothing, 4
 πίπτω: to fall, fall down, drop, 5
 πότνια, ἡ: mistress, queen, 8
 πρηνής, -ές: head-foremost, face-down, 2
 προ-πάροιθε: before, in front of (gen.) 4
 Σκαιά, αι: Scaean (gates), 5
 τέκνον, τό: a child, 9
- ‘just...’ or ‘...now’
 αὐτὸν: i.e. Diomedes, 3rd pers. pronoun
 307 δὸς: grant that; aor. imperative δίδωμι
 πεσέειν: aor. inf. πίπτω
 πυλάων: gen. pl.
 308 ὅφρα...ἱερεύσομεν: so that we may
 sacrifice; aor. subj. (alt. -ωμεν)
 τοι: σοι, dat. sg.
 309 ἥνις: acc. plural indicated by long iota
 ἴερευσέμεν: fut. inf. governed by
 ὑποσχέσθαι
 αἱ κε ἐλεήσης: in the hope that you...; see
 p. 28; 2nd sg. aor. subj.

Subjunctive often uses ο/ε instead of ω/η in 1st aorists and non-thematic 2nd aorists forms.

Act. 1 st	-ω	-ομεν	Mid. 1 st	-ομαι	-ομεθα
2 nd	-ης	-ετε	2 nd	-εσαι	-ησθε
3 rd	-η, ησι	-ωσιν	3 rd	-εται	-ωνται

ώς ἔφατ' εὐχομένη, ἀνένευε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη.	311
ώς αὖ μέν ῥ̄ εὕχοντο Διὸς κούρῃ μεγάλοιο,	312
Ἐκτωρ δὲ πρὸς δῶματ' Ἀλεξάνδροιο βεβήκει	313
καλά, τά ῥ̄ αὐτὸς ἔτευξε σὺν ἀνδράσιν οὖ τότ' ἄριστοι	314
ἥσαν ἐνὶ Τροίῃ ἐριβώλακι τέκτονες ἄνδρες,	315
οἵ οἱ ἐποίησαν θάλαμον καὶ δῶμα καὶ αὐλὴν	316
ἔγγυθι τε Πριάμοιο καὶ Ἐκτορος, ἐν πόλει ἄκρῃ.	317
ἐνθ' Ἐκτωρ εἰσῆλθε Διὸς φίλος, ἐν δ' ἄρα χειρὶ	318
ἔγχος ἔχ' ἐνδεκάπηχυ· πάροιθε δὲ λάμπετο δουρὸς	319
αιχμὴ χαλκείη, περὶ δὲ χρύσεος θέει πόρκης.	320

αἰχμή, ἡ: spearpoint, 3	κούρη, ἡ: girl, maiden, 4
ἄκρος, -α, -ον: topmost, top, excellent, 7	λάμπω:, to shine, give light, radiate, 1
Ἀλέξανδρος, ὁ: Alexander (Paris), 6	Παλλὰς, ἡ: Pallas Athena, 3
ἀνα-νεύω: to nod in refusal, nod back, 2	πάροι-θε: before, in front; in time past, 1
ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 9	ποιέω: to do, make, create, compose, 2
αὐλή, ἡ: pen, enclosure, the court-yard, 2	πόρκης, ὁ: ring, hoop (joins point to shaft), 1
δῶμα, -ατος, τό: house, 6	σύν: along with, with, together (+ dat.), 6
ἔγγυ-θι: near, at hand; near to (+ gen.), 2	τέκτων, -ονος, ὁ: builder, carpenter, 1
εἰσ-έρχομαι: to come to, 3	τεύχω: to make, build, construct, prepare, 7
ἐν-δεκά-πηχυς, -υ: eleven cubits long, 1	τότε: at that time, then, τοτέ, at some time, 8
ἐρι-βῶλας-οκος: very fertile, of large clods1	Τροίη, ἡ: Troy, 5
εὔχομαι: boast, vaunt, exult; pray, 6	χάλκειος, -εα, -εον: bronze, brazen, copper, 4
θάλαμος, ὁ: room, chamber, sleeping room 7	χρύσεος, -η, -ον: golden, of gold, 5
θέω: to run, rush, 5	

- 311 ὡς: thus; 3rd pl. impf. mid. φημί
 312 ὡς ἡ μέν...δε: while these (women)...
 Διὸς: gen. sg. Zeus
 313 (ἐ)βεβήκει: plpf. βαίνω
 314 τό: which...; relative pronoun
 αὐτὸς: intensive pronoun, i.e. Paris
 οἵ: who...; relative pronoun

- 315 ἥσαν: 3rd pl. impf. εἰμί¹
 ἐν: in; ἐν
 318 οἵ οἱ: who...; οἱ is dat. of interest, οἱ
 Διὸς: to Zeus
 ἐν δ'...χειρὶ: dat. place where
 319 δουρὸς: gen. δόρυ with πάροιθε with
 320 περὶ...θεέ: impf. θέω; tmesis

Common Subjunctives in Subordinate Clauses

Indefinite (General) Clauses

relative	ὅς, ἣ, ὅ + ἄν/κέ + subj.	ὅ ἄν ποιῇ	whatever she does...
temporal	ἐπεί, ὅτε + ἄν/κέ + subj.	ἐπεὶ ἄν ποιῇ	whenever she does...
conditional	εἴ, αἰ + ἄν/κέ + subj.	εἴτην ποιῇ	if ever she does...

Purpose/Final Clauses see p. 16

ώς, ὅφρα, ἵνα, + (ἄν/κέ +) subj.	ώς ἄν ποιῇ	so that she may do...
----------------------------------	------------	-----------------------

Fearing Clauses

μὴ + subj.	μὴ ποιῇ	lest she do
------------	---------	-------------

<i>τὸν δ' εῦρ' ἐν θαλάμῳ περικαλλέα τεύχε' ἔποντα,</i>	321
<i>ἀσπίδα καὶ θώρηκα, καὶ ἀγκύλα τόξον ἄφοωντα·</i>	322
<i>Ἄργείη δ' Ἐλένη μετ' ἄρα δμωῆσι γυναιξῖν</i>	323
<i>ἥστο, καὶ ἀμφιπόλοισι περικλυτὰ ἔργα κέλευε.</i>	324
<i>τὸν δ' Ἔκτωρ νείκεσσεν ἴδων αἰσχροῖς ἐπέεσσι·</i>	325
<i>'δαιμόνι', οὐ μὲν καλὰ χόλον τόνδ' ἔνθεο θυμῷ.</i>	326
<i>λαοὶ μὲν φθινύθουσι περὶ πτόλιν αἴπυ τε τεῦχος</i>	327
<i>μαρνάμενοι· σέο δ' εἴνεκ' ἀυτῇ τε πτόλεμός τε</i>	328
<i>ἄστυ τόδ' ἀμφιδέδηε· σὺ δ' ἀν μαχέσαι καὶ ἄλλω,</i>	329
<i>ὅν τινά που μεθιέντα ἴδοις στυγεροῦ πολέμοιο.</i>	330

ἀγκύλος, -η, -ον: curved, crooked, 2
αἵπος, -εῖα, -ύ: steep, utter; hard, 2
αἰσχρός, -α, -ον: shameful, dishonorable, 1
ἀμφι-δάιω: to burn or blaze around, 1
Ἄργεῖος, -η, -ον: Argive, 6
ἀσπίς, -ιδος, ἡ: shield, 4
ἄυτή, ἡ: call, cry, 1
ἄφάω: to handle, 1
δαιμόνιε: strange one, god-touched (voc.) 4
δμωή, ἡ: a female servant, 4
Ἐλένη, ἡ: Helen, 6
ἔνεκα (εἴνεκα): for the sake of, because of, 8
ἐν-τίθημι: to put upon. store up in, 2
ἔπω: to tend to, busy with; *mid.* follow, 2
ἔργον, τό: work, labor, deed, act, 8
εύρίσκω: to find, discover, devise, invent, 3
ἥμαι: to sit, 2

- 321 **τὸν:** *this one*; i.e. Paris
εῦρ(ε): aor. εύρίσκω
ἔποντα: acc. pple ἔπω modifies τὸν
- 322 **τόξα:** neuter plural, translate as singular
ἄφοωντα: acc. sg. pple ἄφάω
 modifies τὸν above
- 323 **μετὰ:** *with...;* dat. of accompaniment
- 324 **ἥστο:** *was sitting;* 3rd sg. plpf. mid.
 ἥμαι but impf. in sense
- 325 **ιδῶν:** nom. sg. aor. pple εἶδον
ἐπέεσσι: dat. means. ἔπος
- 326 **δαιμόνιε:** vocative direct address
ἔνθεσθο: aor. mid. imperative ἐν-τίθημι
οὐ μέν καλά: *not well at all;* οὐ μέν
 expresses an emphatic denial; adv. acc.

θάλαμος, ὁ: room, chamber, sleeping room 7
θώραξ, -ακος, ὁ: breastplace, corslet, 1
κελεύω: to bid, order, command, exhort, 5
μάρναμαι: to fight, do battle; quarrel, 3
μεθ-ΐημι: let go, release; be remiss; give up, 2
νεικέω: to quarrel, dispute; reproach, 1
περι-καλλής, -ές: beautiful, fair, lovely, 2
περι-κλυτός, -ή, -όν: very famous, 1
ποῦ: where?; **που:** somewhere, I suppose, 3
πτόλεμος, ὁ: battle, fight, war, 1
πτόλις, -ος, ἡ: a city, 5
στυγερός, -ή, -όν: hated, dreaded, loathed, 2
τόξον, τό: bow, 1
φθινύθω: to waste (away), consume, 1
χόλος, ὁ: anger, wrath, 4

- θυμῷ:** *in...;* dat. of compound verb
- 328 **σέο...εἴνεκα:** *for the sake of you;* gen. sg.
- 329 **τόδ':** *this here;* neuter sg. with ἄστυ
ἀμφιδέδηε: 3rd sg. pf. ἀμφι-δάιω
ἄν μαχέσαιο... ὅν τινά...ίδοις: *you would
 fight with...whomever you should see;*
 the equivalent to a future-less-vivid
 condition (εἰ + opt., ἀν + opt), here with
 aor. opt. μάχομαι and aor. opt. εἶδον as
 the subordinate verb in a relative clause
ἄλλω: *with another;* dat. of association
- 330 **που:** *I suppose*
μεθιέντα: acc. sg. pple, μεθίημι
στυγεροῦ πολέμοιο: *from;* gen. of
 separation

ἀλλ’ ἄνα, μὴ τάχα ἀστυ πυρὸς δηῆοιο θέρηται·	331
τὸν δ’ αὐτε προσέειπεν Ἀλέξανδρος θεοειδής·	332
“Εκτορ, ἐπεί με κατ’ αἰσαν ἐνείκεσας οὐδ’ ὑπὲρ αἰσαν,	333
τοῦνεκά τοι ἐρέω· σὺ δὲ σύνθεο καί μεν ἄκουσον·	334
οὐ τοι ἐγὼ Τρώων τόσσον χόλῳ οὐδὲ νεμέσσι	335
ἥμην ἐν θαλάμῳ, ἔθελον δ’ ἄχει προτραπέσθαι.	336
νῦν δέ με παρειποῦσ’ ἄλοχος μαλακοῖς ἐπέεσσιν	337
ὅρμησ’ ἐς πόλεμον· δοκέει δέ μοι ὥδε καὶ αὐτῷ	338
λώιον ἔσσεσθαι· νίκη δ’ ἐπαμείβεται ἄνδρας.	339
ἀλλ’ ἄγε νῦν ἐπίμεινον, Ἄρηϊα τεύχεα δύω·	340

αἴσα, ἡ: lot, portion, share; fate, destiny, 6
 ἀκούω: to hear, listen to, 6
Ἀλέξανδρος, ὁ: Alexander (Paris), 6
Ἄρηϊος, -ον: of Ares, of war, warlike, 1
 ἄχος, -εος, τό: anguish, distress, grief, 4
 δῆιος, -ον: hostile, destructive; enemy, 4
 δοκέω: to seem, seem good, think, imagine, 2
 δύω: come, go; go into, put on (garments) 9
ἐνεκά (εἴνεκα): for the sake of, because of, 8
 ἐπ-αμείβω: to exchange; come in turn to, 2
 ἐπι-μένω: to stay after, wait, tarry, 1
 ἐρέω: I will say or speak, 3
 ἥμαι: to sit, 2
θάλαμος, ὁ: room, chamber, sleeping room 7
θεοειδής, -ές: godlike, divine in form, 3
 θέρω: to heat; *mid.* become hot, 1

- 331 **ἀλλὰ:** *come now;* before an imperative, it marks move from argument to appeal
 ἄνα: *up!*; ‘stand up,’ as a command
 μὴ...θέρηται: *lest...burn.;* fearing clause
 πυρὸς δηῆοιο: *in.;* gen. of place within
 333 **ἐπει:** *since...;* causal
κατ’ αἴσαν: *in due measure;* duly, rightly
 ἐνείκεσας: 2nd sg. aor. νεικέω
 ὑπὲρ αἴσαν: *beyond due measure*
 334 **τοι:** *soi;* dat. indirect object
 ἐρέω: fut. λέγω
 σύνθε(σ)ο: 2nd sg. aor. mid. συν-τίθημι
 ἄκουσον: aor. imperative ἀκούω
 μεν: *μου;* gen. of source
 335 **τοι:** *you know, to be sure;* particle

λωΐων, -ον: better, more profitable, 1
 μαλακός, ἡ, δύ: soft, 3
 νεικέω: to quarrel, dispute; reproach, 1
 νέμεσις -εως ἡ: resentment, righteous anger 2
 νίκη, ἡ: victory, 1
 ὅρμα: to set in motion, begin, urge, 3
παρ-εἶπον: to talk over, win over, persuade 2
προ-τρέπω: turn to, impel; give oneself to, 1
 πῦρ, πυρός, τό: fire, 9
 συν-τίθημι: put together, give heed, agree, 1
 τάχα: soon, presently; quickly, forthwith, 6
 τόσος, -η, -ον: so much, so many, so great, 5
 ὑπέρ: above (+ gen.); beyond (+ acc.), 4
 χόλος, ὁ: anger, wrath, 4
 ώδε: in this way, so, thus, 5

- Τρώων:** *for the Trojans;* objective gen.
τόσσον: *for so long;* adverbial acc. or acc. of extent
 χόλῳ...νεμέσσι: *because of...;* dat. cause
 336 **ἥμην:** *I was sitting;* 1st sg. plpf. mid.
 ἥμαι but impf. in sense, see also 6.324
 ἄχει: dat. of compound verb
 προτραπέσθαι: aor. inf. προ-τρέπω
 337 ἐπέεσσι: dat. means. ἔπος
 338 **δοκέει..ἔσσεσθαι:** *and it seems to me myself that it will be...;* fut. inf. εἰμί
 ἐπαμείβεται: *comes in turns to;* i.e.
 ‘comes now here now there to...’
 340 **ἄγε:** *come on;* preceding an imperative.
 ἐπίμεινον: aor imper.; Hector at the door

ἢ ίθ', ἐγὼ δὲ μέτειμι· κιχήσεσθαι δέ σ' ὅῖω.'	341
ὡς φάτο, τὸν δ' οὐ τι προσέφη κορυθαίολος Ἔκτωρ·	342
τὸν δ' Ἐλένη μύθοισι προσηγύδα μειλιχίοισι·	343
'δᾶερ ἐμένο κυνὸς κακομηχάνου ὀκρυοέσσης,	344
ὡς μ' ὄφελ' ἥματι τῷ ὅτε με πρῶτον τέκε μήτηρ	345
οἴχεσθαι προφέρουσα κακὴ ἀνέμοιο θύελλα	346
εἰς ὅρος ἢ εἰς κῦμα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης,	347
ἐνθά με κῦμ' ἀπόερσε πάρος τάδε ἔργα γενέσθαι.	348
αὐτὰρ ἐπεὶ τάδε γ' ὅδε θεοὶ κακὰ τεκμήραντο,	349
ἀνδρὸς ἔπειτ' ὠφελλον ἀμείνονος εἶναι ἄκοιτις,	350

ἄκοιτις, ἡ: wife, spouse, 2

ἀμείνων, -ον: better, 4

ἄνεμος, ου, ὁ: wind, 2

ἀπό-ερσε: swept away (only 3rd sg. aor.), 1

δατήρ, ἔρος ὁ: husband's brother (voc. δᾶερ) 2

Ἐλένη, ἡ: Helen, 6

ἔργον, τό: work, labor, deed, act, 8

θάλασσα, ἡ: the sea, 1

θύελλα, ἡ: squall, hurricane, violent storm, 1

κακο-μηχανος -ον: mischief-devising, evil-planning, 1

κιχάνω: to reach, come upon, find, 6

κῦμα, -ατος, τό: wave, swell, surge, 3

μειλίχιος, -η, -ον: winning, soothing, mild, 2

341 ίθ(ι): sg. imperative ἔρχομαι (εῖμι)

μέτειμι: fut. μετέρχομαι

κιχήσεσθαι: fut. inf., σε is direct obj.

342 τὸν δ'...τὸν δ': *this one....that one;* the 1st demonstrative is Paris, 2nd is Hector
οὐ τι: *not at all;* τι is an adverbial acc.

προσέφη: impf. προσ-φημι

343 προσηγύδα: προσηγύδαε; inchoative impf

344 δᾶερ: vocative direct address

ἐμεῖο: *of me...;* gen. sg.

κυνὸς: bitch; i.e. shameless, dogs behave often in uncivilized, dishonorable ways

345 δᾶς...ὄφελε: *would that...;* 'that...ought to have gone...' unattainable wish, aor.
ὄφελλω, ὃς adds emphasis, see p. 25
ἥματι τῷ: *that day;* dat. time when with a demonstrative

μετ-έρχομαι: to go after or among; pursue, 2

μύθος, ὁ: story, word, speech, 2

οἴχομαι: to go; depart, 4

ὅῖω: to suppose, think, imagine, 2

ὁκρυδεῖς, -εσσα, -εν: chilling, horrible, 1

ὅρος, -εος, τό: a mountain, hill, 3

ὄφελω: to owe, ought; would that... 4

πάρος: before, formerly, in former time 6

πολύ-φλοισβος, -ον: loud-roaring, 1

πρόσ-φημι: to speak to, address, 8

προ-φέρω: to carry away (forth), 1

τεκμαίρομαι: to ordain, decree, judge, 1

ὅδε: in this way, so, thus, 5

τέκε: aor. τίκτω

346 οἴχεσθαι: *had gone and carried off;* pres. inf. (pf. in sense) in secondary sequence (thus, plpf. in sense) often has a complementary pple

348 ἐνθα...ἀπόερσε: *where...would have;* past potential (δύ + aor. ind.) expresses an unattainable wish; here, the verb is assimilated to the main verb ὄφελε

πάρος: *before...;* + aor inf.; just as πρίν, this adverb can serve as a conjunction

γενέσθαι: *occur;* ἔργα is acc. subject

349 ἐπεὶ: *since...*

350 ἐπει-τε: *and since*

ὄφελλον: *I ought...;* impf. ὄφελλω

εἶναι: inf. εἰμι

ὅς γῆδη νέμεσίν τε καὶ αἰσχεα πόλλα' ἀνθρώπων.	351
τούτῳ δ' οὔτ' ἀρ νῦν φρένες ἔμπεδοι οὔτ' ἄρ' ὀπίσσω	352
ἔσσονται· τὰ καὶ μιν ἐπαυρήσεσθαι δῶ.	353
ἄλλ' ἄγε νῦν εἴσελθε καὶ ἔζεο τῷδ' ἐπὶ δίφρῳ	354
δᾶερ, ἐπεί σε μάλιστα πόνος φρένας ἀμφιβέβηκεν	355
εἴνεκ' ἔμενο κυνὸς καὶ Ἀλεξάνδρου ἔνεκ' ἄτης,	356
οἶσιν ἐπὶ Ζεὺς θῆκε κακὸν μόρον, ὡς καὶ ὀπίσσω	357
ἀνθρώποισι πελώμεθ ἀοῖδιμοι ἐσσομένοισι.'	358
τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα μέγας κορυθαίολος Ἐκτωρ	359
‘μή με κάθιζ, Ἐλένη, φιλέουσά περ· οὐδέ με πείσεις·	360

αἰσχος, τό: shame, disgrace, 2
Ἀλέξανδρος, ὁ: Alexander (Paris), 6
 ἀμειβομαι: to reply, respond; *act. exchange* 4
 ἀμφι-βαίνω: to go about or around, 1
 ἀνθρωπος, ὁ: human being, 6
 ἀοῖδιμος, -ον: sung of, subject of song, 1
 ἄτη, ἡ: reckless guilt, mischief, ruin, 1
 δαίρη, ἔρος ὁ: husband's brother (voc. δᾶερ) 2
 δίφρος, ὁ: chariot-floor, chariot, 4
 ἔζομαι: to sit; sit someone down, set, 3
 εἰσ-έρχομαι: to come to, 3
 Ελένη, ἡ: Helen, 6

- 351 **ἥδη:** 3rd sg. plpf. of οἴδα ; translate as a simple past
 αἰσχεα: reproaches; neuter pl.
 352 **τούτῳ:** this one's; dat. of possession
 φρένες: supply linking verb 'are'
 ἔσσονται: fut. deponent εἰμι
 οὔτε ἄρα...οὔτε ἄρα: neither really ...nor after all
 353 **τώ:** therefore; τῷ, demonstrative, dat.
 μιν: that he; acc. subject, i.e. Paris,
 ἐπαυρήσεσθαι: i.e. he will receive his due punishment; fut. inf.
 354 **ἄγε:** come now; preceding an imperative
 ἔζε(σ)ο: pres. imperative sg., ὀφέλλω

ἔμ-πεδος, -όν: steadfast, continuous 2
 ἔνεκα (εἴνεκα): for the sake of, because of, 8
 ἐπ-αυρέω: partake of; reap the benefits, 1
 καθ-ίζω: to sit down, set down, 1
 μάλιστα: most of all; certainly, especially, 7
 μόρος, ὁ: fate, lot, destiny; death, 2
 νέμεσις -εως ἡ: resentment, righteous anger 2
 δῶ: to suppose, think, imagine, 2
 ὀπίσσω: backwards; in the future, later, 6
 πέλομαι: to be, become, 8
 πόνος, ὁ: work, labor, toil, 5
 φιλέω: to love, befriend, 3

- 355 **δᾶερ:** vocative direct address
 ἔπει: since...
 ἀμφιβέβηκεν: pf. ἀμφι-βαίνω
 356 ἔμειο: me...; gen. sg. pronoun + εἴνεκα
 κυνός: bitch; in apposition, see 6.344
 357 οἶσιν ἔτι: upon whom; anastrophe
 θῆκε: aor. tίθημι
 ως...πελώμεθα: so that we may...;
 purpose with pres. subj.
 358 **ἀνθρώποισι...ἐσσομένοισι:** for people to come; i.e. the future; fut. pple εἰμι
 360 **μή...κάθιζ:** Don't make me sit; imper.
 περ: though...; concessive pres. pple
 πείσεις: 2nd sg. fut. πείθω

Apocope is the 'cutting off' of a final vowel before a word with a consonant. The loss is not marked off by an apostrophe. This device explains the usual variations among prepositions:
 ἀνά, ἀν, ἀμ κατά, κάτ... κατά often assimilates the consonant τ after apocope:
 εἰς, ἐς παρά, πάρ... e.g. κάπ πεδίον^{p.21} κάλλιπε^{p.23} (κατάλιπε)
 ἐνί, ἐν, εἰν προτί, πρός Apocope also explains why the particle ἄρα is often ἄρ.

ἢδη γάρ μοι θυμὸς ἐπέσσυται ὅφρ' ἐπαμύνω	361
Τρώεσσ', οἳ μέγ' ἐμεῖο ποθὴν ἀπεόντος ἔχουσιν.	362
ἀλλὰ σύ γ' ὅρνυθι τοῦτον, ἐπειγέσθω δὲ καὶ αὐτός,	363
ῶς κεν ἔμ' ἔντοσθεν πόλιος καταμάρψῃ ἔόντα.	364
καὶ γὰρ ἐγὼν οἶκον δὲ ἐλεύσομαι, ὅφρα ἵδωμαι	365
οἰκῆς ἀλοχόν τε φᾶλην καὶ νήπιον νιόν.	366
οὐ γὰρ οἴδ' εἰ ἔτι σφιν ὑπότροπος ἔξομαι αὗτις,	367
ἥ ἢδη μ' ὑπὸ χερσὶ θεοὶ δαμόσωσιν Ἀχαιῶν.'	368
ὦς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κορυθαίολος Ἔκτωρ·	369
αἵψα δ' ἐπειθ' ἵκανε δόμους εὖ ναιετάοντας,	370

- ἄψα: straightaway, quickly, at once, 3
 ἄπ-ειμι: to be away, absent, distant, 1
 ἀπο-βαίνω: to go away, depart, disembark, 2
 αὔτις: back, back again, backwards, 3
 ἔντοσ-θε: within, inside, 2
 ἐπ-αμύνω: to come to aid, defend, 1
 ἐπείγω: to press hard, impel, urge on, 3
 ἐπι-σεύσομαι: to speed to; *act.* put in motion, 2
 εὖ: well, 7
 ἢδη: already, now, at this time, 4
 ικάνω: to approach, come, arrive, reach, 8
- 361 μοι: dat. of possession with θυμός
 ἐπέσσυται: poetic pres. mid. ἐπισεύσομαι
 ὅφρα: *so that*; purpose; 1st sg. aor. subj
 362 Τρώεσσ': dat. of compound verb
 οἳ: *who...*; relative
 μέγ: greatly; neuter sg. adverbial acc.
 ἐμεῖο: *for me*; objective gen.
 ἀπ-εόντος: gen. sg. pres. pple ἄπ-ειμι
- 363 ἀλλὰ σύ γ': *but you...*; 'but you in particular' γε emphasizes σύ
 ὅρνυθι: pres. imperative ὅρνυμι
 ἐπειγέσθω: *let...*; 3rd sg. pres. mid.
 imperative ἐπείγω; i.e. Paris
- 364 ὡς κεν...καταμάρψῃ *so that... may...*; ὡς governs ἀν/κέ in purpose clauses;
 2nd sg. aor. subj. κατα-μάρπτω
 πόλιος: gen. sg. πόλις
 ἔοντα: pres. pple ειμί
- ἰκνέομαι: to go, come, approach, arrive, 5
 κατα-μάρπτω: to overtake, catch, 1
 ναιετάω: to dwell in, inhabit, 3
 νήπιος, -η, -ον: young; childish, foolish, 9
 οἰκεύς -ῆρος, ὁ: housemate, family; slave, 1
 οἶκος, ὁ: a house, abode, dwelling, 6
 ὅρνυμι: to stir, set in motion, rouse, 4
 ποθή, ἥ: longing, yearning, mourning, 1
 σφεῖς: they, 6
 ὑπό-τροπος, -ον: returning, turning back, 2
 φωνέω: to utter, speak, 6
- 365 καὶ γὰρ: *for in fact*; καὶ is adverbial
 ἐγών: ἐγώ, consonant avoids elision
 ἐλεύσομαι: fut. deponent ἔρχομαι
 ὅφρα: *so that...*; . aor. subj. εἴδον in a purpose clause
- 367 οἴδας: οἴδα
 εἰ...ἴξομαι: *whether...*; indirect question with fut. mid. ικνέομαι
 σφιν: dat. pl. 3rd pl. pronoun, σφεῖς
 ἥ: *or whether...*; εἰ..ἥ, the alternative in the indirect question
 χερσὶ: *hands*; dat. pl. place where, χείρ
 δαμόσωσιν: 3rd pl. future δαμάζω
- 369 φωνήσας: nom. sg. aor. pple φωνέω
 ἀπέβη: 3rd sg. aor. ἀπο-βαίνω
- 370 ἐπειθ': ἐπείτα
 εὖ ναιετάοντας: *well-peopled, well-built*

οὐδ' εὑρ' Ἀνδρομάχην λευκώλενον ἐν μεγάροισιν,	371
ἀλλ' ἣ γε ξὺν παιδὶ καὶ ἀμφιπόλῳ ἔϋπέπλῳ	372
πύργῳ ἐφεστήκει γούσωσά τε μυρομένη τε.	373
Ἐκτωρ δ' ὡς οὐκ ἔνδον ἀμύμονα τέτμεν ἄκοιτιν,	374
ἐστη ἐπ' οὐδὸν ἵών, μετὰ δὲ δμωῆσιν ἔειπεν·	375
‘εἰ δ' ἄγε μοι, δμωαὶ, νημερτέα μυθήσασθε·	376
πῇ ἔβῃ Ἀνδρομάχη λευκώλενος ἐκ μεγάροιο;	377
ἡ ἐς γαλόων ἦ εἰνατέρων ἔϋπέπλων,	378
ἡ ἐς Ἀθηναίης ἔξοίχεται, ἔνθά περ ἄλλαι	379
Τρωαὶ ἔϋπλόκαμοι δεινὴν θεὸν ἴλασκονται;'	380

ἄκοιτις, ἥ: wife, spouse, 2
 ἀμύμων, -ονος: blameless, noble, 9
 Ἄνδρομάχη, ἥ: Andromache, 4
 γάλοωας, ὁ: husband's sister, sister-in-law, 3
 γοάω: to wail, groan, weep, 5
 δεινός, -ή, -όν: fearful, terrible, strange 5
 δμωή, ἥ: a female servant, 4
 εἰνάτερες, αῖ: brother's wives, sisters-in-law 3
 ἔνδον: within, at home, 2
 ἔξοιχομαι: to have gone out or come out, 2
 ἔύπεπλος, -ον: beautifully robed, 3
 ἔύπλόκαμος, -ον: with fair locks, 4
 εύρίσκω: to find, discover, devise, invent, 3

- 371 εὔρε: aor. εύρίσκω
 372 ἥ: *she in fact*; γε emphasizes the clause
 ξύν: σὸν + dat. of accompaniment
 373 ἐφεστήκει: *had stopped upon*; thus 'was standing upon' plpf. ἔφ-ίστημι + dat.
 γούσωσα: nom. sg. fem. pres. pple
 374 ὅς: *when*
 375 ἔστη: 3rd sg. aor. ἰστημι
 ιών: pres. pple ἔρχομαι
 μετά: *among*; + dat.
 376 εἰ δ' ἄγε: *now come...*; εἰ is likely an interjection and does not introduce a

ἔφ-ίστημι: to stand near, stand over, 1
 ἥ: or, either...or, 7
 ἴλασκομαι: to appease, make propitious, 2
 λευκ-ώλενος, -ίδ: white-armed, 2
 μυθέομαι: to say, speak of, mention, 5
 μύρομαι: to flow, trickle, shed tears, 2
 νημερτής, -εῖ: unerring, infallible, 2
 οὐδός, ὁ: threshold, 2
 πῇ: in what way?; πῃ in any way, 4
 πύργος, ὁ: wall, rampart, tower, 7
 οὖν: along with, with, together (+ dat.), 6
 τέτμον: aor. overtake, reach, find, 2
 Τρωιος, -η, -ον: Trojan, 4

- condition; here before a pl. imperative
 μυθήσασθε: aor. mid. plural imperative
 ἔβῃ: 3rd sg. aor. βαίνω
 378 ἥ...ἥ...ἥ: either...or...or
 ἐς γαλόων...εἰνατέρων: *to (the houses) of....(to the houses) of...*; as often when a genitive follows the preposition εἰς
 379 ἥς Ἀθηναίης: *to(the temple) of...*
 ἔνθά περ: *just where, the very place where*; the particle intensifies the adverb
 380 θεὸν: *goddess*; the noun can be feminine or masculine, evident in the adj. δεινήν

εἰ δ' ἄγε : This phrase precedes an imperative and hortatory subj on two separate occasions. Monro argues that, originally thought to be short for εἰ δ' ἐθέλεις, ἄγε, "if you are willing, come now...", this εἰ is more likely a temporal interjection unrelated to the conditional εἰ:

6.376 εἰ δ' ἄγε μοι...μυθήσασθε· *now come, tell me...*

22.381 εἰ δ' ἄγετε...πειρηθῶμεν *now come, let us make trial of...*

<i>τὸν δ' αὐτὸν ὁτρηρὴ ταμίη πρὸς μῦθον ἔειπεν·</i>	381
<i>“Εκτορ, ἐπεὶ μάλ’ ἄνωγας ἀληθέα μυθήσασθαι, οὕτε πῃ ἐσ γαλόων οὔτ’ εἰνατέρων ἔϋπέπλων οὕτ’ ἐσ Ἀθηναῖς ἔξοιχεται, ἔνθα περ ἀλλαι Τρωαὶ ἔϋπλόκαμοι δεινὴν θεὸν ἴλασκονται, ἀλλ’ ἐπὶ πύργον ἔβη μέγαν Ἰλίου, οὖνεκ’ ἄκουσε τείρεσθαι Τρώας, μέγα δὲ κράτος εἶναι Ἀχαιῶν. ἢ μὲν δὴ πρὸς τεῖχος ἐπειγομένη ἀφικάνει, μαινομένη ἔϊκνια· φέρει δὲ ἄμα παῖδα τιθήνη·”</i>	382 383 384 385 386 387 388 389
<i>ἢ ρά γυνὴ ταμίη, δὲ ἀπέσσυτο δώματος Ἔκτωρ</i>	390

ἀκούω: to hear, listen to, 6
 ἀληθής, -ές: true, 1
 ἄμα: at the same time; along with (+ dat.), 9
 ἄνωγας: to command, order, bid, 7
 ἀπο-σεύω: to hasten off, rush off, 1
 ἀφ-ικάνω: to arrive at, have come to, 1
 γάλωας, ὁ: husband's sister, sister-in-law, 3
 δεινός, -ή, -όν: fearful, terrible, strange 5
 δῶμα, -στος, τό: house, 6
 ἔικώς, ἔικυῖα: being like, seem like (dat), 3
 εἰνάτερες, αἱ: brother's wives, sisters-in-law 3
 ἔνεκα (εἴνεκα): for the sake of, because of, 8
 ἔξοιχομαι: to have gone out or come out, 2
 ἐπείγω: to press hard, impel, urge on, 3
 ἔϋ-πεπλος, -ον: beautifully robed, 3

- 381 **τὸν δ':** this one; i.e. Hector
πρὸς...ἔειπεν: addressed a speech to;
 tmesis, verb governs two direct objects
 382 **ἐπεὶ:** since...
ἄνωγας: pf. with pres. sense
ἀληθέα: the truth; 'true things,' neut. pl.
 383 **ἐσ γαλόων...εἰνατέρων:** to (the houses)
 of....(to the houses) of...; see 6.378
ἐσ Ἀθηναῖς: to (the temple) of...
ἔνθα περ: just where, the very place
 where; the particle intensifies the adverb
 385 **θεὸν:** goddess; see 6.380
ἔβη: 3rd sg. aor. βαίνω

ἔϋ-πλόκαμος, -ον: with fair locks, 4
 ἥμι: to speak, say, 6
 ἴλασκομαι: to appease, make propitious, 2
 κράτος, -εος, τό: strength, power, 3
 μαίνομαι: to mad, rage, be furious, 3
 μυθέομαι: to say, speak of, mention, 5
 μῦθος, ὁ: story, word, speech, 2
 ὁτρηρός, -ή, -όν: busy, ready, nimble, 1
 πῇ: in what way?; πῃ in any way, 4
 πύργος, ὁ: wall, rampart, tower, 7
 τάμη, ἡ: housekeeper, housewife, 2
 τείρω: to wear out, distress, afflict, 4
 τιθήνη, ἡ: nurse, 4
 Τρώιος, -η, -ον: Trojan, 4

- 386 **οὖνεκα:** because, since; οὐ ἔνεκα 'for
 which sake'
 387 **τείρεσθαι:** pres. pass. infinitive
Τρώας: that the Trojans...; acc. subject
κράτος: that power...; acc. subject with
 inf. εἰμι; μέγα is acc. predicate
 388 **ἢ μὲν δὴ:** she in fact...; μὲν δὴ expresses
 certainty, particularly in conclusions
ἐπειγομένη: urging on (the battle); true
 to her name
 389 **μαινομένη:** to (one)...; mid. pple
 390 **ἥ:** spoke; 3rd sg. impf. ἥμι, see pg. 40
ἀπέσσυτο: impf. mid. ἀπο-σεύω

τὴν αὐτὴν ὁδὸν αὐτὶς ἐύκτιμένας κατ' ἀγυιάς.	391
εὖτε πύλας ἵκανε διερχόμενος μέγα ἄστυ	392
Σκαιάς, τῇ ἄρ' ἔμελλε διεξίμεναι πεδίονδε,	393
ἔνθ' ἄλοχος πολύδωρος ἐναντίη ἥλθε θέουσα	394
Ἄνδρομάχη, θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἡετίωνος,	395
Ἡετίων, ὃς ἔναιεν ὑπὸ Πλάκων νήσησση,	396
Θήβῃ Ὑποπλακίῃ, Κιλίκεσσος' ἄνδρεσσιν ἀνάσσων·	397
τοῦ περ δὴ θυγάτηρ ἔχεθ' Ἔκτορι χαλκοκορυστῇ.	398
ἢ οἱ ἔπειτ' ἡντησ', ἄμα δ' ἀμφίπολος κίεν αὐτῇ	399
παῖδ' ἐπὶ κόλπῳ ἔχουσαν ἀταλάφρονα, νήπιον αὗτως,	400

ἀγυιά, ἡ: street, highway, 1
 ἅμα: at the same time; along with (+ dat.), 9
 ἀνάσσω: to be lord, master (dat); rule, 2
 Ἄνδρομάχη, ἡ: Andromache, 4
 ἀντάσω: to meet, encounter, come upon, 1
 ἀταλά-φρων, -φρονος: tender-minded, 1
 αὐτὶς: back, back again, backwards, 3
 αὐτῶς: in the same manner, just, as it is, 3
 δι-εξ-έρχομαι: to go out through, 1
 δι-έρχομαι: to go through, pass, 1
 ἐναντίος, -η, -ον: opposite, contrary, 4
 ἐύ-κτιμενος -η -ον: well-built, -constructed 2
 εὖτε: when, at the time when, 2
 Ἡετίων, -ωνος, ὁ: Eetion, 5
 θέω: to run, rush, 5
 Θήβη, ἡ: Thebe, 2

- 391 τὴν αὐτὴν ὁδὸν: over this same route;
 inner accusative or acc. of extent of
 space (common with ὁδόν) see 6.292
 393 τῇ: where; 'in which (place);' relative
 διεξίμεναι: inf. δι-εξ-έρχομαι
 394 ἔνθα: there
 ἥλθε: 3rd sg. aor. ἔρχομαι
 396 Ἡετίων: (*of*) Eetion; should be gen. sg.
 but assimilates to the following nom.
 397 Θήβῃ: at...; dat. place where

θυγάτηρ, ἡ: a daughter, 7
 ἵκανω: to approach, come, arrive, reach, 8
 Κιλίξ, -ικος, ὁ: Cilician, of Cilicia, 2
 κιώ: to go 3
 κόλπος, ὁ: bosom, lap; hollow, 5
 μεγαλ-ήτωρ, -ορος: great-hearted, heroic, 3
 μέλλω: to be about to, to intend to, 4
 νάιω: to inhabit, dwell, live, abide, 5
 νήπιος, -η, -ον: young; childish, foolish, 9
 δόδος, ἡ: road, way, path, journey, 3
 Πλάκος, ὁ: Placus, 3
 πολύ-δωρος, -ον: richly endowed, 2
 Σκαιά, αἱ: Scaean (gates), 5
 ὑλίπεις, -εσσα, -εν: wooded, 3
 Ὑπο-πλακίος -η -ον: under Mount Placus, 1
 χαλκο-κορυστής -ου, ὁ: bronze-armed, 2

- Κιλίκεσσος' ἄνδρεσσιν: to...; dat. pl. of
 interest with the pple ἀνάσσων
 398 τοῦ περ δὴ: of this very one
 ἔχεθ': have as a wife; ἔχεται, pres. mid.
 "Ἔκτορι: to Hector; dat. of interest
 399 οἱ: this one; dat. obj. of ἀντάσω
 αὐτῇ: herself; i.e. Andromache + ἅμα
 400 παῖδες: παῖδα
 ἔχουσα: fem. nom. sg. pple
 αὐτῶς: still an infant, just an infant

Imperfect Active and Middle: φημί: to say, claim^{27times} and ἤμι: to say, speak^{7times}

1 st	ἔφην	ἔφαμεν	ἔφαμην	ἔφάμεθα	ἥν	—
2 nd	ἔφης	ἔφατε	ἔφησθα	ἔφασθε	—	—
3 rd	ἔφη	ἔφασαν	(ἔ)φατο*	ἔφαντο	ἥ**	—

* most common form

** p. 39, 62, 82, 83, 91, 94

Ἐκτορίδην ἀγαπητὸν, ἀλίγκιον ἀστέρι καλῶ,	401
τόν ρ' Ἐκτωρ καλέεσκε Σκαμάνδριον, αὐτὰρ οἱ ἄλλοι	402
Ἀστυάνακτ· οἶος γὰρ ἐρύετο Ἰλιον Ἐκτωρ.	403
ἥτοι δὲ μὲν μεῖδησεν ἵδων ἐς παῖδα σιωπῆ·	404
Ἄνδρομάχη δέ οἱ ἄγχι παρίστατο δάκρυ χέουσα,	405
ἐν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατο ἔκ τ' ὄνόμαζε·	406
‘δαιμόνιε, φθίσει σε τὸ σὸν μένος, οὐδέν ἐλεαίρεις	407
παῖδά τε νηπίαχον καὶ ἔμ' ἄμμορον, η τάχα χήρη	408
σεῦ ἐσομαι· τάχα γάρ σε κατακτανέουσιν Ἀχαιοὶ	409
πάντες ἐφορμηθέντες· ἐμοὶ δέ κε κέρδιον εἴη	410

ἀγαπητός -ή -όν: beloved, loveable, darling
 ἄγχι: near, nigh, close by (gen); like (dat) 1
 ἀλίγκιος, -ή, -όν: resembling, like, (+ dat.), 1
 ἄμμορος, -ον: luckless, without a share, 1
 Ἄνδρομάχη, ἡ: Andromache, 4
 ἀστήρ, ἀστρός, ὁ: star, 8
 Ἀστυάναξ, -ακτος, ὁ: Astyanax, 3
 δαιμόνιε: strange one, god-touched (voc.) 4
 δάκρυον, τό: tear (neuter δάκρυ) 5
 Ἐκτωρίδης, ὁ: son of Hector, 1
 ἐλεαίρω: to pity, take pity on, take pity, 2
 ἐρύω: to drag, haul, pull, draw, 7
 ἐφ-ορμάω: to stir up, rouse, incite, 1
 ἥτοι: now surely, truly, 4
 καλέω: to call, summon, invite, 6

402 **καλέεσκε**: was accustomed to call (x)
 (y); the verb governs a double acc. (2nd acc. is the predicate); -σκ- suggests an iterative impf. ‘used to call’
οι ἄλλοι: others (were accustomed to call him); supply καλέεσκον

403 **οῖος**: (as) such, as this sort
ἐρύετο: was drawing (from danger); i.e.
 ‘was rescuing’ (compare Lat. *ēripīō*);
 see 22.303 for a similar use
 404 **ἰδών**: nom. sg. aor. pple εἶδον
σιωπῆ: in...; dat. of manner, which can
 often be translated as an adverb
 405 **οἱ**: him; dat. with compound verb
δάκρυ: poetic δάκρυον, translate as pl.

κατα-κτείνω: to kill, slay, 7
κερδίων, -ιον: more profitable, better, best, 3
μειδάω: to smile, grin, 1
νηπιά-χω: to be an infant, a child, 1
οἶος, -η, -ον: alone, lone, only, 6
ὄνομάζω: to name, call by name, 4
παρα-ίστημι: to stand beside, 4
σιωπή, ἡ: silence, 1
Σκαμάνδριος ὁ: Scamandrius, 1
σός, -ή, -όν: your, yours, 7
τάχα: soon, presently; quickly, forthwith, 6
φθίω: to decay, waste away; destroy, 2
φύω: to grow, bring forth, produce, 4
χέω: to pour, shed, 5
χήρη, ἡ: widow, 4

406 **ἔν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρὶ**: then she planted on
 him with her hand; i.e. she grabbed him;
 3rd sg. impf. φύω; χειρὶ, is dat. means
ἔπος τ' ἔφατο: began to speak a word
ἔκ τ' ὄνόμαζε: called (him) out by name;
 tmesis; Andromache is subject, cf. 6.253

407 **δαιμόνιε**: vocative direct address
τό: this...; a demonstrative adj.
 408 **ἥ**: who...
σεῦ: from you; gen. of separation, οὐ
 409 **ἐσομαι**: fut. deponent εἰμί¹
κατακτανέουσιν: fut.
 410 **ἐφορμηθέντες**: aor. pass. pple
κε...εῖη: it would be; potential opt. εἰμί¹
 the subject is the inf. in 411

σεῦ ἀφαμαρτούσῃ χθόνα δύμεναι· οὐ γὰρ ἔτ’ ἄλλη	411
ἔσται θαλπωρὴ, ἐπεὶ ἀν σύ γε πότμον ἐπίσπης,	412
ἄλλ’ ἄχε· οὐδέ μοι ἔστι πατήρ καὶ πότνια μήτηρ.	413
ἥτοι γὰρ πατέρ’ ἀμὸν ἀπέκτανε δῖος Ἀχιλλεύς,	414
ἐκ δὲ πόλιν πέρσεν Κιλίκων εὖ ναιετάουσαν,	415
Θήβην ὑψίπυλον· κατὰ δ’ ἔκτανεν Ήετίωνα,	416
οὐδέ μιν ἔξενάριξε, σεβάσσατο γὰρ τό γε θυμῷ,	417
ἄλλ’ ἄρα μιν κατέκηη σὺν ἔντεσι δαιδαλέοισιν	418
ἥδ’ ἐπὶ σῆμ’ ἔχεεν· περὶ δὲ πτελέας ἐφύτευσαν	419
νύμφαι ὁρεστιάδες, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο.	420

αἰγί-οχος, -ον: Aegis-bearing, 2
 ἀμός, -ά, -όν: our, ours, 1
 ἀπο-κτείνω: to kill, slay, 2
 ἀφ-αμαρτάνω: to miss; lose, 2
 ἄχος, -εος, τό: anguish, distress, grief, 4
 δαιδάλεος, -ον: cunningly wrought, 2
 δύω: come, go; go into, put on (garments) 9
 ἔντεα, τά: armor, gear, 1
 ἔξ-εν-αρίζω: to strip from armor, 6
 εὖ: well, 7
 ἐφ-έπω: to pursue, drive, direct, 3
 Ήετίων, -ωνος, δ: Eetion, 5
 ἥτοι: now surely, truly, 4
 θαλπωρή τή: warming, comfort, consolation 1
 Θήβη, τή: Thebe, 2
 κατα-καίω: to burn, burn completely, 1

- 411 σεῦ: (*from*) you; abl. of separation
 δύμεναι: infinitive, subject of sentence
 οὐ...ἔτι: no longer; ‘not still’
 412 ἔσται: 3rd sg. future dep. εἰμί, supply μοι
 ἐπεὶ ἄν: whenever...; general temporal
 clause ἄν + subj. (here aor. ἐφ-έπω)
 413 ἄχε(α): neut. pl. subject, parallel to
 θαλπωρή, supply ἔσται
 μοι: dat of possession with ἔστι
 414 ἀμόν: *our*; we expect ‘my’
 415 ἐκ...πέρσεν: *he utterly laid waste*; tmesis,
 the prefix ἐκ- often suggests completion

Κίλιξ, -ικος, δ: Cilician, of Cilicia, 2
 κούρος, δ: boy, young man, son, 2
 ναιετάω: to dwell in, inhabit, 3
 νύμφη, ἡ: nymph, young wife, bride, 2
 δρεστιάς, ἀδος, ἡ: of the mountains, 1
 πέρθω: to sack, lay waste, ravage, 1
 πότμος, δ: fate, death, 3
 πότνια, ἡ: mistress, queen, 8
 πτελέα, ἡ: elm tree, 1
 σεβάζομαι: fear, feel awe or shame for, 2
 σῆμα, -ατος τό: sign, mark; grave-mound, 5
 σύν: along with, with, together (+ dat.), 6
 ὑψι-πυλος, -ον: high-gated, of high gates, 1
 φυτεύω: to plant, 1
 χθών, -ονός, ἡ: the earth, ground, 3

- εὖ ναιετάοντας: *well-peopled, well-built*
 416 κατα...ἔκτανεν: tmesis, aor.
 417 τό γε: *that in particular, that in fact*; or
 stripping Eetion of armor
 θυμῷ: *in his heart*; dat. place where
 418 κατέκηη: aor. κατακαίω
 419 ἥδ(έ): *and*
 ἔχεεν: impf. χέω; tmesis with ἐπὶⁱ
 περὶ δὲ: *and around about(it)*; i.e. the
 mound; an adverb
 420 Διός: *of Zeus*

- οῖ δέ μοι ἐπτὰ κασίγνητοι ἔσαν ἐν μεγάροισιν, 421
 οῖ μὲν πάντες ἵῳ κίον ἥματι Ἄιδος εἴσω· 422
 πάντας γάρ κατέπεφνε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεὺς 423
 βουσὶν ἐπ’ εὐλιπόδεσσι καὶ ἀργεννῆς ὄνεσσι. 424
 μητέρα δ’, ἡ βασιλευεν ὑπὸ Πλάκω ὑληέσσῃ, 425
 τὴν ἐπεὶ ἄρ δεῦρ’ ἥγαγ’ ἄμ’ ἀλλοισι κτεάτεσσιν, 426
 ἀψ ὅ γε τὴν ἀπέλυσε λαβὼν ἀπερείσι’ ἀποινα, 427
 πατρὸς δ’ ἐν μεγάροισι βάλ’ Ἀρτεμις ἰοχέαιρα. 428
 Ἐκτορ, ἀτὰρ σύ μοί ἔσσι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ 429
 ἡδὲ κασίγνητος, σὺ δέ μοι θαλερὸς παρακοίτης· 430

ἄμα: at the same time; along with (+ dat.), 9
 ἀ-περείσιος, -ον: countless, 2
 ἀπο-λύω: to loose from, free; ransom, 2
 ἀποινα, τό: ransom, compensation, 4
 ἀργεννός, -ή, -όν: white (of wool), 1
 Ἀρτεμις, ἡ: Artemis, 2
 ἄψ: back, back again, backwards, 4
 βάλλω: to throw, shoot, hit, strike, 8
 βασιλεύω: to rule, reign, be king, 1
 βοῦς, ὁ, ἡ: cow, ox, bull; cattle, oxen, 6
 δεῦρο: hither, here, 3
 εἰλί-πους -ποδος: of rolling walk, rambling 1
 εἷς, μία, ἕν: one, single, alone, 4
 εἴσω: inside, within; into, to within, 4

ἐπτά: seven, 1
 θαλερός, -ή, -όν: stout, rich, big; blooming, 2
 ιοχέαιρα: shedder of arrows, 1
 κασί-γνητος, δ: a brother, 5
 κατ-έπεφνον: aor. killed, slayed, 4
 κίω: to go 3
 κτέαρ, τό: possessions, property, 1
 λαμβάνω: to take, receive, catch, grasp, 5
 ὄις, ὄιος, ὁ, ἡ: sheep, ram, 3
 παρά-κοιτης, δ: bedfellow, husband 1
 Πλάκος, δ: Placus, 3
 ποδ-αρκής, -ές: swift-footed, 2
 πότνια, ἡ: mistress, queen, 8
 ύλτιεις, -εσσα, -εν: wooded, 3

- 421 μοι: dat. of possession with ἔσαν
 ἔσαν: impf. εἴμι; ‘to me were’ = ‘I had’
 422 οῖ μὲν...μητέρα δ’: these...but my
 mother; a contrast between A’s behavior
 toward the brothers and to the mother
 iῷ: variation of neut. dat. sg. εἷς, μία, ἕν,
 modifies ἥματι which is dat. time when
 Ἄιδος: Hades’ (house); supply δόμον
 the acc. object of εἴσω
 424 ἐπ: over...; Achilles killed the
 brothers as they tended over flocks
- 425 ᾧ: who...
 426 τὴν: her; repeating μητέρα above
 δεῦρο: to here; i.e. for ransom
 ἥγαγε: aor. ἥγω
 427 ὅ γε: he; γε emphasizes the clause
 λαβὼν: nom. sg. aor. pple λαμβάνω
 ἀπερείσι’: ἀπερείσια
 βάλ’: βάλε, aor. βάλλω
 429 μοι: dat of possession
 ἔσσι: 2nd sg. pres. εἰμί, Att. εἶ
 430 σύ: supply ἔσσι

Alternate forms for εἷς, μία, ἕν:

	m.	f.	n.
Nom.	εἷς	μία, ἴα	ἕν
Gen.	ἐνός ^{p.97}	μῆτης, ἱῆς	ἐνός
Dat.	ἐνί	μῆτῃ, ἱῇ ^{p.102}	ἐνί, ἱἷ ^{p.43}
Acc.	ἐνα ^{p.30}	μίαν, ἴαν	ἕν

ἀλλ’ ἄγε νῦν ἐλέαιρε καὶ αὐτοῦ μίμν’ ἐπὶ πύργῳ,
μὴ παῖδ’ ὁρφανικὸν θήγης χήρην τε γυναικα·
λαὸν δὲ στῆσον παρ’ ἔρινεόν, ἔνθα μάλιστα
ἀμβατός ἔστι πόλις καὶ ἐπιδρομον ἐπλετο τεῖχος.
τρὶς γὰρ τῇ γ’ ἐλθόντες ἐπειρήσανθ’ οἱ ἄριστοι
ἀμφ’ Αἴαντε δύω καὶ ἀγακλυτὸν Ἰδομενῆα
ἥδ’ ἀμφ’ Ἀτρεΐδας καὶ Τυδέος ἀλκιμον νίον·
ἢ πού τίσ σφιν ἔνισπε θεοπροπίων ἐν εἰδώς,
ἢ νυ καὶ αὐτῶν θυμὸς ἐποτρύνει καὶ ἀνώγει.
τῇν δ’ αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἔκτωρ·

431 432 433 434 435 436 437 438 439 440

ἀγα-κλυτός -ή -όν: very famous, renowned 1
Αἴας, -αντος, δ: Ajax, 2
ἄλκιμος, -η, -ον: strong, stout, 4
ἀμ-βάτος, -ον: climable, (ἀνα-βάτος) 1
ἄνωγα: to command, order, bid, 7
ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 9
Ἀτρεΐδης, δ: son of Atreus, Atreides, 4
δύο (δύω): two, 4
ἐλεαίρω: to pity, take pity on, take pity, 2
ἐνέπω: to tell, tell of, relate, describe, 1
ἐπι-δρομος -ον: scalable, able to be overrun 1
ἐπι-οτρύνω: to rouse, stir up, excite, incite, 2
ἔρινεός, δ: wild fig-tree, 2
εὖ: well, 7

θεο-πρόπιον, τό: prophecy, oracle, 1
Ἰδομενέύς, -ός, δ: Idomeneus, 1
μάλιστα: most of all; certainly, especially, 7
μίμνω: to stay, remain, abide; await, 5
ὁρφανικός, -ή, -όν: orphaned, fatherless, 2
πειράω: to attempt, try, test, 2
πέλομαι: to be, become, 8
ποῦ: where?; **που**: somewhere, I suppose, 9
πύργος, δ: wall, rampart, tower, 7
σφεῖς: they, 6
τρίς: thrice, three times, 3
Τυδεύς, -έος, δ: Tydeus, 5
χήρη, ή: widow, 4

- 431 **ἄγε**: come now; as often, grabbing one's attention before an imperative
αὐτοῦ: here; 'in this very place'
μίμν: μίμνε
- 432 **μὴ θήγης**: don't make; 'you should not...' prohibitive subj. (μὴ + aor. subj.) here
 τίθημι (θη, θε) with two double acc.
- 433 **στῆσον**: set up; 'make stand' aor. active imperative, ἴστημι
- 434 **ἐπλετο**: impf. πέλομαι
- 435 **τῇ γε**: in this place; dat. place where
 ἐλθόντες: aor. pple ἔρχομαι

- ἐπειρήσαντ(ο)**: aor. mid. πειράω
 436 **ἀμφ’**: ἀμφί¹
Αἴαντε: dual acc. Αἴας there are two Greek heros named Ajax: son of Oileus and son of Telamon
 437 **ἥδ’**: and, ἥδε
Τυδέος...νίον: i.e. Diomedes
 438 **ἢ...ἢ**: either...or
τίς: someone; τις followed by an enclitic
ἔνισπε: aor. ἐνέπω
 439 **νυ**: νῦν
καὶ...καὶ: both...and

περ: An adverbial form of περί, this enclitic (*exceedingly, beyond*) has two main meanings:

- | | | |
|--|---|--|
| (1) intensive (+ pronouns
and advs) | ἢ περ ^{p. 5} | <i>in which very place, just where</i> |
| | ώς...περ ^{p. 48} | <i>in the very way, just as</i> |
| (2) concessive (+ pple) | τείρομενοι περ ^{p. 9}
φιλέουσά περ ^{p. 10} | <i>though (however much) being worn down</i>
<i>though (however much) loving me</i> |

‘ἢ καὶ ἔμοὶ τάδε πάντα μέλει, γύναι· ἀλλὰ μάλ’ αἰνῶς	441
αἰδέομαι Τρῶας καὶ Τρωάδας ἐλκεσιπέπλους,	442
αἴ κε κακὸς ὡς νόσφιν ἀλυσκάζω πολέμοιο·	443
οὐδέ με θυμὸς ἄνωγεν, ἐπεὶ μάθον ἔμμεναι ἐσθλὸς	444
αἰεὶ καὶ πρώτοισι μετὰ Τρώεσσι μάχεσθαι	445
ἀρνύμενος πατρός τε μέγα κλέος ἥδ’ ἔμὸν αὐτοῦ.	446
εὖ γὰρ ἐγὼ τόδε οἶδα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν·	447
ἔσσεται ἡμαρ ὅτ’ ἂν ποτ’ ὀλώληγ Ἰλιος ἵρῃ	448
καὶ Πρίαμος καὶ λαὸς ἔϋμμελίω Πριάμοιο.	449
ἀλλ’ οὐ μοι Τρώων τόσσον μέλει ἄλγος ὀπίσσω,	450

αἰδέομαι: be or feel ashamed of; respect, 5
 αἰεὶ, αἰέν: always, forever, in every case, 5
 αἰνός, -ή, -όν: terrible, dire, dread, grim, 8
 ἄλγος, τό: pain, distress, grief, 5
 ἀλυσκάζω: to escape, avoid, shun, 1
 ἄνωγα: to command, order, bid, 7
 ἄρνυμαι: to strive to attain, gain, 1
 αὐτοῦ: on the very spot, here, there, 2
 ἐλκεσί-πεπλος, -ον: trailing the robe, 2
 ἐσθλός, -ή, -όν: good, well-born, noble, 7
 εὖ: well, 7

ἔϋ-μμελίης -ες: of good ashen spear, 1
 ιερός -ή -όν: holy, divine; n. temple, victim 4
 κλέος, τό: glory, fame, rumor, report, 2
 μανθάνω: to learn, understand, 1
 μέλω: to be a care or concern for (dat, gen), 4
 νόσφι: aloof, apart, afar, away, 3
 δλλυμι: to destroy, lose, consume, kill, 7
 ὀπίσ(ο)ω: backwards; in the future, later, 6
 τόσσος, -η, -ον: so much, so many, so great, 5
 Τρωάς, -άδος, ἥ: Trojan (fem. adj.), 2

- 441 **καὶ**: also; adv.
μέλει: are a concern; neuter pl. subject, not impersonal, as the verb often is
γύναι: vocative sg. direct address
- 443 **αἴ κε...ἀλυσκάζω**: if...I avoid; along with αἰδέομαι this protasis is a present general condition (*εἰ/αἱ + κέ/ἄν + subj.*, pres. indicative); Hector is describing a general fact, not a hypothetical situation
- κακὸς ὡς**: as a coward
- πολέμοιο**: (from)...; gen. separation governed by the verb not the adverb
- 444 **ἄνωγεν**: 3rd sg. pf. with pres. sense
ἐπεὶ: since
- μάθον**: aor. μανθάνω
ἔμμεναι inf. εἰμί governs nom. predicate
- 445 **πρώτοισι**: foremost, leading
- 446 **μετὰ**: dat. of accompaniment
ἔμὸν αὐτοῦ: of my very own; supply κλέος, possession adj. (neuter) and an

- intensive adjective which agrees with ἔμὸν in function: gen. of possession
- 447 **τόδε**: the following; ‘this here,’ anticipating the second line
κατὰ: in..., within...
- 448 **ἔσσεται**: there will be; fut. deponent εἰμί
ὅτε ἄν...: when...; general (indefinite) temporal clause (ἄν + subjunctive)
δλώληγ: 3rd sg. pf. subjunctive δλλυμι
ἱρῇ: ιερή, "Ιλιος is fem. sg.
- 449 **ἔϋμμελίω**: gen. sg., ἔϋμμελί-α(ι)o, the -α(ι)o ending is comparable to the masc. -οιο gen. ending, cf. gen. Ατρείδαο
- 450 **Τρώων**: for the Trojans; objective gen. qualifying ἄλγος just as σεῦ in l. 454
οὐ...τόσσον: not so much; adverbial acc. (acc. of extent) or inner acc. ('so much a care') rather than a neut. adj. ἄλγος; the comparison is in level of care not pain
μέλει: is a concern; ἄλγος is subject

οῦτ' αὐτῆς Ἐκάβης οὗτε Πριάμοιο ἄνακτος	451
οὗτε κασιγνήτων, οἵ κεν πολέες τε καὶ ἐσθλοὶ	452
ἐν κονίῃσι πέσοιεν ὑπ' ἀνδράσι δυσμενέεσσιν,	453
ὅσσον σεῦ, ὅτε κέν τις Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων	454
δακρυόεσσαν ἄγηται, ἐλεύθερον ἥμαρ ἀπούρας·	455
καὶ κεν ἐν Ἀργει ἐοῦσα πρὸς ἀλλης ἵστὸν ὑφαίνοις,	456
καὶ κεν ὕδωρ φορέοις Μεσσηῖδος ἢ Υπερείης	457
πόλλ' ἀεκαζομένη, κρατερὴ δ' ἐπικείσετ' ἀνάγκη·	458
καὶ ποτέ τις εἴπησιν ἴδων κατὰ δάκρυ χέουσαν·	459
‘Ἐκτορος ἥδε γυνὴ, ὃς ἀριστεύεσκε μάχεσθαι	460

- ἀεκαζόμενος, -η: against one's will, 1
 ἀνάγκη, ἡ: necessity, force, constraint, 1
 ἄναξ, -ακτος, ὁ: a lord, master, 4
 ἀπ-αυράω: rob (acc) from (acc), deprive of 2
 Ἀργος, Ἀργεος, ὁ: Argos, 3
 ἀριστεύω: to be best, be the bravest, 2
 δακρυόεις, -εσσα, -εν: tearful, 3
 δάκρυον, τό: tear (neuter δάκρυ) 5
 Ἐκάβη, ἡ: Hecabe, 4
 ἐλεύθερος, -η, -ον: free, of freedom, 2
 ἐπί-κειμαι: to lie upon, be shut, set to, 1
 ἐσθλός, -ή, -όν: good, well-born, noble, 7
 ἵστος, ὁ: web (on a loom), loom, 3

- 451 Ἐκάβης...κασιγνήτων: *for...*; objective genitives in apposition to Τρῶων
 452 κεν...πέσοιεν: *might fall*; potential opt.
 πίπτω as alternative to fut. indicative
 πολέες: *many*; 3rd decl. variation for πολλοί, nom. pl.
 453 ὑπό: *under...*; place where or equivalent to ‘under the power of,’ ‘at the hands of’
 454 ὅσσον: *as much as (the pain...is a care) for me*”, correlative with τόσσον in 6.450; adverbial acc. (acc. of extent) or inner acc., i.e. ‘as much a care as:’ supply μέλει ἄλγος from line 450
 σεῦ: objective gen. of σύ with ἄλγος
 ὅτε κέν: *whenever...*; general (indefinite) temporal, ἄν + pres. pass. subj. ἄγω
 455 ἀπούρας: nom. sg. aor. ἀπαυράω
 456 καὶ κεν...ύφαίνοις...φορέοις: *both you*

- κασί-γνητος, ὁ: a brother, 5
 κονίη, ἡ: dust, a cloud of dust, 4
 κρατερός, -ή, -όν: strong, stout, mighty, 5
 Μεσσηῖς, -ῖδος, ἡ: Messeis, 1
 ὅσσος, -η, -ον: as much as, many as; all who, 6
 πίπτω: to fall, fall down, drop, 5
 ὕδωρ, ὕδατος, τό: water, 3
 Υπέρεια, ἡ: Hypereia, 1
 ύφαίνω: to weave; devise, 3
 φορέω: to carry or bear constantly, 1
 χαλκο-χιτών, -ωνος, ὁ: bronze-clad, 1
 χέω: to pour, shed, 5

- would...and you would...; potential opt.
 ἐοῦσα: fem. nom. sg. pple. εἰμι
 πρὸς ἀλλης: *at the bidding of another*; gen. place from ‘from the side of...’ or gen. of agent ‘(bidden) by another’
 457 Μεσσηῖδος ἢ Υπερείης: *(with)in...*; gen. of place within or place from which
 458 πολλὰ: *many times, often*; adv. acc.
 ἐπικείσεται: fut., supply acc. obj. σέ
 459 εἴπησιν: *will say*; anticipatory aor. subj. denotes imminent future action, see p.72
 ἴδων: nom. sg. aor. pple εἰδον
 κατὰ...χέουσαν: *pouring down*; tmesis fem pple modifies missing fem. acc. σέ
 460 ἥδε: *this here (is)...*; supply ἔστι
 ἀριστεύσκε: *used to, was accustomed to be the best*; -σκ- indicates iterative impf.
 μάχεσθαι: *at...; explanatory inf.*

Τρώων ἵπποδάμων, ὅτε Ἱλιον ἀμφεμάχοντο.	461
ὡς ποτέ τις ἐρέει· σοὶ δ' αὖ νέον ἔσσεται ἄλγος	462
χήτει τοιοῦθ' ἀνδρὸς ἀμύνειν δούλιον ἥμαρ.	463
ἄλλα με τεθνητά χυτὴ κατὰ γαῖα καλύπτοι,	464
πρίν γέ τι σῆς τε βοῆς σοῦ θ' ἐλκηθμοῖο πυθέσθαι.'	465
ὡς εἰπὼν οὐ παιδὸς ὁρέξατο φαῖδιμος Ἐκτωρ·	466
ἄψ δ' ὁ πάις πρὸς κόλπον ἐϋζώνοιο τιθήνης	467
ἐκλίνθη ἵάχων, πατρὸς φίλου ὅψιν ἀτυχθεὶς,	468
ταρβήσας χαλκόν τε ἵδε λόφον ἵπποιχαίτην,	469
δεινὸν ἀπ' ἀκροτάτης κόρυθος νεύοντα νοήσας.	470

ἄκρος, -α, -ον: topmost, top, excellent, 7	κλίνω: to lean, recline, lie down, 3
ἄλγος, τό: pain, distress, grief, 5	κόλπος, ὁ: bosom, lap; hollow, 5
ἀμύνω: to keep off, ward off, defend, 2	κόρυς, κόρυθος τί: helmet, 5
ἀμφι-ιαχομai: to fight around, 1	λόφος, ὁ: plume (on a helmet), 2
ἀτύχω: to be dazed, distraught, bewildered, 4	νέος, -η, -ον: young; new, novel, strange, 2
αὖ: again, in turn; further, moreover, 6	νεύω: to nod, 1
ἄψ: back, back again, backwards, 4	νοέω: to notice, perceive; think, suppose, 6
γαῖα, τή: earth, ground, land, country, 8	ὁρέγω: stretch out, reach for; hand, give 3
δεινός, -ή, -όν: fearful, terrible, strange 5	ὅψις, -εως, τή: dream, vision, sight, 1
δούλιος, -η, -ον: slavish, servile, of a slave, 1	πρίν: until, before, 8
ἐλκηθμός, ὁ: being dragged off, 1	πυνθάνομai: to learn by hearsay or inquiry, 4
ἐός, -ή, -όν: his own, her own, its own, 13	ταρβέω: to be frightened, alarmed, terrified 1
ἐρέω: I will say or speak, 3	τιθήνη, τή: nurse, 4
ἐύ-ζωνος, -ον: well-girdled, 1	τοιόσδε, -άδε, -όνδε: such, 2
ἵάχω: to cry out, shout, 1	φαῖδιμος, -η -ον: glistening, shining, bright, 7
ἴδε: and, 3	χαλκός, ὁ: copper, bronze, 9
ἵπποι-χαίτης, -ες: shaggy with horsehair, 1	χῆτος, -εος, τό: want, need (+ gen), 1
ἵππο-δαμος, -ον: horse-taming, 4	χυτός, -ή, -όν: heap up, mounded, 1
καλύπτω: to conceal, cover, 5	

461 Τρώων ἵπποδάμων: among...; partitive

462 ὅς...ἐρέει: thus...; 3rd sg. ἐρέω,

concluding what began in 6.459

σοὶ: dat. of possession

ἔσσεται: fut. deponent εἰμί

463 χήτει: dat. sg. modifies σοὶ

ἀμύνειν δούλιον ἥμαρ: inf. of purpose
following closely after ἀνδρός

464 τεθνητά: acc. sg. pf. pple θνήσκω

χυτὴ...γαῖα: nom. subj.

κατὰ...καλύπτοι: may...!; opt of wish
(as often in main verbs without ἂν) and
tmesis, κατά is extensive: 'over'465 πρὶν: before (*I*) hear; governs an inf.

(here aor.), which in turn governs a gen.

γε: at least; restrictive and emphatic

τι: at all; adverbial acc. or inner acc.

466 οὗ: his; οὐ, possessive adj. ἔός

ὁρέσατο: governs a partitive gen. object

468 ἐκλίνθη: 3rd sg. aor. pass. κλίνω

ὅψιν: at the sight of; acc. of respect

ἀτυχθεὶς: nom. aor. pass. pple ἀτύχω

470 δεινὸν: terribly; inner acc. of νεύοντα

νεύοντα: pple modifies missing λόφον

ἐκ δ' ἐγέλασσε πατήρ τε φίλος καὶ πότνια μῆτηρ·	471
αὐτίκ' ἀπὸ κρατὸς κόρυθ' εἴλετο φαῖδιμος Ἐκτωρ,	472
καὶ τὴν μὲν κατέθηκεν ἐπὶ χθονὶ παμφανόωσαν·	473
αὐτὰρ ὅ γ' ὃν φίλον νιὸν ἐπεὶ κύσε πῆλέ τε χερὸν	474
εἶπε δ' ἐπευξάμενος Διί τ' ἄλλοισί τε θεοῖσι·	475
'Ζεῦ ἄλλοι τε θεοὶ, δότε δὴ καὶ τόνδε γενέσθαι	476
παῖδ' ἐμὸν, ως καὶ ἐγώ περ, ἀριπρεπέα Τρώεσσιν,	477
ἀδε βίην τ' ἀγαθόν, καὶ Ἰλίου ἴφι ἀνάσσειν·	478
καὶ ποτέ τις εἴποι 'πατρός γ' ὅδε πολλὸν ἀμείνων	479
ἐκ πολέμου ἀνιόντα· φέροι δ' ἔναρα βροτόεντα	480

ἀγαθός, -ή, -όν: good, brave, noble, 6
 ἀμείνων, -ον: better, 4
 ἀνάσσω: to be lord, master (dat); rule, 2
 ἀν-έρχομαι: to approach, come back, 5
 ἀρι-πρεπής, -ές: very distinguished, stately 1
 αὐτίκα: straightway, at once; presently, 3
 βίη, ἡ: violence, force, power, 3
 βροτόεις, -εσσα, -εν: gory, 2
 γελάω: to laugh, 2
 ἔναρα, τά: spoils, loot; an enemy's armor, 3
 ἕօς, -ή, -όν: his own, her own, its own, 13
 ἐπ-εύχομαι: to pray, pray to, 2

- 471 ἐκ δ' ἐγέλασσε: *laughed out*; tmesis, sg.
 though the subject is plural
 472 κόρυθ': κόρυθα, acc. sg.
 εἴλετο: aor. mid. σιρέω (stem ἐλ)
 473 τὴν μὲν : *this*; i.e. the fem. κόρυθα
 κατέθηκεν: aor. κατατίθημι
 474 ὃν: *his*; ἔὸν, possessive adj. ἕօς
 πῆλε: *bounced*; aor. πάλλω, perhaps in
 the sense of 'dandle on one's knee'
 χερὸν: dat. pl. of means, χείρ
 475 εἴπε: 3rd sg aor. εἴπον
 Διί: *to Zeus*
 476 Ζεῦ...θεοί: vocative direct address
 δότε: *grant that*; aor. imperative δίδωμι
 δὴ: lends emphasis to the imperative,

Ι-φι: by force, by might (instrumental of Ις)1
 κατα-τίθημι: to set down, lay, put, place, 1
 κόρυς, κόρυθος ἡ: helmet, 5
 κράς, κρατός, ἡ: the head, 3
 κυνέω: to kiss, 1
 πάλλω: to shake, brandish; quiver, 5
 παμφανόων, -ωντος: bright-shining, 1
 πότνια, ἡ: mistress, queen, 8
 φαῖδιμος, -η -ον: glistening, shining, bright, 7
 χθῶν, -ονός, ἡ: the earth, ground, 3
 ὥδε: in this way, so, thus, 5

- translated as 'just grant' or 'grant now'
 γενέσθαι: aor. γίγνομαι; παῖδα is acc.
 subject. and ἀριπρεπέα is acc. predicate
 477 ως καὶ ἐγώ περ: *just as I in fact*; καὶ is
 adverbial, περ emphasizes ως: 'in the
 very way,' cf. ὡσπερ
 478 ώδε: same sense as ως καὶ ἐγώ... above
 Ἰλίου: gen. with Ιφι
 479 εἴποι: *may...say*; or 'let...' opt. of wish
 πατρός: *than...*; gen. of comparison
 ὅδε: *this here one (is)*; i.e. Astyanax
 πολλὸν: *by far, far*; adverbial (acc. of
 extent) modifies comparative ἀμείνων
 480 ἀνιόντα: pple ἀν-έρχομαι (stem ι-)
 φέροι: see εἴποι above, Astyanax is subj.

Anastrophe is strictly speaking the 'return' of the accent to the penult of some prepositions when the object precedes it. We use the term in general to denote the inversion of word order:
 πύργῳ ἔπι^{P.}⁸⁸ (ἐπὶ πύργῳ)
 ἄστυ πέρι⁹⁶ (περὶ ἄστυ)
 αἴσῃ ἐν⁸⁵ (ἐν αἴσῃ)
 εὐνῇ ἔνι¹⁰⁵ (ἐνὶ εὐνῇ)

κτείνας δήϊον ἄνδρα, χαρείη δὲ φρένα μῆτηρ.	481
ώς εἰπὼν ἀλόχοιο φίλης ἐν χερσὶν ἔθηκε	482
παῖδ' ἔον· ἦ δ' ἄρα μιν κηρώδει δέξατο κόλπω	483
δακρυόν γελάσασα· πόσις δ' ἐλέησε νοήσας,	484
χειρί τέ μιν κατέρεξεν ἔπος τ' ἔφατ' ἐκ τ' ὄνόμαζε·	485
‘δαιμονίη, μή μοι τι λίγην ἀκαχίζεο θυμῷ·	486
οὐ γάρ τίς μ' ὑπέρ αἰσαν ἀνὴρ Ἄιδι προϊάψει·	487
μοῖραν δ' οὐ τινά φημι πεφυγμένον ἔμμεναι ἄνδρῶν,	488
οὐ κακὸν, οὐδὲ μὲν ἐσθλόν, ἐπὶν τὰ πρῶτα γένηται.	489
ἀλλ' εἰς οἶκον ίοῦσα τὰ σ' αὐτῆς ἔργα κόμιζε,	490

αῖσα, ἡ: lot, portion, share; fate, destiny, 6
 ἀκαχίζω: to distress, grieve, 1
 γελάω: to laugh, 2
 δαιμονίη, -η: strange one, god-touched (voc) 4
 δαικρυότεις, -εσσα, -εν: tearful, 3
 δέχομαι: to accept, receive; wait for, expect 5
 δήϊος, -ον: hostile, destructive; enemy, 4
 ἐλεέω: to pity, have compassion for, 9
 ἕστις, -ή, -όν: his own, her own, its own, 14
 ἐπίην: ἐπεὶ ἂν, when, whenever, 1
 ἔργον, τό: work, labor, deed, act, 8
 ἐσθλός, -ή, -όν: good, well-born, noble, 7
 κατα-ρρέω: pat with hand, stroke, caress 1

- 481 **κτείνας**: nom. sg. aor. pple κτείνω
χαρείη: may...; 3rd sg. aor. opt. pass.
 deponent χαίρω
φρένας: in her...; acc. of respect
- 482 **ὅς**: thus
χερσὶν: dat. pl. χείρ
ἔθηκε: 3rd sg. aor. τίθημι
- 483 **ἦ δ'ἄρα**: and she; ‘and this one’
δέξατο: 3rd sg. aor. mid. δέχομαι
κόλπω: in...; dat. place where
- 484 **δακρυόν γελάσασα**: acc. sg. modifies
 μιν, aor. pple modifies ἦ; a beautiful line
 depicting the emotions of all three
- 485 **χειρί**: dat. of means
κατέρεξεν: aor. καταρρέω
ἔπος τ' ἔφατο: began to speak a word
ἐκ τ' ὄνόμαζε: called (him) out by name;
 tmesis; Hector is subject

κη-ώδης, -εις: fragrant, smelling of incense 1
 κόλπος, δ: bosom, lap; hollow, 5
 κομίζω: to take care of, attend; receive, 2
 λίην: very, very much, exceedingly, 2
 μοῖρα, ἡ: lot, portion, part; fate, destiny, 4
 νοέω: to notice, perceive; think, suppose, 6
 οἶκος, δ: a house, abode, dwelling, 6
 ὄνομάζω: to name, call by name, 4
 πόσις, -εως, δ: husband, 3
 προ-ϊαπτω: to send forth, throw forth, 1
 ὑπέρ: above (+ gen.); beyond (+ acc.), 4
 χαίρω: to rejoice, be glad; fare well, 2

- 486 **δαιμονίη**: vocative direct address
μή...τι...ἀκαχίζε(σ)ο: don't at all...
 negative command; mid. imperative
θυμῷ: in...; dat. place where
- 487 **τίς**: any...; τις before enclitic τίς
ὑπέρ αἰσαν: beyond what is due; 6.333
προϊάψει: fut. προ-ϊαπτω + dat. of
 compound verb
- 488 **πεφυγμένον ἔμμεναι**: periphrastic for
 pf. mid inf. φεύγω (pf. mid. pple + inf.
 ειμι), οὐ τινά ἄνδρῶν is acc. subj. and
 μοῖραν is obj.. positioned for emphasis
- 489 **κακὸν, ἐσθλόν**: modify τινά ἄνδρῶν
οὐδὲ μέν: οὐ μὲν is an emphatic negative
τὰ πρῶτα: first; adverbial acc.
γένηται: is born; ‘comes to be’ aor.
 subj. in a general temporal clause
- 490 **σα αὐτῆς**: your very own; fem. sg. σός

<i>ιστόν τ' ἡλακάτην τε, καὶ ἀμφιπόλοισι κέλευε</i>	491
<i>ἔργον ἐποίχεσθαι· πόλεμος δ' ἄνδρεσσι μελήσει</i>	492
<i>πᾶσι, μάλιστα δ' ἐμοί, τοὶ Ίλιώ ἐγγεγάσιν.'</i>	493
<i> ώς ἄρα φωνήσας κόρυθ' εἶλετο φαῖδμος Ἔκτωρ</i>	494
<i> ἴππουριν· ἄλοχος δὲ φίλη οἰκόνδε βεβήκει</i>	495
<i> ἐντροπαλίζομένη, θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέουσα.</i>	496
<i> αἷψα δ' ἔπειθ' ἵκανε δόμους εὖ ναιετάοντας</i>	497
<i> Ἐκτορος ἀνδροφόνοιο, κιχήσατο δ' ἔνδοθι πολλὰς</i>	498
<i> ἀμφιπόλους, τῆσιν δὲ γόνιν πάσησιν ἐνῶρσεν.</i>	499
<i> αῖ μὲν ἔτι ζωὸν γόνιν Ἐκτορα φέντε οἴκω·</i>	500

αἵψα: straightaway, quickly, at once, 3
ἀνδρο-φόνος, -ον: man-slaying, 2
γοάω: to wail, groan, weep, 5
γόνις, δ: weeping, wailing, groaning, 2
δάκρυον, τό: tear (neuter δάκρυ) 5
ἐγ-γίγνομαι: to be born in, 1
ἔνδο-θι: within, at home, 2
ἐν-όρυμι: to awaken; break out among, 1
ἐντροπαλίζομαι: to keep turning round, 1
ἐπ-οἰχομαι: to go, approach, go to and fro, 2
ἔργον, τό: work, labor, deed, act, 8
εὖ: well, 7
ζωός, ἡ, ὁν: alive, living, 5
ἡλακάτη, ἡ: distaff, 1

- 491 **τ'...τε:** both...and
ἀμφιπόλοισι: object of κέλευε
 492 **μελήσει:** will be a care for; + dat.
 493 **πᾶσι:** dat. pl. πᾶς
 τοι: who...; relative
 ἐγγεγάσιν: 3rd pl. pf. ἐγ-γίγνομαι
 494 **φωνήσας:** nom. sg. aor. pples φωνέω
 εἶλετο: aor. mid. αἰρέω (stem ἐλ-)
 495 **βεβήκει:** plpf. βαίνω
 496 **κατὰ...χέουσα:** pouring down; tmesis

θαλερός, -ή, -όν: stout, rich, big; blooming, 2
ἱκάνω: to approach, come, arrive, reach, 8
ἴππουρις, -ιδος, δ, ἡ: horse-tailed, 1
ἰστός, δ: web (on a loom), loom, 3
κελεύω: to bid, order, command, exhort, 5
κιχάνω: to reach, come upon, find, 6
κόρυς, κόρυθος ἡ: helmet, 5
μάλιστα: most of all; certainly, especially, 7
μέλω: to be a care or concern for (dat, gen), 4
ναιετάω: to dwell in, inhabit, 3
οἴκος, δ: a house, abode, dwelling, 6
φαῖδμος, -η -ον: glistening, shining, bright, 7
φωνέω: to utter, speak, 6
χέω: to pour, shed, 5

- fem pple modifies missing ἄλοχος
 497 **ἔπειθ'**: ἔπειτα
 εὖ ναιετάοντας: well-peopled, well-built
 498 **κιχήσατο:** aor. mid. κιχάνω
 499 **τῇσιν...πάσῃσιν:** in all of whom; lit. 'in whom all' relative, dat. compound verb
 ἐνῶρσεν: aor. ἐν-όρυμι
 500 **αῖ...γόνιον:** who...wailed for; 3rd pl. impf.
 or possibly aor. of the verb γοάω
 φ: his own; ἔω, dat. sg. possessive ἔօς

αῖσα and ἐν-αῖσιμος: The word αῖσα, associated perhaps with ἴσος, is a 'fair share, lot or portion.' In regard to death, one's lot becomes one's 'fate' or 'destiny'.^{61,72,102}

κατ' αῖσαν^{34,34}	in due measure, duly, rightly (according to one's fair share)
ὑπὲρ αῖσαν^{34,49}	beyond due measure, unduly, not rightly (beyond one's fair share)
ἐναίσιμον⁵²	in due/suitable/the right time (within a duly allotted time, adv. acc.)
ἐναίσιμος⁵³	a righteous/reasonable/suitable man (man living within his share)

οὐ γάρ μιν ἔτ' ἔφαντο ὑπότροπον ἐκ πολέμοιο	501
ἴξεσθαι, προφυγόντα μένος καὶ χείρας Ἀχαιῶν.	502
οὐδὲ Πάρις δήθυνεν ἐν ὑψηλοῖσι δόμοισι,	503
ἀλλ’ ὅ γ’, ἐπεὶ κατέδυ κλυτὰ τεύχεα, ποικίλα χαλκῷ,	504
σεύατ’ ἔπειτ’ ἀνὰ ἄστυ, ποσὶ κραιπνοῖσι πεποιθώς.	505
ώς δ’ ὅτε τις στατὸς ἵππος, ἀκοστήσας ἐπὶ φάτνῃ,	506
δεσμὸν ἀπορρήξας θείῃ πεδίοιο κροαίνων,	507
εἰωθὼς λούεσθαι ἐύρρειος ποταμοῖο,	508
κυδιόων· ὑψοῦ δὲ κάρη ἔχει, ἀμφὶ δὲ χαῖται	509
ἄμοις ἀΐσσονται· δ’ δ’ ἀγλαΐηφι πεποιθὼς,	510

- ἀγλαΐη, ἡ: splendor, glory, beauty, 1
 ἀΐσσω: to start, spring, leap up, 4
 ἀκοστάω: to be well-fed (only as aor. pple) 1
 ἀνά: up, upon (+ dat.); up to, on to (+ acc.), 6
 ἀπο-ρρήγνυμι: to break off, break away, 1
 δεσμός, ὁ: chains, bindings, bonds, 1
 δηθύνω: to delay, linger, be long, 2
 ἔθω: to be accustomed (pf. εἴωθα), 1
 ἐύρρεις, -εῖς: fair-flowing, 1
 θεῖος, -η, -ον: divine, immortal, 1
 ίκνέομαι: to go, come, approach, arrive, 5
 ἵππος, ὁ: horse, 8
 κάρη, -ήτος τό: head, 6
 κατα-δύω: to put on (clothing), go into, 1
 κλυτός -ή -όν: famous, renowned, heard of, 3
 κραιπνός, -ή, -όν: swift, rapid, rushing, 2

- κροαίνω: to stomp, strike with a hood, 1
 κυδίάω: to exult in, bear oneself proudly, 1
 λούω: to wash, bathe, 1
 Πάρις, ὁ: Paris, 4
 ποικίλος, -η, -ον: varied, many-colored, 2
 ποταμός, ὁ: river, stream, 1
 προ-φεύγω: to flee away, escape, avoid, 1
 σεύω: to set in motion, drive; hasten, 5
 στατός, -ή, -όν: stalled, standing, placed, 1
 ὑπό-τροπος, -ον: returning, turning back, 2
 ὑψηλός, -ή, -όν: high, lofty, tall, 2
 ὑψοῦ: aloft, on high, 1
 φάτνη, ἡ: manger, 1
 χαῖτη, ἡ: hair, 2
 χαλκός, ὁ: copper, bronze, 9
 ἄμοις, ὁ: shoulder, 7

- 501 οὐ...ἔτι: *no longer*; modifies ίξεσθαι
 ἔφαντο: *thought*; 3rd pl. aor. mid. φημί
 502 ίξεσθαι: fut. inf. ίκνέομαι in indirect discourse; μιν is acc. subject
 προφυγόντα: 2nd aor. pple with μιν
 504 ὅ γ’: *this one*; i.e. Paris
 505 σεύατο: aor. mid.
 ποσὶ κραιπνοῖσι: dat. pl., πούς
 πεποιθώς: *being confident in, trusting in*
 + dat.; pf. describes the state (having entered and now enduring), nom. sg. pf.
 pple πείθω
 506 ώς δ’ότε: *just as when...*; a simile
 στατός: *stalled*; i.e. ‘stabled’
 507 ἀπορρήξας: nom. sg. aor. pple
 θείῃ: 3rd sg. pres. subj. θέω ; a simile in

Homer is often in the subj., see 22.93

πεδίοιο: *over the plain*; gen. of place within (type of partitive), see also 6.38

- 508 εἴωθώς: nom. sg. pf. pple ἔθω
 ἐύρρειος ποταμοῖο: *in the...*; gen. place within (type of partitive), see also 6.507
 509 ἔχει: *holds*; κάρη is neut. acc. direct obj.
 ἀμφὶ δὲ: tmesis, interpret with verb
 510 ἄμοις: dat. place where or dat. of compound verb: ‘around his shoulders’
 ἀγλαΐη-φι: equivalent to a dat singular, here the obj. of the pple; -φι often is instrumental or locative in force, but may substitute as a general dative
 πεποιθώς: see line 505

ρίμφα ἔ γοῦνα φέρει μετά τ' ἥθεα καὶ νομὸν ἵππων·	511
ῶς νιὸς Πριάμοιο Πάρις κατὰ Περγάμου ἄκρης	512
τεύχεσι παμφαίνων ὡς τ' ἥλεκτωρ ἐβεβήκει	513
καγχαλόων, ταχέες δὲ πόδες φέρον· αἶψα δ' ἔπειτα	514
Ἐκτορα δῖον ἔτετμεν ἀδελφεὸν, εὐτ' ἄρ' ἔμελλε	515
στρέψεσθ' ἐκ χώρης ὅθι ἦ δάριζε γυναικί.	516
τὸν πρότερος προσέειπεν Ἄλεξανδρος θεοειδῆς·	517
‘ἥθει, ἦ μάλα δή σε καὶ ἐσσύμενον κατερύκω	518
δηθύνων, οὐδ' ἥλθον ἐναίσιμον ὡς ἐκέλευες;	519
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κορυθαίολος Ἐκτωρ·	520

ἀδελφός, ὁ: brother, 2

αἴψα: straightforward, quickly, at once, 3

ἄκρη, ἡ: summit, mountain-top, 2

Ἄλεξανδρος, ὁ: Alexander (Paris), 6

ἀπ-αμείβομαι: to reply, answer, 2

δηθύνω: to delay, linger, be long, 2

ἐν-αἰσιμος, -ον: fateful, proper, due 2

έός, -ή, -όν: his own, her own, its own, 13

εὗτε: when, at the time when, 2

ἥθειος, -η: honored (one) 3

ἥθιος, -εος, τό: accustomed place, haunt, 1

ἥλεκτωρ, -ωρος, ὁ: the beaming sun, 1

θεο-ειδῆς, -ές: godlike, divine in form, 3

ἵππος, ὁ: horse, 8

καγχαλάω: to rejoice, exult, 1

κατ-ερυκάνω: to hinder, hold or draw back, 2

511 ἔ: him; acc. sg. 3rd pers. pronoun
γοῦνα: neut. pl. subject agrees with 3rd sg. verb512 ὃς: so...; ending the simile from 6.506
κατὰ: down from...; gen. place from which513 τεύχεσι: dat. pl. of means
ὡς τ': just as...; epic τε (cf. ωστε)514 φέρον: impf. φέρω, supply Paris as obj.
516 στρέψεσθαι: μέλλω governs a future inf., in this case fut. mid. inf.

ἢ: his own; ἐη̄, fem. dat. sg. of έός

517 τὸν: i.e. Hector

κελεύω: to bid, order, command, exhort, 5

μέλλω: to be about to, to intend to, 4

νομός, ὁ: place of pasture; pasture, 1

δαρίζω: to chat with, converse with (dat), 3

δ-θι: where, 2

παμ-φαίνω: to shine or show brightly 2

Πάρις, ὁ: Paris, 4

Πέργαμον, τό: Pergamum (citadel of Troy) 1

πρόσ-φημι: to speak to, address, 8

πρότερος, -α, -ον: before; sooner, earlier, 3

ρίμφα: swiftly, quickly, fleetingly, 2

σεύω: to set in motion, drive; hasten, 5

στρέφω: to turn, whirl, 1

ταχύς, εῖα, ύ: quick, swift, hastily, 6

τέτμον: aor. overtake, reach, find, 2

χώρη, ἡ: place, region, 1

πρότερος: first; comparative degree

518 ἥθει: vocative direct address

ἢ μάλα δή: now quite truly; introducing a yes/no question

καὶ ἐσσύμενον: even (though) being in haste; pf. mid. pple σεύω; καί is an adv. that makes the pple concessive in sense

κατερύκω: am I hindering; 1st sg. pres. progressive, alternative to κατ-ερυκάνω519 ἥλθον: 3rd pl. aor. ἔρχομαι
ἐναίσιμον: duly, at a proper time; i.e. in the allotted time, adverbial acc.

ἢς: just as

‘δαιμόνι’, οὐκ ἂν τίς τοι ἀνήρ, δις ἐναίσιμος εἴη,	521
ἔργον ἀτιμήσει μάχης, ἐπεὶ ἄλκιμός ἐσσι·	522
ἄλλα ἔκών μεθιεῖς τε καὶ οὐκ ἐθέλεις· τὸ δ' ἐμὸν κῆρ	523
ἄχνυται ἐν θυμῷ, δοῦ ὑπὲρ σέθεν αἰσχε' ἀκούω	524
πρὸς Τρώων, οἷς ἔχουσι πολὺν πόνον εἴνεκα σεῖο.	525
ἄλλ' ἴομεν· τὰ δ' ὅπισθεν ἀρεσσόμεθ', αἱ κέ ποθι Ζεὺς	526
δῶῃ ἐπουρανίοισι θεοῖς αἰειγενέτησι	527
κρητῆρα στήσασθαι ἐλεύθερον ἐν μεγάροισιν,	528
ἐκ Τροίης ἐλάσαντας ἔϋκνήμιδας Ἀχαιούς.’	529

ἀει-γενέτης, -εις: ever-lasting, immortal, 1
 αἰσχος, τό: shame, disgrace, 2
 ἀκούω: to hear, listen to, 6
 ἄλκιμος, -η, -ον: strong, stout, 4
 ἄρέσκω: to make amends for, appease, 1
 ἀ-τιμάω: to dishonor, disdain, 1
 ἄχεύω: to grieve, vex, annoy, 2
 δαιμόνιε, -η: good sir, lady, marvel (voc.), 4
 ἔκών, ἔκοῦσσα, ἔκόν: willing, on purpose, 1
 ἐλαύνω: to drive; drive off; set in motion, 5
 ἐλεύθερος, -η, -ον: free, of freedom, 2
 ἐν-αίσιμος, -ον: fateful, proper, due 2
 ἔνεκα (εἴνεκα): for the sake of, because of, 8

- 521 **δαιμόνιε:** vocative direct address
 τοι: *you know, to be sure;* particle
 τίς: *any;* τις gains accent from enclitic
ἐναίσιμος: *a proper fellow;* compare 519
 εἴη: *was;* relative clause of characteristic,
 opt. εἰμι replaces subj. in secondary seq.
 522 **ἄν...ἀτιμήσει:** *would dishonor;* potential
 aor. opt.
ἔργον μάχης: *your work in war;* Hector
 draws attention to Paris' fighting skills
 ἐσσι: 2nd sg. pres. εἴμι, Att. εἰ
 523 **μεθιεῖς:** 2nd sg. pres. μεθ-ίμη
οὐκ ἐθέλεις: i.e. does not have the will
 524 **ἄχνυται:** 3rd sg. pres. pass. ἄχεύω
ὅθ...ἀκούω: *whenever I hear...;* ὅτε, a
 general temporal clause: ἂν + 1st sg subj
ὑπὲρ σέ-θεν: ὑπὲρ σοῦ, -θεν indicates
 gen. place from which and at times, as
 here, a genitive in general
αἰσχεα: *reproaches;* acc. direct object

ἐπ-ουράνιος, -ον: heavenly, 3
ἔργον, τό: work, labor, deed, act, 8
 ἔυ-κνήμις, -ῖδος: well-greaved, 1
 κῆρ, τό: heart; soul, mind, 2
 κρητήρ, -ῆρος, ὁ: mixing bowl or vessel, 1
 μάχη, ἡ: battle, fight, combat, 6
 μεθ-ίμη: let go, release; be remiss; give up, 2
 ὅπισθεν: behind; in the future, later, 2
 πόθι: where; πο-θι, anywhere, 1
 πόνος, ὁ: work, labor, toil, 5
Τροίη, ἡ: Troy, 5
ὑπέρ: above (+ gen.); beyond (+ acc.), 4

- 525 **πρὸς Τρώων:** *at the hands of...;* gen.
 place from which ‘from the side of’
ἔνεκα σεῖο: σοῦ, gen. of σὺ
 526 **ἴομεν:** *let us...;* 1st pl. hortatory subj. of
 ἔρχομαι (stem ι-), see p. 31
τὰ δ': *these things;* i.e. the trouble
 between the brothers, neut. pl. acc.
ἀρεσσόμεθα: fut. mid.
αἱ κέ...δῶῃ: *in the hope that... grant*
(that the Trojans); 3rd sg. aor. subj.
 δίδωμι, see pg. 28
 527 **θεοῖς:** *for...;* dat. pl. of interest governed
 by the aor. inf. στήσασθαι
 528 **στήσασθαι:** *to set up;* aor. inf.; supply
 the Trojans as the subject
κρητῆρα ἐλεύθερον: *mixing bowl of*
freedom; add. direct obj. of the inf.
 528 **ἐλάσαντας:** aor. pple ἐλαύνω, modifies
 the missing acc. subject of στήσασθαι,
 i.e. the Trojans

Homer's *Iliad*
Book 22

ώς οī μὲν κατὰ ἄστυ πεφυζότες ἡῦτε νεβροὶ 1
 ἵδρω ἀπεψύχοντο πίον τ' ἀκέοντό τε δύφαν, 2
 κεκλιμένοι καλῆσιν ἐπάλξεσιν· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ 3
 τείχεος ἀσσον ἵσαν, σάκε ὅμοισι κλίναντες. 4
 Ἐκτορα δ' αὐτοῦ μεῖναι ὀλοιὴ μοῖρα πέδησεν 5
 Ἰλίου προπάροιθε πυλάων τε Σκαιάων. 6
 αὐτὰρ Πηλείωνα προσηύδα Φοῖβος Ἀπόλλων· 7
 τίπτε με, Πηλέος νιὲ, ποσὶν ταχέεσσι διώκεις, 8
 αὐτὸς θητὸς ἐὼν θεὸν ἄμβροτον; οὐδέ νύ πώ με 9
 ἔγνως ὡς θεός εἴμι, σὺ δ' ἀσπερχὲς μενεαίνεις. 10

- ἀκέομαι: to heal, cure; quench, 1
 ἄμ-βροτος, -η, -ον: immortal, divine, 1
 ἀπο-ψύχω: to cool off, grow cold; faint, 1
 ἀ-σπερχές: unceasingly, vehemently, (adv) 2
 Ἀπόλλων, ὁ: Apollo, 5
 ἀσσον: nearer, 3
 γιγνώσκω: to learn, note, realize, know, 6
 δίψα, -η, ἡ: thirst, 1
 διώκω: to pursue, follow; prosecute, 8
 ἔπαλξις, ἡ: battlement, 1
 ἡύτε: as, like as, just as, 2
 θυητός, -ή: mortal, liable to die, 2
 ἵδρως, -ῶτος (ἵδρος) ἡ: sweat, 1
 κλίνω: to lean, recline, lie down, 3
 μενεαίνω: to become angry, rage, 1
- μοῖρα, ἡ: lot, portion, part; fate, destiny, 4
 νεβρός, ὁ: fawn, young deer, 2
 ὀλοιὸς, -ή, -ον: deadly, destructive, 4
 πεδάω: to bind fast, shackle, 1
 Πηλείων, -ωνος, ὁ: son of Peleus, Achilles, 5
 Πηλεύς, -έος, ὁ: Peleus, 3
 πίνω: to drink, 1
 προ-πάροιθε: before, in front of (gen.) 4
 πώ: yet, up to this time, 3
 σάκος, τό: a shield, 5
 Σκαιάι, αί: Scaean (gates), 5
 ταχύς, εῖα, ύ: quick, swift, hastily, 6
 τίπτε: why in the world? what? (τί ποτε), 2
 Φοῖβος, ὁ: Phoebus Apollo, 3
 ὅμοιος, ὁ: shoulder, 6

- 1 ὡς οī μὲν: *thus they...*; demonstrative
 κατὰ: throughout; ‘in’ extensive in sense
 πεφυζότες: pf. act. pple φεύγω
 2 ἵδρω: ἵδρω(τ)α, acc. sg.; ‘cooled off the
 sweat,’ verb is impf.
 πίον: 3rd pl. aor. πίνω
 3 κελιμένοι: pf. mid. κλίνω
 καλῆσιν ἐπάλξειν: dat. place where
 4 ἀσσον: governs a gen. object
 ἵσαν: 3rd pl. impf. ἔρχομαι
 σάκε: σάκεα, neut. pl. acc.
 ὅμοισι: dat. of place where
 4 κλίναντες: aor. pple κλίνω
- 5 αὐτοῦ: *there; ‘in this very place’*
 μεῖναι: aor. inf. μένω
 ὀλοιὴ: ὀλοὶ
 6 τε: *and*
 7 προσηύδα: *began to address; inchoative*
impf.
 8 νιὲ: vocative, direct address
 ποσὶν: dat. pl. of means, πούς
 9 αὐτὸς: (*you*) *yourself; intensive, 2nd sg.*
 ἐὼν: *though...; nom. sg. pple εἰμί, the pple*
is concessive in sense
 10 ἔγνως: 2nd sg. aor. γιγνώσκω
 ὃς: *that...*

μοῖρα and κίρος: Just as αῖσα (p. 50), μοῖρα^{p.49, 55, 85, 98} denotes a distributed part, lot, portion or due measure, is also used with κατά and ύπέρ, and in regard to death can denote one’s ‘fate’ or ‘destiny.’ κίρος^{p.75, 91} (cf. κῆρ(δ), ‘heart’) is specific to one’s lot in death: ‘fate,’ or ‘destiny.’

ἥ νύ τοι οὐ τι μέλει Τρώων πόνος, οὓς ἐφόβησας, 11
οὐ δή τοι εἰς ἄστυ ἄλεν, σὺ δὲ δεῦρο λιάσθης. 12
οὐ μέν με κτενέεις, ἐπεὶ οὐ τοι μόρσιμός εἰμι.’ 13
τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη πόδας ὡκὺς Ἀχιλλεύς·¹⁴
‘ἔβλαψάς μ', ἐκάεργε, θεῶν ὀλοώτατε πάντων, 15
ἐνθάδε νῦν τρέψας ἀπὸ τείχεος· ἥ κ' ἔτι πολλοὶ 16
γαῖαν ὁδάξ εἶλον πρὶν Ἱλιον εἰσαφικέσθαι. 17
νῦν δ' ἐμὲ μὲν μέγα κῦδος ἀφείλεο, τοὺς δὲ σάωσας 18
ρήιδίως, ἐπεὶ οὐ τι τίσιν γ' ἔδεισας ὀπίσσω. 19
ἥ σ' ἀν τισαίμην, εἴ μοι δύναμίς γε παρείη.’ 20

- ἀφ-αιρέω:** to take away from, remove, 2
βλάπτω: to hinder, mislead; hurt, 2
γαῖα, ἥ: earth, ground, land, country, 8
δεῖδω: fear, dread, shrink from, feel awe, 4
δεῦρο: hither, here, 3
δύναμις, -εως, ἥ: power, wealth, strength, 1
εἴλω: hem in, confine; pin down (aor. ἀλ) 3
εἰσ-αφικέομαι come to, arrive at, 1
ἐκα-εργος, δ: far-darter, 2
ἐνθάδε: here, hither, there, thither, 3
κῦδος, -εος, δ: glory, majesty, 6
λιάζομαι: to bend, incline; withdraw, 1
μελω: to be a care or concern for (dat, gen), 4
μόρσιμος, -ον: fated, allotted, destined, 1
ὁδάξ: (by biting) with teeth, 1

- δλοός, -ή, -όν:** deadly, destructive, 4
ὅπισ(σ)ω: backwards; in the future, later, 6
ὀχθέω: to be sorely angered, very angry, 2
πάρ-ειμι: to be at hand, be present, 2
πόνος, δ: work, labor, toil, 5
πρὶν: until, before, 8
πρόσ-φημι: to speak to, address, 8
ῥηδίως: easily, 2
σώζω (σαύω): to save, rescue, keep, 3
τίνω: to pay a price; *mid.* make pay, punish 1
τίσις, ἥ: revenge, vengeance, payback, 1
τρέπω: to turn, change 2
φοβέω: to put to flight, terrify, frighten, 8
ώκυς, -εῖα, -ύ: quick, swift, fleet, 7

- 11 **νύ:** νῦν
τοι: *for you;* *σοι* with μέλει
οὐ τι: *not at all;* τι is an inner acc.: ‘any care’
οὓς: relative, acc. pl.
12 **δή τοι:** *you know, in fact*
ἄλεν: 3rd pl. aor. pass. εἴλω
λιάσθης: 2nd sg. aor. pass. λιάζομαι
13 **οὐ μέν:** *not;* emphatic denial
κτενέεις: fut. κτείνω
τοι: *σοι*
14 **ὸχθήσας:** *becoming...;* inceptive aor. pple
πόδας: *in foot;* acc. of respect
15 **δλοώτατε:** superlative adj., vocative
16 **τρέψας:** nom. sg. aor. pple τρέπω
κ...'είλον: *many would have...;* past potential (ἄν + aor. ind) is an unrealized

- action in the past; 3rd pl. aor. αἱρέω (έλ)
17 **πρὶν:** *before;* governs an inf., translate as a finite verb
18 **νῦν δ':** *but as it is;* ‘but now,’ commonly follows past potential and contrafactual conditions to return the reader to what is in fact true
ἀφείλε(σ)ο: 2nd sg. aor. mid ἀφ-αιρέω as in line 17, the 2nd aor. stem is ἐλ
τοὺς δ': *and these;* relative
σάωσας: 2nd sg. aor. (not a pple)
19 **οὐ τι:** *not at all;* τι is inner acc.: ‘any fear’
ἐπεὶ: *since...;* causal
20 **ἄν τισαίμην...παρείη:** *would... should;* future-less-vivid condition (εἰ + opt., ἄν + opt.), here opt. τίνω and πάρ-ειμι:

ώς εἰπὼν προτὶ ἄστυ μέγα φρονέων ἐβεβήκει,	21
σευάμενος ὡς θ' ἵππος ἀεθλοφόρος σὺν ὅχεσφιν,	22
ὅς ρά τε ρέια θέσηι τιτανόμενος πεδίοιο·	23
ώς Ἀχιλεὺς λαιψηρὰ πόδας καὶ γούνατ' ἐνώμα.	24
τὸν δ' ὁ γέρων Πρίαμος πρῶτος ἔδει ὀφθαλμοῖσι,	25
παμφαίνονθ' ὡς τ' ἀστέρ' ἐπεσσύμενον πεδίοιο,	26
ὅς ρά τ' ὀπώρης εἶσιν, ἀρίζηλοι δέ οἱ αὐγαὶ	27
φαίνονται πολλοῖσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ἀμολγῷ·	28
ὄν τε κύν' Ὡρίωνος ἐπίκλησιν καλέουσι.	29
λαμπρότατος μὲν ὅ γ' ἔστι, κακὸν δέ τε σῆμα τέτυκται,	30

- ἀεθλοφόρος, -ον: prize-bearing, victorious 2
 ἀμολγός, ὁ: dead of darkness (of night), 2
 ἀρί-ζηλος, -ον: conspicuous, clear, 1
 ἀστήρ, ἀστρός, ὁ: star, 8
 αὐγή, ἥ: sunlight, sun rays, glare, 2
 γέρων, -οντος, ὁ: elder, old man, 8
 ἐπί-κλησις, ἥ: surname, name, 2
 ἐπί-σεύομαι: to speed to; *act.* put in motion, 2
 θέω: to run, rush, 5
 ἵππος, ὁ: horse, 8
 καλέω: to call, summon, invite, 6
 λαιψηρός, -ά, -ός: light, nimble, swift, 3
 λαμπρός, -ά, -ός: bright, radiant, 1
 νύξ, -κτος, ἥ: night, 5
 νωμάω: to handle, ply; distribute, 2

- 21 ὡς εἰπὼν: *speaking thus*; aor. pple εἴπον
 μέγα φρονέων: *thinking proud thoughts*
 ἐβεβήκει: plpf. βαίνω
 22 ὡς θ': *just as...;* epic τε, a simile
 ὅχεσ-φιν: typically instrument, φι indicates a general dative
 23 ός: *who...*
 ρά: ἄρα
 τε: epic τε, leave untranslated
 θέησι: 3rd sg. pres. subj. θέω
 πεδίοιο: *on/within the plain*; gen. of place within (type of partitive)
 24 ὡς Ἀχιλεὺς: *so Achilles..;* ends the simile
 τὸν δ': *this one*; i.e. Achilles
 ἔδει: aor. unaugmented εἶδον (aor ὄράω)
 25 ὀφθαλμοῖσι: dat. of means
 26 παμφαίνοντα: acc. sg. pple

- ὅπώρη, ἥ: harvest-time, time between Sirius and Acturus, 2
 ὀφθαλμός, ὁ: the eye, 4
 ὅχος, ὅχεος, τό: chariot, wagon, 3
 παμ-φαίνω: to shine or show brightly 2
 προτί: πρός, to, toward; near, 4
 ρεῖα: easily, deftly, lightly, 2
 σεύω: to set in motion, drive; hasten, 5
 σῆμα, -ατος τό: sign, mark; grave-mound, 5
 σύν: along with, with, together (+ dat.), 6
 τεύχω: to make, build, construct, prepare, 7
 τιταίνω: to stretch out, draw out, extend, 2
 φαίνω: to show, point out; *mid.* appear, 4
 φρονέω: to think, devise, be prudent, 6
 Ὁρίων, Ὁρίωνος, ὁ: Orion, 1

- ώς τ: *just as...;* begins a simile, see l. 21
 ἐπεσσύμενον: pf. mid. pple ἐπι-σεύομαι
 πεδίοιο: *on the plain*; see l. 23
 27 ὀπώρης: *during...gen.* of time within
 εἶσιν: 3rd sg. ἔρχομαι (εἴμι)
 οἱ: *to him*; dat. of reference + φαίνονται
 28 νυκτὸς ἀμολγῷ: *in...;* dat. of time when
 29 ὄν...: *which...;* i.e. the star, ἀστέρα
 τε: epic τε, leave untranslated
 κύν(α): acc. predicate, i.e. the star Sirius, known as the ‘Dog star’
 καλέουσι: *call (x) (y)*; with a double acc.
 30 λαμπρότατος: superlative adj.
 ὅ: *which...;* γε emphasizes the clause
 τε: epic τε, leave untranslated
 τέτυκται: *is made*; ‘is wrought’ + nom.
 pred. (here neuter); pf. pass. τεύχω

<i>καὶ τε φέρει πολλὸν πυρετὸν δειλοῖσι βροτοῦσιν·</i>	31
<i>ὡς τοῦ χαλκὸς ἔλαμπε περὶ στήθεσσι θέοντος.</i>	32
<i>ἄμωξεν δ’ ὁ γέρων, κεφαλὴν δ’ ὁ γε κόψατο χερσὸν</i>	33
<i>ὑψόσ’ ἀνασχόμενος, μέγα δ’ οἰμώξας ἐγεγώνει</i>	34
<i>λισσόμενος φίλον νιόν· ὁ δὲ προπάροιθε πυλάων</i>	35
<i>ἐστήκει, ἄμοτον μεμάὼς Ἀχιλῆι μάχεσθαι·</i>	36
<i>τὸν δ’ ὁ γέρων ἐλεεινὰ προσηγύδα χεῖρας ὀρεγνύσ·</i>	37
<i>‘Ἐκτορ μή μοι μίμνε, φίλον τέκος, ἀνέρα τοῦτον</i>	38
<i>οἶος ἀνευθ’ ἄλλων, ἵνα μὴ τάχα πότμον ἐπίσπης</i>	39
<i>Πηλεῖῶνι δαμείς, ἐπεὶ δὲ πολὺ φέρτερός ἐστι,</i>	40

- ἄμοτον:** adv. insatiably, continually, 1
ἀνευθε: without, free from; adv. far away, 5
ἀνέχω: to hold up; suffer, endure, tolerate, 4
βροτός, δ, ἡ: a mortal, human, 3
γεγωνέω: to cry out, shout, 1
γέρων, -οντος, δ: elder, old man, 8
δειλός, -ή, -όν: wretched, poor, miserable, 3
ἐλεεινός, -η, -ον: pitiable, piteous, 2
ἔφ-έπιω: to pursue, drive, direct, 3
θέω: to run, rush, 5
ἵνα: in order that (+ subj.); where (+ ind.), 3
κεφαλή, ἡ: the head, 3
κόπτω: to strike, smite, 1
λάμπω:; to shine, give light, radiate, 2
λίσσομαι: to beg, pray, entreat, supplicate, 6

- 31 **ἄδης:** so...; ending the simile from 22.26
τοῦ: this one's; demonstrative
θέοντος: (while) running; or 'as he was running,' circumstantial pple. θέω
32 **ἄμωξεν:** aor. οἰμώξω
ὅ γε: still Priam
χερσὸν: dat. pl. of means, χείρ
33 **ἀνασχόμενος:** aor. mid. pple ἀνέχω
34 **μέγα:** loudly; 'greatly,' adverbial acc.
οἰμώξας: aor. pple
ἐγεγώνει: impf. γεγωνέω
36 **ἐστήκει:** had stopped; 'had stood still,' thus 'was standing' plpf. ἵστημι
μεμάὼς: pf. act. pple μέμασται
Ἀχιλῆι: with...; dat. of association is

- μέμασται:** to strive, be eager, press on, yearn, 8
μίμνω: to stay, remain, abide; await, 5
οἰμώξω: to cry out in grief, 3
οῖος, -η, -ον: alone, lone, only, 6
ὄρεγνυμι: to stretch out, reach for, 1
Πηνείων, -ωνος, δ: son of Peleus, 5
πότμος, δ: fate, death, 3
προ-πάροιθε: before, in front of (gen.) 4
πυρετός, δ: burning heat; fever, 1
στήθος, τό: chest, breast, 5
τάχα: soon, presently; quickly, forthwith, 6
τέκος, -εος, τό: a child, 5
ὑψόσε: upward, aloft, on high, 1
φέρτερος, -η, -ον: stronger, more powerful, 2
χαλκός, δ: copper, bronze, 9

- common with μάχομαι
37 **προσηγύδα:** began to address (acc) to (acc.); inchoative impf. with double acc.
ἐλεεινὰ: neuter pl. object of προσηγύδα
ὄρεγνύς: nom. sg. pres. pple
μὴ...μίμνε: don't wait for; neg. imperative, the verb is transitive
38 **φίλον τέκος:** vocative direct object
ἀνέρα: acc. sg. ἀνήρ
39 **ἵνα μή:** so that...may not; purpose, 2nd sg.
aor. subj. ἔφ-έπιω
40 **Πηλεῖῶνι:** by...; dat. of agent
δαμείς: nom. aor. passive pple δαμάζω
ἐπεὶ: since
πολὺ: by far, far; acc. of extent

σχέτλιος· αἴθε θεοῖσι φίλος τοσσόνδε γένοιτο	41
ὅσσον ἐμοί· τάχα κέν ἔ κύνες καὶ γῦπες ἔδοιεν	42
κείμενον· ἢ κέ μοι αἰνὸν ἀπὸ πραπῖδων ἄχος ἔλθοι·	43
ὅς μ' νιών πολλῶν τε καὶ ἐσθλῶν εὖνιν ἔθηκε,	44
κτείνων καὶ περνᾶς νήσων ἐπὶ τηλεδαπάων.	45
καὶ γὰρ νῦν δύο παιδε, Δυνάστα καὶ Πολύδωρον,	46
οὐ δύναμαι ἰδέειν Τρώων εἰς ἄστυ ἀλέντων,	47
τούς μοι Λαοθόη τέκετο, κρείουσα γυναικῶν.	48
ἀλλ' εἰ μὲν ζώουσι μετὰ στρατῷ, ἢ τ' ἀν ἔπειτα	49
χαλκοῦ τε χρυσοῦ τ' ἀπολυσόμεθ', ἔστι γὰρ ἔνδον·	50

αἴθε: would that, 1

αἰνός, -ή, -όν: terrible, dire, dread, grim, 8

ἀπο-λύνω: to loose from; *mid.* ransom 2

ἄχος, -εος, τό: anguish, distress, grief, 4

γύψ, γύπος, ό: vulture, 1

δύναμαι: to be able, can, be capable, 6

δύο (δύω): two, 4

ἔδω: to eat, 4

εἴλω: hem in, confine; pin down (aor. ἀλ) 3

ἔνδον: within, at home, 2

ἐσθλός, -ή, -όν: good, well-born, noble, 7

εῦνις: bereft of (+ gen.), 1

ζώω: to live, 2

κείμαι: to lie down, be laid, 9

κρείουσα, ḥη, ό: ruler, lord, master, 1

41 αἴθε...γένοιτο: *would that...*; introduces an opt. of wish; aor. opt. γίγνομαι, p. 25
τοσσόνδε...ὅσσον: *so... as;* ‘so much...as much as,’ correlatives; acc. of extent which modifies φίλος

42 ἐμοί: supply φίλος

έ: 3rd sg. pronoun, acc.

κέν...ἔδοιεν: *would...;* potential opt. ἔδω

43 κείμενον: *lying (dead);* pres. mid. pple

μοι: dat. of possession

κέ...ἔλθοι: *would go;* i.e. ‘depart’ not ‘arrive,’ potential opt. ἔρχομαι

44 ἔθηκε: *made (x) (y);* aor. τίθημι often has this meaning with a double accusative

45 περνᾶς: nom. sg. aor. pple πέρνημι

ἐπι: *upon + gen.*

46 παῖδε: dual acc.

λαοθόη, ḥη: Laothoe, 1

λυκάων, -ονος, ό: Lycaon, 1

νῆσος, ḥη: an island, 1

ὅσσος, -η, -ον: as much as, many as; all who, 6

πέρνημι: to sell, come to sell, 1

Πολύδωρος, ό: Polydorus, 1

πραπῖδες, αί: mind, gut, midriff, 1

στρατός, ό: army, 2

σχέτλιος, -η, -ον: hard-hearted, cruel, 2

τάχα: soon, presently; quickly, forthwith, 6

τηλε-δαπός, -ήη, -όν: far off, distant, 1

τοσσόσ-δε, -ήδε, -όνδε: so very, so much, 1

χαλκός, ό: copper, bronze, 9

χρυσός, ό: gold, 4

47 ἰδέειν: aor. inf. εἴδον

ἀλέντων: *being hemed in;* aor. pass. pple εἴλω in a gen. abs.

48 τούς: *whom...;* relative

μοι: dat. of interest

τέκετο: aor. mid. τίκτω

49 ἢ τ': *truly;* τε is not copulative; it may be emphatic and is most likely superfluous.

ἀν...ἀπολυσόμεθα: *we will perhaps ransom;* fut. mid. indicative with ἀν, untranslated, has conditional force; or possibly an anticipatory aor. subjunctive describing an imminent future action, often with passion or feeling

50 χαλκοῦ...χρυσοῦ: *for...;* gen. of price

ἔστι: *it is...;* i.e. the gold and bronze

πολλὰ γὰρ ὥπασε παιδὶ γέρων ὄνομάκλυτος Ἄλτης.	51
εἰ δὲ ἥδη τεθνᾶσι καὶ εἰν Ἀΐδαο δόμοισιν,	52
ἄλγος ἐμῷ θυμῷ καὶ μητέρι, τοὶ τεκόμεσθα·	53
λαοῖσιν δὲ ἄλλοισι μινυνθαδιώτερον ἄλγος	54
ἔσσεται, ἦν μὴ καὶ σὺ θάνης Ἀχιλῆς δαμασθείς.	55
ἀλλ’ εἰσέρχεο τεῦχος, ἐμὸν τέκος, ὅφρα σαώσῃς	56
Τρῶας καὶ Τρωάς, μὴ δὲ μέγα κῦδος ὀρέξῃς	57
Πηλεῖδη, αὐτὸς δὲ φίλης αἰώνος ἀμερθῆς.	58
πρὸς δὲ ἐμὲ τὸν δύστηνον ἔτι φρονέοντ’ ἐλέησον	59
δύσμορον, ὃν ῥά πατὴρ Κρονίδης ἐπὶ γήραος οὐδῷ	60

αἰών, -ῶνος, ὁ: one's lifetime, life; soul, 1
 ἄλγος, τό: pain, distress, grief, 5
 Ἄλτης, ὁ: Altes, 1
 ἀμέρδω: to deprive from (gen), 1
 γέρων, -οντος, ὁ: elder, old man, 8
 γῆρας, γήραος, τό: old age, 2
 δύσ-μορος, -ον: ill-fated, unlucky, 2
 δύσ-τηνος, -ον: wretched, unhappy, 3
 εἰσ-έρχομαι: to come to, 3
 ἐλέεω: to pity, have compassion for, 9
 ἥδη: already, now, at this time, 4
 ἦν: ἦν (εἴσω) if, 3
 Κρονίδης, ὁ: son of Cronus, Jupiter, 2

κῦδος, -εος, ὁ: glory, majesty, 6
 μινυνθάδιος, -α, -ον: short-lived, 1
 ὄνομάκλυτος, -ον: of famous name 1
 ὅπαζω: to give, grant, 2
 ὀρέγω: stretch out, reach for; hand, give 3
 οὐδός, ὁ: threshold, 2
 Πηλεῖδης, ὁ: son of Peleus, 4
 όδη: easily, (ρ') 1
 σώζω (σαδώ): to save, rescue, keep, 3
 τέκος, -εος, τό: a child, 3
 Τρωίος, -η, -ον: Trojan, 4
 φρονέω: to think, devise, be prudent, 6

- 51 **πολλὰ:** many (*gifts*); i.e. large dowry
παιδὶ: to his daughter; fem. dat. indirect object
 52 **εἰ δὲ:** but if...; compare εἰ μὲν in l. 49
τεθνᾶσι: 3rd pl. pf. θνήσκω
εἰν: ἐν
Ἄΐδαο: gen. sg., see pg. 26
 53 ἐμῷ θυμῷ καὶ μητέρι τοι: in my heart and to your mother; a lack of parallelism, dat. place where, dat. of interest, and τοι (σοι) is dat. of possession
τεκόμεσθα: aor. mid. τίκτω
 54 **λαοῖσιν:** for...; dat. of interest
 55 **ἔσσεται, ἦν...** θάνης: future-more-vivid condition (εἰ + ἂν + aor. subj., fut. ind.), fut. mid. εἰμί; ἦν = ἔαν, aor. subj. θνήσκω
δαμασθείς: nom. aor. pass. pple δαμάζω here with dat. of agent, compare line 40
 56 **εἰσέρχεσθο:** sg. imperative

- 57 **ὅφρα:** so that...; purpose; aor. subj.
Τρῶας καὶ Τρωάς: masc. and fem.: 3rd decl. masc. (core vocab. Τρώας, Τρωάς, ὁ) and 1st decl. fem. adj. (Τρωίος -η -ον)
μὴ...όρέξῃς: do not...; ‘you should not’ prohibit subjunctive (μὴ + 2nd sg. aor. subj.) ὀρέγω
 58 **Πηλεῖδη:** for...; dat. of interest
φίλης αἰώνος: of your dear life; ‘from your dear life,’ gen. of separation
ἀμερθῆς: you should not...; supply μὴ, 2nd prohibitive subj.; aor. subj. ἀμέρδω
 59 **πρὸς δὲ:** and in addition; ‘and besides’
ἐμὲ τὸν δύστηνον: me, this wretched man
φρονέοντα: being conscious, being mindful; i.e. having φρένες
ἐλέησον: aor. act. imperative
 60 **ὃν:** whom...; relative

αῖσῃ ἐν ἀργαλέῃ φθίσει, κακὰ πόλλ᾽ ἐπιδόντα,	61
υἱάς τ' ὄλλυμένους ἐλκηθείσας τε θύγατρας,	62
καὶ θαλάμους κεραΐζομένους, καὶ νήπια τέκνα	63
βαλλόμενα προτὶ γαίῃ ἐν αἰνῇ δηϊστῆτι,	64
ἐλκομένας τε νυοὺς ὄλογης ὑπὸ χερσὶν Ἀχαιῶν.	65
αὐτὸν δ' ἀν πύματόν με κύνες πρώτησι θύρησιν	66
ἀμησταὶ ἐρύουσιν, ἐπεὶ κέ τις ὁξεῖ χαλκῷ	67
τύψας ἡὲ βαλὼν ρεθέων ἐκ θυμὸν ἔληται,	68
οὓς τρέφον ἐν μεγάροισι τραπεζῆς θυραωρούς,	69
οἵ κ' ἐμὸν αἷμα πιόντες ἀλύσσοντες περὶ θυμῷ	70

- αἷμα, -ατος τό: blood, 4
 αἰνός, -ή, -όν: terrible, dire, dread, grim, 8
 αῖσα, ἥ: lot, portion, share; fate, destiny, 6
 ἀλύσσω: to be restless, uneasy, distressed, 2
 ἀργαλέος, -η, -ον: painful, burdensome, 1
 βάλλω: to throw, shoot, hit, strike, 8
 γαῖα, ἥ: earth, ground, land, country, 8
 δηιστής, -ητος, ἥ: battle, strife, warfare, 1
 ἔλκω: to drag, drag away, 7
 ἐπ-εἶδον: to look upon, 2
 ἐρύω: to drag, haul, pull, draw, 7
 ἡέ: or, either...or, 7
 θάλαμος, ὁ: room, chamber, sleeping room 7
 θυγάτηρ, ἥ: a daughter, 7
 θύρα, ἥ: door, 3
 θυραωρός, -όν: (guard) of the gate, 1
 κεραΐζω: to ravage, plunder, sack, 1

- νήπιος, -η, -ον: young; childish, foolish, 9
 νυός, ἥ: daughter-in-law, 1
 ὄλλυμ: to destroy, lose, consume, kill, 7
 ὄλοδός, -ή, -όν: deadly, destructive, 4
 ὁξύς, -εῖα, -ύ: sharp, piercing; keen, 7
 πίνω: to drink, 2
 προτὶ: πρός, to, toward; near, 4
 πύματος, -η, -ον: last, hindmost, 3
 ρεθος, -εος, τό: limb, 2
 τέκνον, τό: a child, 9
 τραπεζεύς, ὁ: of or at the table, 1
 τρέφω: to raise (a child), rear, 4
 προτὶ: πρός, to, toward, near, 4
 τύπτω: to beat, strike, smite, 2
 φθίω: to decay, waste away; destroy, 2
 χαλκός, ὁ: copper, bronze, 9
 ςώμηστής, ὁ: eating raw flesh, ravenous, 1

- 61 αῖσῃ ἐν ἀργαλέῃ: anastrophe
 κακὰ: evils; object of ἐπιδόντα, l. 62 and
 following is in apposition to κακὰ
 ἐπιδόντα: acc. sg. aor. pple ἐπ-εἶδον
 62 ἐλκηθείσας: aor. pass. pple ἐλκέω (ἔλκω)
 64 βαλλόμενα: pres. pass. pple
 προτὶ: against, near + dat. place where
 65 ὄλογης: modifies fem. dat. pl. χείρ
 ὑπὸ: under (the power of)
 66 αὐτὸν με: me myself; intensive pronoun
 ἀν..ἐρύουσιν: (perhaps) will drag. fut.
 indicative + ἄν; ἄν, untranslated, has

- conditional force; see 22.49;
 πρώτησι θύρησιν: in...; dat. place where
 67 ἐπεὶ κέ...ἔληται: whenever...; general
 temporal clause; aor. mid. subj. αἱρέω
 68 τύψας, βαλὼν: nom. sg. aor. act. pple.
 τύπτω, βάλλω
 ρεθέων ἐκ: ἐκ ρεθέων
 69 οὓς: which; i.e. dogs
 70 οἵ: these...; demonstrative
 κ(ε)...κείσονται: see line 66 above
 πιόντες: aor. pple πίνω

<i>κείσοντ' ἐν προθύροισι. νέω δέ τε πάντ' ἐπέοικεν</i>	71
<i>ἀρηϊκταμένῳ, δεδαιγμένῳ ὁξεῖ χαλκῷ,</i>	72
<i>κείσθαι· πάντα δὲ καλὰ θανόντι περ ὅττι φανήγῃ·</i>	73
<i>ἄλλ' ὅτε δὴ πολιόν τε κάρη πολιόν τε γένειον</i>	74
<i>αἰδῶ τ' αἰσχύνωσι κύνες κταμένοιο γέροντος,</i>	75
<i>τοῦτο δὴ οἰκτιστον πέλεται δειλοῖσι βροτοῖσιν.</i>	76
<i>ἢ ἦ δὲ γέρων, πολιὰς δ' ἄρ' ἀνὰ τρίχας ἔλκετο χερσὶν</i>	77
<i>τίλλων ἐκ κεφαλῆς· οὐδέ τοιτοι φυμὸν ἔπειθε.</i>	78
<i>μήτηρ δ' αὐθ' ἐτέρωθεν ὀδύρετο δάκρυ χέουσα</i>	79
<i>κόλπον ἀνιεμένη, ἐτέρηφι δὲ μαζὸν ἀνέσχε·</i>	80

αἰδώς, -οῦς, δ: shame, respect, 2	κάρη, -ήτος τό: head, 6
αἰσχύνω: to bring shame upon; feel shame, 2	κεῖμαι: to lie down, be laid, 9
ἀν-έχω: to hold up; suffer, endure, tolerate, 4	κεφαλή, ἡ: the head, 3
ἀν-ἴημι: to release, send up, give up, 6	κόλπος, δ: bosom, lap; hollow, 5
ἀνά: up, upon (+ dat.); up to, on to (+ acc.), 6	μαζός, δ: breast, 2
Ἄρης, δ: Ares; battle, 4	νέος, -η, -ον: young; new, novel, strange, 2
βροτός, δ, ἥ: a mortal, human, 3	ὀδύρομαι: to lament, weep, bewail, 2
γένειον, τό: beard, chin, 1	οἰκτιστος, η, ον: most pitiable, lamentable, 1
γέρων, -οντος, δ: elder, old man, 8	ὅξνς, -εῖα, -ύ: sharp, piercing; keen, 7
δαίζω: to tear, rend, slay, 1	ὅτι (ὅττι): that; because, 6
δάκρυον, τό: tear (neuter δάκρυ) 5	πέλομαι: to be, become, 8
δειλός, -ή, -όν: wretched, poor, miserable, 3	πολιός, -ή, -όν: grizzled, grey, grisly, 3
Ἐλκω: to drag, drag away, 7	πρό-θυρον, τό: front gateway; doorway, 1
ἐπ-έοικε: be fitting, suitable, right, seemly, 1	τίλλω: to pull out, pluck, 2
ἔτερος, -η, -ον: one of two, one...the other, 3	φαίνω: to show, point out; mid. appear, 4
ἐπέρω-θεν: from or on the other side, 2	χαλκός, δ: copper, bronze, 9
ἡμί: to speak, say, 6	χέω: to pour, shed, 5
θρίξ, τριχός, ἥ: hair, hairs, 1	

- 71 **νέω:** *for the young;* dat. interest; epic τε
πάντα ἐπέοικεν: *it is completely fitting;*
 adv. acc. or acc. respect: 'in all things'
- 72 **ἄρηι:** *in war;* dat. place where; if
 personified, then dat. of agent 'by Ares'
κταμένῳ: *killed;* aor. mid. pple with pass.
 sense, κτείνω
- δεδαιγμένῳ:** pf. pass. pple δαίζω
ὅξει χαλκῷ: dat. of means
- 73 **κείσθαι:** *to lie (dead)*
πάντα: subject; supply 3rd sg. ἐστί
θανόντι περ: *though...*; dat., aor. pple
 θυνήσκω; περ suggests pple is concessive
ὅτ(τι) φανήγῃ: *whatever appears;* i.e.

- 'whatever is seen,' relative clause of
 characteristic; 3rd sg. aor. pass. φαίνω
- 74 **κάρη:** neut. sg. modified by neut. πολιόν
- 75 **αἰδῶς:** *nakedness;* i.e. the shameful parts;
 acc. sg. equivalent to αἰδοῖον
- κταμένοιο γέροντος:** gen. absolute;
 'being killed.' aor. pple
- 76 **τοῦτο δή:** *this very thing;* subject
- 77 **ἥ:** *speak;* 3rd sg impf. ἡμί
ἀνὰ...Ἐλκετο: *pulled up (and out);* tmesis
- 78 **ἔπειθε:** impf. πειθω
- 79 **κατὰ...χέουσα:** *pouring down;* tmesis
- 80 **ἀνιεμένη:** *undoing;* pres. mid. ἀν-ἴημι
ἐπέρη-φι: *with the other (hand);* φι = dat.

<i>καὶ μιν δάκρυ χέουσ’ ἔπεια πτερόεντα προσηγύδα·</i>	81
‘ <i>Ἐκτορ, τέκνον ἐμὸν, τάδε τ’ αἰδεο καὶ μ’ ἐλέησον αὐτήν, εἴ ποτέ τοι λαθικηδέα μαζὸν ἐπέσχον·</i>	82
<i>τῶν μνῆσαι, φίλε τέκνον, ἄμυνε δὲ δῆιον ἄνδρα τείχεος ἐντὸς ἐών, μὴ δὲ πρόμος ἵστασο τούτω, σχέτλιος· εἴ περ γάρ σε κατακτάνῃ, οὐσ’ ἔτ’ ἔγωγε κλαύσομαι ἐν λεχέεσσι, φίλον θάλος, δὲν τέκον αὐτή, οὐδ’ ἄλοχος πολύδωρος· ἄνευθε δέ σε μέγα νῶιν</i>	83
<i>Ἄργειών παρὰ νησὶ κύνες ταχέες κατέδονται·</i>	84
<i>ώς τώ γε κλαίοντε προσαυδήτην φίλον νιὸν,</i>	85
	86
	87
	88
	89
	90

- αἰδέομαι: be or feel ashamed of; respect, 5
 ἀμύνω: to keep off, ward off, defend, 2
 ἄνευ-θε: without, free from; *adv.* far away, 5
 Ἀργεῖος, -η, -ον: Argive, 6
 δάκρυον, τό: tear (neuter δάκρυ) 5
 δήιος, -ον: hostile, destructive; enemy, 4
 ἔγώγε: I, for my part, 4
 ἐλεέω: to pity, have compassion for, 9
 ἐντός: within, inside, 2
 ἐπ-έχω: to extend, present, 2
 θάλος, τό: young shoot, young person, 2
 κατ-έδω: to eat up, devour, 2
 κατα-κτείνω: to kill, slay, 7

- κλαίω: to weep, lament, wail, 6
 λαθι-κηδής, -ές: banishing care, 1
 λέχος, τό: bed, couch; burial couch, bier, 2
 μαζός, δ: breast, 2
 μιμνήσκω: to remind, recall, recollect, 5
 νῶι: we two (*νῶι acc.*, *νῶιν gen. and dat.*), 3
 πολύ-δωρος, -ον: richly endowed, 2
 πρόμος, δ: champion, leading man, 1
 πτερόεις, -εντος: feathered, winged, 4
 σχέτλιος, -η, -ον: hard-hearted, cruel, 2
 ταχύς, εῖα, ύ: quick, swift, hastily, 6
 τέκνον, τό: a child, 9
 χέω: to pour, shed, 5

- 81 **μιν:** him; i.e. Hector
ἔπεια: neuter acc. pl. ἔπος
προσηγύδα: began to address (*x*) to (*y*);
 προσηγύδαε, 3rd sg. inchoative impf.
 α-contract verb, with a double acc.
 82 **τάδε:** *these*; i.e. her breasts, acc. obj.
 αἰδε(σ)ο: pres. mid. imperative
 ἐλέησον: aor. act. imperative
 83 **αὐτήν:** intensive pronoun with με
 τοι: σοι, dat. of compound verb
 ἐπέσχον: aor. ἐπέχω
 84 **τῶν:** *these things*; verbs of remembering
 and forgetting often govern a gen. object
 μνῆσαι: aor. mid. imperative μιμνήσκω
 85 **ἐών:** nom. pple ειμί¹
 μὴ...ἱστασο: pres. mid. imperative ἵστημι
 τούτω: against this one; or ‘before this
 one,’ πρόμος (πρόμαχος) governs a dat.,
 which may be construed as a dat. of

compound adj (πρό) or dat. of association
 (i.e. ‘to fight with this one’)

- 86 **εἴ περ:** even if...
κατακτάνῃ: κατακτάνεε(σ)αι, 2nd sg.
 fut. mid. κατα-κτείνω
 οὐ...ἔτι: no longer; ‘not still’
 87 **δὲν:** whom...; relative
 τέκνον: aor. τίκτω
 88 **ἄλοχος:** supply κλαύσεται from above
 ἄνευθε...μέγα νῶιν: very far from us two;
 μέγα ‘greatly,’ is an adv. acc.; νῶιν is a
 1st pers. pronoun, dual gen. obj. of ἄνευθε
 89 **νησι:** ships; dat. pl.
 90 **δις:** thus
τώ γε κλαίοντε προσαυδήτην: *these*
 two...; dual demonstrative, dual nom.
 pple, and dual 3rd pers. impf.
φίλον νιὸν: (*their*) dear son; φίλος carries
 the sense of a possessive: ‘their own’

πολλὰ λισσομένω· οὐδ’ Ἔκτορι θυμὸν ἔπειθον,	91
ἀλλ’ ὅ γε μίμν’ Ἀχιλῆα πελώριον ἀσσον ἴόντα.	92
ώς δὲ δράκων ἐπὶ χειῇ ὄρεστερος ἄνδρα μένησι,	93
βεβρωκὼς κακὰ φάρμακ’, ἔδυ δέ τέ μιν χόλος αἰνός,	94
σμερδαλέον δὲ δέδορκεν ἐλισσόμενος περὶ χειῇ·	95
ώς Ἔκτωρ ἀσβεστον ἔχων μένος οὐχ ὑπεχώρει	96
πύργῳ ἔπι προῦχοντι φαεινὴν ἀσπῖδ’ ἐρείσας·	97
ὀχθήσας δ’ ἄρα εἶπε πρὸς δὲν μεγαλήτορα θυμόν·	98
‘ὦ μοι ἔγών, εὶ μέν κε πύλας καὶ τείχεα δύω,	99
Πουλυδάμας μοι πρῶτος ἐλεγχείην ἀναθήσει,	100

- αἰνός, -ή, -όν: terrible, dire, dread, grim, 8
 ἀνα-τίθημι: to impose, put upon, 1
 ἀσβεστος, -ον: unquenchable, unceasing, 1
 ἀσπίς, -ίδος, ἡ: shield, 4
 ἀσσον: nearer, 3
 βιβρώσκω: to eat, eat up, 1
 δέρκομαι: to look, see, 1
 δράκων, -οντος, ὁ: serpent, dragon, 2
 δύω: come, go; go into, put on (garments) 9
 ἐλεγχεῖη, ἡ: disgrace, reproach, 1
 ἐλίσσω: to coil, roll, 2
 ἐρείδω: to lean, prop; press, 3
 λισσομαι: to beg, pray, entreat, supplicate, 6
 μεγαλ-ήτωρ, -ορος: great-hearted, heroic, 3

- μίμνω: to stay, remain, abide; await, 5
 ὄρεστερος, -η, -ον: of the mountain, 1
 ὄχθεω: to be sorely angered, very angry, 2
 πελώριος, -ον: mighty, huge, 1
 Πουλυδάμας, ὁ: Polydamas, 1
 προ-έχω: to project, jut out, hold before, 1
 πύργος, ὁ: wall, rampart, tower, 7
 σμερδαλέος, -η, -ον: terrible, fearful, dread, 1
 ὑπο-χωρέω: to withdraw, go back, 2
 φαεινός, -ή, -όν: shining, beaming, radiant, 4
 φάρμακον, τό: drug, poison, 1
 χειῇ, ἡ: hole, 2
 χόλος, ὁ: anger, wrath, 4

- 91 λισσομένω: dual nom. pple
 “Ἐκτορι: dat. object of impf. πείθω
 θυμὸν: in...; acc. of respect;
 92 ἀλλ’ ὅ γε: but he in fact...
 μίμν’: awaited for; μίμνε, transitive
 ιόντα: acc. sg. pple ἔρχομαι (stem ι)
 93 ώς δὲ: just as...; introducing a simile
 ἐπι: over, near; dat. of place where
 μένησι: 3rd sg. pres. subj. μένω; a simile
 in Homer is often in the subj. but in Attic
 is more often in the indicative; see 6.507
 94 βεβρωκὼς: nom. pf. pple βιβρώσκω
 φάρμακα: i.e. the belief that snake venom
 comes from consuming poisonous plants
 ἔδυ: 3rd sg. impf. indicative δύω
 95 σμερδαλέον: inner acc. ‘look a terrible
 look,’ often translated as an adv. ‘terribly’
 δέδορκεν: pf. act.

- περὶ χειῇ: around in his hole; place where
 96 ὃς: so...;
 97 πύργῳ ἔπι: anastrophe
 προῦχοντι: dat. pres. pple προ-έχω
 ἐρείσας: nom. sg. aor. pple
 98 ὄχθήσας: becoming...; inceptive aor.
 nom. sg. pple
 δν: his; ἔόν, possessive adj., thus θυμόν is
 the obj. of πρὸς: Hector is debating the
 matter with himself
 99 ὦ μοι: Ah me! exclamatory
 ἔγών: ἔγώ final -ν avoids elision
 εὶ...κε...δύω, ἀναθήσει: if I enter..., will
 say; future-more-vivid condition (εὶ + κε
 + subj., fut. indicative); δύω is pres. subj.
 and ἀνατίθημι (stem θη/θε) is fut. ind.
 100 πρῶτος: as often, translate as an adverb

ὅς μ' ἐκέλευε Τρωσὶ ποτὶ πτόλιν ἡγήσασθαι	101
νύχθ' ὅπο τήνδ' ὀλοὴν, ὅτε τ' ὥρετο δῖος Ἀχιλλεύς.	102
ἀλλ' ἐγὼ οὐ πιθόμην· ἦ τ' ἀν πολὺ κέρδιον ἦεν.	103
νῦν δ' ἐπεὶ ὠλεσα λαὸν ἀτασθαλίησιν ἐμῆσιν,	104
αἰδέομαι Τρῶας καὶ Τρωάδας ἐλκεσιπέπλους,	105
μή ποτέ τις εἴπησι κακώτερος ἄλλος ἐμεῖο·	106
‘Ἐκτωρ ἦφι βίηφι πιθήσας ὠλεσε λαόν.’	107
ὡς ἐρέονσιν· ἐμοὶ δὲ τότ’ ἀν πολὺ κέρδιον εἴη	108
ἀντην ἦ Ἀχιλῆς κατακτείναντα νέεσθαι,	109
ἥε κεν αὐτῷ ὀλέσθαι ἔϋκλειῶς πρὸ πόληος.	110

αἰδέομαι: be or feel ashamed of; respect, 5
 ἄντην: face to face, facing, 1
 ἀτασθαλή, ἥ: recklessness, rashness, 1
 βίη, ἥ: violence, force, power, 3
 ἐλκεσί-πεπλος, -ον: trailing the robe, 2
 ἔδει, -ή, -όν: his own, her own, its own, 13
 ἔρεω: I will say or speak, 3
 ἔү-κλείς, -ες: glorious, famous, 1
 τίγέομαι: to lead, guide; consider, think, 2
 ἥε: or, either...or, 7
 κατα-κτείνω: to kill, slay, 7
 κελεύω: to bid, order, command, exhort, 5

- 101 ὅς: *who...;* relative
 ἐκέλευε: *kept urging, kept bidding;* an iterative impf. is appropriate here
 Τρωσὶ: dat. obj. of ἡγέομαι
 102 νύχθ' ὅπο: *during...;* anastrophe, νύκτα, acc. sg. elision before aspirated vowel
 ὥρετο: aor. mid. ὅρνυμι
 103 πιθόμην: aor. mid. πείθω
 ἀν...ῆεν: *it would be;* ἀν + impf. ind. is present potential, unrealized, εἰμί¹
 πολὺν: by far; acc. of extent
 104 νῦν δ': *but as it is;* commonly follows counterfactuals and unrealized potential
 ὠλεσα: 1st sg. aor. ὅλλυμι
 ἀτασθαλιησιν ἐμῆσιν: *because of my...;* dat. of cause
 105 αἰδέομαι: *I feel shame before...;*
 106 μή...είπησι: *lest...say;* clause of fearing; μή + subj., here 3rd sg aor. subj. εἴπον

κερδίων, -ιον: more profitable, better, best, 3
 νέομαι: to go or come back, return, 3
 νύξ, -κτος, ἥ: night, 5
 ὅλλυμι: to destroy, lose, consume, kill, 7
 ὀλοός, -ή, -όν: deadly, destructive, 4
 ὅρνυμι: to stir, set in motion, rouse, 4
 ποτί: to, toward, 3
 πρὸ: before, in front; in place of (+ gen.), 2
 πτόλις, -ιος, ἥ: a city, 5
 τότε: at that time, then, τοτέ, at some time, 8
 Τρωάδες, -άδος, ἥ: Trojan (fem. adj.), 2

- κακώτερος: comparative
 ἐμεῖο: *than me;* gen. of comparison
 107 ἦ-φι βίη-φι: the suffix -φι is instrumental but can be equivalent to any dat., in this case the dat. obj. of the aor. pple πείθω
 ὠλεσε: aor. ὅλλυμι
 108 ἐρέοντι: *they will say;* i.e. people in general
 ἀν...εἴη: *it would be;* potential opt. (ἀν + opt.) εἰμί, compare with line 103 above
 πολὺν: by far; acc. of extent
 109 ἥ...ἥε: *either...or*
 κατακτείναντα: aor. pple modifies a missing μέ the acc. subject of νέεσθαι
 110 κεν: superfluous repetition of ἀν above
 αὐτῷ: *by...;* dat. of agent
 ὀλέσθαι: *to perish;* aor. mid. inf. ὅλλυμι
 πόληος: gen. πόλις, see pg. 77

<i>εἰ δέ κεν ἀσπίδα μὲν καταθείομαι ὁμφαλόεσσαν</i>	111
<i>καὶ κόρυθα βριαρήν, δόρυ δὲ πρὸς τεῦχος ἐρείσας</i>	112
<i>αὐτὸς ἵων Ἀχιλῆος ἀμύμονος ἀντίος ἔλθω</i>	113
<i>καὶ οἱ ὑπόσχωμαι Ελένην καὶ κτήμαθ' ἄμ' αὐτῇ,</i>	114
<i>πάντα μάλ' ὅσσα τ' Ἀλέξανδρος κοιλῆς ἐνὶ νηυσὸν</i>	115
<i>ἡγάγετο Τροίηνδ', ἦ τ' ἔπλετο νείκεος ἀρχή,</i>	116
<i>δωσέμεν Ἀτρεΐδῃσιν ἄγειν, ἄμα δ' ἀμφὶς Ἀχαιοῖς</i>	117
<i>ἄλλ' ἀποδάσσεσθαι, ὅσα τε πτόλις ἥδε κέκευθε·</i>	118
<i>Τρωσὸν δ' αὖ μετόπισθε γερούσιον ὄρκον ἔλωμαι</i>	119
<i>μή τι κατακρύψειν, ἀλλ' ἄνδιχα πάντα δάσασθαι</i>	120

Ἀλέξανδρος, ὁ: Alexander (Paris), 6
ἄμα: at the same time; along with (+ dat.), 9
ἀμύμων, -ονος: blameless, noble, 9
ἀμφὶς: apart; round, about, 1
ἄνδιχα: asunder, apart; in two, 1
ἀντίος, -η, -ον: opposite, facing; in reply, 4
ἀπο-δατέομαι: to distribute, apportion out, 1
ἀρχή, ἡ: beginning, origin, 1
ἀσπίς, -ίδος, ἡ: shield, 4
Ἀτρεΐδης, ὁ: son of Atreus, Atreides, 4
αὖ: again, in turn; further, moreover, 6
βριαρός, -ή, -όν: strong, 1
γερούσιος, -ος, -ον: of the elders, 1
δατέομαι: to divide, distribute, 2
Ἐλένη, ἡ: Helen, 6
ἐρείδω: to lean, prop; press, 3

- 111 *εἰ κεν καταθείομαι, ἔλθω, ὑπόσχωμαι,*
ἔλωμαι: if...; protasis of a long future-more-vivid that breaks off without an apodosis in l. 121; all aorist subj.: *κατατίθημι, ὑποχνέομαι, αἱρέω*
- 112 *πρὸς:* on the side of
- 113 *αὐτὸς:* I myself; intensive pronoun
ἴων: nom. sg. pres. pple ἔρχομαι
ἀντίος: governs a gen.
- 114 *οἱ:* dat. sg. 3rd pers. pronoun è
ὑπόσχωμαι: governs infs. δωσέμεν...
κτήμαθ': κτήματα
αὐτῇ: intensive pronoun, i.e. Helen
- 115 *πάντα...ὅσσα:* quite all, as much as..; the governing verb is δωσέμεν in 117
νηυσὸν: ships

κατα-κρύπτω: to cover over, conceal; hide 1
κατα-τίθημι: to set down, lay, put, place, 2
κεύθω: to cover, hide, conceal, 1
κοιλός, -ή, -όν: hollow, hollowed, 2
κόρυς, κόρυθος ἡ: helmet, 5
κτήμα, -ατος, τό: possessions, land, goods, 1
μετ-όπισθε : from behind, backwards, back, 4
νεῖκος, τό: a quarrel, dispute, strife, 1
ὁμφαλόεις, -εσσα, -εν: embossed, 2
ὄρκος, ὁ: oath, 1
ὅσσος, -η, -ον: as much as, many as; all who, 6
πέλομαι: to be, become, 8
πτέλις, -ιος, ἡ: a city, 5
Τροίην-δε: to Troy, 1
ὑπ-ισχνέομαι: to promise, 5

- 116 *ἡγάγετο:* aor. mid. ἄγω
ἥ: which...; no specific antecedent, this relative takes its gender from the pred.
ἀρχή: beginning; predicate nominative
- 117 *δωσέμεν:* to give; fut. inf. is governed by ὑπόσχωμαι above and in turn governs Ἐλένην...πάντα..; as a direct object
Ἀτρεΐδῃσιν: dat. indirect object
ἄγειν: to carry off; inf. of purpose
ἄμα δ': an adverb, not a preposition
ἀμφὶς: apart from (this)
- 118 *ἄλλ':* ἄλλα, neuter acc. d.o.
ἀποδάσσεσθαι: fut., parallel to δωσέμεν
κέκευθε: pf. κεύθω
- 120 *πάντα:* acc. sg. modifies κτῆσιν
δάσασθαι: aor. inf. δατέομαι

κτῆσιν ὕσην πτολίεθρον ἐπήρατον ἐντὸς ἔέργει·	121
ἀλλὰ τί ἡ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;	122
μή μιν ἐγὼ μὲν ἵκωμαι ἵών, ὃ δέ μ' οὐκ ἐλεήσει	123
οὐδέ τί μ' αἰδέσεται, κτενέει δέ με γυμνὸν ἐόντα	124
αὕτως ὡς τε γυναικα, ἐπεί κ' ἀπὸ τεύχεα δύω.	125
οὐ μέν πως νῦν ἔστιν ἀπὸ δρυὸς οὐδ' ἀπὸ πέτρης	126
τῷ ὁαρίζέμεναι, ἢ τε παρθένος ἥθεός τε	127
παρθένος ἥθεός τ' ὁαρίζετον ἀλλήλουν.	128
βέλτερον αὐτ' ἔριδι ἔνελανέμεν ὅττι τάχιστα·	129
εἴδομεν ὄπποτέρῳ κεν Ὄλύμπιος εὔχος ὀρέξῃ·'	130

αἰδέομαι: be or feel ashamed of; respect, 5	ἰκνέομαι: to go, come, approach, arrive, 5
αὕτως: in the same manner, just, as it is, 3	κτῆσις, ḥ: possessions, land, goods, 1
βέλτερος, -α, -ον: better, 1	ὁαρίζω: to chat with, converse (dat), 3
γυμνός, -ή, -όν: naked, unclad, unarmed, 2	Ὄλύμπιος, -ον: Olympian; Zeus, 2
δια-λέγω: to converse, debate, talk, 2	ὅπότερος, -η, -ον: which of two, 1
δρῦς, δρυός, ḥ: oak tree, 1	ὅρέγω: stretch out, reach for; hand, give 3
δύω: come, go; go into, put on (garments) 9	ὅσος, -η, -ον: as much as, many as; all who, 6
ἔλεέω: to pity, have compassion for, 9	ὅτι (ὅττι): that; because, 6
ἐντός: within, inside, 2	παρθένος, ḥ: maiden, virgin, girl, 2
ἐπ-ήρατος, -ον: lovely, beloved, 1	πέτρη, ḥ: rock, ledge, cliff, 1
ἔργω: to shut up, shut in; keep, bar, 1	πτολίεθρον, τό: city; citadel, 1
ἔρις, -ιδος, ḥ: strife, quarrel, contention, 1	πῶς: how?; πως: somehow, in any way, 5
εὔχος, τό: answer to a prayer; boast, 1	συν-ελαύνω: drive together, 1
ἥθεος, -ον: unmarried, 2	τάχιστα: very quickly, very swiftly, 1

- 121 **κτῆσιν**: acc. obj. modified by πάντα
 ὅσην: as much as
- 122 **τί ḥ**: why truly; Hector breaks the future-more-vivid condition off without an apodosis and poses a question
φίλος: my own; adj. used as a possessive
- 123 **μή...ἱκωματι**: (*I fear*) lest...; fearing or possibly hortatory; aor. subj. ικνέομαι
μιν: him; i.e. Achilles
ἵων: nom. sg. pres. pple ἔρχομαι
δ δέ: but he...; i.e. Achilles
- 124 **οὐδέ τι**: nor at all; inner acc.
κτενέει: fut.
ἐόντα: acc. sg. pres. pple ἐιμί
- 125 **αὕτως ὡς**: in the same way as; epic τε
 ἐπεὶ κ': whenever...; general temporal clause; κε + subj. (pres. subj. δύω)
ἀπὸ...δύω: take off; tmesis
- 126 **οὐ μέν...ἔστιν**: *it is not...possible*; οὐ
 μὲν suggests an emphatic denial
- 127 **τῷ**: with this one; 'to this,' i.e. Achilles
ὁαρίζεμεναι: inf. subj.; see use in 6.516
- 128 **ἢ τε**: just as; 'in respect to which things'
 relative is an acc. of respect; epic τε
παρθένος ἥθεός τε: a maiden and a young man; repeated for emphasis
ὁαρίζετον: dual 3rd pers. pres.
ἀλλήλοιν: dual dat., see l. 127
- 129 **βέλτερον**: (*it is*) better; supply ἔστιν
ἔριδι: in...; dat. of respect
ὅτ(τι) τάχιστα: as quickly as possible
- 130 **εἴδομεν**: let us know; hortatory subj οἰδα
ὄπποτέρῳ: to whichever one...;
κεν...ὅρέξῃ: will hold out; anticipatory subj. (equal to fut. with anticipation)
εὔχος: neuter acc. object

ώς ὅρμαινε μένων, ὁ δέ οἱ σχεδὸν ἥλθεν Ἀχιλλεὺς	131
ἴσος Ἐνυαλίῳ, κορυθάϊκι πτολεμιστῆ,	132
σείων Πηλιάδα μελίνην κατὰ δεξιὸν ὄμον	133
δευτήν· ἀμφὶ δὲ χαλκὸς ἐλάμπετο εἴκελος αὐγῇ	134
ἥ πυρὸς αἰθομένου ἦ ἡελίου ἀνιόντος.	135
Ἐκτορα δ', ὡς ἐνόσεν, ἔλε τρόμος· οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἔτλη	136
αὐθι μένειν, ὁπίσω δὲ πύλας λίπε, βῆ δὲ φοβηθείς·	137
Πηλεῖδης δ' ἐπόρουσε ποσὶ κραιπνοῖσι πεποιθώς.	138
ἥντε κίρκος ὅρεσφιν, ἐλαφρότατος πετεηνῶν,	139
ῥηιδίως οἴμησε μετὰ τρήρωνα πέλειαν,	140

ἀθομαί: to burn, blaze, 4
 ἀν-έρχομαί: to go up, approach, 5
 αὐγή, ἥ: sunlight, sun rays, glare, 2
 αῦ-θι: on the spot, here, here, there, 6
 δεινός, -ή, -όν: fearful, terrible, strange 5
 δεξιός, -ή, -όν: right, right hand, 1
 εἴκελος, -η, -ον: like (dat) 1
 ἐλαφρός, -ή, -όν: light, nimble, 2
 Ἐνυαλίος, ὁ: Enyalus (person) 1
 ἐπ-ορούω: to spring at, 1
 ἡέλιος, ὁ: sun, 1
 ἥντε: as when, just as, 2
 ίσος, -η, -ον: equal to; peer to; like (dat) 2
 κίρκος, ὁ: hawk, falcon, 1
 κορυθάϊξ, -θάϊκος: helmet-wavering, 1
 κραιπνός, -ή, -όν: swift, rapid, rushing, 2
 λάμπω,: to shine, give light, radiate, 1
 λείπω: to leave, forsake, abandon, 7
 μελίνη, ἥ: ashen (spear), ash tree, 3
 νοέω: to notice, perceive; think, suppose, 6

- 131 ὅς: *thus*
 δ δέ...Ἀχιλλεὺς: *but this one, Achilles;*
 name is in apposition to demonstrative
 οἱ: dat. sg. 3rd person pronoun ἐ¹
 ἥλθεν: aor. ἔρχομαι
 132 σείων: nom. sg. pple
 Πηλιάδα: *of Mount Pelias; not Achilles*
 133 κατὰ: *over...; extensive in sense*
 134 ἀμφὶ δὲ: *around about; adv. or tmesis*
 135 ἦ...ἢ: *either...or*
 πυρὸς...ἀνιόντος: gen. nouns + pples
 modifying αὐγῇ: pple ἀν-έρχομαι (-ι)

οίμάρω: to swoop, pounce, 3
 ὀπίσ(σ)ω: backwards; in the future, later, 6
 ὄμραίνω: to ponder, deliberate, 1
 ὄρος, -εος, τό: a mountain, hill, 3
 πέλεια, ἥ: dove, pigeon, 1
 πετεηνός -ή -όν: full-fledged, winged (bird) 1
 Πηλεῖδης, δ: son of Peleus, 4
 Πηλιάς -άδος, ἥ: of Mount Pelias, Pelian, 1
 πολεμιστής, -ου, δ: warrior, 3
 πῦρ, πυρός, τό: fire, 9
 ῥηδίως: easily, 2
 σείω: to brandish, shake, move to and fro 1
 σχεδόν: near, nearly, almost, just about, 3
 τλάω: to bear, endure, suffer, undergo, 3
 τρήρων, -ωνος, δ, ἥ: timid, 1
 τρομός, -ή, -όν: trembling, unsteady, 2
 φοβέω: to put to flight, terrify, frighten, 8
 χαλκός, δ: copper, bronze, 9
 όμος, δ: shoulder, 7

- 136 ὅς: *as, when*
 ἔλε: aor. αἱρέω (stem ἔλ-)
 οὐδ'...ἔτι: *and no longer; 'not still'*
 ἔτλη: ἔτλαε, aor. τλάω
 137 λίπε: aor. λείπω
 βῆ: aor. βαίνω
 φοβηθείς: nom. sg. aor. pass. pple
 138 ποσὶ κραιπνοῖσι: dat. pl., πούς
 πεποιθώς: *being confident in; pf. πείθω*
 139 ὅρεσφιν: *in the mountains; φι dat. where*
 140 οἴμησε: *pounces; gnomic aor. in a simile*
 μετὰ: *after, behind; acc. place to which*

ἢ δέ θ' ὑπαιθα φοβεῖται, δ' δ' ἐγγύθεν ὁξὺ λεληκὼς	141
ταρφέ ἐπαισσει, ἐλέειν τέ ἐθυμὸς ἀνώγει·	142
ὡς ἄρ' ὅ γ' ἐμμεμαὼς ἵθνς πέτετο, τρέσε δ' Ἔκτωρ	143
τεῖχος ὑπὸ Τρώων, λαιψηρὰ δὲ γούνατ' ἐνώμα.	144
οἵ δὲ παρὰ σκοπιὴν καὶ ἐρινεὸν ἡνεμόεντα	145
τείχεος αἰὲν ὑπ' ἐκ κατ' ἀμάξιτὸν ἐσσεύοντο,	146
κρουνὼ δ' ἵκανον καλλιρρόω· ἔνθα δὲ πηγαὶ	147
δοιαὶ ἀναῖσσοντι Σκαμάνδρου δινήεντος.	148
ἢ μὲν γάρ θ' ὕδατι λιαρῷ ρέει, ἀμφὶ δὲ καπνὸς	149
γίγνεται ἐξ αὐτῆς ὡς εἰ πυρὸς αἴθομένοιο·	150

αἰεί, αἰέν: always, forever, in every case, 5

αἴθομαι: to burn, blaze, 4

ἀμάξιτος, -ον: traversed by wagons, 1

ἀν-αίσσω: to spring up, leap up, dart up, 1

ἄνωγα: to command, order, bid, 7

δινήεις, -εντος: whirling, eddying, 1

δοιοί, -αί, -ά: twofold, two; both, 1

ἐγγύ-θεν: from near, from close at hand, 3

ἐμμεμαώς, -υῖα, -ός: being eager, striving, 1

ἐπ-αίσσω: to rush upon, spring, leap to, 1

ἐρινέός, ὁ: wild fig-tree, 2

ἡνεμόεις, -εσσα, -εν: windy, wind-blown, 1

ἱθύς, -εῖα, -ύ: straight (on), forthwith, 3

ἱκάνω: to approach, come, arrive, reach, 8

καλλί-ρροος, -ον: beautiful-, fair-flowing, 1

καπνός, ὁ: smoke, 1

κρουνός, ὁ: spring, fountain (dual -ω). 2

λαιψηρός, -ά, -ός: light, nimble, swift, 3

141 ἢ δέ τε: and that one...; dove, πέλεια

δ' δ': and this one...; hawk, κίρκος

ὁξύ: sharply; neut. sg, adverbial acc.

λεληκὼς: nom. sg. pf. pple λάσκω

142 ταρφέ: ταρφέα; neut. pl.

ἐλέειν: aor. inf. αἰρέω

τε: and

143 ὃς: so...; ending the simile from l. 139

ὅ γ': this one; i.e. Achilles

πέτετο: began to...; inchoative impf.

144 τεῖχος ὑπὸ: ὑπὸ τεῖχος; place to which

145 οἵ δέ: and these

146 τείχεος...ὑπὸ ἐκ: out from under the

λάσκω: to screech, scream; howl, 1

λιαρός, -ή, -όν: warm, 1

νωμάω: to handle, ply; distribute, 2

ὁξύς, -εῖα, -ύ: sharp, piercing; keen, 7

πέτομαι: to fly, flutter, 4

πηγή, ἥ: spring, source, 1

πῦρ, πυρός, τό: fire, 9

ρέω: to flow, run, stream, 2

σεύω: to set in motion, drive; hasten, 5

Σκάμανδρος, ὁ: Scamander river, 1

σκοπηὶ, ἥ: lookout-place, height, 1

τάρφος, -εος, τό: thicket, 1

τρέω: flee from fear, retreat, shrink away, 1

ὕδωρ, ὕδατος, τό: water, 3

ὑπαιθα: out from under, under and away, 1

φοβέω: to put to flight, terrify, frighten, 8

wall; gen. place from which, the road
was not close enough for arrows to
strike Achilles

κατ': over...; acc. place to which

ἐσσεύοντο: impf. mid. σεύω

147 κρουνὸ...καλλιρρόω: dual acc.

ἱκάνον: 3rd pl. impf. ικάνω

149 ἢ μὲν...ἢ δ': one (spring)...other (spring)

ἀμφὶ δὲ: and round about; adv. or tmesis

καπνός: i.e. steam

150 ἐξ αὐτῆς: from (the spring) itself

ὅς εἰ: as if

πυρός: supply ἐξ; gen. place from which

ἢ δ' ἔτέρη θέρεϊ προρέει ἔικυνα χαλάζη,	151
ἢ χιόνι ψυχρῆ, ἢ ἐξ ὕδατος κρυστάλλω.	152
ἔνθα δ' ἐπ' αὐτάων πλυνοὶ εύρεες ἐγγὺς ἔασι	153
καλοὶ λαῖνεοι, δθι εἴματα σιγαλόεντα	154
πλύνεσκον Τρώων ἀλοχοὶ καλαί τε θύγατρες	155
τὸ πρὶν ἐπ' εἰρήνης, πρὶν ἐλθεῖν υἷας Ἄχαιῶν.	156
τῇ ρὰ παραδραμέτην, φεύγων, δ' ὅπισθε διώκων·	157
πρόσθε μὲν ἐσθλὸς ἔφευγε, δίωκε δέ μιν μέγ' ἀμείνων	158
καρπαλίμως, ἐπεὶ οὐχ ἱερήιον οὐδὲ βοεΐην	159
ἀρνύσθην, ἃ τε ποσσὸν ἀέθλια γίγνεται ἀνδρῶν,	160

ἀέθλιον, τό: prize (for a contest), 1

ἀμείνων, -ον: better, 4

ἄρνυμαι: to strive to attain, gain, 1

βοείη, ἡ: ox-hide, ox-hide shield, 1

διώκω: to pursue, follow; prosecute, 8

ἐγγύς: near (+ gen.); adv. nearby, 2

ἔικώς, ἔικυτα: be like, seem like (dat), 3

εἷμα, -ατος, τό: a garment, clothing, 2

εἰρήνη, ἡ: peace, 1

ἐσθλός, -ή, -όν: good, well-born, noble, 7

ἔτερος, -η, -ον: one of two, one...the other, 3

εὐρύς, -εῖα, -ύ: wide, broad, spacious, 6

θέρος, -εος τό: summer, 1

θυγάτηρ, ἡ: a daughter, 7

ἱερήιον, τό: sacrificial victim, 1

καρπαλίμως, -ον: swift, 2

151 ἢ δ' ἔτέρη: *the other (spring)*

θέρεϊ: *in...*; dat. of time when

152 ἢ...ἢ: *or...or*

153 ἔνθα δ': *and there*

ἐπ' αὐτάων...ἐγγύς: *near by them*

ἔασι: *there are*; 3rd pl. pres. epic εἰμί (εἰσι)

155 πλύνεσκον: *were accustomed to wash*; οκ indicates an iterative impf.

τε: *and*

156 τὸ πρὶν: *formerly*; adverb

ἐπ' εἰρήνης: *during...*; gen. of time within

πρὶν ἐλθεῖν: *before...*; governs an acc. + inf. construction; aor. inf. ἔρχομαι

κρύσταλλος, δ: ice, 1

λαῖνεος, -ον: made of stone, 1

δθι: where, 2

ὅπισθεν: behind; in the future, later, 2

παρα-τρέχω: to run by (aor. δραμ) 1

πλυνός, δ: a washing-trough, washing-tank 1

πλύνω: to wash, clean, 1

πρὶν: until, before, 8

προ-ρέω: to flow forth, 1

πρόσθεν: before, in front, 5

σιγαλόεις, -εντος: shining, glittering, 2

ὕδωρ, ὕδατος, τό: water, 3

χάλαζα, ἡ: hail, 1

χιών, -ούς, ἡ: snow, 1

ψυχρός, -ά, -όν: cold, chill, frigid, 1

սίας: acc. pl. subject of inf. (here 3rd decl. acc. pl.)

157 τῇ: *in this (place)*; dat. of place where

παραδραμέτην: dual 3rd pers. aor.

παρατρέχω

(δ μὲν) φεύγων δ δ': *(the one) fleeing, the other...*

158 μέγα: *far, by far*; adverbial acc.

160 ἄρνυσθην: *were trying to win*; dual 3rd pers. mid. conative impf. (Lat. conor try)

ἢ τε...ἀέθλια: *which prizes...*; relative

adj., nom. subj. with an epic τε

ποσσὸν ἀνδρῶν: *by the feet of men*; dat. of means, ποὺς; i.e. in a foot race

ἀλλὰ περὶ ψυχῆς θέον Ἔκτ' ρος ἵπποδάμοιο.	161
ώς δ' ὅτ' ἀεθλοφόροι περὶ τέρματα μώνυχες ἵπποι	162
ρίμφα μάλα τρωχῶσι· τὸ δὲ μέγα κεῖται ἀεθλον,	163
ἢ τρίπος ἡὲ γυνὴ, ἀνδρὸς κατατεθνήτως·	164
ώς τὰ τρὶς Πριάμοιο πόλιν πέρι δινηθήτην	165
καρπαλίμοισι πόδεσσι· θεοὶ δὲ ἐς πάντες ὄρῶντο·	166
τοῖσι δὲ μύθων ἥρχε πατήρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·	167
‘ὦ πόποι, ἢ φίλον ἄνδρα διωκόμενον περὶ τεῖχος	168
οὐφθαλμοῖσιν ὄρῶμαι· ἐμὸν δὲ ὀλοφύρεται ἥτορ	169
Ἐκτορος, ὃς μοι πολλὰ βοῶν ἐπὶ μηρὶ ἔκηεν	170

- ἀέθλον, τό: prize (for a contest), 1
 ἀεθλοφόρος, -ον: prize-bearing, victorious 2
 ἄρχω: to begin; rule, be leader of, 1
 βοῦς, δ., ἡ: cow, ox, bull; cattle, oxen, 6
 δινεύω: turn, 1
 διώκω: to pursue, follow; prosecute, 8
 ἢ: or, either...or, 7
 ἥτορ, τό: heart, soul, mind, spirit, 2
 ἵππο-δάμος, -ον: horse-taming, 4
 ἵππος, δ.: horse, 8
 καίω: to burn, kindle, 1
 καρπαλίμος, -ον: swift, 2
 κατα-θυνήσκω: to die, 2
 κεῖμαι: to lie down, be laid, 9

- 161 περὶ ψυχῆς: *for the life*; ‘about the life,’ i.e. the prize for this race is Hector's life
 θέον: 3rd pl. impf. θέω
 162 ὡς δ' ὅτ': *just as when...*; begins simile
 τέρματα: acc. place to which; i.e. the turning points in a race, likely boundary stones or landmarks such as trees
 163 τὸ μέγα...ἀεθλον: *this great prize*; i.e. the following
 κεῖται: *lies at hand*
 164 ἢ, ἢ: *either, or*; in apposition to ἀεθλον
 κατατεθνήτως: gen. sg. pf. act. pple
 165 ὃς: *so...*; ending the simile from 162
 τὰ: *these (two)*; dual nom.
 δινηθήτην: *whirled about, roamed*

- μηρία, τά: thigh-bones, 1
 μιθέομαι: to say, speak of, mention, 5
 μῶνες, -υχος: single-hooved, 1
 ὀλοφύρομαι: to lament, mourn, pity (gen), 1
 ὄράω: to see, 3
 ὀφθαλμός, δ.: the eye, 4
 πόποι: alas!, 3
 ρίμφα: swiftly, quickly, fleetingly, 2
 τέρμα, -ατος, τό: an end, boundary, limit, 1
 τρί-πος, -ποδος, δ: tripod, three-footed, 2
 τρίς: thrice, three times, 3
 τρωχάω: to run, gallop, 1
 ψυχή, ἡ: soul, life, breath, spirit, 6

- about; 3rd pers. dual aor. pass. pres. epic
 δινεύω
 166 πόδεσσι: dat. of mean πούς (else ποσίν)
 δ' ἐς: *and at (them)*; i.e. at the two men
 ὄρῶντο: 3rd pl. impf. mid. ὄράω
 167 τοῖσι δὲ: *and to these (gods)*; dat. ind. object
 τε...τε: *both...and*
 169 ὀφθαλμοῖσιν: dat. of means
 ὄρῶμαι: ὄράομαι, pres. indicative
 170 ὃς: *who...*; relative
 μοι...ἐπὶ: *for me*; anastrophe
 βοῶν: gen. pl. βοῦς
 μηρὶ: μηρία; neut. pl.
 ἔκηεν: aor. καίω

Ίδης ἐν κορυφῇσι πολυπτύχου, ἄλλοτε δ' αὖτε	171
ἐν πόλει ἀκροτάτῃ· νῦν αὖτέ ἐ δῖος Ἀχιλλεὺς	172
ἄστυ πέρι Πριάμοιο ποσὶν ταχέεσσι διώκει.	173
ἄλλ' ἄγετε φράζεσθε, θεοὶ, καὶ μητιάσθε	174
ἥέ μιν ἐκ θανάτοιο σαώσομεν, ἥέ μιν ἥδη	175
Πηλεΐδης Ἀχιλῆς δαμάσσομεν ἐσθλὸν ἔοντα.'	176
τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·	177
‘ὦ πάτερ ἀργικέραυνε, κελαινεφὲς, οἰον ἔειπες·	178
ἀνδρα θυητὸν ἔοντα, πάλαι πεπρωμένον αἴσῃ,	179
ἄψ ἐθέλεις θανάτοιο δυσηχέος ἔξαναλῦσαι;	180

αῖσα, ἡ: lot, portion, share; fate, destiny, 6
 ἄκρος, -α, -ον: topmost, top, excellent, 7
 ἄλλ-οτε: at another time, at other times, 1
 ἀργι-κέραυνος, -ον: with bright lightning, 1
 ἄψ: back, back again, backwards, 4
 γλαυκ-ῶπις, -ιδος: bright-eyed, grey-eyed, 5
 διώκω: to pursue, follow; prosecute, 8
 δυσ-ηχής, -ές: ill-sounding, 1
 ἐξ-ανα-λύω: to set utterly free, 1
 ἐσθλός, -ή, -όν: good, well-born, noble, 7
 ἥδη: already, now, at this time, 4
 ἥέ: or, either...or, 7
 θάνατος, δ: death, 8
 θεά, ἡ: goddess, 5

- 173 **ἄστυ πέρι:** περὶ ἄστυ, anastrophe
 ποσὶν: dat. pl. of means πούς
 174 **ἄγετε:** come now; introduces two
 pres. mid. pl. imperatives
 175 **ἥέ...ἥέ:** whether...or; two indirect
 questions governed by μητιάσθε
σαώσομεν, δαμάσσομεν: we are to...we
 are to...; deliberative. 1st pl. subj.
 retained in ind. question; 1st pl. aor.
 subj. σαώω, δαμάζω
 176 **Ἀχιλῆς:** for Achilles; dat. of interest

θυητός, -ή: mortal, liable to die, 2
 Ἱδη, ἡ: Mount Ida, 1
 κελαι-νεφής, -ές: of dark clouds, 2
 κορυφή, ἡ: summit, crest, 1
 μητιάω: to meditate, deliberate; devise, 1
 οῖος, -α, -ον: of what sort, such, as, 3
 πάλαι: long ago, 2
 Πηλεΐδης, δ: son of Peleus, 4
 πολύ-πτυχος, -ον: many-valleyed, -folded, 1
 πόρω: to give, furnish, offer, supply, 5
 σαώω (σαδώ): to save, rescue, keep, 3
 ταχύς, εῖα, ύ: quick, swift, hastily, 6
 φράζω: to consider, think; show, indicate, 2

- 177 **ἔοντα:** though...; concessive pple εἰμί
 177 **τὸν δ':** i.e. Zeus
 178 **οἷον ἔειπες:** what sort of thing you speak
 of!, an indirect (not direct) interrogative
 which may be used in main sentences to
 express surprise; compare this to Hera's
 words at the death of Sarpedon 16.441-2
 179 **πεπρωμένον:** destined; 'given over'
 common meaning for pf. πόρω
 αἴσῃ: to his lot; i.e. to death, ind. obj.
 180 **ἔξαναλῦσαι:** aor. inf.

Independent Subjunctive is employed 4 ways in Books 6 and 22. See p. 22 for the first two.

3. Deliberative (direct question)¹ time σαώσομεν^{ρ.72} are we to save him or are we to kill...
 4. Anticipatory (ἄν + subj.)⁶ times ᄂν πάθησι^{ρ.105} he will suffer τις εἴπησιν^{ρ.46} one will say
 #4 is not used in Attic Greek. It expresses passionate expectation of an imminent future action.

ἔρδος· ἀτὰρ οὐ τοι πάντες ἐπαινέομεν θεοὶ ἄλλοι·	181
τὴν δὲ ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς·	182
‘Θάρσει, Τριτογένεια, φίλου τέκος· οὐ νῦ τι θυμῷ	183
πρόφρονι μυθέομαι, ἐθέλω δέ τοι ἥπιος εἶναι·	184
ἔρξον ὅπῃ δή τοι νόος ἐπλετο, μὴ δὲ τέρας·	185
ώς εἰπὼν ὅτρυνε πάρος μεμανῖν Ἀθήνην·	186
βῆ δὲ κατ’ Οὐλύμποιο καρήνων ἀΐξασα.	187
‘Ἐκτορα δὲ ἀσπερχὲς κλονέων ἔφεπτ’ ὡκὺς Ἀχιλλεύς.	188
ώς δὲ ὅτε νεβρὸν ὅρεσφι κύων ἐλάφοιο δίηται,	189
ὅρσας ἐξ εὐνῆς, διά τ’ ἄγκεα καὶ διὰ βήσσας·	190

- ἄγκος, -εος, τό: glen, hollow, bend, 1
 ἀΐσσω: to start, spring, leap up, 4
 ἀπ-αμειβομαι: to reply, answer, 2
 ἀ-σπερχές: unceasingly, vehemently, (adv) 2
 βῆσσα, ἡ: glen, 1
 δι-ίημι: to drive off, 2
 διά: through (gen.) on account of (acc.), 8
 ἔλαφος, ὁ, ἡ: deer, 1
 ἐπ-αινέω: to approve, praise (dat) 1
 ἔρδω: to do, perform, 2
 ἔρωέω: to draw back, rest from, leave off, 1
 εύνή, ἡ: bed, marriage-bed, 3
 ἐφ-έπω: to pursue, drive, direct, 3
 ἥπιος, -α, -ον: mild, gentle, 1
 θαρσέω: to be of good heart, take courage, 2
 κάρηνων, τό: head, 1
 κλονέω: to drive into confusion, 1

181 ἔρδος(ε): 3rd sg. impf.

τοι: σοι; dat. sg.

ἐπαινέομεν: 1st pl. fut.

182 προσέφη: began to address; inchoative impf. πρόσφημι

183 θάρσει: θάρσε-ε; sg. pres. imperative οὔ...τι: not at all; inner acc.

θυμῷ πρόφρονι: with...; dat. of manner equivalent to adverb

τοι: σοι; dat. sg.

184 εἴναι: inf. ειμί

185 ἔρξον: aor. act. imperative ἔρδω (εργ)

δή: precisely, exactly

τοι: your; σοι; dat. of possession

- μέμαα: to strive, be eager, press on, yearn, 8
 μυθέομαι: to say, speak of, mention, 5
 νεβρός, ὁ: fawn, young deer, 2
 νεφεληγερέτα: cloud-gatherer, -gathering, 1
 νοῦς, ὁ: mind, thought, reason, attention, 4
 Όλυμπιος, -ον: Olympian; Zeus, 2
 ὅπῃ: in what way, in what direction, 2
 ὅτρυνη: to stir, set in motion, rouse, 4
 ὅρος, -εος, τό: a mountain, hill, 3
 ὅτρύνω: to stir up, rouse, encourage, 3
 πάρος: before, formerly, in former time 6
 πέλομαι: to be, become, 8
 πρόσ-φημι: to speak to, address, 8
 πρό-φρων, -ονος, ὁ, ἡ: willing, earnest, 3
 τέκος, -εος, τό: a child, 5
 Τριτογένεια, ἡ: Tritogeneia (Athena), 1
 ὥκυς, -εία, -ύ: quick, swift, fleet, 7

μὴ δέπτη: no longer

ἐρώει: ἐρώε-ε; neg. pres. imperative

186 ὅτρυνε: he began to...; inchoative impf.

μεμανῖν: fem. acc. sg. pf. pple μέμαα

187 βῆ: aor. βαίνω

κατά: down from; gen place from which

ἀΐξασα: fem. sg. aor. pple ἀΐσσω

188 ἔφεπτ': kept following after; ἔφεπε, 3rd sg. iterative impf.

189 ὡς δ' ὅτε: just as when; simile

ὅρεσ-φι: in the mountains; φι, dat. where

190 ὅρσας: nom. sg. aor. pple ὅτρυνη

διά: through; + acc. (Att. + gen.)

<i>τὸν δὲ εἴ πέρ τε λάθησι καταπτήξας ύπο θάμνω,</i>	191
<i>ἀλλά τ’ ἀνιχνεύων θέει ἔμπεδον, ὅφρά κεν εὕρῃ·</i>	192
<i>ώς Ἐκτωρ οὐ λῆθε ποδώκεα Πηλεῖωνα.</i>	193
<i>ὅσσακι δὲ ὁρμήσει πυλάων Δαρδανιάων</i>	194
<i>ἀντίον ἀτέξασθαι ἐϋδμήτους ύπο πύργους,</i>	195
<i>εἴ πως οὖ καθύπερθεν ἀλάλκοιεν βελέεσσι,</i>	196
<i>τοσσάκι μιν προπάροιθεν ἀποστρέψασκε παραφθὰς</i>	197
<i>πρὸς πεδίον· αὐτὸς δὲ ποτὶ πτόλιος πέτετ’ αἰεί.</i>	198
<i>ώς δὲ ἐν ὄνείρῳ οὐ δύναται φεύγοντα διώκειν·</i>	199
<i>οὔτ’ ἄρ’ ὁ τὸν δύναται ύποφεύγειν οὐθὲ διώκειν·</i>	200

αἰεί, αἰέν: always, forever, in every case, 5

ἀίσσω: to start, spring, leap up, 4

ἄλαλκε: to ward off (acc) from (dat), 1

ἀνιχνεύω: to track, search out, 1

ἀντίος, -η, -ον: opposite, facing; in reply, 4

ἀπο-στρέφω: to turn back, 1

βέλος, -εος, τό: a arrow, missle, dart, 2

Δαρδανιός, -η, -ον: Dardanian, Trojan, 2

διώκω: to pursue, follow; prosecute, 8

δύναμαι: to be able, can, be capable, 6

ἔμ-πεδος, -όν: steadfast, continuous 2

εὗ-δμητος, -ον: well-built, well-constructed 1

εύρισκω: to find, discover, devise, invent, 3

θάμνος, σό: a bush, shrub, 1

θέω: to run, rush, 5

καθ-ύπερθε: down from above, 1

191 **τὸν δὲ:** *this one;* i.e. the dog

εἴ πέρ: *even if...;* concessive

τε...τε: *both...and*

λάθησι: 3rd sg. aor. λανθάνω

192 **ἀλλά:** *yet*

ὅφρά κεν εὕρῃ: *until...;* 3rd sg. aor. subj.

εύρισκω; add dog, hare as subj. and obj.

193 **ἄς:** *so..;* ending the simile from l. 189

λῆθε: impf. λανθάνω (alternate λήθω)

194 **ὁρμήσει:** *set out for (+ gen);* 3rd sg. aor.

opt. in general temporal clause in

secondary sequence (ἄν + subj. in

primary sequence)

πυλάων Δαρδανιάων: *for...;* obj. of

verb, a variation of partitive gen.

depicting the desired end

κατα-πτήσσω: to cower beneath, crouch, 1

λανθάνω: to escape notice of, forget (gen) 5

ὄνειρος, δ: dream, vision at sleep, 1

ὅρμάω: to set in motion, begin, urge, 3

ὅσσακις: as many times as, as often as, 1

παρα-φθάνω: to overtake, outstrip, 1

πέτομαι: to fly, flutter, 4

Πηλείων, -ωνος, δ: son of Peleus, 5

ποδ-ώκης, -ες: swift of foot, 1

ποτὶ: to, toward, 3

προ-πάροιθε: before, in front of (gen.) 4

πττόλις, -ιος, ἥ: a city, 5

πύργος, δ: wall, rampart, tower, 7

πῶς: how?; **πως:** somehow, in any way, 5

τοσσάκις: so many times, so often, 1

ύπο-φεύγω: to flee out from under, escape, 1

195 **ἀτέξασθαι:** *to dart...;* inf. of purpose

ύπο: *beneath...;* acc. place to which

196 **εἴ...ἀλάλκοιεν:** *in the hope that he*

might...; expresses the motive in

secondary seq. (for ἄν + subj., see p. 28)

οῦ: *from him*

βελέεσσι: dat. pl. of means

197 **προπάροιθεν:** *beforehand; temporal*

ἀποστρέψασκε: *would/used to/kept/was*

accustomed to...; iterative impf. -σκ

suggests customary action

παραφθάς: nom. sg. aor. pple

198 **ποτὶ πτόλιος:** *on the side of the city*

199 **ἄς δὲ:** *just as...;* beginning a simile

δύναται: *(one) is able...;* add τις

200 **δ τὸν...δ:** *this one...that one...that one..*

ώς ὁ τὸν οὐ δύνατο μάρψαι ποσίν, οὐδὲ ὃς ἀλύξαι.	201
πῶς δέ κεν Ἐκτωρ κῆρας ὑπεξέφυγεν θανάτοιο,	202
εἴ μή οἱ πύματόν τε καὶ ὕστατον ἤντετ’ Ἀπόλλων	203
ἔγγυθεν, ὃς οἱ ἐπώρσε μένος λαιψηρά τε γοῦνα;	204
λαοῖσιν δ’ ἀνένευε καρήσατι δῖος Ἀχιλλεύς,	205
οὐδὲ ἔα ιέμεναι ἐπὶ Ἐκτορὶ πικρὰ βέλεμνα,	206
μή τις κῦδος ἄροιτο βαλάν, ὃ δὲ δεύτερος ἔλθοι.	207
ἀλλ’ ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπὶ κρουνοὺς ἀφίκοντο,	208
καὶ τότε δὴ χρύσεια πατήρ ἐτίτανε τάλαντα,	209
ἐν δ’ ἐτίθει δύο κῆρε τανηλεγέος θανάτοιο,	210

ἀἴρω (ἀείρω): to take away, raise, lift up, 6
 ἀλύσκω: to escape, avoid, shun, 1
 ἀνα-νεύω: to nod in refusal, nod back, 2
 ἀντομαι: to face (opposite), meet, 1
 Ἀπόλλων, ὁ: Apollo, 5
 ἀφ-ικνέομαι: to arrive at, come, arrive, 1
 βάλλω: to throw, shoot, hit, strike, 8
 βέλεμνον, τό: arrow, javelin (cf. βέλος) 1
 δεύτερος, -α, -ον: second, 2
 δύναμαι: to be able, can, be capable, 6
 δύο (δύω): two, 4
 ἔάω: to allow, permit, let be, suffer, 4
 ἔγγυ-θεν: from near, from close at hand, 3
 ἐπ-όρυμι: to stir up, arouse, set in motion, 1
 θάνατος, ὁ: death, 8
 ἵημι: to send forth, throw; let go, release, 2
 κάρη, -ήτος τό: head, 6

- 201 ὡς: so...; ending simile from l. 199
 δ τὸν: this one...that one...
 δύνατο μάρψαι: impf; aor inf. μάρπτω
 ποσίν: dat. of means πούς
 ὃς: that one..; add δύνατο
 ἀλύξαι: aor. inf..
 202 κεν...ὑπεξέφυγεν...εἴ μή...ἤντετο: could have escaped, if...were not drawing near; equivalent to a mixed contrary-to-fact (εἴ + impf. ind, ἄν/κε + aor. ind.); ἄν/κε + aor. ind. alone is past potential
 203 πύματον...ὕστατον: both adverbial acc.
 204 ὃς: who...; relative, i.e. Apollo
 οἱ: his; i.e. Hector, dat. of possession
 ἐπώρσε: 3rd sg. aor. ἐπόρυμι

κίρ, κηρός, ἥ: doom, death, bane, 3
 κρουνός, ὁ: spring, fountain (dual -ω), 2
 κῦδος, -εος, ὁ: glory, majesty, 6
 λαιψηρός, -ά, -ός: light, nimble, swift, 3
 μάρπτω: to seize, clasp, lay hold of, 1
 πικρός, -ον: pointed, sharp, 1
 πύματος, -η, -ον: last, hindmost, 3
 πῶς: how?; πιως: somehow, in any way, 5
 τάλαντον, τό: a scale (to weigh); talent, 1
 τανηλεγής, -ές: bringing long woe, 1
 τέταρτος, -α, -ον: fourth, 1
 τιταίνω: to stretch, draw, extend, 2
 τότε: at that time, then, τοτέ, at some time, 8
 ὑπ-εκ-φεύγω: to flee, escape, 2
 ὕστατος, -η, -ον: last, latter, 1
 χρύσεος, -η, -ον: golden, of gold, 5

- 205 λαοῖσιν: to his people; i.e. Achaians
 καρήσατι: dat. sg. of means, κάρη
 206 ἔα: ἔαε, 3rd sg. impf. ἔάω + inf.
 ιέμεναι: to send forth; 'shoot,' inf. ἵημι
 207 μή...ἄροιτο: lest...win; clause of fearing governs opt. (aor. opt. ἄρυμι) in secondary sequence (subj. in primary)
 βαλάν: nom. sg. aor. pple βάλλω
 δ δὲ: and he...; Apollo
 ἔλθοι: same construction as above, here an aor. opt. ἔρχομαι
 208 ὅτε δὴ: just when; δὴ implies exactness
 τὸ τέταρτον: the fourth time; adv. acc.
 209 πατήρ: i.e. Zeus
 210 ἐν δ': and thereon; 'and on (it)'

<i>τὴν μὲν Ἀχιλλῆος, τὴν δ' Ἔκτορος ἵπποδάμοιο,</i>	211
<i>ἔλκε δὲ μέσσα λαβών· ρέπε δ' Ἔκτορος αἴσιμον ἥμαρ,</i>	212
<i>ῳχετο δ' εἰς Ἄΐδαο, λίπεν δέ ἐ Φοῖβος Ἀπόλλων.</i>	213
<i>Πηλεῖῶνα δ' ἵκανε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη,</i>	214
<i>ἀγχοῦ δ' ἰσταμένη ἔπει πτερόεντα προσηγύδα·</i>	215
<i>'νῦν δὴ νῷι ἔολπα, Διὸς φίλε φαιδίμι· Ἀχιλλεῦ,</i>	216
<i>οἵσεσθαι μέγα κῦδος Ἀχαιοῖσι προτὶ νῆας</i>	217
<i>Ἐκτορα δηώσαντε μάχης ἄατόν περ ἐόντα.</i>	218
<i>οὐδὲν οὐδὲν τι γένεσθαι,</i>	219
<i>οὐδὲ εἴ κεν μάλα πολλὰ πάθοι ἔκάεργος Ἀπόλλων</i>	220

ἄατος (ἄτος), -ον: insatiate (gen) 2	λαμβάνω: to take, receive, catch, grasp, 5
ἀγχοῦ: near, nigh, close by, 2	λείπω: to leave, forsake, abandon, 7
αἴσιμος, -η, -ον: in due measure, due, fated, 2	μάχη, ἡ: battle, fight, combat, 6
Ἀπόλλων, ὁ: Apollo, 5	μέσο(ο)ις, -η, -ον: the middle of, 5
γλαυκ-ώπις, -ίδος: bright-eyed, grey-eyed, 5	νῶι: we two (νῶι acc., νωῖν gen. and dat.), 3
δηίσω: to cut down, slay; tear, 1	οἴχομαι: to go; depart, 4
ἐκα-εργος, ὁ: far-darter, 2	πάσχω: to suffer, experience, 3
ἔλκω: to drag, drag away, 7	Πηλεῖων, -ωνος, ὁ: son of Peleus, 5
ἔλπω: to hope; expect, think, 1	προτί: πρός, to, toward; near, 4
ἡμεῖς: we, 2	πτερόεις, -εντος: feathered, winged, 4
Θέά, ἡ: goddess, 5	ρέπω: to sink, fall, incline downward, 1
ἰκάνω: to approach, come, arrive, reach, 8	φαιδίμιος -η -ον: glistening, shining, bright 7
ἱππόδαμος, -ον: horse-taming, 4	Φοῖβος, ὁ: Phoebus Apollo, 3
κῦδος, -εος, ὁ: glory, majesty, 6	

- 211 **τὴν μὲν...τὴν δ`:** one fate...another fate;
+ κῆρα, in apposition to dual κῆρε
- 212 **μέσσα (τάλαντα):** the middle of the
balances; i.e. scales
- λαβών: nom. sg. λαμβάνω i.e. Zeus
held the middle of the scales
- 213 **ῥέχετο:** impf. οἴχομαι
εἰς Ἅΐδαο: to Hades' (house); add δόμον
- 215 **λίπεν:** aor. λείπω
- ἰσταμένη: pres. mid. pple ἰστημαι
- 216 **νῦν δὴ:** at this very moment; 'just now'
- νῷι: dual 1st pl. acc. pronoun; acc. subj.
of οἴσεσθαι fut. inf. of φέρω
- ἔολπα: 1st sg. pf. ἔλπω
- Διὸς: to Zeus; dat. sg. with vocative φίλε
- 217 οἴσεσθαι: fut. inf. φέρω; νῷι is acc subj.
Ἀχαιοῖσι: in the eyes of the Achaians;

- 'for the Achaians,' dat. of reference
- νῆας:** ships
- 218 **δηώσαντε:** dual. nom. aor. pple
- περ ἐόντα: though being...; concessive
acc. sg. pres. pple εἰμι governs acc. pred.
- 219 **οὐ...ἔτι γ':** no longer, at any rate; or 'at
least,' γε is restrictive and emphatic
- οἰ...ἔστι: is it possible for him; impers.
- πεφυγμένον...γενέσθαι: periphrastic for
perfect mid inf. φεύγω (pf. mid. pple +
aor. inf. γίγνομαι); subj. of ἔστι; see
6.488 for another example
- ἄμμε:** acc. pl. 1st pl. pronoun; Att. ἡμᾶς
- 220 **οὐδὲν:** not even if...
- κεν...πάθοι: should...; potential opt., aor.
opt. πάσχω
- πολλὰ:** many troubles; 'many things'

<i>προπροκυλινδόμενος πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο.</i>	221
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν στῆθι καὶ ἄμπνε, τόνδε δ' ἔγώ τοι οἰχομένη πεπιθήσω ἐναντίβιον μαχέσασθαι.'	222
	223
ώς φάτ' Ἀθηναίη, δ' δέ ἐπείθετο, χαῖρε δὲ θυμῷ, στῇ δ' ἄρ' ἐπὶ μελίης χαλκογλώχινος ἐρεισθείς.	224
	225
ἡ δ' ἄρα τὸν μὲν ἔλειπε, κιχήσατο δ' Ἐκτόρα δῖον Δηϊφόβῳ ἔικυνα δέμας καὶ ἀτειρέα φωνήν·	226
	227
ἄγχοῦ δ' ἵσταμένη ἔπεια πτερόεντα προσηγύδα·	228
‘ἡθεῖ, ἡ μάλα δή σε βιάζεται ὥκὺς Ἀχιλλεὺς, ἄστυ πέρι Πριάμοιο ποσὶν ταχέεσσι διώκων·	229
	230

ἀγχοῦ: near, nigh, close by, 2

αἰγι-οχος, -ον: Aegis-bearing, 2

ἀνα-πνέω: to take or draw breath, 1

ἀ-τειρής, -ές: unyielding; stubborn, 1

βιάζω: to overpower, use force, constrain, 1

Δεῖφοβος, δ': Deiphobus, 4

δέμας, τό: bodily frame, build, 1

διώκω: to pursue, follow; prosecute, 8

ἔικυνα, ἔικυνα: be like, seem like (dat), 3

ἐναντί-βιος -ον: face-to-face, opposite (dat) 1

ἐρείδω: to lean, prop; press, 3

ἡθεῖος, -η: honored (one), 3

221 **προπροκυλινδόμενος**: + gen., i.e. keep coming as a suppliant making requests
Διὸς: Zeus

222 **στῆθι**: stop!; ‘stand still!’ aor. act.
imperative ὕστημι

ἄμπνε: imperative ἀνα-πνέω

223 **τοι**: soi; dat. with adj. ἐναντί-βιον
πεπιθήσω: let me...; hortatory subj. (1st sg. reduplicated aor. subj. πείθω)

224 **δ δ'**: and this one; Achilles

χαῖρε: 3rd sg. impf.

θυμῷ: in his heart

κιχάνω: to reach, come upon, find, 6

λείπω: to leave, forsake, abandon, 7

μελίη, ἥ: ashen (spear), ash tree, 3

οἴχομαι: to go; depart, 4

προ-προκυλινδόμαι: to keep rolling before, 1

πτερόεις, -εντος: feathered, winged, 4

ταχύς, εῖα, ύ: quick, swift, hastily, 6

φωνή, ἥ: sound, speech, voice, 1

χαῖρω: to rejoice, be glad; fare well, 1

χαλκο-γλώχιν, -ινος: with bronze point, 1

ώκυς, -εῖα, -ύ: quick, swift, fleet, 7

225 **στῆ**: 3rd sg. aor., see l. 222

ἐπι: upon

ἐρεισθείς: leaning; aor. pass. pple

226 **κιχήσατο** aor. mid. κιχάνω

227 **δέμας...φωνήν**: in... and in...; both are acc. of respect

προσηγύδα: began to...; inchoative impf.

228 **ἱσταμένη**: pres. mid. pple. ὕστημι

229 **ἡθεῖ(ε)**: vocative direct address

ἡ μάλα δή: quite truly now

230 **ἄστυ πέρι**: περὶ ἄστυ, anastrophe
ποσὶν: dat. pl. of means πούς

Irregular Forms:	city (ἥ)	much/many (adj. masc.)	ship (ἥ)	temple (ὅ)
Sg. Nom.	πόλις	πολύς	νηῦς	νηός
Gen.	πόλιος, -ηος	πολέος	νηός, νεός	νηοῦ
Dat.	πόλει, πόληι	---	νηί	νηῷ
Acc.	πόλιν	πολύν	νῆα, νέα	νηόν
Pl. Nom.	πόλεις, πόλεις	πολέες	νῆες, νέες	νηοῖ
Gen.	πόλεων	πολέων	νηῶν, νεῶν	νηῶν
Dat.	πόλεσι	πολέσσοι, πολέσι	νήισι, νήεσσι	νηοῖς
Acc.	πόλεις, πόλης	πολέας	νῆας, νέας	νηούς

ἀλλ’ ἄγε δὴ στέωμεν καὶ ἀλεξώμεσθα μένοντες. [·]	231
τὴν δ’ αὐτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἐκτωρ·	232
‘Δηϊφοβ [·] ἦ μέν μοι τὸ πάρος πολὺ φύλτατος ἥσθα	233
γνωτῶν, οὖς Ἐκάβη ἡδὲ Πρίαμος τέκε παῦδας·	234
νῦν δ’ ἔτι καὶ μᾶλλον νοέω φρεσὶ τιμήσασθαι,	235
ὅς ἔτλης ἐμεῦ εἴνεκ [·] , ἐπεὶ ἴδες ὁφθαλμοῦσι,	236
τείχεος ἔξελθεῖν, ἄλλοι δ’ ἔντοσθε μένουσι. [·]	237
τὸν δ’ αὐτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·	238
‘ἡθεῖ, [·] ἦ μὲν πολλὰ πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ	239
λίσσονθ [·] ἔξείης γουνούμενοι, ἀμφὶ δ’ ἑταῖροι,	240

ἀλέξομαι: to ward off or keep off, resist, 2
 γλαυκ-ώπις, -ιδος: bright-eyed, grey-eyed, 5
 γνωτός, δ, ἡ: relative, kinsman, -woman, 1
 γουνόμαι: grasp knees, implore, entreat, 1
 Δεϊφοβος, δ: Deiphobus, 4
 Ἐκάβη, ἡ: Hecabe, 4
 ἔνεκα (εἴνεκα): for the sake of, because of, 8
 ἔντοσ-θε: within, inside, 2
 ἔξείης: one after another, in order, 2
 ἔξ-έρχομαι: to come or come out, 3
 ἑταῖρος, δ (ἕταρος): comrade, companion, 5

- 231 ἄγε δὴ: *come on now*
 στέωμεν, ἀλεξώμεσθα: *let us...let us...*; hortatory aor. subj. ἵστημι (one expects στήσομεν, Att. στήσωμεν)
- 232 τὴν δ': *this one*; Athena
- 233 Δηϊφοβε: vocative direct address τὸ πάρος: *previously*
 πολὺ: *far*; adv. acc. (acc. of extent)
 ἥσθα: 2nd sg. impf. εἰμί
- 234 γνωτῶν: *among...; i.e. brothers* partitive gen.
 οὕς...πατᾶς: *which ...; relative adj.*
 τέκε: 3rd sg. aor. τίκτω but subj. plural
- 235 καὶ μᾶλλον: *even more*; adverbial καὶ

ἡθεῖος, -η: honored (one), 3
 θεά, ἡ: goddess, 5
 λίσσομαι: to beg, pray, entreat, supplicate, 6
 μᾶλλον: more, rather, much, 1
 νοέω: to notice, perceive; think, suppose, 6
 ὁφθαλμός, δ: the eye, 4
 πάρος: before, formerly, in former time 6
 πότνια, ἡ: mistress, queen, 8
 τιμάω: to honor, pay honor, revere, 1
 τλάω: to bear, endure, suffer, undergo, 3

νοέω φρεσὶ: *I have in mind*; dat. pl. place where, φρήν
 τιμήσασθαι: supply acc. σέ
 236 δς: *you who...; relative*, 2nd pers. sg.
 ἔτλης: 2nd sg. aor. τλάω
 ἴδες: aor. εἶδον
 ὁφθαλμοῖσι: dat. pl. of means
 237 τείχεος: *from...; gen. of separation*
 ἔξελθεῖν: inf. ἔξέρχομαι
 238 τὸν δ': *this one*; i.e. Hector
 239 ἡθεῖ(ε): vocative direct address πολλὰ: *many times, often*; adv. acc.
 240 λίσσονθ[·]: λίσσονται, 3rd pl. pres.
 ἀμφὶ δ': *and around (me)*; adverbial

Type of Condition	Protasis (if-clause)	Apodosis (then-clause)
Simple	εἰ+ any indicative	any indicative
Present General (Indefinite)	εἰ + ἄν/κέ + subj. (<i>if ever</i>)	present indicative
Past General (Indefinite)	εἰ + optative (<i>if ever</i>)	past indicative
Future More Vivid	εἰ + ἄν/κέ + subjunctive	future indicative
Future Less Vivid	εἰ+ optative (<i>should</i>)	ἄν/κέ + optative (<i>would</i>)
Contrary to Fact	εἰ + past ind. (<i>were/had</i>)	ἄν/κέ + past (<i>would/would have</i>)

αὐθὶ μένειν· τοῖον γὰρ ὑποτρομέουσιν ἄπαντες·	241
ἀλλ’ ἐμὸς ἔνδοθι θυμὸς ἐτείρετο πένθεϊ λυγρῷ.	242
νῦν δὲ ιθὺς μεμαῶτε μαχώμεθα, μὴ δέ τι δούρων ἔστω φειδωλή, ἵνα εἴδομεν εἴ κεν Ἀχιλλεὺς	243
νῶι κατακτείνας ἔναρα βροτόεντα φέρηται	244
νῆας ἔπι γλαφυράς, ἢ κεν σῶ δουρὶ δαμήῃ·	245
ὡς φαμένη καὶ κερδοσύνη ἡγήσατ’ Ἀθήνη·	246
οἱ δέ ὅτε δὴ σχεδὸν ἥσαν ἐπ’ ἀλλήλοισιν ιόντες,	247
τὸν πρότερος προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἔκτωρ·	248
‘οὐ σ’ ἔτι, Πηλέος νιέ, φοβήσομαι, ὡς τὸ πάρος περ	249
	250

ἄπας, ἄπασα, ἄπαν: every, quite all, 6

αὗ-θι: on the spot, here, here, there, 6

βροτόεις, -εσσα, -εν: gory, 2

γλαφυρός, -ή, -όν: hollow, hollowed, 3

ἔναρα, τά: spoils, loot; an enemy's armor, 3

ἔνδο-θι: within, at home, 2

ἡγέοματι: to lead, guide; consider, think, 2

ιθύς, -εῖα, -ύ: straight (on), forthwith, 3

ἵνα: in order that (+ subj.); where (+ ind.), 3

κατα-κτείνω: to kill, slay, 7

κερδοσύνη, ἡ: cunning, craft, opportunism, 1

λυγρός, -ή, -όν: mournful, baneful, ruinous, 3

μέμασα: to strive, be eager, press on, yearn, 8

νῶι: we two (**νῶι** acc., **νωΐν** gen. and dat.), 3

πάρος: before, formerly, in former time 6

πένθος, τό: grief, sadness, sorrow, 2

Πηλεύς, -έος, ὁ: Peleus, 3

πρότερος, -α, -ον: before; sooner, earlier, 3

σός, -ή, -όν: your, yours, 7

σχεδόν: near, nearly, almost, just about, 3

τείρω: to wear out, distress, afflict, 4

τοῖος, -α, -ον: of such kind, such sort, such 2

ὑπο-τρόμω: to tremble with fear or before, 1

φειδωλή, ἡ: sparing, grudging use, 1

φοβέω: to put to flight, terrify, frighten, 8

241 **τοῖον:** such (trembling) ...!; inner acc.

ἐτείρετο: impf. τείρω

242 **ιθὺς:** straightaway; adverb

μεμαῶτε: dual nom. pf. pple μέμασα

μαχώμεθα: let us...; hortatory subj.

μὴ...ἔστω: let there not be at all sparing

use of spears; neg. 3rd pers. imper. εἰμί

244 **ἵνα εἴδομεν:** so that...; purpose, pf. subj.

οἵδα

εἴ...ἢ: whether...or; indirect question

κατακτείνας: nom. sg. aor. pple

κεν...φέρηται: he will carry away;

anticipatory subj. describes passionately
an imminent future action, see. pg. 72

246 **κεν...δαμήῃ:** he will be overcome; again,

anticipatory subj.; aor. pass. δαμάζω

247 **ἄς:** so...

φαμένη: pres. mid. pple. φημί

καὶ: in fact; adverbial

κερδοσύνη: with cunning; dat. of manner

248 **οἱ δ’:** these (two)

ὅτε δὴ: just when...

ἥσαν: 3rd pl. impf. εἰμί

ἐπ’ ἀλλήλοισιν: against one another

ιόντες: pple ἔρχομαι

249 **πρότερος:** first; ‘earlier’ adj. as adverb

250 **οὐ...ἔτι:** no longer; ‘not still’

ἄς...περ: just as...; ‘in the very manner

as’ equivalent to ἄς; here, just as Att.

ἄστερ

τὸ πάρος: previously

<i>τρὶς περὶ ἄστυ μέγα Πριάμου δίον, οὐδέ ποτ’ ἔτλην</i>	251
<i>μεῖναι ἐπερχόμενον· νῦν αὐτέ με θυμὸς ἀνῆκε</i>	252
<i>στήμεναι ἀντία σειο· ἔλοιμί κεν, ἢ κεν ἀλοίην.</i>	253
<i>ἀλλ’ ἄγε δεῦρο θεοὺς ἐπιδώμεθα· τοὶ γὰρ ἄριστοι</i>	254
<i>μάρτυροι ἕσσονται καὶ ἐπίσκοποι ἀρμονιάων·</i>	255
<i>οὐ γὰρ ἔγω σ’ ἔκπαγλον ὀεικιῶ, αἱ̄ κεν ἐμοὶ Ζεὺς</i>	256
<i>δώῃ καμμονίην, σὴν δὲ ψυχὴν ἀφέλωμαι·</i>	257
<i>ἀλλ’ ἐπεὶ ἄρ κέ σε συλήσω κλυτὰ τεύχε, Ἄχιλλεῦ,</i>	258
<i>νεκρὸν Ἄχαιοῖσιν δώσω πάλιν· ὡς δὲ σὺ ρέζειν.</i>	259
<i>τὸν δ’ ἄρ’ ὑπόδρα ἴδων προσέφη πόδας ὥκυς Ἄχιλλεύς·</i>	260

ἄ-εικίζω: to treat unseemly, dishonor, 2
ἀλίσκομαι: to be taken or captured (aor. **ἄλλ**) 1
ἀν-ίημι: to release, send up, give up, 6
ἀντίος, -η, -ον: opposite, facing; in reply, 4
ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 9
ἀρμονία, ἡ: agreement, pact; harmony, 1
ἀφ-αιρέω: to take away from, remove, 2
δεῦρο: hither, here, 3
ἔκ-παγλος, -ον: violent, vehement, terrible, 1
ἐπ-εἶδον: to look upon, 2
ἐπ-έρχομαι: to come to, arrive at, reach, 1
ἐπτί-διδωμι: to give (besides), increase, 2
ἐπτί-σκοπος, δ: guardian, overseer, 1
Ζεύς, δ: Zeus, 11

- 251 **ἔτλην:** 1st sg. τάλω
 252 **μεῖναι:** to wait for (you) attacking; aor. inf. μένω
 ἀνῆκε: urged; sent forth; aor. ἀν-ίημι
 253 **στήμεναι:** aor. inf. ἰστημι
 ἔλοιμ...ἀλοίην: I might take (you) or I might be taken; i.e. kill or be killed; potential aor. opt. αἰρέω, ἀλίσκομαι
 254 **ἄγε:** come now
 ἐπιδώμεθα: let us give (to one another) our gods; hortatory aor. mid. ἐπιδίδωμι; i.e. let us take an oath
 τοὶ: these...; i.e. gods
 255 **ἕσσονται:** fut. dep. εἰμί¹
 256 **ἔκπαγλον:** adverbial acc. **ἀεικιῶ, αἱ̄ κεν...δώῃ...ἀφέλωμαι:** future-

καμμονίη, ἡ: endurance, steadfastness, 1
κλυτός -ή -όν: famous, renowned, heard of, 3
μάρτυρος, δ: witness, 1
νεκρός, δ: corpse, the dead, 3
πάλιν: again, once more; back, backwards, 3
πρόσ-φημι: to speak to, address, 8
ρέζειν: to do accomplish, make, perform, 3
συλάω: to strip off, 4
τλάω: to bear, endure, suffer, undergo, 3
τρίς: thrice, three times, 3
ὑπόδρα: from under (his brow), 2
ψυχή, ἡ: soul, life, breath, spirit, 6
ώκυς, -εῖα, -ύ: quick, swift, fleet, 7

- more-vivid condition (εἰ + κεν + subj., fut. ind.); fut. ἀεικίζω, 3rd sg. aor. subj. δίδωμι and 1st sg. aor. mid. ἀφ-αιρέω
 258 **ἐπεὶ...κέ...συλήσω, δώσω:** whenever...; general temporal clause (equivalent to a future-more-vivid), aor. subj. συλάω, and 1st sg. fut. indicative δίδωμι
συλήσω: governs a double acc.: strip (acc.) from (acc.)
 259 **ὣς δέ:** and thus, and in this way; i.e. in the same way
ρέζειν: infinitive as imperative
 260 **ἴδων:** looking; nom. aor. pple. εἶδον
προσέφη: 3rd sg. impf. πρόσφημι
πόδας: in...; acc. pl. of respect, πούς

‘Ἐκτορ, μή μοι, ἀλαστε, συνημοσύνας ἀγόρευε·	261
ώς οὐκ ἔστι λέουσι καὶ ἀνδράσιν ὄρκια πιστά,	262
οὐδὲ λύκοι τε καὶ ἄρνες ὁμόφρονα θυμὸν ἔχουσιν,	263
ἀλλὰ κακὰ φρονέουσι διαμπερὲς ἀλλήλοισιν,	264
ώς οὐκ ἔστ’ ἐμὲ καὶ σὲ φιλήμεναι, οὐδέ τι νῷν	265
ὄρκια ἔσσονται, πρών γ’ ἦ ἔτερόν γε πεσόντα	266
αἴματος ἀσαι Ἀρηα, ταλαύρινον πολεμιστήν.	267
παντοίης ἀρετῆς μιμνήσκεο· νῦν σε μάλα χρὴ	268
αἰχμητήν τ’ ἔμεναι καὶ θαρσαλέον πολεμιστήν.	269
οὐ τοι ἔτ’ ἔσθ’ ὑπάλυξις, ἀφαρ δέ σε Παλλὰς Ἄθηνη	270

ἀγόρεύω: to speak in assembly, declare, 2
αἷμα, -ατος τό: blood, 4
αἰχμητής, ὁ: warrior, spearman, 3
ἀλαστος, -ον: not to be forgotten, 1
ἀρετή, ἡ: excellence; virtue, 1
Ἄρης, ὁ: Ares; battle, 4
ἄρνος, τοῦ, τῆς: lamb, sheep, (no nom.), 2
ἄφαρ: straightway, at once, quickly, soon, 1
ἄω: statiate...with (gen), give fill of (gen), 1
δι-αμπερές: right through, continuously, 1
ἔτερος, -η, -ον: one of two, one...the other, 3
θαρσαλέος, -η, -ον: bold, courageous, stout 1
λέων, -οντος, ὁ: lion, 2
λύκος, ὁ: wolf, 1
μιμνήσκω: to remind, recall, recollect, 5

- 261 **“Ἐκτορ:** voc. direct address
μή...ἀγόρευε: negative imperative
ἀλαστε: voc. direct address; i.e. not to be forgiven or forgotten by Achilles
- 262 **ώς:** just as...
ἔστι: there does exist; ‘is’ neut. pl. subj.
λέουσι, ἀνδράσιν: between...; ‘for’ dat. interest or possession: ‘lions and humans do not have...’
- 264 **φρονέουσι:** they devise; κακὰ is acc. obj.
- 265 **ἄως:** so...; ending the simile
ἔστι: it is...possible that; acc. subj. + inf.
φιλήμεναι: to be friends; inf.
οὐδέ τι: nor at all; acc. of extent
νῷν: dat. of possession

νῶι: we two (**νῶι** acc., **νῷν** gen. and dat.), 3
ὁμό-φρων -οντος: of the same mind, united 1
ὄρκιον, τό: oath, 2
Παλλὰς, ἡ: Pallas Athena, 3
παντοῖος, -α, -ον: of every sort or kind, 1
πίπτω: to fall, fall down, drop, 5
πιστός, -ή, -όν: trustworthy, faithful, 1
πολεμιστής, -ου, ὁ: warrior, 3
πρίν: until, before, 8
συν-ημοσύνη, ἡ: agreement, covenant, 1
ταλαύρινος -ον: bearing a bull's hide shield 1
ὑπάλυξις, ἡ: escape, means of avoiding, 1
φιλέω: to love, befriend, 3
φρονέω: to think, devise, be prudent, 6
χρή: it is necessary, 1

- 266 **ἔσσονται:** fut. mid. εἰμί
πρίν...ἔτερον...ἄσαι: until one (of us two)...; acc. subj. and aor. inf. ᄂω + partitive gen. αἴματος
πεσόντα: acc. sg. aor. pple πίπτω
- 267 **Ἀρηα:** acc. obj. of inf. ᄂσαι
- 268 **μιμνήσκεσθο:** pres. mid. imperative; as often, verbs of remembering and forgetting govern a genitive
- 269 **τ'...καὶ:** both...and; joining two acc. predicates of the inf.
ἔμεναι: inf. εἰμί
- 270 **οὔ...ἔτι:** no longer
τοι: σοι; dat. sg.
ἔσθ’: ᔂστι

ἔγχει ἐμῷ δαμάφ· νῦν δ' ἀθρόα πάντ' ἀποτίσεις	271
κήδε’ ἐμῶν ἔτάρων, οὓς ἔκτανες ἔγχει θύων.’	272
ἢ ῥα, καὶ ἀμπεπαλῶν προῖει δολιχόσκιον ἔγχος·	273
καὶ τὸ μὲν ἄντα ἰδὼν ἡλεύατο φαιδίμος Ἔκτωρ·	274
ἔζετο γὰρ προϊδών, τὸ δ' ὑπέρπτατο χάλκεον ἔγχος,	275
ἐν γαίῃ δ' ἐπάγη· ἀνὰ δ' ἥρπασε Παλλὰς Ἀθήνη,	276
ἄψ δ' Ἀχιλῆϊ δίδου, λάθε δ' Ἔκτορα, ποιμένα λαῶν.	277
Ἐκτωρ δὲ προσέειπεν ἀμύμονα Πηλεῖωνα·	278
‘ῆμβροτες, οὐδ' ἄρα πώ τι, θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ,	279
ἐκ Διὸς ἡείδης τὸν ἐμὸν μόρον, ἢ τοι ἔφης γε·	280

- ἀθρόος, -όν: in heaps, in masses, 1
 ἀλέομαι: to escape, avoid, flee from, 5
 ἀμαρτάνω: miss, fail, be deprived of (gen) 2
 ἀμύμων, -ονος: blameless, noble, 9
 ἀνά: up, upon (+ dat.); up to, on to (+ acc.), 6
 ἀνα-πάλλω: to poise and sway, 2
 ἀν-αρπάζω: take up, carry off, kidnap, 1
 ἄντα: face to face, facing, before, 1
 ἀπο-τίνω: to pay back, pay for, atone for, 1
 ἄψ: back, back again, backwards, 4
 γαῖα, ἥ: earth, ground, land, country, 8
 δολιχόσκιος, -ον: casting a long shadow, 4
 ἔζομαι: to sit; sit someone down, set, 3
 ἐπι-εἰκελος, -ον: like, resembling (dat) 1
 ἐταῖρος, ὁ (ἴταρος): comrade, companion, 5

- ἥμι: to speak, say, 6
 θύω: to seethe, rage, 1
 κῆδος, -εος, τό: trouble, care, 3
 λανθάνω: escape notice; *mid.* forget (gen) 5
 μόρος, ὁ: fate, lot, destiny; death, 2
 Παλλάς, ἥ: Pallas Athena, 3
 πήγνυμι: to stick, fix, 4
 Πηλεῖων, -ωνος, ὁ: son of Peleus, 5
 ποιμήν, -έος, ὁ: shepherd, 2
 προ-εἶδον: look forth, catch sight of before 1
 προ-ίμηι: to send forth, throw, launch, 2
 πώ: yet, up to this time, 3
 ὑπερ-πέτερων: to fly over, fly past, 1
 φαιδίμος -η -ον: glistening, shining, bright 7
 χάλκεος, -εα, -εον: bronze, brazen, copper, 4

- 271 ἔγχει ἐμῷ: dat. of means
 δαμάφ: 3rd sg. fut. δαμάζω
 272 οὓς: *whom...;* relative
 ἔκτανες: aor. κτείνω
 θύων: circumstantial pres. pple
 273 ἢ: *he spoke;* 3rd sg. impf. ἥμι
 ἀμπεπαλῶν: nom. sg reduplicated aor.
 pple ἀνα-πάλλω
 προῖει: προίε-ε, 3rd sg. impf. προίημι
 274 τὸ μὲν...τὸ δ': ...but; a strong contrast,
 which may be left untranslated; lit. 'in
 this respect on the one hand...in that
 respect on the other hand;' acc. respect
 ἄντα ιδῶν: *looking face-to-face;* i.e.
 straight on without flight; aor. εἴδον
 275 ἡλεύατο: aor. ἀλέομαι
 276 ἔζετο: crouched; 'sat'

- 276 ἐπάγη: 3rd sg. aor. pass. πήγνυμι
 277 ἀνὰ δ' ἥρπασε: tmesis, aor. ἀν-αρπάζω
 278 Ἀχιλῆϊ: dat. indirect object.
 δίδου: δίδο-ε, 3rd sg. impf. δίδωμι
 λάθε: impf. λανθάνω (λάθω, λάθω)
 279 ἐπιμροτεῖς: 2nd sg. epic aor. ἀμαρτάνω
 ἐπιείκελ': ἐπιείκελε, voc. direct address
 Ἀχιλλεῦ: voc. direct address
 280 ἐκ Διὸς: *from Zeus;* gen. of source
 ἡείδης: *did you know;* 2nd sg. plpf. οἶδα
 with simple past sense (ἢ- is a temporal
 augment)
 ἢ τοι: *truly to be sure, truly you know;*
 τοι is a particle
 ἔφης: *you thought at least (that you
 knew my fate);* impf.

ἀλλά τις ἀρτιεπής καὶ ἐπίκλοπος ἔπλεο μύθων,	281
ὅφρα σ' ὑποδείσας μένεος ἀλκῆς τε λάθωμαι.	282
οὐ μέν μοι φεύγοντι μεταφρένῳ ἐν δόρυ πήξεις,	283
ἀλλ' ίθὺς μεμαῶτι διὰ στήθεσφιν ἔλασσον,	284
εἴ τοι ἔδωκε θεός· νῦν αὐτὸν ἔγχος ἄλευαι	285
χάλκεον· ὡς δή μιν σῷ ἐν χροῖ πᾶν κομίσαι.	286
καὶ κεν ἐλαφρότερος πόλεμος Τρώεσσι γένοιτο	287
σεῖο καταφθιμένοιο· σὺ γάρ σφισι πῆμα μέγιστον.	288
ἢ ρά, καὶ ἀμπεπαλῶν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,	289
καὶ βάλε Πηλεΐδαο μέσον σάκος οὐδὲ ἀφάμαρτε·	290

ἀλέομαι: to escape, avoid, flee from, 5
 ἀλκή, ἥ: might, strength (ἀλκί – dat.), 3
 ἀνα-πάλλω: to poise and sway, 2
 ἀρτι-επής, -ες: quick of speech, glib, 1
 ἀφ-αμαρτάνω: to miss; lose, 2
 βάλλω: to throw, shoot, hit, strike, 8
 διά: through (gen.) on account of (acc.), 8
 δολιχόσκιος, -ον: casting a long shadow, 4
 ἐλάσσων, -ον: less, smaller, 1
 ἐλαφρός, -ή, -όν: easy, light, nimble, 2
 ἐπί-κλοπος, -ον: thievish, wily, cunning, 1
 ἡμί: to speak, say, 6
 ίθύς, -εῖα, -ύ: straight (on), forthwith, 3
 κατα-φθίνω: to waste away, perish, 1
 κομίζω: to take care of, attend; receive, 2
 λανθάνω: escape notice; *mid.* forget (gen) 5

- 281 **τις:** someone; predicate of ἔπλεο
ἐπίκλοπος...μύθων: *cunning in words;*
 adj. governs gen. of explanation
ἔπλε(σ)ο: 2nd sg. impf. πέλομαι
 282 **ὅφρα...λάθωμαι:** *so that I may...;*
 purpose, subj. λανθάνω (λήθω, λάθω)
μένεος ἀλκῆς τε: gen. obj. of λάθωμαι
 283 **οὐ μέν:** *not;* emphatic denial
 μοι φεύγοντι...ἀλλ' ίθὺς μεμαῶτι: *not to me fleeing but to me pressing straight on*
 μεταφρένῳ ἐν: anastrophe
πήξεις: 2nd sg. fut. πτήγνυμι
 284 **ιθύς:** *straight on;* adverb
 μεμαῶτι: pf. pple; supply dat. sg. μοι
στήθεσφιν: expecting gen. obj. of διά,
 but -φι is place where: ‘through in...’

μέμαα: to strive, be eager, press on, yearn, 8
 μέσ(σ)ος, -η, -ον: the middle of, 5
 μετά-φρενον, τό: the back (behind midriff), 1
 μύθος, δ: story, word, speech, 2
 πέλομαι: to be, become, 8
 πτήγνυμι: to stick, fix, 4
 Πηλεΐδης, δ: son of Peleus, 4
 πῆμα, -ατος, τό: suffering, misery, woe, 3
 προ-ίημι: to send forth, throw, launch, 2
 σάκος, τό: a shield, 5
 στήθος, τό: chest, breast, 5
 σφεῖς: they, 6
 ὑπο-δείδω: to cower under, fear utterly, 1
 χάλκεος, -εα, -εον: bronze, brazen, copper, 4
 χρώς, -ωτός, δ: skin, body (χροῖ: dat. sg.) 3

- 285 **ἔλασ(σ)ον:** aor. imperative ἐλαύνω
 τοι: σοι, dat. ind. object
 286 **ἔδωκε:** aor. δίδωμι
 ἄλευαι: aor. mid. imperative ἀλέομαι
 287 **ὢς...κομίσαι(σ)ο:** *would that you receive;*
 aor. mid. opt. of wish. κομίζω
 μιν πᾶν: *it entire(ly);* μιν refers to neuter
 δόρυ; πᾶν is neuter: translate as adverb
 288 **κεν...γένοιτο:** *would...;* potential opt.
 ἐλαφρότερος: comparative, pred. adj.
σεῖο καταφθιμένοιο: gen. absolute; aor.
 289 **σύ:** *you (are);* supply linking verb ἔσσι
 290 **ἢ:** *he spoke;* 3rd sg. impf. ἦμι
ἀμπεπαλῶν: nom. sg reduplicated aor.
προΐει: προΐε-ε, 3rd sg. impf. προίημι
βάλε, ἀφ-άμαρτε: 3rd sg. aor. indicative

<i>τῆλε δ' ἀπεπλάγχθη σάκεος δόρυ· χώσατο δ' Ἔκτωρ</i>	291
<i>ὅτι δέ οἱ βέλος ὡκὺ ἐτώσιον ἔκφυγε χειρός,</i>	292
<i>στῇ δὲ κατηφήσας, οὐδὲ ἄλλ' ἔχε μείλινον ἔγχος.</i>	293
<i>Δηϊφοβον δ' ἐκάλει λευκάσπιδα μακρὸν ἀνσας·</i>	294
<i>ἥτεέ μιν δόρυ μακρόν· δ δ' οὐ τί οἱ ἐγγύθεν ἦεν.</i>	295
<i>Ἐκτωρ δ' ἔγνω ἥσιν ἐνὶ φρεσὶ φώνησέν τε·</i>	296
<i>‘ὦ πόποι ἦ μάλα δή με θεοὶ θάνατόνδε κάλεσσαν·</i>	297
<i>Δηϊφοβον γὰρ ἔγωγ' ἐφάμην ἤρωα παρεῖναι·</i>	298
<i>ἄλλ' δ μὲν ἐν τείχει, ἐμὲ δ' ἐξαπάτησεν Ἀθήνη.</i>	299
<i>νῦν δὲ δὴ ἐγγύθι μοι θάνατος κακός, οὐδὲ ἔτ' ἄνευθεν,</i>	300

αἰτέω: to ask, ask for, beg, 2**ἄνευ-θε:** without, free from; *adv.* far away, 5**ἀπο-πλάζω:** to make glance off or wander, 1**αὐω:** to call aloud, shout, 3**βέλος, -εος, τό:** a arrow, missle, dart, 2**γιγνώσκω:** to learn, note, realize, know, 6**Δεῖφοβος, δό:** Deiphobus, 4**ἐγγύ-θεν:** from near, from close at hand, 3**ἐγγύ-θι:** near, at hand; near to (+ gen.), 2**ἐγώγε:** I, for my part, 4**ἐκ-φεύγω:** to flee out away, escape, 1**ἔξ-απατάω:** to deceive, 1**έօς, -ή, -όν:** his own, her own, its own, 13**ἐτώσιος, -ον:** to no purpose, fruitless, 1**ἥρως, δό:** hero, warrior, 5291 **ἀπεπλάγχθη:** 3rd sg. aor. pass.**σάκεος:** off/from...; gen. of separation**χώσατο:** became...; inceptive aorist292 **ὅτ(τ):** because...**οἱ:** his...; dat. of possession293 **στῆ:** 3rd sg. aor. ἵστημι**ἄλλ':** other; ἄλλο294 **ἐκάλει:** he called (by name)**μακρόν:** loudly; adverbial acc.295 **ἥτεέ:** impf. αἰτέω with a double acc.: asked (acc) for (acc)**δ δ':** but this one; i.e. Deiphobus**οὐ τί:** not at all**θάνατος, δό:** death, 8**καλέω:** to call, summon, invite, 6**κατ-ηφέω:** to be downcast, be mute, 1**λεύκ-ασπις, -ίδος, δό, ἦ:** white-shielded, 1**μακρός, δό, ὅν:** long, far, distant, large, 5**μείλινος, -ον:** ashen, 2**ὅτι (ὅττι):** that; because, 6**πάρ-ειμι:** to be at hand, be present, 2**πόποι:** alas!, 3**σάκος, τό:** a shield, 5**τῆλε:** at a distance, far off, 3**φωνέω:** to utter, speak, 6**χώσατο:** to be angry, become angry, 1**ἵκυς, -εῖα, -ύ:** quick, swift, fleet, 7**ἥεν:** 3rd sg. impf. είμι296 **ἔγνω:** 3rd sg. aor. γιγνώσκω**ἥσιν:** her own; ἑῆσιν, fem. dat. pl. εός**ἐνι:** ἐν**τε:** and297 **ἢ μάλα δή:** quite truly now**θάνατόνδε:** to death; place to which298 **ἐφάμην:** I thought; 1st sg. impf. φημί**Δηϊφοβον ἕρωα:** acc. subject of inf.**παρεῖναι:** inf. πάρ-ειμι299 **ἢ μὲν:** this one (is); supply ἐστί**ἐν:** within...300 **μοι:** my; dat. of possession

οὐδ' ἀλέη· ἦ γάρ ρα πάλαι τό γε φίλτερον ἷεν	301
Ζηνί τε καὶ Διὸς οὐλή έκηβόλω, οἵ με πάρος γε	302
πρόφρονες εἰρύατο· νῦν αὐτέ με μοῖρα κιχάνει.	303
μὴ μὰν ἀσπονδί γε καὶ ἀκλειῶς ἀπολοίμην,	304
ἀλλὰ μέγα ρέξας τι καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι.'	305
ώς ἄρα φωνήσας εἰρύσσατο φάσγανον ὁξύ,	306
τό οἱ ὑπὸ λαπάρην τέτατο μέγα τε στιβαρόν τε,	307
οἴμησεν δὲ ἀλεῖς ὡς τ' αἰετὸς ὑψιπετήεις,	308
ὅς τ' εἶσιν πεδίονδε διὰ νεφέων ἐρεβεννῶν	309
ἀρπάξων ἦ ἄρν' ἀμαλὴν ἦ πτῶκα λαγωόν.	310

αἰετός, ὁ: eagle, 1

ἀ-κλειῶς, -ον: ingloriously, without glory, 1

ἀλέη, ἦ: avoiding, escape, 1

ἀμαλός, -ή, -όν: soft, weak, feeble, 1

ἀπό-δλυμι: destroy, kill, slay; *mid.* perish, 4

ἀρνός, τοῦ, τῆς: lamb, sheep, (no nom.), 2

ἀρπάζω: seize, carry off, kidnap, 2

ἀ-σπονδί: without effort, without a struggle 1

διά: through (gen.) on account of (acc.), 8

εἴλω: hem in, confine; pin down (aor. ἀλ) 3

ἐκπ-βόλος, -ον: attaining his aim, 1

ἐρεβεννός, -η, -ον: dark, gloomy, 2

ἐρύω: to drag, haul, pull, draw, 7

κιχάνω: to reach, come upon, find, 6

λαγωός, ὁ: hare, rabbit, 1

λαπάρη, ἦ: soft part of body, flank, 1

μάν (Att. μήν): indeed, in truth 1

μοῖρα, ἦ: lot, portion, part; fate, destiny, 4

νέφρος, -εος, τό: a cloud, mass of clouds, 1

οἴμάω: to swoop, pounce, 3

ὁξύς, -εῖα, -ύ: sharp, piercing; keen, 7

πάλαι: long ago, 2

πάρος: before, formerly, in former time 6

πρό-φρων, -ονος, ὁ, ἦ: willing, earnest, 3

πτώξη, πτώκος, ὁ: cowering (animal), 1

πυθάνομαι: to learn by hearsay or inquiry, 4

ρέξω: to do accomplish, make, perform, 3

στιβαρός, -ή, -όν: thick, stout, strong, 1

τείνω: to stretch out, extend, 1

ὑψι-πετήεις, -εσσα, -εν: high-flying, 1

φάσγανον, τό: sword, 2

φωνέω: to utter, speak, 6

301 ἀλέη: nom. subject, add linking ἔστι

ἢ γάρ ρα πάλαι...ἦεν: since indeed, it

seems, this has long since been...;

ἄρα + impf. (εἰμι) indicates a ‘truth just realized’: true in the past and now true, translated in the pres.; πάλαι + pres. suggests an act lasting to the present
τό γε: this; i.e. Hector’s death
φίλτερον: dearer; comparative φίλος

302 Ζηνί...οὐλή: to Zeus and the... son

πάρος γε: previously at least; see 301

303 εἰρύατο: had drawn... (from danger);

i.e. ‘had rescued’ (compare Lat. *ēripīō*); plpf. ἐρύω; see 6.403 for a similar use

304 μὴ μάν...ἀπολοίμην: Truly may I not perish.; aor. opt. of wish; μήν has the

force of δή, and often follows negative statements

305 ρέξας: nom. sg. aor. pple ρέξω, this line is in direct contrast to ἀσπονδί... above
τι: something; acc. obj., μέγα modifies
ἐσσομένοισι: for (those) to come; i.e.
people in the future; fut. pple εἰμί; see
6.358 for Helen’s similar awareness
πυθέσθαι: aor. inf. of purpose

306 εἰρύσσατο: aor. mid. ἐρύω

307 τό: which; relative pronoun

τέτατο: plpf. mid. τείνω

308 ἀλεῖς: gathering himself; ‘shut in’ nom.
aor. pass. pple εἴλω, here as a deponent

ὅς τε: just as...; epic τε

309 εἴσιν: 3rd sg. pres. ἐρχομαι

ώς Ἔκτωρ οἴμησε τινάσσων φάσγανον ὁξύ.	311
ὅρμήθη δ' Ἀχιλεύς, μένεος δ' ἐμπλήσατο θυμὸν	312
ἀγρίου, πρόσθεν δὲ σάκος στέρνοιο κάλυψε	313
καλὸν δαιδάλεον, κόρυθι δ' ἐπένευε φαεινῆ	314
τετραφάλω' καλαὶ δὲ περισσείοντο ἔθειραι	315
χρύσεαι, ἃς Ἡφαίστος ἵει λόφον ἀμφὶ θαμειάς.	316
οἷος δ' ἀστήρ εἶσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ἀμολγῷ	317
ἔσπερος, ὃς κάλλιστος ἐν οὐρανῷ ἴσταται ἀστήρ,	318
ώς αἰχμῆς ἀπέλαμπ' εὐήκεος, ἦν ἄρ' Ἀχιλλεὺς	319
πάλλεν δεξιτερῇ φρονέων κακὸν Ἔκτορι δίω	320

ἄγριος, -α, -ον: wild, fierce, 3

αἰχμή, ἡ: spearpoint, 3

ἀμολγός, ὁ: dead of darkness (of night), 2

ἀπο-λάμπω: to shine, 2

ἀστήρ, ἀστρός, ὁ: star, 8

δαιδάλεος, -ον: cunningly wrought, 2

δεξιτερός, -ή, -όν: right hand (of two), 1

ἔθειρα, ἡ: hair; mane, quills, 1

ἐμ-πίπλημι: to fill, fill (acc) full of (gen), 2

ἐπτί-νεύω: to nod to, nod forward, 1

ἔσπερος, ὁ: evening-star; evening; western, 1

εὐ-ήκης, -ες: well-pointed, 1

Ἡφαίστος, ὁ: Hephaestus, 1

θαμείες, θαμειάι: thick and fast, set together, 1

ἴημι: to send forth, throw; let go, release, 2

καλύπτω: to conceal, cover, 5

κόρυς, κόρυθος ἡ: helmet, 5

λόφος, ὁ: plume (on a helmet), 2

νύξ, -κτος, ἡ: night, 5

οἰμάω: to swoop, pounce, 3

οῖος, -α, -ον: of what sort, such, as, 3

ὅδης, -εῖα, -ύ: sharp, piercing; keen, 7

ὅρμάω: to set in motion, begin, urge, 3

οὐρανός, ὁ: sky, heavens, 3

πάλλω: to shake, brandish; quiver, 5

περι-σείομαι: to be shaken around, 1

πρόσ-θεν: before, in front, 5

σάκος, τό: a shield, 5

στέρνον, τό: breast, chest, 1

τετρα-φαλος, -ον: of four horns, 1

τινάσσω: to shake, brandish, 1

φαεινός, -ή, -όν: shining, beaming, radiant, 4

φάσγανον, τό: sword, 2

φρονέω: to think, devise, be prudent, 6

χρύσεος, -η, -ον: golden, of gold, 5

311 ὅς: *so...;* ending simile from l. 308

312 ὅρμήθη: *was set in motion;* aor. pass.
μένεος: partitive gen. μένος with verb
ἐμπλήσατο: aor. ἐμ-πίπλημι

313 πρόσθεν: governs the gen. στέρνοιο

314 κόρυθι: dat. of compound verb

315 περισσείοντο: impf. pass.

316 ὃς: relative, antecedent is ἔθειραι

ἵει: ἕ-ε, 3rd sg. impf. ἴημι

λόφον ἀμφὶ: ἀμφὶ λόφον, anastrophe

317 οῖος δ'...ὅς: *just as...so;* 'which sort

as... so' a simile

ἀστήρ...ἔσπερος: *the evening star;* i.e.

the planet Venus appearing low in the western sky at sunset

εἶσι: 3rd sg. pres. ἔρχομαι

μετὰ: *among...;* 'with'

νυκτὸς ἀμολγῷ: *in...;* dat. time when

318 κάλλιστος: superlative καλός

ἴσταται: 3rd sg. pres. mid. ἴστημι

319 αἰχμῆς...εὐήκεος: *from...;* gen. source,

implicit in the prefix ἀπ-

ἀπέλαμπε: *it shined;* impers.

ἥν: *which...;* relative, antecedent αἰχμῆς

320 δεξιτερῇ: dat. of means

"Ἔκτορι: *for...;* dat. of interest

εἰσορόων χρόα καλόν, ὅπῃ εἴξειε μάλιστα.	321
τοῦ δὲ καὶ ἄλλο τόσον μὲν ἔχε χρόα χάλκεα τεύχεα	322
καλά, τὰ Πατρόκλοιο βίνη ἐνάριξε κατακτάς·	323
φαίνετο δ' ἦ κληῆδες ἀπ' ὕμων αὐχέν' ἔχουσι,	324
λαυκανήν, ἵνα τε ψυχῆς ὕκιστος δλεθρος·	325
τῇ ρὸ ἐπὶ οἷ μεμαῶτ' ἔλαστ ἔγχει δῖος Ἀχιλλεύς,	326
ἀντικρὺ δ' ἀπαλοῖ δι' αὐχένος ἥλυθ' ἀκωκή·	327
οὐδ' ἄρ' ἀπ' ἀσφάραγον μελίν τάμε χαλκοβάρεια,	328
ὅφρα τί μιν προτιείποι ἀμειβόμενος ἐπέεσσιν.	329
ἥριπε δ' ἐν κονίης· ὃ δ' ἐπεύξατο δῖος Ἀχιλλεύς·	330

- ἀκωκή, ἡ: point, 1
 ἀμειβομαι: to reply, respond; *act.* exchange 4
 ἀντικρύ: opposite, straight on, 1
 ἀπαλός, -ή, -ον: tender, soft to the touch, 1
 ἀσφάραγος, ὁ: windpipe (**φάρυγξ**) 1
 αὐχήν, -ένος, ὁ: neck, throat, 3
 βίη, ἡ: violence, force, power, 3
 διά: through (gen.) on account of (acc.), 8
 εἴκω: to yield to, give way, retire, (dat) 2
 εἰσ-οράω: to look upon, view, behold, 1
 ἔλασιν: to drive; drive off; set in motion, 5
 ἐν-αριζω: to strip of armor, 1
 ἐπ-εὔχομαι: to pray, pray to, 2
 ἐρείπω: to throw down, fall down, 2
 ἢ: where, in which place, 1
 ἵνα: in order that (+ subj.); where (+ ind.), 3
 κατα-κτείνω: to kill, slay, 7
 κληῖς, -ῖδος ἡ: key, bolt; oarlock, collarbone 2
- 321 εἰσορόων: nom. sg. pple, εἰσορῶν
 χρόα: body; acc. sg., Hector's body
 εἴξειε: (*it*) might give way; i.e. body be pierced; aor. opt., relative characteristic
- 322 τοῦ δὲ: of this one; of Hector; + χρόα
 καὶ ἄλλο τόσον μὲν: in respect to so much else (of the body) in fact; 'in regard to...' acc. respect; καὶ is adverbial
 ἔχε: protected, covered; neut. pl. subject
- 323 τὰ: relative, acc. obj.
 Πατρόκλοιο: gen. modifies βίνη
 ἐνάριξε: stripped (acc) from (acc); this verb governs a double acc.
 κατακτάς: nom. aor. pple κατακτείνω
- κονίη, ἡ: dust, a cloud of dust, 4
 λαυκανή, ἡ: throat, 1
 μάλιστα: most of all; certainly, especially, 7
 μελίν, ἡ: ashen (spear), ash tree, 3
 μέμαα: to strive, be eager, press on, yearn, 8
 δλεθρος, ὁ: ruin, destruction, death, 4
 ὅπῃ: in what way, in what direction, 2
 Πατροκλῆς, ὁ: Patroclus, 3
 τέμνω: to cut, cut up, 2
 τόσος, -η, -ον: so much, so many, so great, 5
 φαίνω: to show, point out; *mid.* appear, 4
 χάλκεος, -εα, -εον: bronze, brazen, copper, 4
 χαλκο-βαρής, -ές: heavy with bronze, 1
 χρώς, -ωτός, ὁ: skin, body (**χροῦ**: dat. sg.) 3
 ψυχή, ἡ: soul, life, breath, spirit, 6
 ὕκυς, -εῖα, -ύ: quick, swift, fleet, 7
 ὕμος, ὁ: shoulder, 7
- 324 φαίνετο: *there appeared*; 'was shown'
 ἢ: where; 'in which place' dat. where
 κληῆδες...ἔχουσι: collarbone separates;
 αὐχέν': αὐχένα; acc. sg. obj.
- 325 ἵνα τε: and where...(*is*); connective
 ὕκιστος: superlative ὕκυς
- 326 τῇ: in this (place); dat. of place where
 ἐπὶ οἷ μεμαῶτα: (*Hector*) rushing upon him; i.e. upon Achilles; pf. pple. acc. sg.
 ἔλασε: aor. ἔλασιν
- 327 ἥλυθε: aor. ἔρχομαι
- 328 ἀπ'...τάμε: cut off, tmesis, aor. τέμνω
- 329 δλεθρά...προσ-εἴποι: so that...; purpose
- 330 ἤριπε: aor. ἐρείπω

‘Ἐκτορ, ἀτάρ που ἔφης Πατροκλῆ’ ἐξεναρίζων	331
σῶς ἔσσεσθ’, ἐμὲ δ’ οὐδὲν ὅπιζεο νόσφιν ἔοντα,	332
νήπιε· τοῖο δ’ ἄνευθεν ἀσσητὴρ μέγ’ ἀμείνων	333
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῆσιν ἐγὼ μετόπισθε λελείμμην,	334
ὅς τοι γούνατ’ ἔλυσα· σὲ μὲν κύνες ἡδ’ οἰωνοὶ	335
ἐλκήσουσ’ ἄϊκῶς, τὸν δὲ κτεριοῦσιν Ἄχαιοί·	336
τὸν δ’ ὀλιγοδρανέων προσέφη κορυθαίολος Ἐκτωρ·	337
‘λίσσομ’ ὑπὲρ ψυχῆς καὶ γούνων σῶν τε τοκήων,	338
μή με ἔα παρὰ νηυσὶ κύνας καταδάψαι Ἄχαιῶν,	339
ἀλλὰ σὺ μὲν χαλκόν τε ἄλις χρυσόν τε δέδεξο,	340

ἀ(ε)ἰκως: shamefully, in an unseemly way, 1
 ἀλις: enough, in heaps, in abundance, 2
 ἀμείνων, -ον: better, 4
 ἄνευ-θε: without, free from; far from, 5
 ἀσσητήρ, -ῆρος, δ: assistant, helper, 1
 γλαφυρός, -ή, -όν: hollow, hollowed, 3
 δέχομαι: to accept, receive; wait for, expect 5
 ἔάω: to allow, permit, let be, suffer, 4
 ἐλκέω: to drag, drag away, 2
 ἔξ-εν-αρίζω: to strip from armor, 6
 κατα-δάπτω: to devour, consume, 1
 κτερίζω: to pay or honor funeral rites, 1
 λείπω: to leave, forsake, abandon, 7
 λίσσομαι: to beg, pray, entreat, supplicate, 6
 λύω: to loosen, undo, unfasten, untie, 1
 μετ-όπισθε : from behind, backwards, back, 4

νήπιος, -η, -ον: young; childish, foolish, 9
 νόσφι: aloof, apart, afar, away, 3
 οἰωνός, δ: bird, 2
 ὀλιγο-δρανέω: able to do little, feeble, 1
 ὅπιζομαι: to regard with awe and dread, 1
 οὐδ-εις, οὐδε-μία, οὐδ-έν: no one, nothing, 3
 Πατροκλῆς, δ: Patroclus, 3
 ποῦ: where?; που: somewhere, I suppose, 3
 πρόσ-φημι: to speak to, address, 8
 σῶς, σόη, σόον: safe, sound, 1
 τοκεύς, δ, ἡ: parent, 3
 ὑπέρ: above (+ gen.); beyond (+ acc.), 4
 χαλκός, δ: copper, bronze, 9
 χρυσός, δ: gold, 4
 ψυχή, ἡ: soul, life, breath, spirit, 6

- 331 **Ἐκτορ:** vocative direct address
που: *I suppose*
ἔφης: *you thought that (you)*; impf. φημί + ind. discourse, supply an acc. subject
Πατροκλῆς: acc. obj. of pple
 332 **σῶς:** nominative pred. of ἔσσεσθαι
ἔσσεσθαι: fut. deponent inf. εἰμί¹
οὐδὲν: *not at all; ‘no regard...for...’* an inner acc.
ὅπιζε(σ): 2nd sg. impf.
ἔοντα: pple εἰμί¹
 333 **τοῖο:** *from him*; τοῦ, gen. with ἄνευθεν
ἀσσητήρ: Achilles is referring to how he stayed by the ships as Patroclus fought and died in battle

μέγα: *far, by far; ‘greatly,’* adv. acc. 334
ἔπι: *beside...;* anastrophe
λελείμμην: plpf. pass. λείπω
 335 **ὅς:** *I who...;* relative, 1st sg. antecedent
τοι: *your;* σοι, dat. of possession
 336 **τὸν δὲ:** *but this one;* i.e. Patroclus, in contrast with σὲ μὲν
κτεριοῦσιν: fut.
 338 **λίσσομ’:** λίσσομαι
ὑπέρ: *by (your) life...;* ‘soul’
 339 **μή...ἔα:** *don’t allow;* ἔαε, neg. command sg. imperative ἔάω
καταδάψαι: aor. inf. κατα-δάπτω
 340 **δέδεξο:** δέδεκσο, pf. mid. imperative δέχομαι

δῶρα τά τοι δώσουσι πατὴρ καὶ πότνια μῆτηρ,	341
σῶμα δὲ οἴκαδ' ἐμὸν δόμεναι πάλιν, ὅφρα πυρός με	342
Τρῶες καὶ Τρώων ἀλοχοί λελάχωσι θανόντα.'	343
τὸν δὲ ἄρ' ὑπόδρα ἵδων προσέφη πόδας ὡκὺς Ἀχιλλεὺς·	344
‘μή με, κύον, γούνων γουνάζεο μὴ δὲ τοκήων·	345
αὖ γάρ πως αὐτόν με μένος καὶ θυμὸς ἀνήρ	346
ἄμ’ ἀποταμνόμενον κρέα ἔδμεναι, οὐλα ἕοργας,	347
ώς οὐκ ἔσθ’ ὃς σῆς γε κύνας κεφαλῆς ἀπαλάλκοι,	348
οὐδὲ εἴ κεν δεκάκις τε καὶ εἰκοσινήριτ’ ἄποινα	349
στήσωσ’ ἐνθάδ’ ἄγοντες, ὑπόσχωνται δὲ καὶ ἄλλα,	350

ἀν-ίημι: to release, send up, give up, 6
 ἀπ-άλαλκε: ward off, keep off, 1
 ἄποινα, τὰ: ransom, compensation, 4
 ἀπο-τέμνω: to cut off, 1
 γουνάζομαι: grab, clasp (in supplication), 1
 δεκά-κις: ten-times, 1
 δῶρον, τό: gift, present; reward, 2
 ἔδω: to eat, 4
 εἰκοσινήριτος, -ον: twenty-times, 1
 ἐνθάδε: here, hither, there, thither, 3
 ἔρδω: to do, perform, 2
 κεφαλή, ἡ: the head, 3
 κρέας, τό: flesh, meat, piece of meat, 2
 λαγχάνω: to obtain by lot (aor. ἔλαχον) 1

οἴκα-δε: to home, homeward, 1
 οἶος, -α, -ον: of what sort, such, as, 3
 πάλιν: again, once more; back, backwards, 3
 πότνια, ἡ: mistress, queen, 8
 πρόσ-φημι: to speak to, address, 8
 πῦρ, πυρός, τό: fire, 9
 πῶς: how?; πως: somehow, in any way, 5
 σῶμα, σώματος, τό: body, 1
 τοκεύς, δ, ἡ: parent, 3
 ὑπ-ισχνέομαι: to promise, 5
 ὑπόδρα: from under (his brow), 2
 ὡκύς, -εῖα, -ύ: quick, swift, fleet, 7
 ὡμός, -ή, -ον: raw, uncooked, 1

- 341 δῶρα: in apposition to χαλκόν, χρυσόν
 τά: which...; relative
 342 δόμεναι: aor. inf. as imperative δίδωμι
 ὅφρα...λελάχωσι: so that...; purpose,
 reduplicated aor. subj. λαγχάνω
 343 θανόντα: acc. sg. aor. pple θνήσκω
 344 ἵδων: looking; nom. aor. pple. εἶδον
 προσέφη: 3rd sg. impf. πρόσφημι
 πόδας: in...; acc. pl. of respect, πούς
 345 μή...γουνάζεσθαι: neg. mid. imperative
 κύον: vocative direct address
 γούνων: by the knees; partitive gen.,
 often with verbs of grabbing and taking
 τοκήων: (on behalf of your) parents; a
 response to 338, supply ὑπέρ
 346 αὖ γάρ...ἀνήρ: would that...drove me...;
 ‘if only...,’ unattainable wish, 3rd sg
 impf. ind. ἀν-ίημι, (elsewhere in Homer:

- ἀν-ήει) see p. 25 and also l. 6.345
 αὐτὸν: intensive with με, obj. of ἀνήη
 347 ἄμ’ : ὅμια, neuter modifies κρέα
 οἷα...: such things!; exclamation set off
 by commas because it is parenthetical
 ἕοργας: 2nd sg. pf. ἔρδω
 348 ως οὐκ ἔστι δς: as there is not (anyone)
 who...; οὐκ ἔστιν ὁς used for statements
 regarding the fut., often with fut. ind., it
 also governs potential opt. without ἔν
 σῆς...κεφαλῆς: gen. of separation
 ἀπαλάλκοι: could...; potential opt.
 without ἔν
 349 εἴ κέν...στήσωσι...ὑπόσχωνται: not
 even if they weigh...promise; protasis of
 future-more-vivid: 3rd pl. aor. subj.
 ὕστημι (set on a scale) and ὑπισχνέομαι
 350 καὶ ἄλλα: other things also; καὶ as adv.

οὐδ' εἴ κέν σ' αὐτὸν χρυσῷ ἐρύσασθαι ἀνώγοι	351
Δαρδανίδης Πρίαμος· οὐδ' ὡς σέ γε πότνια μήτηρ	352
ἐνθεμένη λεχέεσσι γοήσεται ὅν τέκεν αὐτή,	353
ἀλλὰ κύνες τε καὶ οἰωνοὶ κατὰ πάντα δάσονται.	354
τὸν δὲ καταθνήσκων προσέφη κορυθαίολος Ἔκτωρ·	355
‘ἢ σ' εὖ γιγνώσκων προτιόσσομαι, οὐδ' ἄρ' ἔμελλον	356
πείσειν· ἦ γάρ σοι γε σιδήρεος ἐν φρεσὶ θυμός.	357
φράζεο νῦν, μή τοι τι θεῶν μήνυμα γένωμαι	358
ἥματι τῷ ὅτε κέν σε Πάρις καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων	359
ἔσθλὸν ἔόντ' ὀλέσωσιν ἐνὶ Σκαιῆσι πύλησιν.’	360

ἀνωγά: to command, order, bid, 7

Ἀπόλλων, ὁ: Apollo, 5

γιγνώσκω: to learn, note, realize, know, 6

γοάω: to wail, groan, weep, 5

Δαρδανίδης, ὁ: son of Dardanus, 1

δατέομαι: to divide, distribute, 2

ἐν-τίθημι: to put upon, store up in, 2

ἐρύω: to drag, haul, pull, draw, 7

ἔσθλός, -ή, -όν: good, well-born, noble, 7

εὖ: well, 7

κατα-θνήσκω: to die, 2

λέχος, τό: bed, couch; burial couch, bier, 2

μέλλω: to be about to, to intend to, 4

351 εἴ κεν...ἀνώγοι: *not even if... should bid*; apodosis now of future-less-vivid (note more-vivid in l. 349)

χρυσῷ: dat. of means

ἐρύσασθαι: *to be weighed out*; ‘to be pulled,’ see στήσωσι in line 350, i.e. pay Hector’s weight in gold

352 οὐδ' ὅς: *not even so*

353 ἐνθεμένη: nom. sg. aor. mid. ἐντίθημι

λεχέεσσι: *on...; dat. pl. compound verb*

ὅν: *whom...; relative*

τέκεν: aor. τίκτω

αὐτή: *she herself*; intensive

354 κατὰ...δάσονται: *will divide up*; tmesis (σε) πάντα: *(you) completely*; modifies a missing acc., translate as an adverb

355 τὸν δὲ: *this one*; i.e. Achilles

356 ἄρα: *as it seems, I am not going*; ἄρα +

μήνυμα, -ατος, τό: cause of wrath (μηνί) 1

οἰωνός, ὁ: bird, 2

δλλυμι: to destroy, lose, consume, kill, 7

Πάρις, ὁ: Paris, 4

πότνια, ἥ: mistress, queen, 8

πρόσ-φημι: to speak to, address, 8

προτιόσσομαι: to gaze at, direct eyes to, 1

σιδήρεος, -η, -ον: made of iron, iron, 1

Σκαιαῖ, αῖ: Scaean (gates), 5

Φοῖβος, ὁ: Phoebus Apollo, 3

φράζεω: to consider, think; show, indicate, 2

χρυσός, ὁ: gold, 4

impf. indicates a ‘truth just realized’: true in the past and true now: translate in the present tense, see also 22.301

πείσειν: μέλλω governs a fut. inf. πείθω σοί γε: *your*; γε emphasizes the clause σιδήρεος: *(is) of iron*; nom. predicate, supply ἔστι

358 φράζε(σ)ο: pres. mid. imperative

μη...γένωμαι: *lest I become...; clause of fearing*, aor. subj. γίγνομαι

τοι: *against you*; σοι, dat. of interest

θεῶν: *for the gods*; subjective gen. (gods grow angry against you)

359 ᥫματι τῷ: *on that day*; dat. time when ὅτε κέν...δάσονται: *when...; general temporal clause*; aor. subj. δλλυμι

360 ἔόντα: *though being...; concessive pple*

ώς ἄρα μιν εἰπόντα τέλος θανάτοιο κάλυψε,	361
ψυχὴ δ' ἐκ ρεθέων πταμένη Ἄιδόσδε βεβήκει	362
οὐ πότμον γούωσα, λιποῦσ' ἀνδροτῆτα καὶ νῆβην.	363
τὸν καὶ τεθνηῶτα προσηγόριστα δῆνος Ἀχιλλεύς·	364
‘τέθναθι· κῆρα δ' ἐγὼ τότε δέξομαι, ὅππότε κεν δὴ	365
Ζεὺς ἐθέλῃ τελέσαι νῦν ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι.’	366
ἢ ῥα, καὶ ἐκ νεκροῦ ἐρύσσατο χάλκεον ἔγχος,	367
καὶ τό γ' ἄνευθεν ἔθηχ', δ' ὅτε ἀπ' ὕμων τεύχε' ἐσύλα	368
αίματόσεντ' ἄλλοι δὲ περιδραμον υἱες Ἀχαιῶν,	369
οἵ καὶ θηήσαντο φυὴν καὶ εἶδος ἀγητὸν	370

- ἀγητός, -ή, -όν: marvelous, wonderful, 1
 ἀ-θάνατος, -ον: undying, immortal, 5
 αίματόσεις, -εσσα, -εν: bloody, full of blood 1
 ἀνδρότης, ὁ: manhood, manliness, courage 1
 ἄνευ-θε: without, free from; far from, 5
 γούω: to wail, groan, weep, 5
 δέχομαι: to accept, receive; wait for, expect 5
 εἶδος, τό: appearance, form, shape, 2
 ἔός, -ή, -όν: his own, her own, its own, 13
 ἐρύω: to drag, haul, pull, draw, 7
 νῆβη, ἡ: youth, youthful prime, 1
 ἡμί: to speak, say, 6
 θάνατος, ὁ: death, 8
 θηέομαι: to see, watch, look at; consider, 1
 καλύπτω: to conceal, cover, 5
 κήρ, κηρός, ἡ: doom, death, bane, 3

361 Ὡς: *thus*362 πταμένη: nom. sg. aor. mid. πέτομαι
 Ἄιδόσ-δε: to Hades' (house)
 βεβήκει: plpf. βαίνω363 ὃν: *his own*; ἔον, possessive adj. ἔός
 γούωσα, λιποῦσα: pres. and aor. pples
 modifying fem. ψυχή364 τὸν: *him*; i.e. Hector
 καὶ τεθνηῶτα: *although...*; καὶ begins a
 concessive pple, here pf. θνήσκω365 τέθναθι: pf. imperative θνήσκω suggests
 a state of completed action: ‘be dead’
 ὅππότε κεν δὴ: *whenever at all*; δὴ

- λείπω: to leave, forsake, abandon, 7
 νεκρός, ὁ: corpse, the dead, 3
 ὅποτε: when, by what time, 1
 περι-τρέχω: to run around, 1
 πέτομαι: to fly, flutter, 4
 πότμος, ὁ: fate, death, 3
 ρέθος, -εος, τό: limb, 2
 συλάσω: to strip off, 4
 τελέω: to complete, fulfill, accomplish, 1
 τέλος, -εος, τό: end, result, 1
 τότε: at that time, then, τοτέ, at some time, 8
 φυή, ἡ: stature, growth, 1
 χάλκεος, -εα, -εον: bronze, brazen, copper, 4
 ψυχή, ἡ: soul, life, breath, spirit, 6
 δώμος, ὁ: shoulder, 7

increases the indefiniteness of this
 general temporal clause; 3rd sg. pres.
 subj. ἄθελω

- 366 τελέσαι: aor. inf.
 ἢδ(ὲ): *and*; joining the nominatives
 367 ἦ: *he spoke*; 3rd sg. impf. ἡμί
 368 τὸδ, *and this*; i.e. the neuter sg. ἔγχος
 ἄνευθεν: *aside, far away*; adverbial
 ἔθηχ': ἔθηκε, aor. τίθημι
 δ' δ': i.e. Achilles
 369 περιδραμον: aor. περιτρέχω
 370 οἵ: *who*; relative
 καὶ...καὶ: *both...and*

‘Εκτορος’ οὐδ’ ἄρα οἴ τις ἀνουτητί γε παρέστη.	371
ἄδε δέ τις εἴπεσκεν ἵδων ἐς πλησίον ἄλλον·	372
‘ὦ πόποι, ἦ μάλα δὴ μαλακώτερος ἀμφαφάασθαι	373
‘Εκτωρ ἦ δτε νῆας ἐνέπρησεν πυρὶ κηλέω.’	374
ώς ἄρα τις εἴπεσκε καὶ οὐτήσασκε παραστάς.	375
τὸν δ’ ἐπεὶ ἔξενάριε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς,	376
στὰς ἐν Ἀχαιοῦσιν ἔπεια πτερόεντ’ ἀγόρευεν·	377
‘ὦ φίλοι, Ἀργείων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες,	378
ἐπεὶ δὴ τόνδ’ ἄνδρα θεοὶ δαμάσασθαι ἔδωκαν,	379
ὅς κακὰ πόλλα ἔρρεξεν, ὅσ’ οὐ σύμπαντες οἱ ἄλλοι,	380

ἀγορεύω: to speak in assembly, declare, 2
 ἀμφ-αφάω: to handle, put hands around, 1
 ἀν-ουτητή: without inflicting a wound, 1
 Ἀργεῖος, -η, -ον: Argive, 6
 ἐμ-πίμπρημι: to set on fire, kindle, 1
 ἔξ-εν-αρίζω: to strip from armor, 6
 ἡγήτωρ, -όρος, δ: leader, chief, 1
 κτίλεος, -ον: burning, 2
 μαλακός, ή, όν: soft, 3
 μέδων, -οντος, δ: ruler, lord , commander, 2
 δόσος, -η, -ον: as much as, many as; all who, 6

ούτάω: to wound, stab, thrust, 2
 παρα-ίστημι: to stand beside, 4
 πλησίος, -η, -ον: near, close, 3
 ποδ-αρκής, -ές: swift-footed, 2
 πόποι: alas!, 3
 πτερόεις, -εντος: feathered, winged, 4
 πῦρ, πυρός, τό: fire, 9
 ῥέζω: to do accomplish, make, perform, 3
 σύμ-πας, -πασσα, -παν: every, all, whole, 1
 δᾶς: in this way, so, thus, 5

- 371 οἴ: beside him; dat. of compound verb
 τις: many a man; ‘someone’
 παρέστη: 3rd sg. aor.
 372 τις εἴπεσκεν: many a man would say;
 σκ- indicates an iterative aor.; with τις
 the verb suggests a train of Greeks
 speaking one after another
 ἵδων: nom. sg. aor. pple εἰδον
 ἐς: at...
 373 ἦ μάλα δὴ: quite truly now
 μαλακώτερος: comparative, predicate
 ἀμφαφάασθαι: explanatory/exegetical
 mid. inf. modifying μαλακώτερος;
 equivalent to an acc. of respect
 374 ‘Εκτωρ: supply a linking verb ἐστί
 ἦ: than..., following μαλακώτερος;
 375 ἐνέπρηθεν: impf. ἐμ-πίμπρημι
 πυρὶ κηλέω: dat. of means
 376 τις εἴπεσκε: one would speak; ‘one was

- accustomed to speak’ σκ- indicates an
 iterative impf.; τις suggests not just one
 person but many on different occasions:
 ‘many a man would speak...’
οὐτήσασκε: (each) would stab; ‘wound,’
 σκ- indicates iterative action but here
 with the aor.
 παραστάς: aor. pple
 377 στὰς: nom. sg. aor. pple. ίστημι
 ἔπεια: neuter acc. pl. ἔπος
 379 ἐπεὶ δὴ: since in fact
 ἔδωκαν: i.e. allowed; 3rd pl. aor. δίδωμι
 380 δς: relative
κακὰ πόλλα...δσα ού: more evils than...
 ‘many evils, not as many as (but in fact
 more than)...’
ἔ(ρ)ρεξεν: aor. ῥέζω
 οι ἄλλοι: others (performed); add verb

εἰ δ' ἄγετ' ἀμφὶ πόλιν σὺν τεύχεσι πειρηθῶμεν,	381
ὅφρα κ' ἔτι γνῶμεν Τρώων νόον, ὃν τιν' ἔχουσιν,	382
ἢ καταλείψουσιν πόλιν ἄκρην τοῦδε πεσόντος,	383
ἥε μένειν μεμάσαι καὶ Ἐκτορος οὐκέτ' ἔόντος.	384
ἀλλὰ τί ἡ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;	385
κεῖται πάρ τηνήσσι νέκυς ἀκλαυτος ἀθαπτος	386
Πάτροκλος· τοῦ δ' οὐκ ἐπιλήσομαι, ὅφρ' ἀντί ἔγωγε	387
ζωοῖσιν μετέω καὶ μοι φίλα γούνατ' ὀρώρη·	388
εἰ δὲ θανόντων περ καταλήθοντ' εἰν Ἄΐδαο,	389
αὐτὰρ ἔγὼ καὶ κεῖθι φίλου μεμνήσομ' ἔταιρον.	390

- ἄ-θαπτος, -ον: unburied, 1
 ἄ-κλαυτος, -ον: unlamented, 1
 ἄκρος, -α, -ον: topmost, top, excellent, 7
 γιγνώσκω: to learn, note, realize, know, 6
 δια-λέγω: to converse, debate, talk, 2
 ἔγώγε: I, for my part, 4
 ἐπι-λαυθάνομαι: to forget utterly, 1
 ἑταῖρος, ὁ (ἕταρος): comrade, companion, 5
 ζωός, ή, όν: alive, living, 5
 κατα-λείπω: to abandon, leave behind, 2
 κατα-λήθομαι: to forget completely, 1
 κεῖ-θι (ἔκεῖ-θι): there, in that place, 1

- 381 εἰ δ' ἄγετε: now come...; εἰ is likely an interjection and does not introduce a condition; see p. 38 and also 6.376
 πειρηθῶμεν: let us make trial of; 'attack,' hortatory subj., aor. pass. with mid. sense. πειράω
 382 ὅφρα...γνῶμεν: so that we may...; purpose; aor. subj. γιγώσκω
 νόον τιν' ἔχουσιν: proleptic use of νόον: 'the intent of the Trojans whatever they have' whereas we prefer 'what intent the Trojans have'
 383 ἢ...ἢ: whether....or; in appositor τοῦδε πεσόντος: gen. abs.; τοῦδε refers to Hector, aor. pple πίπτω
 384 μεμάσαι: they are eager; 3rd pl. pf.
 καὶ...ἔόντος: although...; gen. absolute, concessive in force; gen. pple. εἰμί¹
 385 τί ἢ: why indeed...?; same line: 22.122
 μοι: with me

- κεῖμαι: to lie down, be laid, 9
 μέμασ: to strive, be eager, press on, yearn, 8
 μέτ-ειμι: to be among, have a part in, 2
 μιμήσκω: to remind, recall, recollect (gen) 5
 νέκυς, ὁ: corpse; the dead, 1
 νοῦς, ὁ: mind, thought, reason, attention, 4
 ὅρνυμ: to stir, set in motion, rouse, 4
 οὐκ-έτι: no more, no longer, no further, 1
 Πατροκλῆς, ὁ: Patroclus, 3
 πειράω: to attempt, try, test, 2
 πίπτω: to fall, fall down, drop, 5
 σύν: along with, with, together (+ gen.), 6

- φίλος: my own; 'my dear,' as often, this adj. carries the meaning of a possessive
 386 πάρ τηνήσσι: beside the ships; dat. where τοῦ δ': him; i.e. Patroclus
 387 ἐπιλήσομαι: fut. ἐπιλαυθάνομαι (λη-) verbs of forgetting often govern a gen.
 ὅφρα: as long as...; general temporal clause ἀν + subj. (1st sg. pres. subj. μέτειμι and 3rd sg. aor. subj. ὅρνυμ)
 388 ζωοῖσιν: among the living; dat. of compound verb
 γούνατα: neuter pl. subj., 3rd sg. verb
 389 εἰ...περ...αὐτὰρ: even if....nevertheless
 θανόντων: the dead; gen. pl. aor. pple θνήσκω obj. of verb of forgetting
 καταλήθοντ(αι): (they) forget; 3rd pl. pres. mid.
 εἰν Άΐδαο: in Hades' (house)
 390 καὶ κεῖθι: even there; i.e. when A. is dead μεμνήσομαι: will remember +gen; fut. pf

<i>νῦν δ' ἄγ' ἀείδοντες παιήσαντα κοῦροι Ἀχαιῶν</i>	391
<i>νηυσὶν ἔπι γλαφυρῆσι νεώμεθα, τόνδε δ' ἄγωμεν.</i>	392
<i>ἡράμεθα μέγα κύδος· ἐπέφνομεν Ἐκτορα δῖον,</i>	393
<i>ῳ Τρώες κατὰ ἄστυ θεῷ ὡς εὐχετόωντο·</i>	394
<i>ἥ ρά, καὶ Ἐκτορα δῖον ἀεικέα μῆδετο ἔργα.</i>	395
<i>ἀμφοτέρων μετόπισθε ποδῶν τέτρηνε τένοντε</i>	396
<i>ἐς σφυρὸν ἐκ πτέρνης, βοέους δ' ἐξῆπτεν ἴμάντας,</i>	397
<i>ἐκ δίφροιο δ' ἔδησε, κάρη δ' ἔλκεσθαι ἔασεν·</i>	398
<i>ἐς δίφρον δ' ἀναβὰς ἀνά τε κλυτὰ τεύχε' ἀείρας</i>	399
<i>μάστιξέν ρ' ἐλάαν, τὼ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην.</i>	400

ἀείδω: to sing, 1

ἄ-εικής, -ές: unseemly, shameful, 1

ἄ-έκων, ἀ-έκουσα, ἀ-εκον: unwilling, 1

αἴρω (ἀείρω): to take away, raise, lift up, 6

ἀμφότερος, -η, -ον: each of two, both, 3

ἀνα-βαίνω: to go up, climb, mount, spread, 1

ἀνά: up, upon (+ dat.); up to, on to (+ acc.), 6

βρέεις, -α, -ον: of an ox; of bull's hide 1

γλαφυρός, -ή, -όν: hollow, hollowed, 3

δέω: to tie, bind, 1

δίφρος, δό: chariot-floor, chariot, 4

ἔδω: to allow, permit, let be, suffer, 4

ἐλαύνω: to drive; drive off; set in motion, 5

Ἐλκω: to drag, drag away, 7

ἐξ-άπτω: to fasten from, fasten to, 1

εὐχετάομαι: to pray; boast, brag, 2

ἡμί: to speak, say, 6

θείνω: to slay; strike, wound (aor. **ἐπεφνον**) 5

ιμάς, -άντος, ὁ: leather strap, 1

κάρη, -ήτος τό: head, 6

κλυτός -ή -όν: famous, renowned, heard of, 3

κοῦρος, δό: boy, young man, son, 2

κύδος, -εος, δό: glory, majesty, 6

μαστίξω: to whip, flog, 1

μετ-όπισθε : from behind, backwards, back, 4

μήδομαι: to devise, plan, contrive, 2

νέομαι: to go or come back, return, 3

παιήσων, -ονος, δό: paean, song of triumph, 1

πέτομαι: to fly, flutter, 4

πτέρνη, τή: heel, 1

σφυρόν, τό: ankle, 2

τένων, -οντος, δό: tendon, sinew, 1

τετραίνω: to pierce, perforate, 1

391 **ἄγε:** *come;* as often, before an imperative or hortatory subjunctive

392 **νεώμεθα:** *let...;* hortatory pres. subj.
νέομαι

ἄγωμεν: *let us bring*

393 **ἡράμεθα:** *we have carried off*, i.e. ‘we have won,’ aor. mid. αἴρω

ἐπέφνομεν: aor. θείνω

394 **ῳ:** *to whom*
κατὰ: *throughout, over...;* extensive

θεῷ ὥστε: *just as...*

395 **ἥ:** *he spoke;* 3rd sg. impf. ἥμι
μῆδετο: *devised (acc) for (acc); governs*

a double acc.; impf.

396 **τέτρηνε:** aor. τετραίνω

τένοντε: dual acc.

397 **ἐξῆπτεν:** impf. ἐξ-άπτω

399 **ἀναβὰς:** nom. sg. aor. pple ἀναβαίνω

ἀνά...ἀείρας: tmesis, aor. pple. αἴρω

ἀνά often means ‘up and off’ or ‘off’

400 **μάστιξέν:** supply ‘two horses’ as object
ἐλάαν: pres. inf. ἐλαύνω, here an inf. of purpose

τὼ...ἀέκοντε: *these two (horses)...;*

dual nom.

πετέσθην: 3rd pers. dual impf.

<i>τοῦ δ' ἦν ἐλκομένοιο κονίσαλος, ἀμφὶ δὲ χαῖται</i>	401
<i>κυάνεαι πίτναντο, κάρη δ' ἄπαν ἐν κονίῃσι</i>	402
<i>κεῖτο πάρος χαρίεν· τότε δὲ Ζεὺς δυσμενέεσσι</i>	403
<i>δῶκεν ἀεικίσσασθαι ἐῇ ἐν πατρὶδι γαίη.</i>	404
<i>ώς τοῦ μὲν κεκόνιτο κάρη ἄπαν· ἥ δέ νυ μῆτηρ</i>	405
<i>τίλλε κόμην, ἀπὸ δὲ λιπαρὴν ἔρριψε καλύπτρην</i>	406
<i>τηλόσε, κώκυσεν δὲ μάλα μέγα παῖδ' ἐσιδοῦσα·</i>	407
<i>ῷμωξεν δ' ἐλεεινὰ πατήρ φίλος, ἀμφὶ δὲ λαοὶ</i>	408
<i>κωκυτῷ τ' εἴχοντο καὶ οἰμωγῇ κατὰ ἀστυ.</i>	409
<i>τῷ δὲ μάλιστ' ἄρ' ἔην ἐναλίγκιον, ὡς εἰ ἄπασα</i>	410

ἀ-εικίζω: to treat unseemly, dishonor, 2
ἄπας, ἄπασα, ἄπαν: every, quite all, entire 6
γαῖα, ἡ: earth, ground, land, country, 8
δυσ-μενής, -ές: bearing ill-will; *sub.* enemy, 2
εἰσ-εἶδον: to look upon, look to, 1
ἐλεεινός, -η, -ον: pitiable, piteous, 2
Ἐλκω: to drag, drag away, 7
ἐν-αλίγκιος, -ον: like, resembling (dat.), 1
ἐός, -ή, -όν: his own, her own, its own, 13
καλύπτρη, ἡ: a woman's veil or covering, 1
κάρη, -ήτος τό: head, 6
κεῖμαι: to lie down, be laid, 9
κόμη, ἡ: hair, hair of the head, 1
κονίη, ἡ: dust, a cloud of dust, 4
κονίσαλος, ὁ: a cloud of dust, 1
κονίω: to make dusty, cover with dust, 1

- 401 **τοῦ...ἐλκομένοιο:** gen. abs.; the demonstrative is Hector
 ἦν: *there was*; impf. εἰμί
- 402 **ἀμφὶ:** *and round (about)*; adverbial πίτναντο: impf. πίτνημι
 ἄπαν, χαρίεν: modify neuter κάρη
- 403 **κεῖτο:** impf. κεῖμαι
 δυσμενέσσι δῶκεν: *gave (him) to those intending ill*; dat. ind. obj., aor. δίδωμι
- 404 **ἀεικίσσασθαι:** inf. of purpose, aor. pass. ἐῇ: *his*; i.e. Hector's, possessive ἔός,
 though grammatically it should be Zeus'
 405 **κεκόνιτο:** plpf. pass.
 κάρη: nom. sg. aor. pple. ἵστημι
 ἥ δέ...μῆτηρ: *but this one, his mother...*
- 406 **ἄπο δέ...ἔρριψε:** *from (herself) ...; or*

κυάνεος, -η, -ον: blue, dark-blue, 1
κωκυτός, ὁ: cry of grief or distress, 2
κωκύω: to shriek, cry, wail, 1
λιπαρός, -ή, -όν: shining or sleek with oil, 1
μάλιστα: most of all; certainly, especially, 7
οἰμωγή, ἡ: wailing, lamentation, 2
οἰμώξω: to cry out in grief, 3
πάρος: before, formerly, in former time 6
πατρίς, -ίδος, ἡ: of one's father, country, 1
πίτνημι: to spread out, stretch out, 1
ρίπτω: to throw, cast, hurl, 1
τηλόσε: to a distance, far away, 1
τίλλω: to pull out, pluck, 2
τότε: at that time, then, **τοτέ**, at some time, 8
χαῖτη, ἡ: hair, 2
χαρίεις, -εσσα, -εν: graceful, lovely, 4

- tmesis, aor. ρίπτω
- 407 **μάλα μέγα:** *very loudly*; adverbial acc. παῖδ': παῖδα, acc. sg.
 ἐσιδοῦσα: aor. pple εἰσ-εἶδον
- 408 **ῷμωξεν:** aor. ἐλεεινὰ: neuter pl. adverbial acc.
 φίλος: *his*; translate as a possessive ἀμφὶ δέ: *and around them*
- 409 **κωκυτῷ...οἰμωγῇ:** *by...;* dat. of means;
 κωκυτός is a form of mourning for women; οἰμωγή, for men
 εἴχοντο: *were gripped*; impf. pass. κατὰ: *throughout, over; extensive use*
- 410 **τῷ...ἐναλίγκιον...ώς:** *similar to this (namely) as if...*
 ἔην: *(the mourning) was...*; impf. εἰμί

Ίλιος ὁφρυόεσσα πυρὶ σμύχοιτο κατ' ἄκρης.	411
λαοὶ μέν ῥα γέροντα μόγις ἔχον ἀσχαλόωντα,	412
ἔξελθεῖν μεμαῶτα πυλάων Δαρδανιάων.	413
πάντας δὲ ἐλλιτάνευε κυλινδόμενος κατὰ κόπρον,	414
ἔξονομακλήδην ὀνομάζων ἄνδρα ἔκαστον·	415
‘σχέσθε, φίλοι, καὶ μὲν οἶνον ἔασατε κηδόμενοί περ	416
ἔξελθόντα πόληος ἵκεσθ’ ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.	417
λίσσωμ’ ἀνέρα τοῦτον ἀτάσθαλον ὀβριμοεργόν,	418
ἥν πως ἡλικίην αἰδέσσεται ἥδ’ ἐλεήσῃ	419
γῆρας· καὶ δέ νυ τῷ γε πατὴρ τοιόσδε τέτυκται	420

αἰδέομαι: be or feel ashamed of; respect, 5
ἄκρη, ἡ: summit, mountain-top, 2
ἀσχαλώω: to be grieved, distressed, 1
ἀτάσθαλος -η, -ον: reckless, presumptuous 1
γέρων, -οντος, ὁ: elder, old man, 8
γῆρας, τό: old age, 2
Δαρδάνιος, -η, -ον: Dardanian, Trojan, 2
ἔάω: to allow, permit, let be, suffer, 4
ἔκαστος, -η, -ον: each, every one, 2
ἔλεέω: to pity, have compassion for, 9
ἔξ-έρχομαι: to come or come out, 3
ἔξ-ονομα-κλήδην: (calling out) by name, 1
ἡλικίη, ἡ, ὁ: age, time of life, 1
ἥν: ἐαν (εὶ ἄν) if, 3
ἰκνέομαι: to go, come, approach, arrive, 5
κῆδομαι: be troubled; care for (gen) 2

κόπρος, ό: dung, manure, 1
κυλίνδω: to roll, roll along, 1
λίσσομαι: to beg, pray, entreat, supplicate, 6
λιτανεύω: to pray, implore, 1
μέμαα: to strive, be eager, press on, yearn, 8
μόγις: with difficulty; hardly, scarcely, 1
ὅβριμοεργός, -ή, -όν: doing mighty deeds, 1
οἶος, -η, -ον: alone, lone, lonely, 6
ὄνομάζω: to name, call by name, 4
ὅφρυόεις, -εσσα, -εν: on the brow (of a hill), on the edge of a hill, 1
πῦρ, πυρός, τό: fire, 9
πῶς: how?; **πως:** somehow, in any way, 5
σμύχω: to smoulder away, burn slowly, 1
τεύχω: to make, build, construct, prepare, 7
τοιόσδε, -άδε, -όνδε: such, this sort, 2

- 411 **πυρὶ:** dat. of means
σμύχοιτο: were smoldering; pres. opt. replaces an impf. ind.
κατὰ: down from...; gen. from which
- 412 **ἔχον...ἔξελθεῖν:** hold back...from going out; impf. ᔁχω; verbs of hindering govern a simple inf. (aor. ἔξέρχομαι)
- 413 **μεμαῶτα:** acc. sg. pf. pple μέμια
πυλάων: gen. place from which
- 414 **κατὰ:** through, in...; extensive
- 416 **σχέσθε:** hold back; aor. mid. imper. ᔁχω μ(έ) οἶνον: me alone
ἔάσατε: aor. pl. imperative ᔁάω
περ: although...; makes pple concessive
- 417 **ἔξελθόντα:** acc. aor. pple ἔξέρχομαι
πόληος: gen. place from which, πόλις

- ἰκέσθαι: aor. mid. inf. ἰκνέομαι
- 418 **λίσσωμαι:** let...; 1st sg hortatory subj.
ἀνέρα: acc. sg. ἀνήρ; Att. ἄνδρα
- 419 **ἥν...αἰδέσσεται:** if perhaps...; ᥜν = ἐαν; ἐαν + fut. indicative is unusual but not uncommon in Homer; ႃν is conditional in force and here translated as ‘perhaps’ or ‘maybe.’ see also 22.49, 22.66
ἐλεήσῃ: pities; 3rd sg. aor. subj.; Priam shifts from ႃν + fut. ind. to (hex) + subj.; more conditional and less vivid than fut.
- 420 **καὶ δέ τῷ γε:** and in fact even this one’s; καὶ is adverbial; γε provides emphasis
τοιόσδε: this sort (as I); pred. nom
τέτυκται: has been made; ‘has become’ pf. pass. τέυχω used as a linking verb

Πηλεύς, ὃς μιν ἔτικτε καὶ ἔτρεφε πῆμα γενέσθαι	421
Τρωσί· μάλιστα δ' ἐμοὶ περὶ πάντων ἄλγε ἔθηκε.	422
τόσσους γάρ μοι παῖδας ἀπέκτανε τηλεθάontas·	423
τῶν πάντων οὐ τόσον ὀδύρομαι ἀχνύμενός περ	424
ώς ἐνός, οὐδὲ μὲν ἄχος ὅξυ κατοίσεται Ἄιδος εἴσω,	425
Ἐκτορος· ὡς ὁφέλεν θανέειν ἐν χερσὶν ἐμῆσι·	426
τώ κε κορεσσάμεθα κλαίοντέ τε μυρομένω τε	427
μήτηρ θ', ηδὲ μιν ἔτικτε δυσάμμορος, ηδὲ ἐγὼ αὐτός·	428
ώς ἔφατο κλαίων, ἐπὶ δὲ στενάχοντο πολῖται·	429
Τρωῆσιν δ' Ἐκάβη ἀδιων ἐξῆρχε γόοιο·	430

- ἀδινός, -ή, -όν: thick-falling, crowded, loud 1
 ἄλγος, τό: pain, distress, grief, 5
 ἀπο-κτείνω: to kill, slay, 2
 ἀχεύω: to grieve, vex, annoy, 2
 ἄχος, -εος, τό: anguish, distress, grief, 4
 γρός, ὁ: weeping, wailing, groaning, 2
 δύσ-μορος, -ον: ill-fated, unlucky, 2
 εἷς, μία, ἕν: one, single, alone, 4
 εἴσω: inside, within; into, to within, 4
 Ἐκάβη, ἦ: Hecabe, 4
 ἔξ-άρχω: to begin, lead out, initiate, (gen) 1
 κατα-φέρω: to bring down, carry down, 1
 κλαίω: to weep, lament, wail, 6

- 421 γενέσθαι: (*so as*) to become; inf. of result; πῆμα is an acc. predicate
 422 Τρωσί: dat. of interest
 περὶ πάντων: *beyond all others*
 ἔθηκε: aor. τίθημι
 423 ἀπέκτανε: aor. ἀποκτείνω
 μοι: *my*; dat. of possession
 424 τῶν πάντων: *for all these*; referring to τόσσους παῖδας; verb governs a gen.
 τόσσον...ώς: *so much... as*; adverbial acc. (acc. of extent)
 ἀχνύμενος: pres. pass. pple ἀχεύω
 περ: *although...*; pple. is concessive
 425 ἐνός: *for (this) one*; gen. sg. εἷς, object of ὀδύρομαι missing through ellipsis
 οὐ: *for whom*; relative, objective gen. of ἄχος (I grieve for whom)
 κατοίσεται: fut. mid. κατα-φέρω
 Ἄιδος: *Hades' (house)*; supply δόμον

- κορέννυμι: to sate, satisfy; have one's fill of 2
 μάλιστα: most of all; certainly, especially, 7
 μύρω: to flow, trickle, shed tears, 2
 ὀδύρομαι: to lament for, weep for, bewail, 2
 ὅξυς, -εῖα, -ύ: sharp, piercing; keen, 7
 ὁφέλω: to owe, ought; would that... 4
 Πηλεύς, -εός, ὁ: Peleus, 3
 πῆμα, -ατος, τό: suffering, misery, woe, 3
 πολίτης, ὁ: dweller of a city, citizen, 1
 στενάχω: to groan, moan, wail, mourn, 1
 τηλεθάω: to flourish, bloom (**θάλλω**) 2
 τόσος, -η, -ον: so much, so many, so great, 5
 τρέφω: to raise (a child), rear, 4

- the acc. object of εἴσω
 426 Ἐκτορος: in apposition to ἐνός
 ὡς ὁφέλεν: *would that he...*; 'how he ought to have died...!' unattainable wish, aor. ὁφέλλω, ὡς is exclamatory
 θανέειν: aor. inf. θνήσκω
 427 τώ: *therefore*; τῷ, 'by this (cause)'
 κε κορεσσάμεθα: *we two would have had our fill (+ pple)*; κε/ἄν + aor. ind. expresses past unrealized potential
 κλαίοντε, μυρομένω: dual nom. pres. complementary pples, modifying the missing 1st pers. dual subj.: 'we two'
 428 μήτηρ...ἐγώ: subject of κορεσσάμεθα
 ηδὲ: *who...*; relative
 δυσάμμορος: modifies fem. nom. sg. ηδὲ
 ὡς ἔφατο: *so...*; impf. φημι
 429 ἐπὶ δέ: *and in addition*; adverbial; l. 515
 430 Τρωῆσιν: *for...*; dat. fem. pl. of interest

‘τέκνον, ἐγώ δειλή· τί νυ βείομαι αἰνὰ παθοῦσα	431
σεῦ ἀποτεθνηώτος; ὅ μοι νύκτάς τε καὶ ἥμαρ	432
εὐχωλὴ κατὰ ἄστυ πελέσκεο, πᾶσί τ’ ὄνειαρ	433
Τρωσί τε καὶ Τρωῆσι κατὰ πτόλιν, οἵ σε θέδν ὡς	434
δειδέχατ· ἢ γὰρ καὶ σφι μάλα μέγα κῦδος ἔησθα	435
ζωὸς ἐών· νῦν αὖ θάνατος καὶ μοῖρα κιχάνει.’	436
ὡς ἔφατο κλαίουσ’, ἄλοχος δ’ οὐ πώ τι πέπυστο	437
Ἐκτορος· οὐ γάρ οἴ τις ἐτήτυμος ἄγγελος ἐλθὼν	438
ἢ γγειλ’ ὅτπι ρά οἱ πόσις ἔκτοθι μίμνε πυλάων,	439
ἄλλ’ ἢ γ’ ἵστὸν ὑφαινε μυχῷ δόμουν ὑψηλοῖο	440

ἀγγέλλω: to announce, proclaim, report, 1
ἄγγελος, ὁ: a messenger, envoy, 1
αἰνός, -ή, -όν: terrible, dire, dread, grim, 8
ἀποθνήσκω: to die, be dying, perish, 1
αὖ: again, in turn; further, moreover, 6
βείομαι: I will live (fut.) 1
δειλός, -ή, -όν: wretched, poor, miserable, 3
δέχομαι: to accept, receive; wait for, expect 5
ἔκτο-θι: outside of; outside, out of (gen), 1
ἐτήτυμος, -ον: true, genuine, real, 1
εὐχωλή, ἡ: boast, prayer, vow, 1
ζωός, ἡ, ὁν: alive, living, 5
θάνατος, ὁ: death, 8
ἱστός, ὁ: web (on a loom), loom, 3
κιχάνω: to reach, come upon, find, 6
κλαίω: to weep, lament, wail, 6

- 431 **δειλή:** predicate, supply linking εἰμί
τί...βείομαι: what (life) will I live;
 the interrogative is an inner acc.
αἰνά: terrible things; neut. pl. acc. obj.
παθοῦσα: nom. sg. aor. pple πάσχω
 432 **σεῦ ἀποτεθνηώτος:** gen. abs., gen. sg
 (σου) and pf. act. pple; pf. suggests a
 state of completed action: ‘being dead’
ὅ: (you) who...; relative, 2nd person
μοι: for me; dat. of interest
νύκτας...ἥμαρ: acc. of duration of time
 433 **κατὰ ἄστυ:** in the city
πελέσκε(σ): used to be; iterative impf.
πᾶσι: to everyone; dat. of interest, the
 datives that follow are in apposition
ὄνειαρ: predicate, supply πελέσκεο

κῦδος, -εος, ὁ: glory, majesty, 6
μίμνω: to stay, remain, abide; await, 5
μοῖρα, ἡ: lot, portion, part; fate, destiny, 4
μυχός, ὁ: inmost part or room, recess, 2
νύξ, -κτος, ἡ: night, 5
ὄνειαρ, -ατος, τό: aid, benefit, help, 2
ὅτι (ὅτπι): that; because, 6
πάσχω: to suffer, experience, 3
πέλομαι: to be, become, 8
πόσις, -εως, ὁ: husband, 3
πτόλις, -ιος, ἡ: a city, 5
πυνθάνομαι: to learn by hearsay or inquiry, 4
σφεῖς: they, 6
τέκνον, τό: a child, 9
ὑφαίνω: to weave; devise, 3
ὑψηλός, -ή, -όν: high, lofty, tall, 2

- 434 **Τρωσί, Τρωῆσι:** both male and female
οἵ: relative
θέδν ὅς: just as a god
 435 **δειδέχατ·** pf. (or plpf.) mid. δέχομαι
καὶ σφι: to them also; dat. parallel to μοι
ἔησθα: 2nd sg. impf. εἰμί
 436 **ἐών:** while..; pple circumstantial in force
 437 **κλαίουσσα:** nom. fem. pple
τι: anything; acc. object
πέπυστο: plpf. mid. πυνθάνομαι
 438 **“Ἐκτορος:** (about) Hector; ‘of Hector’
οἵ: to her; ind. object of ἔγγειλε
 439 **ἔγγειλε:** 3rd sg aor. ἀγγέλλω
ὅτπι: that ...; ὅτι, indirect discourse
οἵ: her; dat. of possession
 440 **μυχῷ:** in an inner room; place where

δίπλακα πορφυρέην, ἐν δὲ θρόνα ποικίλ' ἔπασσε.	441
κέκλετο δ' ἀμφιπόλοισιν ἔϋπλοκάμοις κατὰ δῶμα	442
ἀμφὶ πυρὶ στῆσαι τρίποδα μέγαν, ὄφρα πέλοιτο	443
Ἐκτορὶ θερμὰ λοετρὰ μάχης ἐκ νοστήσαντι,	444
νηπίη, οὐδ' ἐνόησεν ὅ μιν μάλα τῆλε λοετρῶν	445
χερσὶν Ἀχιλλῆος δάμασε γλαυκῶπις Ἀθήνη.	446
κωκυτοῦ δ' ἥκουσε καὶ οἰμωγῆς ἀπὸ πύργου·	447
τῆς δ' ἐλελίχθη γυνῖα, χαμαὶ δέ οἱ ἔκπεσε κερκίς·	448
ἡ δ' αὖτις δμῳῆσιν ἔϋπλοκάμοισι μετηγύδα·	449
'δεῦτε, δύώ μοι ἔπεσθον, ἴδωμ' ὅτιν' ἔργα τέτυκται.	450

ἀκούω: to hear, listen to, 6

αὔτις: back, back again, backwards, 3

γλαυκ-ώπις, -ιδος: bright-eyed, grey-eyed, 5

γυνῖα, τά: joint, limbs, 2

δεῦτε: hither, here, 1

δίπλαξ, -άκος, δ, ἡ: in double folds, 1

δμῳή, ἡ: a female servant, 4

δύο (δύω): two, 4

δῶμα, -στος, τό: house, 6

ἐκ-πίπτω: to fall, fall out from, 1

ἐλελίχω: cause to turn, whirl, rally, 3

ἔπω: to tend to, busy with; *mid.* follow, 2

ἔργον, τό: work, labor, deed, act, 8

ἐϋ-πλόκαμος, -ον: with fair locks, 4

θερμός, -ή, -όν: hot, warm, 1

θρόνον, τό: flowers embroidered on cloth, 1

κέλομαι: to command, bid, exhort, 4

κερκίς, ἡ: shuttle (on a loom), 1

κωκυτός, δ: cry of grief or distress, 2

λοετρόν, τό: bath, bathing-place, 2

μάχη, ἡ: battle, fight, combat, 6

μετ-αιδάω: to speak among, 1

νήπιος, -η, -ον: young; childish, foolish, 9

νοέω: to notice, perceive; think, suppose, 6

νοστέω: to return, to come back, 1

οἰμωγή, ἡ: wailing, lamentation, 2

ὅστις, ἥτις, ὅ τι: whoever, whichever, 1

πάσσω: to sprinkle; lay upon, 1

πέλομαι: to be, become, 8

ποικίλος, -η, -ον: varied, many-colored, 2

πορφύρεος, -η, -ον: dark red, purple, 1

πῦρ, πυρός, τό: fire, 9

πύργος, δ: wall, rampart, tower, 7

τεύχω: to make, build, construct, prepare, 7

τῆλε: at a distance, far off from (gen) 3

τρί-πος, -ποδος, δ: tripod, three-footed, 2

χαμαὶ: on the ground, on the earth, 2

441 **ἐν δὲ:** and thereon

442 **κέκλετο:** reduplicated aor. κέλομαι

443 **ἀμφὶ πυρὶ:** about the fire; place where
στῆσαι: aor. inf. ἵστημι (transitive)
ὄφρα...: so that she might...; purpose,
opt. mid. in secondary sequence

444 "Εκτορὶ: for Hector; dat. of interest
μάχης ἐκ: ἐκ μάχης

445 **ὅ:** that...; equiv. to ὅτι, ind. discourse;
λοετρῶν: gen. separation with τῆλε

446 **χερσὶν:** dat. pl. of means χείρ

447 **δ' ἥκουσε:** but she began to hear; strong
adversative, perhaps an inceptive aorist

ἀκούω governs a gen.; see also 22.409

448 **τῆς δ':** and this one's

ἐλελίχθη: 3rd sg. aor. pass., plural subj.

οἱ: from her; dat. of compound verb

ἔκπεσε: aor. ἐκπίπτω

449 **ἡ δ':** and this one; Andromache

δμῳῆσιν: among...; dat. ind. obj. or of
compound verb (μετ- = 'among')

μετηγύδα: μετηγύδαε, impf.

450 **ἔπεσθον:** you two follow; dual 2nd pl
imperative, δύώ is voc. direct address

ἴδωμαι: let...; 1st sg. hortatory subj.

τέτυκται: have been done; pf. pass.

<i>αἰδοίης ἔκυρῆς ὁπὸς ἔκλυνον, ἐν δὲ ἐμοὶ αὐτῇ</i>	451
<i>στήθεσι πάλλεται ἦτορ ἀνὰ στόμα, νέρθε δὲ γοῦνα</i>	452
<i>πήγυνται· ἔγγὺς δή τι κακὸν Πριάμοιο τέκεσσιν.</i>	453
<i>αὖτε γάρ ἀπ' οὔτος εἴη ἐμεῦ ἔπος· ἀλλὰ μάλισταίς</i>	454
<i>δεῖδω μή δή μοι θρασὺν Ἔκτορα δῖος Ἀχιλλεὺς</i>	455
<i>μοῦνον ἀποτμήξας πόλιος πεδίονδε δίηται,</i>	456
<i>καὶ δή μιν καταπαύσῃ ἀγηνορίης ἀλεγεινῆς,</i>	457
<i>ἥ μιν ἔχεσκ', ἐπεὶ οὐ ποτέ ἐνὶ πληθυνὶ μένεν ἀνδρῶν,</i>	458
<i>ἀλλὰ πολὺ προθέεσκε, τὸ δὲ μένος οὐδενὶ εἴκων·</i>	459
<i>ώς φαμένη μεγάροιο διέσυντο μαινάδι ἵση,</i>	460

ἀγηνορία, ἡ: manliness, courage, 1
αἰδοῖος -α -ον: reverent, august, venerable 2
αἰνός, -ή, -όν: terrible, dire, dread, grim, 8
ἀλεγεινός, -ή, -όν: pain-causing, grievous, 1
ἀνά: up, upon (+ dat.); up to, on to (+ acc.), 6
ἀπο-τμήω: to cut off, cut away, 1
δεῖδω: fear, dread, shrink from, feel awe, 4
δια-σεύομαι: to dart through, rush across, 1
δι-ἴημι: to drive off, 2
ἔγγυς: near (+ gen.); adv. nearby, 2
εἴκω: to yield to, give way, retire, (dat) 2
ἔκυρά, ἡ: mother-in-law, 1
ἔσ, -ή, -όν: his own, her own, its own, 13
ἦτορ, τό: heart, soul, mind, spirit, 2
θρασύς, -εῖα, -ύ: bold, daring, confident, 2
ἴσος, -ή, -ον: equal to; like (dat) 2

- 451 **ὅπος**: voice; gen. obj. of verb
ἔκλυνον: 1st sg. aor., + gen. of source
ἐμοὶ αὐτῇ: my own; dat. of possession
- 452 **πάλλεται ἦτορ**: heart leaps...
- 453 **πήγυνται**: i.e. freezes, are numb, γοῦνα is the neuter pl. subject, pres. mid.
ἔγγυς...τέκεσσιν: some evil (is) quite near for the children of Priam; δῆτι with an adv.; otherwise δῆτι can precede an indefinite τι that it qualifies and makes it more indefinite: 'some evil or other'
- 454 **αὖτε γάρ...εἴη**: would that...be; opt. of wish, typically introduced by εἴ γάρ
ἀπ' οὔτος...έμευ: from my ear
ἔπος: news; the latest 'word,' nom. subj.
- 455 **μή...δίηται**: lest...drives...off; clause of fearing; aor. mid. subj. δι-ἴημι
- 456 **ἀποτμήξας**: nom. sg. aor. pple
πόλιος: from...; gen. of separation
δίηται: pres. mid. δι-ἴημι
- 457 **καὶ δή**: and indeed (also); equivalent to καὶ δή καὶ, 'and especially'
μιν καταπαύσῃ: made him cease: + gen. of separation; same clause of fearing; 3rd sg. aor. subj., Achilles is still subject
- 458 **ἥ**: which...; relative, i.e. ἀγηνορίης
ἔχεσκε: iterative impf. ᔁχω
ἐπεὶ: (I say this) since...
- 459 **πολὺ**: often; 'much,' adverbial acc.
το...μένος: in this might of his; respect
εἴκων: nom. sg. pres. pple + dat.
- 460 **μεγάροιο διέσυντο**: from....; impf.

παλλομένη κραδίην· ἄμα δ' ἀμφίπολοι κίον αὐτῇ.	461
αὐτὰρ ἐπεὶ πύργόν τε καὶ ἀνδρῶν ἵξεν ὅμιλον,	462
ἔστη παπτήνασ' ἐπὶ τείχεῃ, τὸν δὲ νόσεν	463
ἐλκόμενον πρόσθεν πόλιος· ταχέες δέ μιν ἵπποι	464
ἔλκον ἀκηδέστως κοῖλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.	465
τὴν δὲ κατ' ὄφθαλμῶν ἐρεβεννὴν νὺξ ἐκάλυψεν,	466
ἥριπε δ' ἔξοπίσω, ἀπὸ δὲ ψυχὴν ἐκάπυσσε.	467
τῆλε δ' ἀπὸ κρατὸς βάλε δέσματα σιγαλόεντα,	468
ἄμπυκα κεκρύφαλόν τε ἵδε πλεκτὴν ἀναδέσμην	469
κρήδεμνόν θ', ὅ ρά οἱ δῶκε χρυσῆ Ἄφροδίτη	470

- ἄ-κηδεστος, -ον:** uncared for, unburied, 2
ἄμα: at the same time; along with (+ dat.), 9
ἄμπυξ -υκος ὁ: woman's diadem, headband 1
ἀναδέσμη, ἡ: head-band for women's hair, 1
Ἄφροδίτη, ἡ: Aphrodite, 1
βάλλω: to throw, shoot, hit, strike, 8
δέσμα, -στος, τό: a bond, fetter, binding, 1
ἴλκω: to drag, drag away, 7
ἔξ-οπίσω: backwards, back again, 1
ἐρεβεννός, -η, -ον: dark, gloomy, 2
ἐρείπω: to throw down, fall down, 2
ἵδε: and, 3
ἴκω: to come, arrive, reach, 4
ἴππος, ὁ: horse, 8
καλύπτω: to conceal, cover, 5
καπνώ: to breathe forth, 1
καρδίη, ἡ: heart (**κραδίη**) 1
κεκρύφαλος, ὁ: woman's hair-net, head-dress

- 461 **κραδίην:** *in her heart*; acc. of respect
ἄμα...αὐτῇ: *along with (her) herself*
462 **ἵξεν:** aor. ἴκω
463 **ἔστη:** 3rd sg. aor. ἴστημι
τὸν δὲ: *and... this one*; i.e. Hector
464 **πόλιος:** gen. πόλις obj. of πρόσθεν
466 **κατ' ὄφθαλμῶν:** *down over her eyes*
467 **ἥριπε:** aor. ἐρείπω

- κίω:** to go, 3
κοῖλος, -η, -ον: hollow, hollowed, 2
κράς, κρατός, ἡ: the head, 3
κρήδεμνον, τό: head-covering, veil, 1
νοέω: to notice, perceive; think, suppose, 6
νύξ, -κτος, ἡ: night, 5
ὅμιλος, ὁ: crowd, assembled throng, 2
ὄφθαλμός, ὁ: the eye, 4
πάλλω: to shake, brandish; quiver, 5
παπταίνω: to peer around, look about, 1
πλεκτός, -ή, -όν: braided, twisted, 1
πρόσ-θεν: before, in front, 5
πύργος, ὁ: wall, rampart, tower, 7
σιγαλόεις, -εσσα, -εν: shining, glittering, 2
ταχύς, εῖα, ύ: quick, swift, hastily, 6
τῆλε: at a distance, far off, 3
χρυσός, ὁ: gold, 4
ψυχή, ἡ: soul, life, breath, spirit, 6

- ἀπὸ δὲ:** *and away, and from (her)*; adv.
 or tmesis
468 **βάλε:** aor. βάλλω
469 **τε ίδε:** *both...and*
470 **θ' :** *and; τε*
ὅ: *which*; neuter acc. sg.
οἱ: dat. sg. ind. obj.; 3rd pers. pronoun ἐ^ι
δῶκε: aor. δίδωμι

ἡματι τῷ δτε μιν κορυθαιόλος ἡγάγεθ ^ο Ἐκτωρ	471
ἐκ δόμου Ἡετίωνος, ἐπεὶ πόρε μυρία ἔδνα.	472
ἀμφὶ δέ μιν γαλόω τε καὶ εἰνατέρες ἄλις ἔσταν,	473
αῖ ἐ μετὰ σφίσιν εἶχον ἀτυζομένην ἀπολέσθαι.	474
ἢ δ' ἐπεὶ οὖν ἔμπνυτο καὶ ἐσ φρένα θυμὸς ἀγέρθη	475
ἀμβλήδην γούωσα μετὰ Τρωῆσιν ἔειπεν·	476
‘Ἐκτορ, ἐγὼ δύστηνος· ἵη ἄρα γεινόμεθ ^ο αἴσῃ	477
ἀμφότεροι, σὺ μὲν ἐν Τροίῃ Πριάμου κατὰ δῶμα,	478
αὐτὰρ ἐγὼ Θήβησιν ὑπὸ Πλάκω ὑλήσσομαι	479
ἐν δόμῳ Ἡετίωνος, ὅ μ' ἔτρεφε τυτθὸν ἐοῦσαν	480

ἀγείρω: to bring together, gather together, 1
 αἷσα, ἥ: lot, portion, share; fate, destiny, 6
 ἄλις: enough, in heaps, in abundance, 2
 αμβλήδην: with sudden bursts, 1
 ἀμφότερος, -η, -ον: each of two, both, 3
 ἀπ-όλλυμ: destroy, kill, slay; *mid.* perish, 4
 ἀτύζω: to be dazed, distraught, bewildered, 4
 γάλως, ὁ: husband's sister, sister-in-law, 3
 γεινομαι: γίγνομαι, give birth, 3
 γούω: to wail, groan, weep, 5
 δύσ-τηνος, -ον: wretched, unhappy, 3
 δῶμα, -ατος, τό: house, 6
 ἔδνα, τά: bride-price, bride-gift, dowry, 1
 εἰνάτερες, αῖ: brother's wives, sisters-in-law 3

- 471 ἡματι τῷ: dat. time when
 μιν: i.e. Andromache
 ἡγάγεθ^ο: *led her (in matrimony);* aor.
 mid. ἄγω (ἡγάγετο); the verb is often
 used to describe when a male marries a
 female, cf. Lat. in matrimoniū dūcere
- 472 πόρε: aor.
- 473 ἔσταν: aor. ἴστημι
- 474 αῖ: who...; relative
 σφίσιν: dat. pl. 3rd pers. pronoun σφεῖς
 εἶχον: *were holding*
 ἀπολέσθαι: (*so as*) to perish; possibly
 an inf. of purpose (in order to...) but
 more likely inf. of result: she is so faint
 and stunned that she appears as if dead
- 475 ἔμπνυτο: *she began to breath in;* 'she
 revived,' aor.; fainting is linked with
 loss of breath, thus regaining breath is

εῖς, μία, ἕν: one, single, alone, 4
 ἐμ-πνέω: to breathe in, breathe upon, inhale 1
 Ἡετίων, -ωνος, ὁ: Eetion, 5
 Θήβη, ἥ: Thebe, 2
 μυρίος, -η, -ον: countless, endless, infinite, 1
 οὖν: and so, then; at all events, 1
 Πλάκος, ὁ: Placus, 3
 πόρω: to give, furnish, offer, supply, 5
 σφεῖς: they, 6
 τρέφω: to raise (a child), rear, 4
 Τροίη, ἥ: Troy, 5
 Τρώιος, -η, -ον: Trojan, 4
 τυτθός, -όν: little, small, young, 3
 ύλήεις, -εσσα, -εν: wooded, 3

- linked with a revival of consciousness
 ἀγέρθη: 3rd sg. aor. pass. ἀγείρω
- 477 δύστηνος: predicate, supply ἐστί
 ἄρα γεινόμεθα: *it turns out, we were*
born; ἄρα + impf. indicates a 'truth just
 realized': true in the past and true now:
 often translated in the pres.; cf. 301, 356
 ἵη....αἴσῃ: *for one (and the same) lot;*
 'for a single fate,' dat. of purpose or dat.
 of place where; (μ)ιῆ is fem. dat. sg. of
 εῖς, μία, ἕν:
- 478 σὺ μὲν...αὐτὰρ ἐγώ: *you...but I;* supply
 form of γεινόμεθα
 κατὰ: *in...*
- 479 Θήβησιν: *in Thebe;* dat. place where, in
 plural or singular
- 480 ὅ: who...; masc. sg. relative
 ἐοῦσαν: pres. pple ειμί

δύσμορος αἰνόμορον· ώς μὴ ὥφελλε τεκέσθαι.	481
νῦν δὲ σὺ μὲν Ἀΐδαο δόμους ὑπὸ κεύθεσι γαίης ἔρχεαι, αὐτὰρ ἐμὲ στυγερῷ ἐνὶ πένθεϊ λείπεις	482
χήρην ἐν μεγάροισι· πάις δ' ἔτι νήπιος αὔτως,	483
δὸν τέκομεν σύ τ' ἐγώ τε δυσάμμοροι· οὔτε σὺ τούτῳ ἔσσεαι, Ἐκτορ, ὄνειαρ, ἐπεὶ θάνεις, οὔτε σοὶ οὖτος.	484
ἢν περ γάρ πόλεμόν γε φύγῃ πολύδακρυν Ἀχαιῶν, αἰεί τοι τούτῳ γε πόνος καὶ κῆδε ὀπίσσω	485
ἔσσονται· ἄλλοι γάρ οἱ ἀπουρίσσουσιν ἀρούρας.	486
ἥμαρ δ' ὄρφανικὸν παναφήλικα παῖδα τίθησι·	487
	488
	489
	490

αἰεί, αἰέν: always, forever, in every case, 5
 αἰνό-μορος, -ον: dire-fated, doomed, 1
 ἀπ-ουρίζω: to mark off (boundaries), 1
 ἄρουρα, ἡ: land, arable land, 3
 αὕτως: in the same manner, just, as it is, 3
 γαῖα, ἡ: earth, ground, land, country, 8
 δυσ-άμμορος, -ον: most miserable, 2
 δύσ-μορος, -ον: ill-fated, unlucky, 2
 ἢν: ἐαν (εἰ ἄν) if, 3
 κεῦθος, -εος, τό: the depths, 1
 κῆδος, -εος, τό: trouble, care, 3
 λείπω: to leave, forsake, abandon, 7
 νήπιος, -η, -ον: young; childish, foolish, 9

- 481 ὡς ὥφελλεν: would that he...; ‘how he ought not to...’ unattainable wish; impf. ὥφελλω and, as often, aor. inf. (τίκτω) ὡς is exclamatory
- 482 νῦν δὲ: but as it is
- δόμους: to...; place to which
- 483 ἔρχε(σ)αι: 2nd sg. pres. ἔρχομαι
- 484 χήρην: as a widow; predicative of ἐμὲ νήπιος αὔτως: just an infant; see 6.400
- 485 ὅν: whom
- τέκομεν: aor. τίκτω
- τ'...τε: both...and
- τούτῳ: dat. of interest; i.e. Astyanax
- 486 ᔁσσε(σ)αι: 2nd sg. fut. mid. εἰμί

ὄνειαρ, -ατος, τό: aid, benefit, help, 2
 ὀπίσ(σ)ω: backwards; in the future, later, 6
 ὄρφανικός, -ή, -όν: orphaned, fatherless, 2
 ὥφελλω: to owe, ought; would that... 4
 παν-αφ-ῆλιξ, -ικος ὁ, ἡ: completely severed from peers/friends, 1
 πένθος, τό: grief, sadness, sorrow, 2
 πολύ-δακρυς, -υ: much-wept, of many tears 1
 πόνος, ὁ: work, labor, toil, 5
 στυγερός, -ή, -όν: hated, dreaded, loathed, 2
 φυγή, ἡ: flight, 1
 χήρη, ἡ: widow, 4

- 487 ἢν περ...φύγῃ, ᔁσσονται: even if....(he) escapes; ἢν = ἐάν, future-more-vivid condition (εἰ κε/ἄν + subj., fut. ind.); aor. subj. φεύγω (Astyanax subj.) and fut. mid. εἰμί
- 488 τοι: to be sure, you know; particle
- 489 ᔁσσονται: (there) will be
- οι: for him; dat. of interest
- ἀπουρίσσουσιν: fut.
- 490 τίθησι: makes (x) (y); double acc.

πάντα δ' ὑπεμνήμυκε, δεδάκρυνται δὲ παρειαί,	491
δευόμενος δέ τ' ἄνεισι πάϊς ἐς πατρὸς ἔταιρους,	492
ἄλλον μὲν χλαίνης ἐρύων, ἄλλον δὲ χιτῶνος·	493
τῶν δ' ἐλεησάντων κοτύλην τις τυτθὸν ἐπέσχε·	494
χείλεα μέν τ' ἐδίην', ὑπερώην δ' οὐκ ἐδίηνε.	495
τὸν δὲ καὶ ἀμφιθαλῆς ἐκ δαιτύος ἐστυφέλιξε	496
χερσὸν πεπλήγως καὶ ὄνειδείοισιν ἐνίσσων·	497
‘ἔρρ' οὔτως· οὐ σός γε πατὴρ μεταδαίνυται ἡμῖν·’	498
δακρυόεις δέ τ' ἄνεισι πάϊς ἐς μητέρα χήρην,	499
Ἄστυάναξ, ὃς πρὶν μὲν ἔον ἐπὶ γούνασι πατρὸς	500

ἀμφιθαλῆς -ές: blooming from both parents 1
 ἀν-έρχομαι: to go up, approach, 5
Ἀστυάναξ, -ακτος, ὁ: Astyanax, 3
δαιτύς, -ύος, ἥ: meal, 1
δακρύδεις, -εσσα, -εν: tearful, 3
δακρύω: to shed tears, weep upon, wet, 1
δεῖσματι: to lack, be without, want (+ gen.), 1
διαίνω: to wet, moisten, 2
ἔλεέω: to pity, have compassion for, 9
ἐν-ίσσω (ἐνίπτω): to attack, reproach, 2
ἔστ, -ή, -όν: his own, her own, its own, 13
ἐπ-έχω: to extend, present, 2
ἔρρω: to go (away), 1
ἐρύω: to drag, haul, pull, draw, 7
ἔταιρος, ὁ (ἔταρος): comrade, companion, 5

κοτύλη, ἥ: cup, small vessel, 1
μετ-δαίνυματι: to share the feast, 1
ὄνειδειος, -ον: reproachful, chiding, 1
οὔτως: in this way, thus, so, 2
παρειά, ἥ: cheek, 1
πλήσσω: to strike, smite, 1
πρὶν: until, before, 8
στυφελίζω: to strike hard, thrust away, 1
τυτθός, -όν: little, small, young, 3
ὑπερώη, ἥ: upper part of the mouth, palate, 1
ὑπ-ημύω: hang one's head down (in pf.), 1
χείλος, -εος, τό: lip, 1
χήρη, ἥ: widow, 4
χιτών, -ῶνος, ἥ: tunic, 1
χλαῖνα, ἥ: mantle, cloak, outer garment, 1

- 491 **πάντα:** completely; adverbial acc.
 ὑπεμνήμυκε: pf. ὑπ-ημύω indicates the state of a completed action, the present tense suffices: ‘he holds down his head’
δεδάκρυνται: pf. pass.
- 492 **δευόμενος:** i.e. being in need, destitute
ἄνεισι: 3rd sg. fut. ἀν-έρχομαι
- 493 **ἄλλον...ἄλλον:** one...another
χλαίνης: by the...; partitive gen. is common with verbs of grabbing
ἐρύων: nom. sg. pres. pple
χιτῶνος: by the...; partitive gen.
- 494 **τῶν δ':** these...; gen. absolute
ἐπέσχε: aor. ἐπέχω

- ἔδίηνε: aor. διαίνω
- 496 **τὸν δὲ:** this one; i.e. Astyanax
καὶ: even...; adverb
- 497 **ἀμφιθαλῆς:** (someone) with both parents
χερσὸν: dat. pl. of means. χείρ
πεπλήγως: nom. sg. reduplicated aor. pple πλήσσω
ὄνειδείοισιν: dat. means; used as a substantive: ‘reproaches’
- 498 **ἔρρε:** pres. imper.; οὔτως ‘as (you are)’
σός γε πατὴρ: your father; emphatic ἡμῖν: among us; dat. of compound verb
- 499 **ἄνεισι:** 3rd sg. fut. ἀν-έρχομαι
- 500 **πρὶν:** previously; adverbial

Variant of Gnomic Aorist (General Truth): Translate aorists in 494-6 in future tense. An aorist may replace a future so ‘vividly represented as having actually occurred’ (Smyth 1934)

μυελὸν οἶον ἔδεσκε καὶ οἰῶν πίονα δημόν·	501
αὐτὰρ ὅθ' ὕπνος ἔλοι, παύσαιτό τε νηπιαχεύων,	502
εῦδεσκ' ἐν λέκτροισιν, ἐν ἀγκαλιδεσσι τιθήνης,	503
εὐνῇ ἔνι μαλακῇ, θαλέων ἐμπλησάμενος κῆρ·	504
νῦν δ' ἀν πολλὰ πάθησι, φῦλου ἀπὸ πατρὸς ἀμαρτῶν,	505
Ἄστυνάναξ, ὃν Τρῶες ἐπίκλησιν καλέουσιν·	506
οἶος γάρ σφιν ἔρυσο πύλας καὶ τείχεα μακρά.	507
νῦν δὲ σὲ μὲν παρὰ νηυσὶ κορωνίσι νόσφι τοκήων	508
αιόλαι εὐλαὶ ἔδονται, ἐπεὶ κε κύνες κορέσωνται	509
γυμνόν· ἀτάρ τοι εῖματ' ἐνὶ μεγάροισι κέονται	510

ἀγκάλη, ἡ: bent arm, folded arms (pl.) 1
 αἰόλος, -η, -ον: quick-moving, nimble, 1
 ἀμαρτών: miss, fail, be deprived of (gen) 2
 Ἄστυνάναξ, -ακτος, δ: Astyanax, 3
 γυμνός, -ή, -όν: naked, unclad, unarmed, 2
 δημός, δ: fat, 1
 ἔδω: to eat, 4
 εἵμα, -ατος, τό: a garment, clothing, 2
 ἑπ-πίπλημι: to fill, fill (acc) full of (gen), 2
 ἐπι-κλησις, ἡ: surname, name, 2
 ἔρυν: to drag, haul, pull, draw, 7
 εῦδω: to sleep, lie down to sleep, 1
 εὐλή, ἡ: worm, maggot, 1
 εὐνή, ἡ: bed, marriage-bed, 3
 θάλεα, τά: good cheer, happy thoughts, 1
 καλέω: to call, summon, invite, 6
 κεῖμαι: to lie down, be laid, 9
 κῆρ, τό: heart; soul, mind, 2

- 501 οἶον: *only*; modifies μυελὸν
ἔδεσκε: *would/used to...*; σκ- indicates an iterative impf., customary action
 οἰῶν: *of sheep*; accent may be on penult or ultima; gen. pl. either οἴων or οἰῶν
 δημόν: *fat*; δῆμον is ‘district,’ ‘people’
 502 ὅθ: *whenever*; ὅτε + opt. in a general temporal clause in secondary sequence
 ἔλοι: aor. opt. αἱρέω (stem ἔλ); supply Astyanax as missing direct object
παύσαιτο: aor. opt. in same temporal clause; governs a complementary pple.
 503 εῦδεσκε: *would/used to*; iterative impf.
 504 ἔνι: ἐν, anastrophe

κορέννυμι: to sate, satisfy; have one's fill of 2
 κορωνίς, -ιδος, ἡ: curved, crooked, (f. adj), 1
 λέκτρον, τό: couch, bed, 1
 μακρός, ἄ, ὁν: long, far, distant, large, 5
 μαλακός, ἡ, ὁν: soft, 3
 μυελός, δ: marrow, 1
 νηπια-χεύω: to play, be a child, 1
 νόσφι: aloof, apart, afar, away, 3
 οἶος, -η, -ον: alone, lone, only, 6
 ὄις, ὄιος, ὁ, ἡ: sheep, ram, 3
 πάσχω: to suffer, experience, 3
 παύω: to stop, make cease, 1
 πίων, -ον: rich, fertile, plentiful, 3
 σφεῖς: they, 6
 τιθήνη, ἡ: nurse, 4
 τοκεύς, δ, ἡ: parent, 3
 ὕπνος, δ: sleep, slumber, 1

- ἐμπλησάμενος: aor. mid. governs a partitive gen., in English vernacular we say ‘filling (acc) with (gen)’
 κῆρ: *in his...*; acc. of respect; do not confuse κῆρ with the word κῆρ ‘death’
 505 ἀν...πάθησι: *he will suffer*; anticipatory subj. (a fut. with anxious anticipation); aor. πάσχω, see p.72, ll. 130, 244, 246
 ἀμαρτών: nom. sg. aor. pple
 507 οἶος γάρ ἔρυσο: *for you alone drew their gates (from danger)*; aor. mid.
 509 κε κορέσωνται: anticipatory, see l. 504
 510 τοι: οοι, dat. of possession or interest
 κέονται: pres. 3rd pl.

- λεπτά τε καὶ χαρίεντα, τετυγμένα χερσὶ γυναικῶν. 511
 ἀλλ’ ἥτοι τάδε πάντα καταφλέξω πυρὶ κηλέῳ,
 οὐδὲν σοί γ’ ὄφελος, ἐπεὶ οὐκ ἔγκείσεαι αὐτοῖς,
 ἀλλὰ πρὸς Τρώων καὶ Τρωιάδων κλέος εἶναι.⁷ 512
 ὡς ἔφατο κλαίουσ’, ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναικες. 513
 514
 ὡς ἔφατο κλαίουσ’, ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναικες. 515
-

ἔγ-κειμαι: to lie on, lie in, be wrapped in, 1
ἥτοι: now surely, truly, 4
κατα-φλέγω: to burn up, consume, 1
κηλεός, -ον: burning, 2
κλαίω: to weep, lament, wail, 6
κλέος, τό: glory, fame, rumor, report, 2
λεπτός, -ή, -όν: fine, thin; narrow, 1

- 511 **τετυγμένα:** pf. pass. pple τεύχω
 χερσὶ: dat. pl. of means χείρ
 512 **πυρὶ:** dat. of means or place where
 513 **οὐδὲν...ὄφελος:** neut. sg. acc. in
 apposition to all of l. 512; i.e. the ritual
 burning will serve no benefit to Hector,
 who will remain without a funeral pyre
ἐπεὶ: since
ἔγκείσε(σ)αι: 2nd sg. fut. ἔγ-κειμαι
αὐτοῖς: in...; i.e. the clothing; dat. of
 compound verb, 3rd pers. pronoun

οὐδ-είς, οὐδε-μία, οὐδ-έν: no one, nothing, 3
ὄφελος, ὁ: benefit, profit, advantage, help, 1
πῦρ, πυρός, τό: fire, 9
στενάχω: to groan, moan, wail, mourn, 1
τεύχω: to make, build, construct, prepare, 7
Τρωιάς, -άδος, ἥ: Trojan (fem. adj.), 1
χαρίεις, -εσσα, -εν: graceful, lovely, 4

- 514 **κλέος εἶναι:** to be glory; i.e. ‘that there
 be glory (for you),’ inf. of purpose, in
 contrast to οὐδὲν...ὄφελος, these words
 describe the intent behind the burning of
 the clothing
πρὸς: in the eyes of/before...; + gen.
 expresses the point of view of a person
 515 **ἔφατο:** impf. mid. φημί
κλαίουσ’: κλαίουσα, pres. pple
ἐπὶ δὲ: and in addition; adverbial, l. 429

Homer's *Iliad*
Books 6 and 22

Greek-only pages
for classroom review

Τρώων δ' οἰώθη καὶ Ἀχαιῶν φύλοπις αἰνή·	1
πολλὰ δ' ἄρ' ἔνθα καὶ ἔνθ' θίνεται μάχη πεδίοιο	2
ἀλλήλων θίνομένων χαλκήρεα δοῦρα,	3
μεσσηγὸς Σιμόεντος ἵδε Ξάνθοιο ρόάων.	4
Αἴας δὲ πρῶτος Τελαμώνιος, ἔρκος Ἀχαιῶν,	5
Τρώων ρῆξε φάλαγγα, φόως δ' ἐτάροισιν ἔθηκεν,	6
ἄνδρα βαλὼν δις ἄριστος ἐνὶ Θρῆκεσσι τέτυκτο,	7
νιὸν Ἐύσσωρου, Ἀκάμαντ' ἥτιν τε μέγαν τε.	8
τόν ρ' ἔβαλε πρῶτος κόρυθος φάλον ἵπποδασείης,	9
ἐν δὲ μετώπῳ πῆξε, πέρησε δ' ἄρ' ὀστέον εἴσω	10
αἰχμῇ χαλκείῃ· τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψεν.	11
Ἄξυλον δ' ἄρ' ἔπεφνε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης	12
Τευθρανιδην, δις ἔναιεν ἔϋκτιμένη ἐν Ἀρίσβῃ	13
ἀφνειὸς βιότοιο, φύλος δ' ἦν ἀνθρώποισι·	14
πάντας γὰρ φιλέεσκεν ὁδῷ ἐπι οἰκία ναίων.	15
ἀλλά οἱ οὐ τις τῶν γε τότ' ἥρκεσε λυγρὸν ὅλεθρον	16
πρόσθεν ὑπαντιάσας, ἀλλ' ἄμφω θυμὸν ἀπηγύρα,	17
αὐτὸν καὶ θεράποντα Καλήσιον, δις ρά τόθ' ἵππων	18
ἔσκεν ὑφηνίοχος· τὰ δ' ἄμφω γαῖαν ἐδύτην.	19
Δρῆσον δ' Εὐρύαλος καὶ Ὁφέλτιον ἔξενάριξε·	20
βῆ δὲ μετ' Αἴσηπον καὶ Πήδασον, οὓς ποτε νύμφη	21
νηῆς Ἀβαρβαρέη τέκ' ἀμύμονι Βουκολίωνι.	22
Βουκολίων δ' ἦν νιὸς ἀγαυοῦ Λαομέδοντος	23
πρεσβύτατος γενεῆ, σκότιον δέ ἐ γείνατο μήτηρ·	24
ποιμαίνων δ' ἐπ' ὁεσσι μίγη φιλότητι καὶ εὖνῆ,	25
ἥ δ' ὑποκυσαμένη διδυμάσιν γείνατο παῖδε.	26
καὶ μὲν τῶν ὑπέλυσε μένος καὶ φαιδμα γυῆ	27
Μηκιστηϊάδης καὶ ἀπ' ὄμων τεύχε' ἐσύλα.	28
Ἀστύαλον δ' ἄρ' ἔπεφνε μενεππόλεμος Πολυποίτης·	29
Πιδύτην δ' Ὁδυσέν Περκώσιον ἔξενάριξεν	30

ἔγχεϊ χαλκείω, Τεῦκρος δ' Ἀρετάονα δῖον.	31
Ἄντιλοχος δ' Ἀβληρον ἐνήρατο δουρὶ φαεινῷ	32
Νεστορῶδης, Ἐλατον δὲ ἀναξ ἀνδρῶν Ἄγαμέμνων·	33
ναὶ δὲ Σατνιόεντος ἔυρρείταο παρ' ὅχθας	34
Πήδασον αἰπεωήν. Φύλακον δ' ἔλε Δῆϊτος θῆρως	35
φεύγοντ· Εὐρύπυλος δὲ Μελάνθιον ἔξενάριξεν.	36
Ἄδρηστον δ' ἄρ' ἔπειτα βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαιος	37
ζωὸν ἔλ· ἵππω γάρ οἱ ἀτυζομένω πεδίοιο	38
ὅζω ἔνι βλαφθέντε μυρικίνῳ ἀγκύλον ὄρμα	39
ἀξαντ' ἐν πρώτῳ ρύμῳ αὐτῷ μὲν ἐβήτην	40
πρὸς πόλιν, ἥ περ οἱ ἄλλοι ἀτυζόμενοι φοβέοντο,	41
αὐτὸς δ' ἐκ δίφροι παρὰ τροχὸν ἔξεκυλίσθη	42
πρηγῆς ἐν κονίῃσιν ἐπὶ στόμα· πὰρ δέ οἱ ἔστη	43
Ἄτρεῖδης Μενέλαιος, ἔχων δολιχόσκιον ἔγχος.	44
Ἄδρηστος δ' ἄρ' ἔπειτα λαβὼν ἐλίσσετο γούνων·	45
ζώγρει, Ἄτρεος νιέ, σὺ δ' ἄξια δέξαι ἄποινα·	46
πολλὰ δ' ἐν ἀφνειοῦ πατρὸς κειμήλια κεῖται,	47
χαλκός τε χρυσός τε πολύκμητός τε σιδηρος,	48
τῶν κέν τοι χαρίσαιτο πατὴρ ἀπερείσι· ἄποινα	49
εἴ κεν ἐμὲ ζωὸν πεπύθοιτ· ἐπὶ νησὶν Ἄχαιῶν·	50
ώς φάτο, τῷ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθε·	51
καὶ δή μιν τάχ' ἔμελλε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἄχαιῶν	52
δώσειν φῷ θεράποντι καταξέμεν· ἀλλ' Ἄγαμέμνων	53
ἀντίος ἥλθε θέων, καὶ ὁμοκλήσας ἔπος ηῦδα·	54
‘ὦ πέπον, ὦ Μενέλαι, τί ἡ δὲ σὺ κῆδεαι οὔτως	55
ἀνδρῶν; ἥ σοὶ ἄριστα πεπούγται κατὰ οἶκον	56
πρὸς Τρώων; τῶν μή τις ὑπεκφύγοι αἰπὺν δλεθρον	57
χεῖράς θ' ἡμετέρας, μηδ' ὅν τινα γαστέρι μήτηρ	58
κοῦρον ἔόντα φέροι, μηδ' ὃς φύγοι, ἀλλ' ἄμα πάντες	59
Ἰλίου ἔξαπολοίατ· ἀκήδεστοι καὶ ἄφαντοι·	60

ὅς εἰπὼν ἔτρεψεν ἀδελφειοῦ φρένας ἥρως αἴσιμα παρειπών· δὲ ἀπὸ ἔθεν ὕστατο χειρὶ ¹ ἥρων Ἀδρηστον· τὸν δὲ κρείων Ἄγαμέμνων οὐτα κατὰ λαπάρην· δὲ ἀνετράπετ ² , Ἀτρεῖδης δὲ λὰξ ἐν στήθεσι βὰς ἔξεσπασε μείλινον ἔγχος.	61 62 63 64 65
Νέστωρ δὲ Ἀργείοισιν ἐκέλετο μακρὸν ἀῦσας· ‘ὦ φίλοι ἥρωες Δαναοὶ, θεράποντες Ἀρησ, μή τις νῦν ἐνάρων ἐπιβαλλόμενος μετόπισθε μιμνέτω, ὡς κε πλεῦστα φέρων ἐπὶ τῆς ἵκηται, ἄλλ’ ἄνδρας κτείνωμεν· ἔπειτα δὲ καὶ τὰ ἔκηλοι νεκροὺς ἂμι πεδίον συλήσετε τεθνηῶτας.’	66 67 68 69 70 71
ὅς εἰπὼν ὅτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἑκάστου. ἐνθά κεν αὐτέ Τρῶες ἀρηϊφίλων ὑπὸ Ἀχαιῶν Τλιον εἰσανέβησαν ἀναλκείησι δαμέντες, εἰ μὴ ἄρδε Αἰνείᾳ τε καὶ Ἐκτορὶ ἐπει παραστὰς Πριαμῆδης Ἐλενος, οἰωνοπόλων ὅχε ἄριστος· Αἰνείᾳ τε καὶ Ἐκτορ, ἐπεὶ πόνος ὅμμι μάλιστα Τρώων καὶ Λυκίων ἐγκέκλιται, οὕνεκ ἄριστοι πᾶσαν ἐπὶ ιθύν ἐστε μάχεσθαι τε φρονέειν τε, στῆτ’ αὐτοῦ, καὶ λαὸν ἐρυκάκετε πρὸ πυλάων πάντῃ ἐποιχόμενοι, πρὶν αὐτὸν ἐν χερσὶ γυναικῶν φεύγοντας πεσέειν, δημοισι δὲ χάρμα γενέσθαι. αὐτὰρ ἐπει κε φάλαγγας ἐποτρύνητον ἀπάσας, ἡμεῖς μὲν Δαναοῦσι μαχησόμεθα αὐθὶ μένοντες, καὶ μάλα τειρόμενοί περ ἀναγκαή γάρ ἐπείγει· Ἐκτορ, ἀτὰρ σὺ πόλινδὲ μετέρχο, εἰπὲ δὲ ἔπειτα μητέρι σῇ καὶ ἐμῇ· ἦ δὲ ξυνάγονσα γεραιὰς νηὸν Ἀθηναίης γλαυκώπιδος ἐν πόλει ἄκρη, οἵξασα κληῆδι θύρας ἱεροῖο δόμοιο, πέπλον, ὃς οἱ δοκέει χαριέστατος ἥδε μέγιστος	72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90

εἶναι ἐνὶ μεγάρῳ καὶ οἱ πολὺ φύλτατος αὐτῇ,	91
θεῖναι Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἡγύκομοιο,	92
καὶ οἱ ὑποσχέσθαι δυοκαὶδεκα βοῦς ἐνὶ νηῷ	93
ἥνις ἡκέστας ἵερευσέμεν, αἱ κ' ἐλεήσῃ	94
ἄστυ τε καὶ Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα,	95
ῶς κεν Τυδέος υἱὸν ἀπόσχῃ Ἰλίου ἱρῆς,	96
ἄγριον αἰχμητὴν, κρατερὸν μήστωρα φόβοιο,	97
δὸν δὴ ἐγὼ κάρτιστον Ἀχαιῶν φημι γενέσθαι.	98
οὐδὲ Ἀχιλῆά ποθ' ὅδε γ' ἐδειδίμεν, ὅρχαμον ἀνδρῶν,	99
ὅν πέρ φασι θεᾶς ἔξέμμεναι· ἀλλ' ὅδε λίγην	100
μαίνεται, οὐδέ τίς οἱ δύναται μένος ἴσοφαρίζειν.'	101
ὡς ἔφαθ', "Ἐκτωρ δ' οὕ τι κασιγνήτῳ ἀπίθησεν.	102
αὐτίκα δ' ἐξ ὄχέων σὸν τεύχεσιν ἀλτο χαμάζε,	103
πάλλων δ' ὁξέα δοῦρα κατὰ στρατὸν ὥχετο πάντῃ,	104
ὅτρύνων μαχέσασθαι, ἔγειρε δὲ φύλοπιν αἰνήν.	105
οἱ δ' ἐλειχθησαν καὶ ἐναντίοι ἔσταν Ἀχαιῶν·	106
Ἀργεῖοι δ' ὑπεχώρησαν, λῆξαν δὲ φόνοιο,	107
φὰν δέ τιν' ἀθανάτων ἐξ οὐρανοῦ ἀστερόεντος	108
Τρωσὶν ἀλεξήσοντα κατελθέμεν, ὡς ἐλέιχθεν.	109
"Ἐκτωρ δὲ Τρώεσσιν ἕκέλετο μακρὸν ἀνῆσας·	110
"Τρῶες ὑπέρθυμοι τηλεκλειτοί τ' ἐπίκουροι,	111
ἀνέρες ἔστε, φῦλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς,	112
ὅφρ' ἀν ἐγὼ βείω προτὶ Ἰλιον, ἥδε γέρουσιν	113
εἴπω βουλευτῆσι καὶ ἡμετέρῃσι ἀλόχοισι	114
δαιμοσιν ἀρήσασθαι, ὑποσχέσθαι δὲ ἑκατόμβας."	115
ὡς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κορυθαίολος "Ἐκτωρ·	116
ἀμφὶ δέ μιν σφυρὰ τύπτε καὶ αὐχένα δέρμα κελαινὸν,	117
ἄντυξ ἦ πυμάτη θέεν ἀσπῶδος ὄμφαλοέσσης.	118
Γλαῦκος δὲ Ἰππολόχοιο πάϊς καὶ Τυδέος υἱὸς	119
ἐσ μέσον ἀμφοτέρων συνίτην μεμιαῶτε μάχεσθαι.	120

οἵ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἴσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἵόντε,	121
τὸν πρότερος προσέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·	122
‘τίς δὲ σύ ἔσσι, φέριστε, καταθνητῶν ἀνθρώπων;	123
οὐ μὲν γάρ ποτ’ ὅπωπα μάχῃ ἔνι κυδιανείρῃ	124
τὸ πρύν· ἀτὰρ μὲν νῦν γε πολὺ προβέβηκας ἀπάντων	125
σῳ θάρσει, ὃ τ' ἐμὸν δολιχόσκιον ἔγχος ἔμεινας·	126
δυστήνων δέ τε παιδεῖς ἐμῷ μένει ἀντιόωσιν.	127
εἰ δέ τις ἀθανάτων γε κατ’ οὐρανοῦ εἰλήλουθας,	128
οὐκ ἀν ἔγωγε θεοῦσιν ἐπουρανίοισι μαχοίμην.	129
οὐδὲ γάρ οὐδὲ Δρύαντος υἱὸς, κρατερὸς Λυκόργος,	130
δὴν ἦν, ὃς ῥά θεοῦσιν ἐπουρανίοισιν ἔριζεν·	131
ὅς ποτε μαινομένοιο Διωνύσοιο τιθῆνας	132
σεῦε κατ’ ἡγάθεον Νυσῆιον· αὖ δ’ ἄμα πᾶσαι	133
θύσθλα χαμαὶ κατέχευαν, ὑπ’ ἀνδροφόνοιο Λυκούργου	134
θεινόμεναι βουπλῆγι· Διώνυσος δὲ φοβηθεὶς	135
δύσεθ’ ἀλὸς κατὰ κῦμα, Θέτις δ’ ὑπεδέξατο κόλπῳ	136
δειδιότα· κρατερὸς γάρ ἔχε τρόμος ἀνδρὸς ὁμοκλῆ.	137
τῷ μὲν ἔπειτ’ ὁδύσαντο θεοὶ ρέναι ζώοντες,	138
καὶ μιν τυφλὸν ἔθηκε Κρόνου πάϊς· οὐδ’ ἄρ’ ἔτι δὴν	139
ἥν, ἔπει ἀθανάτουσιν ἀπήχθετο πᾶσι θεοῦσιν·	140
οὐδ’ ἀν ἔγὼ μακάρεσσι θεοῖς ἔθέλοιμι μάχεσθαι.	141
εἰ δέ τίς ἔσσι βροτῶν οἷ ἀρούρης καρπὸν ἔδουσιν,	142
ἀσσον ὢς κεν θᾶσσον ὀλέθρου πεύραθ’ ὕκηαι·’	143
τὸν δ’ αὐθ’ Ιππολόχοιο προσηγόρια φαιδίμος υἱός·	144
Τυδεῶνη μεγάθυμε, τίη γενεὴν ἔρεείνεις;	145
οὕτη περ φύλλων γενεὴ, τοίη δὲ καὶ ἀνδρῶν.	146
φύλλα τὰ μέν τ’ ἄνεμος χαμάδις χέει, ἄλλα δέ θ’ ὑλη	147
τηλεθόωσα φύει, ἔαρος δ’ ἐπιγίγνεται ὥρη·	148
ὦς ἀνδρῶν γενεὴ ἡ μὲν φύει ἡ δ’ ἀπολήγει.	149
εἰ δ’ ἔθέλεις καὶ ταῦτα δαήμεναι, ὅφρ’ ἐν εἰδῆς	150

ἡμετέρην γενεήν, πολλοὶ δέ μιν ἀνδρες ἵσασιν·	151
ἔστι πόλις Ἐφύρη μυχῷ Ἀργεος ἵπποβότοιο,	152
ἔνθα δὲ Σίσυφος ἔσκει, δέ κέρδιστος γένετ' ἀνδρῶν,	153
Σίσυφος Αἰολιδῆς· δέ δ' ἄρα Γλαῦκον τέκεθ' υἱόν,	154
αὐτὰρ Γλαῦκος τίκτεν ἀμύμονα Βελλεροφόντην·	155
τῷ δὲ θεοὶ κάλλος τε καὶ ἡνορέην ἐρατειηὴν	156
ἀπασαν· αὐτάρ οἱ Προῦτος κακὰ μῆσατο θυμῷ,	157
ὅς δέ ἐκ δῆμου ἔλασσεν, ἐπεὶ πολὺ φέρτερος ἦεν,	158
Ἀργείων· Ζεὺς γάρ οἱ ὑπὸ σκήπτρῳ ἐδάμασσε.	159
τῷ δὲ γυνὴ Προίτου ἐπεμήνατο, δὲν Ἀντεια,	160
κρυπταδίῃ φιλότητι μιγήμεναι· ἀλλὰ τὸν οὐ τι	161
πεῖθ' ἀγαθὰ φρονέοντα, δαῖφρονα Βελλεροφόντην.	162
ἢ δὲ ψευσαμένη Προίτον βασιλῆα προστήδα·	163
τεθναίης, ὥς Προῖτ', ἢ κάκτανε Βελλεροφόντην,	164
ὅς μ' ἔθελεν φιλότητι μιγήμεναι οὐκ ἔθελούσῃ.	165
ὡς φάτο, τὸν δὲ ἄνακτα χόλος λάβεν οἶνον ἄκουσε·	166
κτεῖναι μέν δέ ἀλέεινε, σεβάσσατο γὰρ τό γε θυμῷ,	167
πέμπε δέ μιν Λυκίηνδε, πόρεν δένδρον σήματα λυγρὰ	168
γράψας ἐν πίνακι πτυκτῷ θυμοφθόρα πολλά,	169
δεῖξαι δέ ἡνώγειν φέπειθερῷ, δόφρῳ ἀπόλοιτο.	170
αὐτὰρ ὁ βῆ Λυκίηνδε θεῶν ὑπὸ ἀμύμονι πομπῇ.	171
ἀλλ' ὅτε δὴ Λυκίην ἴξε Ξάνθόν τε ρέοντα,	172
προφρονέως μιν τίεν ἄναξ Λυκίης εὐρείης·	173
ἐννῆμαρ ξεύισσε καὶ ἐννέα βοῦς ἱέρευσεν.	174
ἀλλ' ὅτε δὴ δεκάτη ἐφάνη ρόδοδάκτυλος Ἡώς	175
καὶ τότε μιν ἐρέεινε καὶ γῆτες σῆμα ἰδέσθαι,	176
ὅπτι ρά οἱ γαμβροῦ πάρα Προίτοι φέροιτο.	177
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ σῆμα κακὸν παρεδέξατο γαμβροῦ,	178
πρῶτον μέν ρά Χίμαιραν ἀμαυμακέτην ἐκέλευσε	179
πεφνέμεν· ἢ δέ ἄρδεν θεῖον γένος, οὐδὲ ἀνθρώπων,	180

πρόσθε λέων, ὅπιθεν δὲ δράκων, μέσση δὲ χίμαιρα,	181
δευὸν ἀποπνείουσα πυρὸς μένος αἰθομένοιο.	182
καὶ τὴν μὲν κατέπεφνε θεῶν τεράεσσι πιθήσας·	183
δεύτερον αὖ Σολύμοισι μαχέσσατο κυδαλίμοισι·	184
καρτίστην δὴ τήν γε μάχην φάτο δύμεναι ἀνδρῶν.	185
τὸ τρίτον αὖ κατέπεφνεν Ἀμαζόνας ἀντιανείρας.	186
τῷ δ' ἄρ' ἀνερχομένῳ πυκιδὸν δόλον ἄλλον ὑφαινε·	187
κρίνας ἐκ Λυκίης εὐρείης φῶτας ἀρίστους	188
εἶσε λόχον· τοὶ δ' οὐ τι πάλιν οἰκονδὲ νέοντο·	189
πάντας γὰρ κατέπεφνεν ἀμύμων Βελλεροφόντης.	190
ἀλλ' ὅτε δὴ γίγνωσκε θεοῦ γόνον ἦν δέοντα,	191
αὐτοῦ μιν κατέρυκε, δῖδου δ' ὅ γε θυγατέρα τὴν,	192
δῶκε δέ οἱ τιμῆς βασιλῆϊδος ἥμισυ πάσης·	193
καὶ μέν οἱ Λύκιοι τέμενος τάμον ἔξοχον ἄλλων,	194
καλὸν φυταλῆς καὶ ἀρούρης, δόφρα νέμοιτο.	195
ἡ δ' ἔτεκε τρία τέκνα δαῖφρον Βελλεροφόντη,	196
Ίσανδρόν τε καὶ Ίππόλοχον καὶ Λαοδάμειαν.	197
Λαοδαμείη μὲν παρελέξατο μητρίετα Ζεύς,	198
ἡ δ' ἔτεκ' ἀντίθεον Σαρπηδόνα χαλκοκορυστήν.	199
ἀλλ' ὅτε δὴ καὶ κεῦνος ἀπήχθετο πᾶσι θεοῖσιν,	200
ἥτοι δὲ κὰπ πεδίον τὸ Ἀλγίον οἷος ἀλάτο,	201
δὲν θυμὸν κατέδων, πάτον ἀνθρώπων ἀλεείνων·	202
Ίσανδρον δέ οἱ υἱὸν Ἀρης ἀτος πολέμοιο	203
μαρνάμενον Σολύμοισι κατέκτανε κυδαλίμοισι·	204
τὴν δὲ χολωσαμένη χρυσήνιος Ἀρτεμις ἔκτα.	205
Ίππόλοχος δέ μ' ἔτικτε, καὶ ἐκ τοῦ φημι γενέσθαι·	206
πέμπε δέ μ' ἐς Τροίην, καὶ μοι μάλα πόλλ' ἐπέτελλεν,	207
αἰὲν ἀριστεύειν καὶ ὑπείροχον ἔμμεναι ἄλλων,	208
μηδὲ γένος πατέρων αἰσχυνέμεν, οἵ μέγ' ἄριστοι	209
ἐν τὸν Ἐφύρη ἐγένοντο καὶ ἐν Λυκίῃ εὐρείη.	210

<i>ταύτης τοι γενεῆς τε καὶ αἴματος εὔχομαι εἶναι.</i> ’	211
$\text{ώς φάτο, γήθησεν δὲ βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·}$	212
$\text{ἔγχος μὲν κατέπηξεν ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ,}$	213
$\text{αὐτὰρ ὁ μειλιχίοισι προσηρόδα ποιμένα λαῶν·}$	214
$\text{‘ἢ ρά νύ μοι ξεῖνος πατρῷός ἐσσι παλαιός·}$	215
$\text{Οἰνεὺς γάρ ποτε δῖος ἀμύμονα Βελλεροφόντην}$	216
$\text{ξείνιος’ ἐνὶ μεγάροισιν ἔείκοσιν ἥματ’ ἐρύξας·}$	217
$\text{οὐδὲ καὶ ἀλλήλοισι πόρον ξευήγια καλά·}$	218
$\text{Οἰνεὺς μὲν ζωστῆρα δῖον φοίνικι φαειόν,}$	219
$\text{Βελλεροφόντης δὲ χρύσεον δέπας ἀμφικύπελλον}$	220
$\text{καὶ μιν ἐγὼ κατέλειπον ἵων ἐν δώμασ’ ἐμοῖσι.}$	221
$\text{Τυδέα δ’ οὐ μέμνημαι, ἐπεί μ’ ἔτι τυτθὸν ἐόντα}$	222
$\text{κάλλιφ’, ὅτ’ ἐν Θήβησιν ἀπώλετο λαὸς Ἀχαιῶν.}$	223
$\text{τὼν ιῦν σοὶ μὲν ἐγὼ ξεῖνος φῦλος Ἀργεΐ μέσσω$	224
$\text{εἴμι, σὺ δὲ ἐν Λυκίῃ, ὅτε κεν τῶν δῆμον ἕκαμαι.}$	225
$\text{ἔγχεα δὲ ἀλλήλων ἀλεώμεθα καὶ δὶ ὄμιλου·}$	226
$\text{πολλοὶ μὲν γὰρ ἐμοὶ Τρῶες κλειτοί τ’ ἐπίκουροι}$	227
$\text{κτείνειν ὅν κε θεός γε πόρη καὶ ποσσὶ κιχείω,$	228
$\text{πολλοὶ δὲ αὖ σοὶ Ἀχαιοὶ ἐναιρέμεν ὅν κε δύνηαι.}$	229
$\text{τεύχεα δὲ ἀλλήλοις ἐπαμεύθομεν, ὅφρα καὶ οἵδε}$	230
$\text{γνῶσιν ὅτι ξεῖνοι πατρῷοι εὐχόμεθ’ εἶναι.}’$	231
$\text{ώς ἄρα φωνήσαντε, καθ’ ἵππων αἴξαντε,}$	232
$\text{χειράς τ’ ἀλλήλων λαβέτην καὶ πιστώσαντο·}$	233
$\text{ἔνθ’ αὐτε Γλαύκῳ Κρονίδης φρένας ἐξέλετο Ζεύς,}$	234
$\text{ὅς πρὸς Τυδεῖδην Διομήδεα τεύχε’ ἀμειβεῖ}$	235
$\text{χρύσεα χαλκείων, ἑκατόμβοι’ ἐνεαβοίων.}$	236
$\text{‘Ἐκτωρ δ’ ὡς Σκαιάς τε πύλας καὶ φηγὸν ἕκανεν,}$	237
$\text{ἀμφ’ ἄρα μιν Τρῶων ἄλοχοι θέον ἦδε θύγατρες}$	238
$\text{εἰρόμεναι παῖδάς τε κασιγνήτους τε ἔτας τε}$	239
$\text{καὶ πόσιας· δὲ δ’ ἐπειτα θεοῖς εὔχεσθαι ἀνώγει}$	240

πάσας ἔξείης· πολλῆσι δὲ κήδε’ ἐφῆπτο.	241
ἀλλ’ ὅτε δὴ Πριάμοιο δόμον περικαλλέ’ ἵκανε,	242
ξεστῆς αἰθούσησι τετυγμένον—αὐτὰρ ἐν αὐτῷ	243
πεντήκοντ’ ἔνεσαν θάλαμοι ξεστοῖο λίθοιο,	244
πλησίον ἀλλήλων δεδμημένοι· ἔνθα δὲ παῖδες	245
κοιμῶντο Πριάμοιο παρὰ μνηστῆς ἀλόχοισι·	246
κουράων δ’ ἐτέρωθεν ἐναντίοι ἔνδοθεν αὐλῆς	247
δώδεκ’ ἔσαν τέγεοι θάλαμοι ξεστοῖο λίθοιο,	248
πλησίον ἀλλήλων δεδμημένοι· ἔνθα δὲ γαμβροὶ	249
κοιμῶντο Πριάμοιο παρ’ αἴδοίης ἀλόχοισιν·	250
ἔνθα οἱ ἡπιόδωρος ἐναντίη ἥλυθε μῆτηρ	251
Λαοδίκην ἐσάγουσα, θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην·	252
ἐν τ’ ἄρα οἱ φῦ χειρὶ ἔπος τ’ ἔφατ’ ἔκ τ’ ὄνόμαζε·	253
‘τέκνουν, τίπτε λιπῶν πόλεμον θρασὺν εἰλήλουθας;	254
ἢ μάλα δὴ τείρουσι δυσώνυμοι νῖες Ἀχαιῶν	255
μαρνάμενοι περὶ ἄστυ· σὲ δ’ ἐνθάδε θυμὸς ἀνῆκεν	256
ἐλθόντ’ ἔξ ἄκρης πόλιος Δù χεῖρας ἀνασχεῖν.	257
ἀλλὰ μέν, ὅφρά κέ τοι μελιηδέα οἶνον ἐνείκω,	258
ώς σπείσῃς Δù πατρὶ καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισι	259
πρῶτον, ἔπειτα δὲ καυτὸς ὀνήσεαι, αἴ κε πίησθα.	260
ἀνδρὶ δὲ κεκμηῶτι μένος μέγα οἶνος ἀέξει,	261
ώς τύνη κέκμηκας ἀμύνων σοῦσιν ἔτησι·	262
τὴν δ’ ἡμείβετ’ ἔπειτα μέγας κορυθαίολος Ἐκτωρ·	263
‘μή μοι οἶνον ἄειρε μελίφρονα, πότνια μῆτερ,	264
μή μ’ ἀπογυιώσῃς μένεος, ἀλκῆς τε λάθωμαι·	265
χερσὶ δ’ ἀνίπτοισιν Δù λείβειν αἴθοπα οἶνον	266
ἄζομαι· οὐδέ πῃ ἔστι κελαινεφεῖ Κρονίωνι	267
αἴματι καὶ λύθρῳ πεπαλαγμένον εὐχετάσθαι.	268
ἀλλὰ σὺ μὲν πρὸς τηὸν Ἀθηναίης ἀγελεύης	269
ἔρχεο σὺν θνέεσσιν ἀολλίσσασα γεραιάς·	270

πέπλον δ', ὃς τίς τοι χαριέστατος ἡδὲ μέγιστος ἔστιν ἐνὶ μεγάρῳ καί τοι πολὺ φῆτατος αὐτῇ, τὸν θὲς Ἀθηναῖς ἐπὶ γούνασιν ἥγκόμοιο,	271
καί οἱ ὑποσχέσθαι δυοκαΐδεκα βοῦς ἐνὶ νηῷ ἥνις ἡκέστας ἱερευσέμεν, αἴ κ' ἐλεήσῃ	272
ἄστυ τε καὶ Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα, αἴ κεν Τυδέος υἱὸν ἀπόσχῃ Ἰλίου ἵρης,	273
ἄγριον αἰχμητὴν, κρατερὸν μῆστωρα φόβοιο.	274
ἀλλὰ σὺ μὲν πρὸς νηὸν Ἀθηναῖς ἀγελείης ἔρχεν, ἐγὼ δὲ Πάριν μετελεύσομαι, ὅφρα καλέσσω,	275
αἴ κ' ἐθέλῃσ' εἰπόντος ἀκουέμεν· ὡς κέ οἱ αὖθι γαῖα χάνοι· μέγα γάρ μιν Ὁλύμπιος ἔτρεφε πῆμα	276
Τρωσί τε καὶ Πριάμῳ μεγαλήτορι τοιό τε παισίν.	277
εἰ κεῦνόν γε ἰδούμι κατελθόντ' Ἄιδος εἴσω φαίνη κε φρέν' ἀτέρπου διζύνος ἐκλελαθέσθαι.'	278
ὡς ἔφαδ', ἦ δὲ μολοῦσα ποτὶ μέγαρ' ἀμφιπόλοισι κέκλετο· ταὶ δ' ἄρ' ἀόλλισσαν κατὰ ἄστυ γεραιάς.	279
αὐτὴ δ' ἐς θάλαμον κατεβήσετο κηώεντα, ἔνθ' ἔσάν οἱ πέπλοι παμποίκιλα ἔργα γυναικῶν	280
Σιδονίων, τὰς αὐτὸς Ἀλέξανδρος θεοειδῆς ἥγαγε Σιδονίηθεν, ἐπιπλῶς εὐρέα πόντον,	281
τὴν ὁδὸν ἦν Ἐλένην περ ἀνήγαγεν εὐπατέρειαν· τῶν ἐν' ἀειραμένη Ἐκάβῃ φέρε δῶρον Ἀθήνῃ,	282
ὅς κάλλιστος ἔην ποικίλμασιν ἡδὲ μέγιστος, ἄστηρ δ' ὡς ἀπέλαμπεν· ἔκειτο δὲ νείατος ἀλλων.	283
βῆ δ' ἴέναι, πολλαὶ δὲ μετεσσεύοντο γεραιάι. αἵ δ' ὅτε νηὸν ἵκανον Ἀθήνης ἐν πόλει ἄκρῃ,	284
τῆσι θύρας ὀλίξε Θεανῶ καλλιπάρηγος, Κισσῆς, ἄλοχος Ἀντήνορος ἵπποδάμοιο·	285
τὴν γὰρ Τρώες ἔθηκαν Ἀθηναῖς ἱέρειαν.	286
	287
	288
	289
	290
	291
	292
	293
	294
	295
	296
	297
	298
	299
	300

αῖν δ' ὄλολυγῇ πᾶσαι Ἀθήνη χεῖρας ἀνέσχον·	301
ἢ δ' ἄρα πέπλον ἐλοῦσα Θεανὸς καλλιπάρησ	302
θῆκεν Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἡγκόμοιο,	303
εὐχομένη δ' ἡράτο Διὸς κούρῃ μεγάλοιο·	304
‘πότνι’ Ἀθηναίη, ρύσίπτολι δῖα θεάων	305
ἀξον δὴ ἔγχος Διομῆδεος, ἡδὲ καὶ αὐτὸν	306
πρηνέα δὸς πεσέειν Σκαιῶν προπάροιθε πυλάων,	307
ὄφρά τοι αὐτίκα νῦν δυοκαΐδεκα βοῦς ἐνὶ νηῷ	308
ἥνις ἡκέστας ἴερεύσομεν, αἴ κ' ἐλεήσῃς	309
ἄστυ τε καὶ Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα·	310
ὡς ἔφατ’ εὐχομένη, ἀνένευε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη.	311
ὡς αὖ μέν ρ' εὐχοντο Διὸς κούρῃ μεγάλοιο,	312
Ἐκτωρ δὲ πρὸς δώματ' Ἄλεξάνδροιο βεβήκει	313
καλά, τά ρ' αὐτὸς ἔτευξε σὺν ἀνδράσιν οἵ τότ' ἄριστοι	314
ἥσαν ἐνὶ Τροίῃ ἐριβώλακι τέκτονες ἄνδρες,	315
οἵ οἱ ἐποίησαν θάλαμον καὶ δῶμα καὶ αὐλὴν	316
ἐγγύθι τε Πριάμοιο καὶ Ἐκτορος, ἐν πόλει ἄκρῃ.	317
ἐνθ' Ἐκτωρ εἰσῆλθε Διὸς φύλος, ἐν δ' ἄρα χειρὶ	318
ἔγχος ἔχ' ἐνδεκάπηχυ· πάροιθε δὲ λάμπετο δουρὸς	319
αἰχμὴ χαλκείη, περὶ δὲ χρύσεος θέει πόρκης.	320
τὸν δ' εὗρ' ἐν θαλάμῳ περικαλλέα τεύχει ἔποντα,	321
ἀσπιδα καὶ θώρηκα, καὶ ἀγκύλα τόξ' ἀφόωντα·	322
Ἀργείη δ' Ἐλένη μετ' ἄρα δμωῆσι γυναιξὶν	323
ἥστο, καὶ ἀμφιπόλοισι περικλυντὰ ἔργα κέλευε.	324
τὸν δ' Ἐκτωρ νείκεσσεν ἵδων αἰσχροῖς ἐπέεσσι·	325
‘δαιμόνι’, οὐ μὲν καλὰ χόλον τόνδ' ἔνθεο θυμῷ.	326
λαοὶ μὲν φθινύθουσι περὶ πτόλιν αἰπύν τε τεῦχος	327
μαρνάμενοι· σέο δ' εἴνεκ' ἀյτή τε πτόλεμός τε	328
ἄστυ τόδ' ἀμφιδέδηε· σὺ δ' ἀν μαχέσαιο καὶ ἄλλῳ,	329
ὅν τινά που μεθιέντα ἴδοις στυγεροῦ πολέμοιο.	330

ἀλλ’ ἄνα, μὴ τάχα ἀστυ πυρὸς δῆτοι θέρηται.’	331
τὸν δ’ αὐτε προσέειπεν Ἀλέξανδρος θεοειδῆς·	332
“Ἐκτορ, ἐπεὶ με κατ’ αἶσαν ἐνείκεσας οὐδὲ ὑπὲρ αἴσαν,	333
τοῦνεκά τοι ἔρέω· σὺ δὲ σύνθεο καί μεν ἄκουσον·	334
οὐ τοι ἐγὼ Τρώων τόσσον χόλῳ οὐδὲ νεμέσσι	335
ἥμην ἐν θαλάμῳ, ἔθελον δ’ ἄχει προτραπέσθαι.	336
νῦν δέ με παρειποῦσ’ ἄλοχος μαλακοῦς ἐπέεσσιν	337
ὅρμησ’ ἐς πόλεμον· δοκέει δέ μοι ὅδε καὶ αὐτῷ	338
λώιον ἔσσεσθαι· νίκη δ’ ἐπαμείβεται ἄνδρας.	339
ἀλλ’ ἄγε νῦν ἐπίμεινον, Ἀρήγα τεύχεα δύω·	340
ἢ οὐ, ἐγὼ δὲ μέτειψι· κιχήσεσθαι δέ σ’ οἶω.”	341
ὡς φάτο, τὸν δ’ οὐ τι προσέφη κορυθαίολος Ἐκτωρ·	342
τὸν δ’ Ἐλένη μύθοισι προστύδα μειλιχίουσι·	343
‘δᾶερ ἐμεῖο κυνὸς κακομηχάνου ὀκρυοέσσης,	344
ὡς μ’ ὄφελ’ ἥματι τῷ δτε με πρῶτον τέκε μήτηρ	345
οἰχεσθαι προφέρουσα κακὴ ἀνέμοιο θύελλα	346
εἰς ὄρος ἢ εἰς κῦμα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης,	347
ἔνθά με κῦμ’ ἀπόερε πάρος τάδε ἔργα γενέσθαι.	348
αὐτὰρ ἐπεὶ τάδε γ’ ὅδε θεοὶ κακὰ τεκμήραντο,	349
ἀνδρὸς ἐπειτ’ ὀφελλον ἀμείνονος εἶναι ἄκοιτις,	350
δις γῆδη νέμεσίν τε καὶ αἰσχεα πόλλ’ ἀνθρώπων.	351
τούτῳ δ’ οὔτ’ ἀρ νῦν φρένες ἔμπεδοι οὔτ’ ἀρ’ ὀπίσσω	352
ἔσσονται· τὼ καὶ μιν ἐπαυρήσεσθαι οἶω.	353
ἀλλ’ ἄγε νῦν εἴσελθε καὶ ἔζεο τῷδ’ ἐπὶ δίφρῳ	354
δᾶερ, ἐπεὶ σε μάλιστα πόνος φρένας ἀμφιβέβηκεν	355
εἴνεκ’ ἐμεῖο κυνὸς καὶ Ἀλεξάνδρου ἔνεκ’ ἄτης,	356
οἰσιν ἐπὶ Ζεὺς θῆκε κακὸν μόρον, ὡς καὶ ὀπίσσω	357
ἀνθρώποισι πελώμεθ ἀοιδοιοι ἔσσομένοισι.’	358
τὴν δ’ ἥμείβετ’ ἐπειτα μέγας κορυθαίολος Ἐκτωρ	359
‘μή με κάθιζ, Ἐλένη, φιλέουσά περ· οὐδέ με πείσεις·	360

ἢδη γάρ μοι θυμὸς ἐπέσσυται ὅφρ' ἐπαμύνω	361
Τρώεσσ', οὐ μέγ' ἐμένο ποθὴν ἀπεόντος ἔχουσιν.	362
ἀλλὰ σὺ γ' ὅρνυθι τοῦτον, ἐπειγέσθω δὲ καὶ αὐτός,	363
ὡς κεν ἔμ' ἔντοσθεν πόλιος καταμάρψῃ ἔόντα.	364
καὶ γάρ ἐγὼν οἰκον δὲ ἐλεύσομαι, ὅφρα ἴδωμαι	365
οἰκῆς ἄλοχόν τε φῦλην καὶ νήπιον υἱόν.	366
οὐ γάρ οἰδ' εἰ ἔτι σφιν ὑπότροπος ἵξομαι αὐτις,	367
ἢ ἢδη μ' ὑπὸ χερσὶ θεὶς δαμόσιν Ἀχαιῶν.'	368
ὡς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κορυθαίολος Ἐκτωρ·	369
αἴψα δ' ἐπειθ' ἕκανε δόμους εὖ ναιετάοντας,	370
οὐδ' εὑρ' Ἀνδρομάχην λευκώλενον ἐν μεγάροισιν,	371
ἀλλ' ἦ γε ξὺν παιδὶ καὶ ἀμφιπόλῳ ἐϋπέπλῳ	372
πύργῳ ἐφεστήκει γοόωσά τε μυρομένη τε.	373
Ἐκτωρ δ' ὡς οὐκ ἔνδον ἀμύμονα τέτμεν ἄκοιτιν,	374
ἐστη ἐπ' οὐδὸν ἵνων, μετὰ δὲ δμωῆσιν ἔειπεν·	375
'εὶ δ' ἄγε μοι, δμωαὶ, νημερτέα μυθήσασθε·	376
πῆ ἔβη Ἀνδρομάχη λευκώλενος ἐκ μεγάροιο;	377
ἥτις πη ἐς γαλόων ἦ εἰνατέρων ἐϋπέπλων,	378
ἥτις Ἀθηναίης ἔξοιχεται, ἔνθα περ ἄλλαι	379
Τρωαὶ ἐϋπλόκαμοι δεινὴν θεὸν ἴλασκονται;'	380
τὸν δ' αὐτὸν ὀτρηρὴ ταμίη πρὸς μῦθον ἔειπεν·	381
Ἐκτορ, ἐπεὶ μάλιστας ἀληθέα μυθήσασθαι,	382
οὕτε πη ἐς γαλόων οὔτε εἰνατέρων ἐϋπέπλων	383
οὔτε ἐς Ἀθηναίης ἔξοιχεται, ἔνθα περ ἄλλαι	384
Τρωαὶ ἐϋπλόκαμοι δεινὴν θεὸν ἴλασκονται,	385
ἀλλ' ἐπὶ πύργον ἔβη μέγαν Ἰλίου, οὐνεκ' ἄκουσε	386
τείρεσθαι Τρῶας, μέγα δὲ κράτος εἶναι Ἀχαιῶν.	387
ἥ μὲν δὴ πρὸς τεῖχος ἐπειγομένη ἀφικάνει,	388
μαινομένη εἰκυνᾶ φέρει δὲ ἄμα παῦδα τιθήνῃ·	389
ἥ ρα γυνὴ ταμίη, δὲ δὲ ἀπέσσυτο δώματος Ἐκτωρ	390

τὴν αὐτὴν ὄδὸν αὗτις ἔϋκτυμένας κατ' ἀγνιάς.	391
εῦτε πύλας ἵκανε διερχόμενος μέγα ἄστυ	392
Σκαιάς, τῇ ἄρ' ἐμελλε διεξῆμεναι πεδίονδε,	393
ἔνθ' ἀλοχος πολύδωρος ἐναντίη ἥλθε θέουσα	394
Ἄνδρομάχη, θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἡετίωνος,	395
Ἡετίων, ὃς ἔναιεν ὑπὸ Πλάκω ὑληέσση,	396
Θήβῃ Ὑποπλακίῃ, Κιλίκεσσ' ἀνδρεσσιν ἀνάσσων·	397
τοῦ περ δὴ θυγάτηρ ἔχεθ' Ἐκτορι χαλκοκορυστῇ.	398
ἢ οἱ ἔπειτ' ἥντησ', ἅμα δ' ἀμφίπολος κίεν αὐτῇ	399
παῖδ' ἐπὶ κόλπῳ ἔχουσ' ἀταλάφρονα, τήπιον αὔτως,	400
Ἐκτοριδην ἀγαπητὸν, ἀλέγκιον ἀστέρι καλῷ,	401
τόν δὲ Ἐκτωρ καλέεσκε Σκαμάνδριον, αὐτὰρ οἱ ἄλλοι	402
Ἀστυάνακτ' οἶος γὰρ ἐρύετο Ἱλιον Ἐκτωρ.	403
ἢτοι δὲ μὲν μειδησεν ἴδων ἐς παῖδα σιωπῇ·	404
Ἄνδρομάχη δέ οἱ ἀγχι παρίστατο δάκρυ χέουσα,	405
ἐν τὸν ἄρα οἱ φῦ χειρὶ ἔπος τὸ ἔφατ' ἐκ τὸ ὄνόμαζε·	406
δαιμόνιε, φθίσει σε τὸ σὸν μένος, οὐδὲ ἐλεαίρεις	407
παῖδά τε νηπίαχον καὶ ἔμ' ἄμμυρον, ἢ τάχα χήρη	408
σεῦ ἔσομαι· τάχα γάρ σε κατακτανέουσιν Ἀχαιοὶ	409
πάντες ἐφορμηθέντες· ἐμοὶ δέ κε κέρδιον εἴη	410
σεῦ ἀφαμαρτούσῃ χθόνα δύμεναι· οὐ γὰρ ἐτὸ ἄλλη	411
ἔσται θαλπωρὴ, ἐπεὶ ἀν σύ γε πότμον ἐπίσπης,	412
ἄλλ' ἄχε· οὐδέ μοι ἔστι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ.	413
ἢτοι γὰρ πατέρ' ἀμὸν ἀπέκτανε δῖος Ἀχιλλεύς,	414
ἐκ δὲ πόλιν πέρσεν Κιλίκων εὖ ναιετάουσαν,	415
Θήβην ὑψίπυλον· κατὰ δὲ ἔκτανεν Ἡετίωνα,	416
οὐδέ μιν ἔξενάριξε, σεβάσσατο γὰρ τό γε θυμῷ,	417
ἄλλ' ἄρα μιν κατέκηε σὺν ἔντεσι δαιδαλέοισιν	418
ἥδε ἐπὶ σῆμ' ἔχεεν· περὶ δὲ πτελέας ἐφύτευσαν	419
νύμφαι ὄρεστιάδες, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο.	420

οῖ δέ μοι ἔπτὰ κασίγνητοι ἔσαν ἐν μεγάροισιν,	421
οῖ μὲν πάντες ἵῳ κίον ἥματι Ἄιδος εἴσω·	422
πάντας γάρ κατέπεφνε ποδάρκης δῖος Ἄχιλλεὺς	423
βουσὶν ἐπ' εἰλιπόδεσσι καὶ ἀργεννῆς δῖεσσι.	424
μητέρα δ', ἡ βασιλευεν ὑπὸ Πλάκω ὑληέσση,	425
τὴν ἐπεὶ ἄρ δεῦρ' ἥγαγ' ἄμ' ἄλλοισι κτεάτεσσιν,	426
ἄψ ὅ γε τὴν ἀπέλυσε λαβὼν ἀπερείσι' ἄποινα,	427
πατρὸς δ' ἐν μεγάροισι βάλ' Ἀρτεμις ἰοχέαιρα.	428
Ἐκτορ, ἀτὰρ σύ μοι ἔσσι πατὴρ καὶ πότνια μῆτηρ	429
ἡδὲ κασίγνητος, σὺ δέ μοι θαλερὸς παρακοίτης·	430
ἄλλ' ἄγε νῦν ἐλέαιρε καὶ αὐτοῦ μύμ' ἐπὶ πύργῳ,	431
μὴ παῖδ' ὁρφανικὸν θήγης χήροην τε γυναῖκα·	432
λαὸν δὲ στῆσον παρ' ἐρινεόν, ἔνθα μάλιστα	433
ἀμβατός ἔστι πόλις καὶ ἐπιδρομον ἔπλετο τεῦχος.	434
τρὶς γάρ τῇ γ' ἐλθόντες ἐπειρήσανθ' οἱ ἄριστοι	435
ἀμφ' Αἴαντε δύω καὶ ἀγακλυτὸν Ἰδομενῆα	436
ἡδ' ἀμφ' Ἀτρεῖδας καὶ Τυδέος ἄλκιμον υἱόν·	437
ἢ πού τίς σφιν ἔνισπε θεοπροπίων ἔν εἰδῶς,	438
ἢ νυ καὶ αὐτῶν θυμὸς ἐποτρύνει καὶ ἀνώγει.'	439
τὴν δ' αὐτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἐκτωρ·	440
ἢ καὶ ἐμοὶ τάδε πάντα μέλει, γύναι· ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς	441
αἰδέομαι Τρῶας καὶ Τρωάδας ἐλκεσιπέπλους,	442
αἴ κε κακὸς ὡς νόσφιν ἀλυσκάζω πολέμοιο·	443
οὐδέ με θυμὸς ἀνωγεν, ἐπεὶ μάθον ἔμμεναι ἐσθλὸς	444
αἰεὶ καὶ πρώτοισι μετὰ Τρώεσσι μάχεσθαι	445
ἀρνύμενος πατρός τε μέγα κλέος ἡδ' ἐμὸν αὐτοῦ.	446
εὖ γὰρ ἐγὼ τόδε οἶδα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν·	447
ἔσσεται ἥμαρ ὅτ' ἀν ποτ' ὀλώλῃ Ἰλιος ἴρῃ	448
καὶ Πρίαμος καὶ λαὸς ἔϋμμελίω Πριάμοιο.	449
ἄλλ' οὐ μοι Τρώων τόσσον μέλει ἄλγος ὀπίσσω,	450

οῦτ' αὐτῆς Ἐκάβης οὔτε Πριάμοιο ἄνακτος	451
οὔτε κασιγνήτων, οἵ κεν πολέες τε καὶ ἐσθλοὶ	452
ἐν κονίῃσι πέσοιεν ὑπ' ἀνδράσι δυσμενέεσσιν,	453
ὅσσον σεῦ, ὅτε κέν τις Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων	454
δακρυόεσσαν ἄγηται, ἐλεύθερον ἥμαρ ἀπούρας·	455
καὶ κεν ἐν Ἀργεί ̄ούσα πρὸς ἀλλης ἵστὸν ὑφαίνοις,	456
καὶ κεν ὕδωρ φορέοις Μεσσῆιδος ἢ Ὑπερείης	457
πόλλ' ἀεκαζομένη, κρατερὴ δὲ ἐπικείσει ἀνάγκη·	458
καὶ ποτέ τις εἴπησιν ἴδων κατὰ δάκρυ χέουσαν·	459
‘Ἐκτορος ἥδε γυνὴ, δις ἀριστεύεσκε μάχεσθαι	460
Τρώων ἵπποδάμων, ὅτε Ἰλιον ἀμφεμάχοντο.	461
ὡς ποτέ τις ἔρεει· σοὶ δὲ αὖ νέον ἔσσεται ἀλγος	462
χήτει τοιοῦθ' ἀνδρὸς ἀμύνειν δούλιον ἥμαρ.	463
ἀλλά με τεθνηῶτα χυτὴ κατὰ γαῖα καλύπτοι,	464
πρίν γέ τι σῆς τε βοῆς σοῦ θὲ ἐλκηθμοῖο πυθέσθαι.’	465
ώς εἰπὼν οὖ παιδὸς ὄρέξατο φαιδόμιος Ἐκτωρ·	466
ἄψ δὲ πάις πρὸς κόλπον ἐνζώνοιο τιθήνης	467
ἐκλάνθη ἱάχων, πατρὸς φίλου ὄψιν ἀτυχθεὶς,	468
ταρβήσας χαλκόν τε ἴδε λόφον ἵππιοχαίτην,	469
δεινὸν ἀπ' ἀκροτάτης κόρυθος νεύοντα νοήσας.	470
ἐκ δὲ ἐγέλασσε πατήρ τε φίλος καὶ πότνια μήτηρ·	471
αὐτίκ' ἀπὸ κρατὸς κόρυθ' εἶλετο φαιδόμιος Ἐκτωρ,	472
καὶ τὴν μὲν κατέθηκεν ἐπὶ χθονὶ παμφανόωσαν·	473
αὐτὰρ δὲ γέ δὲ φίλον νιὸν ἐπεὶ κύσε πῆλέ τε χερσὶν	474
εἰπε δὲ ἐπευξάμενος Διύ τ' ἀλλοισίν τε θεοῖσι·	475
‘Ζεῦ ἄλλοι τε θεοὶ, δότε δὴ καὶ τόνδε γενέσθαι	476
παῖδ' ἐμὸν, ὡς καὶ ἐγώ περ, ἀριπρεπέα Τρώεσσιν,	477
ῳδε βίην τ' ἀγαθόν, καὶ Ἰλίου ἴφι ἀνάσσειν·	478
καὶ ποτέ τις εἴποι ‘πατρός γέ’ ὅδε πολλὸν ἀμείνων	479
ἐκ πολέμου ἀνιόντα· φέροι δὲ ἔναρα βροτόεντα	480

<i>κτείνας δήιον ἄνδρα, χαρείη δὲ φρένα μήτηρ.</i>	481
<i>ώς εἰπὼν ἀλόχοιο φίλης ἐν χερσὶν ἔθηκε</i>	482
<i>παῖδ' ἔόν· ἦ δ' ἄρα μιν κηώδει δέξατο κόλπῳ</i>	483
<i>δακρυόν γελάσασα· πόσις δ' ἐλέγησε νοήσας,</i>	484
<i>χειρί τέ μιν κατέρεξεν ἕπος τ' ἔφατ' ἐκ τ' ὄνόμαζε·</i>	485
<i>'δαιμονῆ, μή μοί τι λίην ἀκαχίζεο θυμῷ·</i>	486
<i>οὐ γάρ τίς μ' ὑπὲρ αἰσαν ἀνὴρ Ἄιδι προϊάψει·</i>	487
<i>μοῖραν δ' οὕτινά φημι πεφυγμένον ἔμμεναι ἀνδρῶν,</i>	488
<i>οὐ κακὸν, οὐδὲ μὲν ἐσθλόν, ἐπὶ τὴν τὰ πρῶτα γένηται.</i>	489
<i>ἀλλ' εἰς οἶκον ἰοῦσα τὰ σ' αὐτῆς ἔργα κόμιζε,</i>	490
<i>ἴστον τ' ἡλακάτην τε, καὶ ἀμφιπόλοισι κέλευε</i>	491
<i>ἔργον ἐποίχεσθαι· πόλεμος δ' ἄνδρεσσι μελήσει</i>	492
<i>πᾶσι, μάλιστα δ' ἐμοί, τοὶ Ίλιώ ἐγγεγάσων.'</i>	493
<i>ώς ἄρα φωνήσας κόρυθ' ἐλετο φαιδμος Ἐκτωρ</i>	494
<i>ἴππουριν· ἄλοχος δὲ φίλη οἰκόνδε βεβήκει</i>	495
<i>ἐντροπαλιζομένη, θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέουσα.</i>	496
<i>αἴψα δ' ἔπειθ' ἵκανε δόμους εὖ ναιετάοντας</i>	497
<i>Ἐκτορος ἀνδροφόνοιο, κιχήσατο δ' ἔνδοθι πολλὰς</i>	498
<i>ἀμφιπόλους, τῆσιν δὲ γόνιν πάσησιν ἐνώρσεν.</i>	499
<i>αī μὲν ἔτι ζωὸν γόνιν Ἐκτορα φέντε οἴκω·</i>	500
<i>οὐ γάρ μιν ἔτ' ἔφαντο ὑπότροπον ἐκ πολέμοιο</i>	501
<i>ἴξεσθαι, προφυγόντα μένος καὶ χεῖρας Ἀχαιῶν.</i>	502
<i>οὐδὲ Πάρις δήθυνεν ἐν ὑψηλοῖσι δόμοισιν,</i>	503
<i>ἀλλ' ὅ γ', ἐπεὶ κατέδυ κλυτὰ τεύχεα, ποικίλα χαλκῷ,</i>	504
<i>σεύατ' ἔπειτ' ἀνὰ ἄστυ, ποσὶν κραιπνοῖσι πεποιθώς.</i>	505
<i>ώς δ' ὅτε τις στατὸς ἵππος, ἀκοστήσας ἐπὶ φάτνῃ,</i>	506
<i>δεσμὸν ἀπορρήξας θείη πεδίοιο κροαίνων,</i>	507
<i>εἰωθῶς λούεσθαι ἐνρρεῖος ποταμοῖο,</i>	508
<i>κυδιόων· ὑψοῦ δὲ κάρη ἔχει, ἀμφὶ δὲ χαῖται</i>	509
<i>ώμοις ὀλίσσονται· δ' δὲ ἀγλαΐηφι πεποιθῶς,</i>	510

ρίμφα ἔ γοῦνα φέρει μετά τ' ἥθεα καὶ νομὸν ἵππων·	511
ὡς νιὸς Πριάμοιο Πάρις κατὰ Περγάμου ἄκρης	512
τείχεσι παμφαίνων ὡς τ' ἡλέκτωρ ἐβεβήκει	513
καγχαλόων, ταχέες δὲ πόδες φέρον· αὐτὸς δὲ ἔπειτα	514
Ἐκτορα δῖον ἔτετμεν ἀδελφεὸν, εὐθ' ἅρ' ἔμελλε	515
στρέψεσθ' ἐκ χώρης ὅθι ἦ δάριζε γυναικί.	516
τὸν πρότερος προσέειπεν Ἀλέξανδρος θεοειδῆς·	517
‘ἥθεϊ, ἦ μάλα δή σε καὶ ἐστύμενον κατερύκω	518
δηθύνων, οὐδέ δὴλον ἐναίσιμον ὡς ἐκέλευες·’	519
τὸν δὲ ἀπαμειβόμενος προσέφη κορυθαίολος Ἐκτωρ·	520
‘δαιμόνι’, οὐκ ἀν τίς τοι ἀνήρ, ὃς ἐναίσιμος εἴη,	521
ἔργον ἀτιμήσει μάχης, ἐπεὶ ἀλκιμός ἐστι·	522
ἀλλὰ ἕκων μεθιεῖς τε καὶ οὐκ ἔθέλεις· τὸ δὲ ἐμὸν κῆρ	523
ἄχνυται ἐν θυμῷ, δοθὲ ὑπὲρ σέθεν αἰσχέα ἀκούω	524
πρὸς Τρώων, οἵ ἔχουσι πολὺν πόνον εἴνεκα σεῖο.	525
ἀλλ' ἴομεν· τὰ δὲ ὅπισθεν ἀρεσσόμεθ', αἱ κέ ποθι Ζεὺς	526
δώῃ ἐπουρανίοισι θεοῖς αἰειγενέτησι	527
κρητῆρα στήσασθαι ἐλεύθερον ἐν μεγάροισιν,	528
ἐκ Τροίης ἐλάσαντας ἐϋκνήμιδας Ἀχαιούς.’	529

ώσ οī μèν κατà ἄστυ πεφυζότες ἡῦτε νεβροὶ	1
ἰδρῶ ἀπεψύχοντο πίον τ' ἀκέοντό τε δύψαν,	2
κεκλψμένοι καλῆσιν ἐπάλξεσιν· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ	3
τείχεος ἀσσον ἵσαν, σάκε' ὄμοισι κλίναντες.	4
Ἐκτορα δ' αὐτοῦ μεῖναι ὀλοιὴ μοῖρα πέδησεν	5
Ἴλιου προπάροιθε πυλάων τε Σκαιάων.	6
αὐτὰρ Πηλείωνα προσηγόρια Φοῖβος Ἀπόλλων·	7
‘τίπτε με, Πηλέος υἱὲ, ποσὶν ταχέεσσι διώκεις,	8
αὐτὸς θινητὸς ἐών θεὸν ἄμβροτον; οὐδέ τού πώ με	9
ἔγνως ὡς θεός εἴμι, σὺ δ' ἀσπερχὲς μενεαίνεις.	10
ἢ τοι οὖ τι μέλει Τρώων πόνος, οὓς ἐφόβησας,	11
οī δή τοι εἰς ἄστυ ἄλεν, σὺ δὲ δεῦρο λιάσθης.	12
ού μέν με κτενέεις, ἐπεὶ οὖ τοι μόρσιμός εἴμι.’	13
τὸν δὲ μέγ' ὄχθησας προσέφη πόδας ὥκνις Ἀχιλλεύς·	14
‘ἔβλαψάς μ', ἔκάεργε, θεῶν ὀλοώτατε πάντων,	15
ἐνθάδε τῦν τρέψας ἀπὸ τείχεος· ἢ κ' ἔτι πολλοὶ	16
γαῖαν ὀδάξ εἶλον πρὸν Ἰλιον εἰσαφικέσθαι.	17
τῦν δ' ἐμὲ μὲν μέγα κῦδος ἀφείλεο, τοὺς δὲ σάωσας	18
ρήιδίως, ἐπεὶ οὖ τι τίσιν γ' ἔδεισας ὀπίσσω.	19
ἢ σ' ἀν τισαίμην, εἴ μοι δύναμίς γε παρείη.’	20
ώσ εἰπὼν προτὶ ἄστυ μέγα φρονέων ἐβεβήκει,	21
σευάμενος ὡς θ' ἵππος ἀεθλοφόρος σὺν ὄχεσφιν,	22
ὅς ρά τε ρένα θέησι τιτανόμενος πεδίοιο·	23
ώσ Ἀχιλλεὺς λαιψηρὰ πόδας καὶ γούνατ' ἐνάμα.	24
τὸν δ' ὃ γέρων Πρίάμος πρῶτος ἴδεν ὀφθαλμοῖσι,	25
παμφαίνονθ' ὡς τ' ἀστέρ' ἐπεσσύμενον πεδίοιο,	26
ὅς ρά τ' ὀπώρης εἶσιν, ἀρίζηλοι δέ οἱ αὐγαὶ	27
φαίνονται πολλοῖσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ἀμολγῷ·	28
ον τε κύν' Ὁρίωνος ἐπίκλησιν καλέουσι.	29
λαμπρότατος μὲν ὃ γ' ἐστί, κακὸν δέ τε σῆμα τέτυκται,	30

καί τε φέρει πολλὸν πυρετὸν δειλοῖσι βροτοῦσιν·	31
ώς τοῦ χαλκὸς ἔλαμπε περὶ στήθεσαι θέοντος.	32
ῷμωξεν δ' ὁ γέρων, κεφαλὴν δ' ὅ γε κόψατο χερσὶν	33
νύψοσ' ἀνασχόμενος, μέγα δ' οἰμώξας ἐγεγώνει	34
λισσόμενος φῶλον νιόν· δὲ προπάροιθε πυλάων	35
ἐστήκει, ἄμοτον μεμαῶς Ἀχιλῆϊ μάχεσθαι·	36
τὸν δ' ὁ γέρων ἐλεεινὰ προσηγύδα χεῖρας ὀρεγνύς·	37
‘Ἐκτορ μή μοι μίμινε, φῶλον τέκος, ἀνέρα τοῦτον	38
οἶος ἄνευθ’ ἀλλων, ἵνα μὴ τάχα πότμον ἐπίσπης	39
Πηλεῖῶνι δαμείς, ἐπεὶ δὲ πολὺ φέρτερός ἐστι,	40
σχέτλιος· αἴθε θεοῖσι φῶλος τοσσόνδε γένοιτο	41
ὅσσον ἐμοὶ τάχα κέν εἰ κύνες καὶ γῦπες ἔδοιεν	42
κείμενον· δέ κέ μοι αἰνὸν ἀπὸ πραπῖδων ἄχος ἔλθοι·	43
ὅς μ’ οὐδὲν πολλῶν τε καὶ ἐσθλῶν εὗνιν ἔθηκε,	44
κτείνων καὶ περνὰς νήσων ἐπὶ τηλεδαπάων.	45
καὶ γὰρ οὐδὲν πάιδε, Λυκάονα καὶ Πολύδωρον,	46
οὐ δύναμαι ἰδέειν Τρώων εἰς ἄστυ ἀλέντων,	47
τούς μοι Λαοθόῃ τέκετο, κρείουσα γυναικῶν.	48
ἀλλ’ εὖ μὲν ζώουσι μετὰ στρατῷ, δέ τ’ ἀν ἐπειτα	49
χαλκοῦ τε χρυσοῦ τ’ ἀπολυσόμεθ’, ἐστι γὰρ ἔνδον·	50
πολλὰ γὰρ ὥπασε παιδὶ γέρων ὄνομάκλυτος Ἀλτης.	51
εἰ δ’ ἥδη τεθνᾶσι καὶ εἰν Ἄΐδαο δόμοισιν,	52
ἄλγος ἐμῷ θυμῷ καὶ μητέρι, τοὶ τεκόμεσθα·	53
λαοῖσιν δ’ ἀλλοισι μινυνθαδιώτερον ἄλγος	54
ἐσσεται, ἣν μὴ καὶ σὺ θάνητος Ἀχιλῆϊ δαμασθείς.	55
ἀλλ’ εἰσέρχεο τεῦχος, ἐμὸν τέκος, ὄφρα σαώσης	56
Τρώας καὶ Τρωάς, μὴ δὲ μέγα κῦδος ὀρέξης	57
Πηλεῖδη, αὐτὸς δὲ φίλης αἰῶνος ἀμερθῆς.	58
πρὸς δ’ ἐμὲ τὸν δύστηνον ἐτι φρονέοντ’ ἐλέησον	59
δύσμορον, ὃν ρά πατήρ Κρονίδης ἐπὶ γήραος οὐδῷ	60

αἰσῃ ἐν ἀργαλέῃ φθίσει, κακὰ πόλλ᾽ ἐπιδόντα,	61
νῖάς τ᾽ ὀλλυμένους ἐλκηθείσας τε θύγατρας,	62
καὶ θαλάμους κεραΐζομένους, καὶ νήπια τέκνα	63
βαλλόμενα προτὶ γαίῃ ἐν αἰνῇ δηϊοτῆτι,	64
ἐλκομένας τε νυοὺς ὀλοῆς ὑπὸ χερσὸν Ἀχαιῶν.	65
αὐτὸν δὲ ἀν πύματόν με κύνες πρώτησι θύρησιν	66
ἀμησταὶ ἐρύουσιν, ἐπεὶ κέ τις ὁξεῖ χαλκῷ	67
τύφας ἡὲ βαλὼν ρέθεων ἐκ θυμὸν ἔληται,	68
οὐς τρέφον ἐν μεγάροισι τραπεζῆας θυραωρούς,	69
οἵ κ᾽ ἐμὸν αἷμα πιόντες ἀλύσσοντες περὶ θυμῷ	70
κείσοντες ἐν προθύροισι. νέω δέ τε πάντες ἐπέοικεν	71
ἄρηϊκταμένω, δεδαϊγμένω ὁξεῖ χαλκῷ,	72
κείσθαι πάντα δὲ καλὰ θανόντι περ ὅττι φανῆῃ.	73
ἀλλ᾽ ὅτε δὴ πολιόν τε κάρη πολιόν τε γένειον	74
αἱδῶ τοισχύνωσι κύνες κταμένοιο γέροντος,	75
τούτῳ δὴ οἴκτιστον πέλεται δειλοῖσι βροτοῖσι.	76
ἢ ρὸς δὲ γέρων, πολιὰς δὲ ἄρρενας τρίχας ἐλκετο χερσὶ	77
τῦλλων ἐκ κεφαλῆς· οὐδὲ Ἐκτορὶ θυμὸν ἐπειθε.	78
μήτηρ δὲ αὐθὸς ἐτέρωθεν ὀδύρετο δάκρυ χέουσα	79
κόλπον ἀνιεμένη, ἐτέρηφι δὲ μαζὸν ἀνέσχε·	80
καὶ μιν δάκρυ χέουσθε· πτερόεντα προσηύδα·	81
‘Ἐκτορ, τέκνον ἐμὸν, τάδε τοι αἴδει καὶ μὲν ἐλέησον	82
αὐτήν, εἴ ποτε τοι λαθικηδέα μαζὸν ἐπέσχον·	83
τῶν μνῆσαι, φῦλε τέκνον, ἄμυνε δὲ δῆϊον ἄνδρα	84
τείχεος ἐντὸς ἐών, μὴ δὲ πρόμος ἵστασο τούτῳ,	85
σχέτλιος· εἴ περ γάρ σε κατακτάνῃ, οὐ σ᾽ ἔτες ἔγωγε	86
κλαύσομαι ἐν λεχέεσσι, φῦλον θάλος, δὲν τέκον αὐτή,	87
οὐδὲ ἄλοχος πολύδωρος· ἄνευθε δέ σε μέγα νῶιν	88
Ἄργείων παρὰ νηυσὶ κύνες ταχέες κατέδονται·’	89
ὡς τώ γε κλαίοντε προσαυδήτην φῦλον νιόν,	90

πολλὰ λισσομένω· οὐδὲ Ἔκτορι θυμὸν ἔπειθον,	91
ἀλλ’ ὃ γε μύμ’ Ἀχιλῆα πελώριον ἀσσον ὥντα.	92
ώς δὲ δράκων ἐπὶ χειῇ ὁρέστερος ἄνδρα μένησι,	93
βεβρωκῶς κακὰ φάρμακ’, ἔδυ δέ τέ μιν χόλος αἰνός,	94
σμερδαλέον δὲ δέδορκεν ἐλισσόμενος περὶ χειῇ·	95
ώς Ἐκτωρ ἀσβεστον ἔχων μένος οὐχ ὑπεχώρει	96
πύργῳ ἐπὶ προῦχοντι φαεινὴν ἀσπῖδ’ ἐρείσας·	97
ὁχθήσας δ’ ἄρα εἶπε πρὸς δὸν μεγαλήτορα θυμόν·	98
‘ὦ μοι ἐγών, εἴ μέν κε πύλας καὶ τείχεα δύω,	99
Πουλυδάμας μοι πρῶτος ἐλεγχείην ἀναθήσει,	100
ὅς μ’ ἐκέλευε Τρωσὶ ποτὶ πτόλιν ἡγήσασθαι	101
νύχθῳ ὑπὸ τήνδ’ ὄλοην, ὅτε τ’ ὠρετο δῖος Ἀχιλλεύς.	102
ἀλλ’ ἐγὼ οὐ πιθόμην· ἦ τ’ ἀν πολὺ κέρδιον ἦεν.	103
νῦν δ’ ἐπεὶ ὥλεσα λαὸν ἀτασθαλίησιν ἐμῆσιν,	104
αἰδέομαι Τρῶας καὶ Τρωάδας ἐλκεσιπέλους,	105
μή ποτε τις εἴπῃσι κακώτερος ἄλλος ἐμένο·	106
‘Ἐκτωρ ἦφι βίνφι πιθήσας ὥλεσε λαόν.’	107
ώς ἐρέουσιν· ἐμοὶ δὲ τότ’ ἀν πολὺ κέρδιον εἴη	108
ἀντην ἦ Ἀχιλῆα κατακτείναντα νέεσθαι,	109
ἥέ κεν αὐτῷ ὀλέσθαι ἔϋκλειῶς πρὸ πόληος.	110
εἰ δέ κεν ἀσπίδα μὲν καταθείομαι ὁμφαλόεσσαν	111
καὶ κόρυθα βριαρήν, δόρυ δὲ πρὸς τεῖχος ἐρείσας	112
αὐτὸς ἴών Ἀχιλῆος ἀμύμονος ἀντίος ἔλθω	113
καὶ οἱ ὑπόσχωμαι Ἐλένην καὶ κτήμαθ’ ἄμ’ αὐτῇ,	114
πάντα μάλ’ ὄσσά τ’ Ἀλέξανδρος κοιλῆς ἐνὶ νησὶν	115
ἡγάγετο Τροίηνδ’, ἦ τ’ ἐπλετο νεύκεος ἀρχή,	116
δωσέμεν Ἀτρεΐδῃσιν ἄγειν, ἄμα δ’ ἀμφὶς Ἀχαιοῖς	117
ἄλλ’ ἀποδάσσεσθαι, ὅσα τε πτόλις ἥδε κέκενθε·	118
Τρωσὶν δ’ αὖ μετόπισθε γερούσιον ὄρκον ἔλωμαι	119
μή τι κατακρύψειν, ἀλλ’ ἄνδιχα πάντα δάσασθαι	120

κτῆσιν ὅσην πτολίεθρον ἐπίρατον ἐντὸς ἔέργει·	121
ἀλλὰ τί ἡ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;	122
μή μιν ἔγω μὲν ἵκωμαι ἵών, δὲ δέ μ' οὐκ ἐλεήσει	123
οὐδέ τί μ' αἰδέσεται, κτενέει δέ με γυμνὸν ἐόντα	124
αὐτῶς ὡς τε γυναῖκα, ἐπεί κ' ἀπὸ τεύχεα δύω.	125
οὐ μέν πως νῦν ἔστιν ἀπὸ δρυὸς οὐδὲ ἀπὸ πέτρης	126
τῷ δὲ ὁρμέμεναι, ἃ τε παρθένος ἥθεός τε	127
παρθένος ἥθεός τ' ὁρμέτον ἀλλήλουν.	128
βέλτερον αὐτὸν ἔρδι ξυνελαυνέμεν ὅττι τάχιστα·	129
εἴδομεν ὀπποτέρῳ κεν Ὄλυμπιος εὐχος ὄρεξῃ·	130
ὡς ὅρμαινε μένων, δὲ δέ οἱ σχεδὸν ἥλθεν Ἀχιλλεὺς	131
Ισος Ἐνναλίω, κορυθάϊκι πτολεμιστῇ,	132
σείων Πηλιάδα μελίην κατὰ δεξιὸν ὕμον	133
δεινήν· ἀμφὶ δὲ χαλκὸς ἐλάμπετο εἴκελος αὐγῇ	134
ἢ πυρὸς αἴθομένου ἢ ἡελίου ἀνιόντος.	135
Ἐκτορα δ', ὡς ἐνόησεν, ἔλε τρόμος· οὐδὲ ἄρ' ἔτ' ἔτλη	136
αὐθὶ μένειν, ὀπίσω δὲ πύλας λίπε, βῆ δὲ φοβηθείς·	137
Πηλεΐδης δ' ἐπόρουσε ποσὶ κραιπνοῖσι πεποιθώς.	138
ἥντε κίρκος ὅρεσφιν, ἐλαφρότατος πετεηνῶν,	139
ρήιδίως οἵμησε μετὰ τρήρωνα πέλειαν,	140
ἢ δέ θ' ὑπαίθα φοβεῖται, δὲ δ' ἐγγύθεν ὁξὺ λεληκὼς	141
ταρφέ ἐπαΐσσει, ἐλέειν τέ ἐ θυμὸς ἀνώγει·	142
ὡς ἄρ' ὅ γ' ἐμμεμαῶς ιθὺς πέτετο, τρέσε δ' Ἐκτωρ	143
τεῖχος ὑπὸ Τρώων, λαιψηρὰ δὲ γούνατ' ἐνώμα.	144
οὐ δὲ παρὰ σκοπὴν καὶ ἐρινεὸν ἡνεμόεντα	145
τεύχεος αἰὲν ὑπὲρ ἐκ κατ' ἀμαξιτὸν ἐσσεύοντο,	146
κρουνὼ δ' ἵκανον καλλιφρόω· ἔνθα δὲ πηγαὶ	147
δοιαὶ ἀναισσοντι Σκαμάνδρου δινήεντος.	148
ἢ μὲν γάρ θ' ὕδατι λιαρῷ ρέει, ἀμφὶ δὲ καπνὸς	149
γίγνεται ἐξ αὐτῆς ὡς εἰ πυρὸς αἴθομένοιο·	150

ἢ δ' ἔτερη θέρει προρέει εἴκυνα χαλάζῃ,	151
ἢ χιόνι ψυχρῇ, ἢ ἐξ ὕδατος κρυστάλλῳ.	152
ἔνθα δ' ἐπ' αὐτάων πλυνοὶ εύρεες ἐγγὺς ἔασι	153
καλοὶ λαῖνεοι, ὅθι εἴματα σιγαλόεντα	154
πλύνεσκον Τρώων ἄλοχοι καλαὶ τε θύγατρες	155
τὸ πρὸν ἐπ' εἰρήνης, πρὸν ἐλθεῦν υἱας Ἀχαιῶν.	156
τῇ ρά παραδραμέτην, φεύγων, δ' δ' ὅπισθε διώκων·	157
πρόσθε μὲν ἐσθλὸς ἔφευγε, δίωκε δέ μιν μέγ' ἀμείνων	158
καρπαλίμως, ἐπεὶ οὐχ ἴερήϊον οὐδὲ βοεΐην	159
ἀρνύσθην, ἃ τε ποσὸν ἀέθλια γίγνεται ἀνδρῶν,	160
ἀλλὰ περὶ ψυχῆς θέον Ἐκτορος ἵπποδάμοιο.	161
ώς δ' ὅτ' ἀεθλοφόροι περὶ τέρματα μώνυχες ἵπποι	162
ρίμφα μάλα τρωχῶσι· τὸ δὲ μέγα κεῦται ἀεθλον,	163
ἢ τρίπος ἡὲ γυνὴ, ἀνδρὸς κατατεθνηώτος·	164
ώς τὰ τρὶς Πριάμοιο πόλιν πέρι διηθήτην	165
καρπαλίμοισι πόδεσσι· θεοὶ δ' ἐς πάντες ὄρωντο·	166
τοῖσι δὲ μύθων ἥρχε πατήρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·	167
‘ὦ πόποι, ἦ φῦλον ἄνδρα διωκόμενον περὶ τεῦχος	168
όφθαλμοῖσιν ὄρῶμαι· ἐμὸν δ' ὀλοφύρεται ἥτορ	169
Ἐκτορος, ὃς μοι πολλὰ βιῶν ἐπὶ μηρῷ ἔκηεν	170
Ίδης ἐν κορυφῇσι πολυπτύχου, ἀλλοτε δ' αὐτε	171
ἐν πόλει ἀκροτάτῃ· νῦν αὐτέ ἐ δίος Ἀχιλλεὺς	172
ἄστυ πέρι Πριάμοιο ποσὸν ταχέεσσι διώκει.	173
ἀλλ' ἄγετε φράζεσθε, θεοὶ, καὶ μητιάασθε	174
ἢ μιν ἐκ θανάτοιο σαώσομεν, ἥρε μιν ἥδη	175
Πηλεῖδῃ Ἀχλῆῃ δαμάσσομεν ἐσθλὸν ἔόντα·'	176
τὸν δ' αὐτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·	177
‘ὦ πάτερ ἀργυκέραυνε, κελαινεφές, οἶον ἔειπες·	178
ἄνδρα θνητὸν ἔόντα, πάλαι πεπρωμένον αἰσῃ,	179
ἄψ ἐθέλεις θανάτοιο δυσηχέος ἔξαναλύσαι;	180

ἔρδος· ἀτὰρ οὐ τοι πάντες ἐπαινέομεν θεοὶ ἄλλοι·'	181
τὴν δὲ ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς·	182
‘Θάρσει, Τριτογένεια, φίλον τέκος· οὗ νύ τι θυμῷ	183
πρόφρονι μυθέομαι, ἔθέλω δέ τοι ἥπιος εἶναι·	184
ἔρξον ὅπῃ δή τοι νόος ἔπλετο, μὴ δὲ ἔτ' ἔρώει·’	185
ὡς εἰπὼν ὅτρυνε πάρος μεμαῦναν Ἀθήνην·	186
βῆ δὲ κατ’ Οὐλύμπου καρήνων ἀΐζασα.	187
‘Ἐκτορα δὲ ἀσπερχὲς κλονέων ἔφεπ’ ὥκὺς Ἀχιλλεύς.	188
ὡς δὲ ὅτε νεβρὸν ὅρεσφι κύων ἐλάφοιο δίηται,	189
ὅρσας ἔξ εἰνῆς, διά τ’ ἄγκεα καὶ διὰ βήσσας·	190
τὸν δὲ εἴ πέρ τε λάθησι καταπτήξας ὑπὸ θάμνω,	191
ἄλλα τ’ ἀνιχνεύων θέει ἔμπεδον, ὅφρά κεν εὔρῃ·	192
ὡς Ἐκτωρ οὐ λῆθε ποδῶκεα Πηλεῖωνα.	193
όσσακι δὲ ὄρμήσει πυλάων Δαρδανιάων	194
ἀντίον ἀΐζασθαι ἔνδιμήτους ὑπὸ πύργους,	195
εἴ πως οἱ καθύπερθεν ἀλάλκοιεν βελέέσσι,	196
τοσσάκι μιν προπάροιθεν ἀποστρέψασκε παραφθὰς	197
πρὸς πεδίον· αὐτὸς δὲ ποτὶ πτόλιος πέτετ’ αἰεί.	198
ὡς δὲ ἐν ὀνείρῳ οὐ δύναται φεύγοντα διώκειν·	199
οὕτ’ ἄρετὸν δὲ τὸν δύναται ὑποφεύγειν οὕδε δὲ διώκειν·	200
ὡς δὲ τὸν οὐ δύνατο μάρψαι ποσόν, οὐδὲ δις ἀλύξαι.	201
πῶς δέ κεν Ἐκτωρ κῆρας ὑπεξέφυγεν θανάτοιο,	202
εἴ μή οἱ πύματόν τε καὶ ὕστατον ἥντετ’ Ἀπόλλων	203
ἐγγύθεν, ὃς οἱ ἐπώρσε μένος λαιψηρά τε γοῦνα;	204
λαοῖσιν δὲ ἀνένευε καρήσατι δῖος Ἀχιλλεύς,	205
οὐδὲ ἔα ιέμεναι ἐπὶ Ἐκτορι πικρὰ βέλεμνα,	206
μή τις κῦδος ἄροιτο βαλάων, δὲ δὲ δεύτερος ἔλθοι.	207
ἄλλ’ ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπὶ κρουνοὺς ἀφίκοντο,	208
καὶ τότε δὴ χρύσεια πατήρ ἐτίταινε τάλαντα,	209
ἐν δὲ ἐτίθει δύο κῆρε τανηλεγέος θανάτοιο,	210

τὴν μὲν Ἀχιλλῆος, τὴν δὲ Ἐκτορος ἵπποδάμοιο,	211
ἔλκε δὲ μέσσα λαβών ρέπε δὲ Ἐκτορος αἴσιμον ἥμαρ,	212
ῷχετο δὲ εἰς Ἀΐδαο, λίπεν δέ ἐ Φοῖβος Ἀπόλλων.	213
Πηλεῦνα δὲ ἵκανε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη,	214
ἀγχοῦ δὲ ἴσταμένη ἔπεια πτερόεντα προσηῦδα·	215
‘νῦν δὴ νῷ ἔολπα, Δᾶς φῦλε φαιδιψ’ Ἀχιλλεῦ,	216
οἰσεσθαι μέγα κῦδος Ἀχαιοῖσι προτὶ νῆας	217
Ἐκτορα δηώσαντε μάχης ἀστόν περ ἐόντα.	218
οὐ οἱ νῦν ἔτι γ’ ἔστι πεφυγμένον ἄμμε γενέσθαι,	219
οὐδὲ εἴ κεν μάλα πολλὰ πάθοι ἐκάρεργος Ἀπόλλων	220
προπροκυλινδόμενος πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο.	221
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν στῆθι καὶ ἅμπινε, τόνδε δὲ ἐγώ τοι	222
οἰχομένη πεπιθήσω ἐναντίβιον μαχέσασθαι.’	223
ώς φάτ’ Ἀθηναίη, δὲ δὲ ἐπείθετο, χαῖρε δὲ θυμῷ,	224
στῇ δὲ ἄρ’ ἐπὶ μελίης χαλκογλώχινος ἐρευσθείς.	225
ἡ δὲ ἄρα τὸν μὲν ἔλειπε, κιχήσατο δὲ Ἐκτορα δῖον	226
Δηϊφόβῳ ἔικυνα δέμας καὶ ἀτειρέα φωνήν·	227
ἀγχοῦ δὲ ἴσταμένη ἔπεια πτερόεντα προσηῦδα·	228
‘ἡθεῖ, ἡ μάλα δὴ σε βιάζεται ὠκὺς Ἀχιλλεὺς,	229
ἄστυ πέρι Πριάμοιο ποσὶν ταχέεσσι διώκων·	230
ἀλλ’ ἄγε δὴ στέωμεν καὶ ἀλεξώμεσθα μένοντες.’	231
τὴν δὲ αὗτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἐκτωρ·	232
‘Δηϊφοβ’ ἡ μέν μοι τὸ πάρος πολὺ φῦλατος ἥσθα	233
γνωτῶν, οὓς Ἐκάβη ἡδὲ Πρίαμος τέκε παῖδας·	234
νῦν δὲ ἔτι καὶ μᾶλλον νοέω φρεσὶ τιμήσασθαι,	235
δος ἔτλης ἐμεῦ εἴνεκ’, ἐπεὶ ἴδες ὄφθαλμοῖσι,	236
τείχεος ἔξελθεῖν, ἀλλοι δὲ ἔντοσθε μένουσι..’	237
τὸν δὲ αὗτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·	238
‘ἡθεῖ, ἡ μὲν πολλὰ πατήρ καὶ πότνια μήτηρ	239
λίσσονθ’ ἔξείης γουνούμενοι, ἀμφὶ δὲ ἑταῖροι,	240

ανθι μένειν· τοῖον γὰρ ὑποτρομέουσιν ἄπαντες·	241
ἀλλ’ ἐμὸς ἔνδοθι θυμὸς ἐτείρετο πένθεϊ λυγρῷ.	242
νῦν δὲ οὐδὲ μεμαῶτε μαχώμεθα, μὴ δέ τι δούρων ἔστω φειδωλή, ἵνα εἴδομεν εἴ κεν Ἀχιλλεὺς	243
νῷοι κατακτείνας ἔναρα βροτόεντα φέρηται	244
νῆιας ἔπι γλαφυράς, ἢ κεν σῷ δουρὶ δαμήῃ. ⁷	245
ὡς φαμένη καὶ κερδοσύνῃ ἡγήσατε Ἀθήνη·	246
οὐδὲ δέ τοι δὴ σχεδὸν ἥσαν ἐπ’ ἀλλήλουισιν ιόντες,	247
τὸν πρότερος προσέειπε μέγας κορυθαιόλος Ἐκτωρ·	248
‘οὐ σ’ ἔτι, Πηλέος υἱὲ, φοβήσομαι, ὡς τὸ πάρος περ	249
τρὶς περὶ ἄστυ μέγα Πριάμου δίον, οὐδέ ποτ’ ἔτλην μεῖναι ἐπερχόμενον· νῦν αὖτέ με θυμὸς ἀνῆκε	250
στήμεναι ἀντία σεῦ· ἔλοιμί κεν, ἢ κεν ἀλούην.	251
ἀλλ’ ἄγε δεῦρο θεοὺς ἐπιδώμεθα· τοὶ γὰρ ἄριστοι μάρτυροι ἔσσονται καὶ ἐπίσκοποι ἀρμονιάων·	252
οὐ γάρ ἐγώ σ’ ἔκπαγλον ἀεικιῶ, αἴ κεν ἐμοὶ Ζεὺς δώῃ καμμονίην, σήν δὲ ψυχὴν ἀφέλωμαι·	253
ἀλλ’ ἐπεὶ ἄρ τι κέ σε συλήσω κλυτὰ τεύχε, Ἀχιλλεῦ, νεκρὸν Ἀχαιοῖσιν δώσω πάλων· ὡς δὲ σὺ ρέζειν. ⁸	254
τὸν δὲ ἄρ τοπόδρα ιδὼν προσέφη πόδας ὡκὺς Ἀχιλλεύς·	255
‘Ἐκτορ, μή μοι, ἀλαστε, συνημοσύνας ἀγόρευε·	256
ὅς οὐκ ἔστι λέουσι καὶ ἀνδράσιν ὅρκια πιστά,	257
οὐδὲ λύκοι τε καὶ ἄρνες ὁμόφρονα θυμὸν ἔχουσιν,	258
ἀλλὰ κακὰ φρονέουσι διαμπερὲς ἀλλήλουισιν,	259
ὅς οὐκ ἔστι ἐμὲ καὶ σὲ φιλήμεναι, οὐδέ τι νῷον ὅρκια ἔσσονται, πρὸν γ’ ἦτερόν γε πεσόντα	260
αἷματος ἀσαι Ἀρητα, ταλαύριων πολεμιστήν.	261
παντοίης ἀρετῆς μιμνήσκεο· νῦν σε μάλα χρῆ	262
αἰχμητήν τ’ ἔμεναι καὶ θαρσαλέον πολεμιστήν.	263
οὐ τοι ἔτ’ ἔσθ’ ὑπάλυξις, ἄφαρ δέ σε Παλλὰς Ἀθήνη	264
	265
	266
	267
	268
	269
	270

ἔγχει ἐμῷ δαμάᾳ· νῦν δ' ἀθρόα πάντ' ἀποτίσεις	271
κήδε' ἐμῶν ἑτάρων, οὓς ἔκτανες ἔγχει θύων.'	272
ἡ ρά, καὶ ἀμπεπαλὼν προῖει δολιχόσκιουν ἔγχος·	273
καὶ τὸ μὲν ἄντα ἵδων ἡλεύατο φαιδιμος Ἐκτωρ·	274
ἔζετο γὰρ προϊδών, τὸ δ' ὑπέρπτατο χάλκεον ἔγχος,	275
ἐν γαίῃ δ' ἐπάγη· ἀνὰ δ' ἥρπασε Παλλὰς Ἀθήνη,	276
ἄψ δ' Ἀχιλῆϊ δῖδου, λάθε δ' Ἐκτορα, ποιμένα λαῶν.	277
Ἐκτωρ δὲ προσέειπεν ἀμύμονα Πηλεῦνα·	278
‘ἥμβροτες, οὐδ' ἄρα πώ τι, θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ,	279
ἐκ Διὸς ἡεῖδης τὸν ἐμὸν μόρον, ἡ τοι ἔφης γε·	280
ἀλλά τις ἀρτιεπῆς καὶ ἐπίκλοπος ἐπλεο μύθων,	281
ὅφρα σ' ὑποδείσας μένεος ἀλκῆς τε λάθωμαι.	282
οὐ μέν μοι φεύγοντι μεταφρένῳ ἐν δόρυ πήξεις,	283
ἀλλ' ίθὺς μεμαῶτι διὰ στήθεσφι ἔλασσον,	284
εἴ τοι ἔδωκε θεός· νῦν αὐτὸν ἐγχος ἄλεναι	285
χάλκεον· ὡς δή μιν σῷ ἐν χροῖ πᾶν κομίσαιο.	286
καὶ κεν ἐλαφρότερος πόλεμος Τρώεσσι γένοιτο	287
σεῖο καταφθιμένοιο· σὺ γάρ σφισι πῆμα μέγιστον.	288
ἡ ρά, καὶ ἀμπεπαλὼν προῖει δολιχόσκιουν ἔγχος,	289
καὶ βάλε Πηλεῦδαο μέσον σάκος οὐδ' ἀφάμαρτε·	290
τῆλε δ' ἀπεπλάγχθη σάκεος δόρυ· χώσατο δ' Ἐκτωρ	291
ὅπτι ρά οἱ βέλος ὡκὺ ἐτώσιον ἔκφυγε χειρός,	292
στῇ δὲ κατηφήσας, οὐδ' ἀλλ' ἔχε μειλιων ἔγχος.	293
Δηϊφοβον δ' ἐκάλει λευκάσπιδα μακρὸν ἀῦσας·	294
ἢτεέ μιν δόρυ μακρόν· δ' οὐ τί οἱ ἐγγύθειν ἦεν.	295
Ἐκτωρ δ' ἔγνω ἥσιν ἐνὶ φρεσὶ φώνησέν τε·	296
‘ὦ πόποι ή μάλα δή με θεοὶ θάνατονδε κάλεσσαν·	297
Δηϊφοβον γάρ ἔγωγ' ἐφάμην ἥρωα παρεῖναι·	298
ἀλλ' οὐ μὲν ἐν τείχει, ἐμὲ δ' ἔξαπάτησεν Ἀθήνη.	299
νῦν δὲ δὴ ἐγγύθι μοι θάνατος κακός, οὐδ' ἔτ' ἄνευθεν,	300

οὐδ' ἀλέη· ἢ γάρ ῥα πάλαι τό γε φίλτερον ἦεν	301
Ζηνί τε καὶ Διὸς υἱὸς ἐκηβόλω, οἵ με πάρος γε	302
πρόφρονες εἰρύατο· νῦν αὐτές με μοῦρα κιχάνει.	303
μὴ μὰν ἀσπουδί γε καὶ ἀκλειῶς ἀπολοίμην,	304
ἀλλὰ μέγα ρέξας τι καὶ ἐσομένοισι πυθέσθαι·	305
ὡς ἄρα φωνήσας εἰρύσσατο φάσγανον ὁξύ,	306
τό οἱ ὑπὸ λαπάρην τέτατο μέγα τε στιβαρόν τε,	307
οἴμησεν δὲ ἀλεὶς ὡς τ' αἰετὸς ὑψιπετήεις,	308
ὅς τ' εἰσιν πεδίονδε διὰ νεφέων ἐρεβεννῶν	309
ἀρπάξων ἢ ἄρν' ἀμαλῆν ἢ πτῶκα λαγών·	310
ὡς Ἔκτωρ οἴμησε τινάσσων φάσγανον ὁξύ.	311
ὅρμήθη δ' Ἀχιλεύς, μένεος δ' ἐμπλήσατο θυμὸν	312
ἀγρίου, πρόσθεν δὲ σάκος στέρνοιο κάλυψε	313
καλὸν δαιδάλεον, κόρυθι δ' ἐπένευε φαεωῇ	314
τετραφάλῳ· καλαὶ δὲ περισσείοντο ἔθειραι	315
χρύσεαι, ἃς Ἡφαιστος ἵει λόφον ἀμφὶ θαμειάς.	316
οἶος δ' ἀστήρ εἶσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ἀμολγῷ	317
ἔσπερος, δις κάλλιστος ἐν οὐρανῷ ἵσταται ἀστήρ,	318
ὡς αἰχμῆς ἀπέλαμπ' εὐήκεος, ἣν ἄρ' Ἀχιλλεὺς	319
πάλλεν δεξιτερῇ φρονέων κακὸν Ἔκτορι δίῳ	320
εἰσορόων χρόα καλόν, ὅπῃ εἴξειε μάλιστα.	321
τοῦ δὲ καὶ ἄλλο τόσον μὲν ἔχε χρόα χάλκεα τεύχεα	322
καλά, τὰ Πατρόκλοιο βίην ἐνάριξε κατακτάς·	323
φαίνετο δ' ἢ κληῆδες ἀπ' ὄμων αὐχέν' ἔχουσι,	324
λαυκανίην, ἵνα τε ψυχῆς ὕκιστος ὀλεθρος·	325
τῇ δὲ ἐπὶ οἱ μεμαῶτ' ἔλασ' ἔγχει δῖος Ἀχιλλεύς,	326
ἀντικρὺ δ' ἀπαλοῦ δι' αὐχένος ἥλυθ' ἀκωκή·	327
οὐδ' ἄρ' ἀπ' ἀσφάραγον μελίη τάμε χαλκοβάρεια,	328
ὄφρά τί μιν προτιέποι ἀμειβόμενος ἐπέεσσιν.	329
ἢριπε δὲ ἐν κονίῃς· δὲ δ' ἐπεύξατο δῖος Ἀχιλλεύς·	330

- ‘Ἐκτορ, ἀτάρ που ἔφης Πατροκλῆ ἐξεναρίζων
σῶς ἔσσεοθ’, ἐμὲ δὲ οὐδὲν ὅπιζεο νόσφιν ἐόντα,
νήπιε· τοῦ δὲ ἄνευθεν ἀσσητὴρ μέγ’ ἀμείνων
νησὶν ἔπι γλαφυρῆσιν ἐγὼ μετόπισθε λελείμμην,
ὅς τοι γούνατ’ ἔλυσα· σὲ μὲν κύνες ἥδ’ οἰωνοὶ
ἐλκήσουσ’ ἀϊκῶς, τὸν δὲ κτεριούσιν Ἀχαιοῖ·’ 331
 τὸν δὲ ὀλιγοδρανέων προσέφη κορυθαίολος Ἐκτωρ· 337
 ‘λίσσομ’ ὑπὲρ ψυχῆς καὶ γούνων σῶν τε τοκήων,
μή με ἔα παρὰ νησὶ κύνας καταδάψαι Ἀχαιῶν,
ἀλλὰ σὺ μὲν χαλκόν τε ἄλις χρυσόν τε δέδεξο,
δῶρα τά τοι δώσουσι πατήρ καὶ πότνια μήτηρ,
σῶμα δὲ οἴκαδ’ ἐμὸν δόμεναι πάλιν, ὅφρα πυρός με
Τρῷες καὶ Τρῷων ἄλοχοι λελάχωσι θανόντα.’ 343
 τὸν δὲ ἄρ’ ὑπόδρα ἴδων προσέφη πόδας ὡκὺς Ἀχιλλεὺς· 344
 ‘μή με, κύον, γούνων γουνάζεο μὴ δὲ τοκήων·’ 345
 αἱ γάρ πως αὐτόν με μένος καὶ θυμὸς ἀνήγη
ῶμ’ ἀποταμινόμενον κρέα ἔδμεναι, οἴλα ἔοργας,
ώς οὐκ ἔσθ’ ὃς σῆς γε κύνας κεφαλῆς ἀπαλάκοι,
οὐδὲ εἴ κεν δεκάκις τε καὶ εἰκοσινήριτ’ ἄποινα
στήσωσ’ ἐνθάδ’ ἄγοντες, ὑπόσχωνται δὲ καὶ ἄλλα,
οὐδὲ εἴ κέν σ’ αὐτὸν χρυσῷ ἐρύσασθαι ἀνώγοι 351
 Δαρδανῶντος Πρίαμος· οὐδὲ ὡς σέ γε πότνια μήτηρ
ἐνθεμένη λεχέεσσι γοήσεται δὲν τέκεν αὐτή,
ἀλλὰ κύνες τε καὶ οἰωνοὶ κατὰ πάντα δάσονται.’ 353
 τὸν δὲ καταθνήσκων προσέφη κορυθαίολος Ἐκτωρ· 355
 ‘ἡ σ’ εὖ γιγνώσκων προτιόσσομαι, οὐδὲ ἄρ’ ἔμελλον
πείσειν· ἡ γὰρ σοί γε σιδήρεος ἐν φρεσὶ θυμός.
φράζεο νῦν, μή τοί τι θεῶν μήνυμα γένωμαι
ἥματι τῷ ὅτε κέν σε Πάρις καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων
ἐσθλὸν ἔόντ’ ὀλέσωσιν ἐνὶ Σκαιῆσι πύλησιν.’ 359
 360

ὡς ἄρα μιν εἰπόντα τέλος θανάτοιο κάλυψε,	361
ψυχὴ δ' ἐκ ρεθέων πταμένη Ἀιδόσδε βεβήκει	362
δὸν πότμον γοόωσα, λιπούσ' ἀνδροτῆτα καὶ ἥβην.	363
τὸν καὶ τεθνηώτα προσηγόριστον δῆμος Ἀχιλλεύς·	364
‘τέθναθι· κῆρα δ' ἔγώ τότε δέξομαι, ὅππότε κεν δὴ	365
Ζεὺς ἐθέλῃ τελέσαι ἡδ' ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι·’	366
ἢ ρά, καὶ ἐκ νεκροῦ ἐρύσσατο χάλκεον ἔγχος,	367
καὶ τό γ' ἀνευθεν ἔθηχ', ὃ δ' ἀπ' ὕμων τεύχε' ἐσύλα	368
αἰματόεντ· ἄλλοι δὲ περιδραμον υἱες Ἀχαιῶν,	369
οἵ καὶ θηῆσαντο φυὴν καὶ εἶδος ἀγητὸν	370
Ἐκτορος· οὐδ' ἄρα οἴ τις ἀνουτητή γε παρέστη.	371
ῳδε δέ τις εἴπεσκεν ἵδων ἐς πλησίον ἄλλον·	372
‘ὦ πόποι, ἢ μάλα δὴ μαλακώτερος ἀμφαφάασθαι	373
Ἐκτωρ ἢ ὅτε νῆσας ἐνέπρησεν πυρὶ κηλέω·’	374
ὡς ἄρα τις εἴπεσκε καὶ οὐτίσασκε παραστάς.	375
τὸν δ' ἐπεὶ ἐξενάριξε ποδάρκης δῆμος Ἀχιλλεύς,	376
στὰς ἐν Ἀχαιοῖσιν ἔπεια πτερόεντ' ἀγόρευεν·	377
‘ὦ φίλοι, Ἀργείων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες,	378
ἐπεὶ δὴ τόνδ' ἄνδρα θεοὶ δαμάσασθαι ἔδωκαν,	379
ὅς κακὰ πόλλ' ἔρρεξεν, ὃσ' οὐ σύμπαντες οἱ ἄλλοι,	380
εἰ δ' ἄγετ' ἀμφὶ πόλιν σὺν τεύχεσι πειρηθῶμεν,	381
ὅφρα κ' ἔτι γνῶμεν Τρώων νόσον, ὃν τιν' ἔχουσιν,	382
ἢ καταλέψουσιν πόλιν ἄκρην τοῦδε πεσόντος,	383
ἢ μένειν μεμάσι καὶ Ἐκτορος οὐκέτ' ἐόντος.	384
ἄλλὰ τί ἢ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;	385
κεῖται πάρ τινεσσι νέκυς ἄκλαντος ἄθαπτος	386
Πάτροκλος· τοῦ δ' οὐκ ἐπιλήσσομαι, ὅφρ' ἀν ἔγωγε	387
ζωῶσιν μετέω καί μοι φῦλα γούνατ' ὄρώρη·	388
εἰ δὲ θανόντων περ καταλήθοντ' εἰν Ἀΐδαο,	389
αὐτὰρ ἔγώ καὶ κεῦθι φῦλου μεμνήσομ' ἔταιρον.	390

<i>νῦν δ' ἄγ' ἀεῶντες παιήνα κοῦροι Ἀχαιῶν</i>	391
<i>ηνὸν ἔπι γλαφυρῆσι νεώμεθα, τόνδε δ' ἄγωμεν.</i>	392
<i>ἡράμεθα μέγα κῦδος· ἐπέφνομεν Ἐκτορα δῖον,</i>	393
<i>ὦ Τρῶες κατὰ ἄστυ θεῶν ὡς εὐχετόωντο.</i>	394
<i>ἢ ῥά, καὶ Ἐκτορα δῖον ἀεικέα μῆδετο ἔργα.</i>	395
<i>ἀμφοτέρων μετόπισθε ποδῶν τέτρηνε τένοντε</i>	396
<i>ἔς σφυρὸν ἐκ πτέρνης, βοέους δ' ἔξῆπτεν ἴμάντας,</i>	397
<i>ἐκ δίφροιο δ' ἔδησε, κάρη δ' ἔλκεσθαι ἔασεν·</i>	398
<i>ἔς δίφρον δ' ἀναβὰς ἀνά τε κλυτὰ τεύχε' ἀείρας</i>	399
<i>μάστιξέν ρ' ἐλάσαι, τὼ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην.</i>	400
<i>τοῦ δ' ἦν ἐλκομένοιο κονίσαλος, ἀμφὶ δὲ χαῖται</i>	401
<i>κυάνεαι πίτναντο, κάρη δ' ἄπαι ἐν κονίῃσι</i>	402
<i>κεῦτο πάρος χαρίεν· τότε δὲ Ζεὺς δυσμενέεσσι</i>	403
<i>δῶκεν ἀεικίσσασθαι ἔῃ ἐν πατρῷι γαίῃ.</i>	404
<i>ὀς τοῦ μὲν κεκόνιτο κάρη ἄπαν· ἢ δέ νυ μήτηρ</i>	405
<i>τιλλε κόμην, ἀπὸ δὲ λιπαρὴν ἔρριψε καλύπτρην</i>	406
<i>τηλόσε, κώκυσεν δὲ μάλα μέγα παῖδ' ἐσιδοῦσα·</i>	407
<i>ῳμωξεν δ' ἐλεεινὰ πατήρ φίλος, ἀμφὶ δὲ λαοὶ</i>	408
<i>κωκυτῷ τ' ἔχοντο καὶ οἰμωγῇ κατὰ ἄστυ.</i>	409
<i>τῷ δὲ μάλιστ' ἄρ' ἔην ἐναλίγκιον, ὡς εἰ ἄπασα</i>	410
<i>Τιλος ὁφρυόεσσα πυρὶ σμύχοιτο κατ' ἄκρης.</i>	411
<i>λαοὶ μέν ρά γέροντα μόγις ἔχον ἀσχαλόωντα,</i>	412
<i>ἔξελθεν μεμαῶτα πυλάων Δαρδανιάων.</i>	413
<i>πάντας δ' ἐλλιτάνευε κυλινδόμενος κατὰ κόπρον,</i>	414
<i>ἔξονομακλήδην ὄνομάζων ἄνδρα ἔκαστον·</i>	415
<i>'σχέσθε, φίλοι, καὶ μ' οἶνον ἔάσατε κηδόμενοί περ</i>	416
<i>ἔξελθόντα πόληος ἵκεσθ' ἐπὶ νῆσος Ἀχαιῶν.</i>	417
<i>λίσσωμ' ἀνέρα τοῦτον ἀτάσθαλον ὁβριμοεργόν,</i>	418
<i>ἥν πως ἡλικίην αἰδέσσεται ἥδ' ἐλεήσῃ</i>	419
<i>γῆρας· καὶ δέ νυ τῷ γε πατήρ τοιόσδε τέτυκται</i>	420

Πηλεύς, ὃς μιν ἔτικτε καὶ ἔτρεφε πῆμα γενέσθαι	421
Τρωσί· μάλιστα δ' ἐμοὶ περὶ πάντων ἄλγε' ἔθηκε.	422
τόσσους γάρ μοι παῖδας ἀπέκτανε τηλεθάοντας·	423
τῶν πάντων οὐ τόσσον ὁδύρομαι ἀχνύμενός περ	424
ώς ἐνός, οὐ μ' ἄχος ὅξὺ κατοίσται Ἄιδος εἴσω,	425
Ἐκτορος· ὡς ὅφελεν θανέειν ἐν χερσὶν ἐμῆσι·	426
τώ κε κορεσσάμεθα κλαίοντέ τε μυρομένω τε	427
μήτηρ θ', ἦ μιν ἔτικτε δυσάμμορος, ἥδ' ἐγὼ αὐτός·'	428
ώς ἔφατο κλαίων, ἐπὶ δὲ στενάχοντο πολῦται·	429
Τρῳῆσιν δ' Ἐκάβῃ ἀδινοῦ ἔξῆρχε γόριο·	430
‘τέκνον, ἐγὼ δειλή· τί νυ βείομαι αἰνὰ παθοῦσα	431
σεῦ ἀποτεθνηώτος; ὃ μοι νύκτας τε καὶ ἥμαρ	432
εὐχωλὴ κατὰ ἀστυ πελέσκεο, πᾶσί τ' ὄνειαρ	433
Τρωσί τε καὶ Τρῳῆσι κατὰ πτόλιν, οἵ σε θεὸν ὡς	434
δειδέχατ· ἦ γὰρ καί σφι μάλα μέγα κῦδος ἔησθα	435
ζωὸς ἐών· νῦν αὖ θάνατος καὶ μοῖρα κιχάνει·’	436
ώς ἔφατο κλαίουσ', ἀλοχος δ' οὐ πώ τι πέπυστο	437
Ἐκτορος· οὐ γάρ οἴ τις ἐτήτυμος ἄγγελος ἐλθὼν	438
ἢ γγειλ' ὅττι ρά οἱ πόσις ἔκτοθι μίμνε πυλάων,	439
ἀλλ' ἦ γ' ἵστὸν ὕφαινε μυχῷ δόμουν ὑψηλοῦν	440
δίπλακα πορφυρέην, ἐν δὲ θρόνα ποικιλ' ἔπασσε.	441
κέκλετο δ' ἀμφιπόλιοισιν ἔϋπλοκάμοις κατὰ δῶμα	442
ἀμφὶ πυρὶ στῆσαι τρίποδα μέγαν, ὅφρα πέλοιτο	443
Ἐκτορὶ θερμὰ λοετρὰ μάχης ἐκ νοστήσαντι,	444
νηπή, οιδέ' ἐνόησεν ὃ μιν μάλα τῆλε λοετρῶν	445
χερσὶν Ἀχιλλῆος δάμασε γλαυκῶπις Ἀθήνη.	446
κωκυτοῦ δ' ἥκουσε καὶ οἰμωγῆς ἀπὸ πύργου·	447
τῆς δ' ἐλελίχθη γυῖα, χαμαὶ δέ οἱ ἔκπεσε κερκίς·	448
ἥ δ' αὐτις δμωῆσιν ἔϋπλοκάμοισι μετηρύδα·	449
‘δεῦτε, δύω μοι ἔπεσθον, ἴδωμ' ὅτιν' ἔργα τέτυκται.	450

αἰδοίης ἔκυρῆς ὅπὸς ἔκλυον, ἐν δὲ ἐμοὶ αὐτῇ	451
στήθει πάλλεται ἥτορ ἀνὰ στόμα, νέρθε δὲ γοῦνα	452
πήγυνται· ἐγγὺς δή τι κακὸν Πριάμοιο τέκεσσιν.	453
αἱ γὰρ ἀπὸ οὔπιος εἴη ἐμεῦ ἔπος· ἀλλὰ μάλ’ αἰνῶς	454
δεῖδω μὴ δή μοι θρασὺν Ἔκτορα δῖος Ἀχιλλεὺς	455
μοῦνον ἀποτμήξας πόλιος πεδίονδε δίηται,	456
καὶ δή μιν καταπαύσῃ ἀγηνορίης ἀλεγεωνῆς,	457
ἥ μιν ἔχεσκ’, ἐπεὶ οὐ ποτ’ ἐνὶ πληθυῆ μένεν ἀνδρῶν,	458
ἀλλὰ πολὺ προθέεσκε, τὸ δὲ μένος οὐδενὶ εἴκων.’	459
ώς φαμένη μεγάροιο διέσυντο μαινάδι ἵση,	460
παλλομένη κραδίην· ἄμα δὲ ἀμφίπολοι κίον αὐτῇ.	461
αὐτὰρ ἐπεὶ πύργον τε καὶ ἀνδρῶν ἔξεν ὅμιλον,	462
ἔστη παπτήνασ’ ἐπὶ τείχεϊ, τὸν δὲ νόησεν	463
ἐλκόμενον πρόσθεν πόλιος· ταχέες δέ μιν ἵπποι	464
ἔλκουν ἀκηδέστως κοῦλας ἐπὶ νῆσος Ἀχαιῶν.	465
τὴν δὲ κατ’ ὁφθαλμῶν ἐρεβευνὴ νὺξ ἐκάλυψεν,	466
ἥριπε δὲ ἔξοπίσω, ἀπὸ δὲ ψυχῆν ἐκάπυσσε.	467
τῆλε δὲ ἀπὸ κρατὸς βάλε δέσματα σιγαλόεντα,	468
ἄμπυκα κεκρύφαλον τε ἰδὲ πλεκτὴν ἀναδέσμην	469
κρήδεμνόν θ’, δέρά οἱ δῶκε χρυσῆ Ἄφροδίτη	470
ηματι τῷ ὅτε μιν κορυθαίολος ἤγαγεθ’ Ἔκτωρ	471
ἐκ δόμου Ἡετίωνος, ἐπεὶ πόρε μυρία ἔδνα.	472
ἀμφὶ δέ μιν γαλόῳ τε καὶ εἰνατέρες ἄλις ἔσταν,	473
αἱ ἐ μετὰ σφίσιν εἶχον ἀτυζομένην ἀπολέσθαι.	474
ἥ δὲ ἐπεὶ οὖν ἔμπιντο καὶ ἐσ φρένα θυμὸς ἀγέρθη	475
ἀμβλήδην γούώσα μετὰ Τρωῆσιν ἔειπεν·	476
‘ Ἔκτορ, ἐγὼ δύστηνος· ἵη ἄρα γεινόμεθ’ αἴσῃ	477
ἀμφότεροι, σὺ μὲν ἐν Τροΐη Πριάμου κατὰ δῶμα,	478
αὐτὰρ ἐγὼ Θήβησιν ὑπὸ Πλάκων ύληέσση	479
ἐν δόμῳ Ἡετίωνος, δέ μ’ ἔτρεφε τυτθὸν ἐοῦσαν	480

δύσμορος αἰνόμορον· ώς μὴ ὥφελλε τεκέσθαι.	481
νῦν δὲ σὺ μὲν Ἀΐδαο δόμους ὑπὸ κεύθει γαίης ἔρχεαι, αὐτὰρ ἐμὲ στυγερῷ ἐνὶ πένθεῖ λείπεις	482
χήρην ἐν μεγάροισι· πάις δ' ἔτι νήπιος αὔτως,	483
οὐν τέκομεν σύ τ' ἐγώ τε δυσάμμοροι· οὔτε σὺ τούτῳ ἔσσεαι, Ἐκτορ, δνειαρ, ἐπεὶ θάνει, οὔτε σοὶ οὐτος.	484
ἢν περ γὰρ πόλεμόν γε φύγῃ πολύδακρυν Ἀχαιῶν,	485
αἰεί τοι τούτῳ γε πόνος καὶ κῆδε ὀπίσσω	486
ἔσσοντ· ἄλλοι γάρ οἱ ἀπουρίσσοντιν ἀρούρας.	487
ἡμαρ δ' ὄρφανικὸν παναφήλικα παῦδα τίθησι·	488
πάντα δ' ὑπεμνήμυκε, δεδάκρυνται δὲ παρειαί,	489
δευόμενος δέ τ' ἄνεισι πάις ἐς πατρὸς ἐταίρους,	490
ἄλλον μὲν χλαίνης ἐρύων, ἄλλον δὲ χιτῶνος·	491
τῶν δ' ἐλεησάντων κοτύλην τις τυτθὸν ἐπέσχε·	492
χείλεα μέν τ' ἐδίην, ὑπερώην δ' οὐκ ἐδίηνε.	493
τὸν δὲ καὶ ἀμφιθαλῆς ἐκ δαιτύος ἐστυφέλιξε	494
χερσὶν πεπλήγως καὶ ὄνειδείοισιν ἐνίσσων·	495
‘ἔρρ’ οὗτως· οὐ σός γε πατὴρ μεταδαίνυται ἡμῖν.’	496
δακρυόεις δέ τ' ἄνεισι πάις ἐς μητέρα χήρην,	497
Ἀστυάναξ, ὃς πρὸν μὲν ἑοῦ ἐπὶ γούνασι πατρὸς	498
μυελὸν οἰνον ἐδεσκε καὶ οἰῶν πίονα δημόν·	499
αὐτὰρ δθ' ὕπνος ἔλοι, παύσαιτό τε νηπιαχεύων,	500
εῦδεσκ' ἐν λέκτροισιν, ἐν ἀγκαλιδεσσι τιθήνης,	501
εὐνῇ ἔνι μαλακῇ, θαλέων ἐμπλησάμενος κῆρ.	502
νῦν δ' ἂν πολλὰ πάθησι, φίλου ἀπὸ πατρὸς ἀμαρτῶν,	503
Ἀστυάναξ, ὃν Τρῶες ἐπίκλησιν καλέουσιν·	504
οἷος γάρ σφι ἔρυσο πύλας καὶ τείχεα μακρά.	505
νῦν δὲ σὲ μὲν παρὰ νηυσὶ κορωνίσι νόσφι τοκήων αιόλαι εὐλαὶ ἔδονται, ἐπεὶ κε κύνεις κορέσωνται	506
γυμνόν· ἀτάρ τοι εἴματ' ἐνὶ μεγάροισι κέονται	507
	508
	509
	510

λεπτά τε καὶ χαρίεντα, τετυγμένα χεροὶ γυναικῶν.	511
ἀλλ᾽ ἥτοι τάδε πάντα καταφλέξω πυρὶ κηλέω,	512
οὐδὲν σοί γ' ὄφελος, ἐπεὶ οὐκ ἔγκείσεαι αὐτοῖς,	513
ἀλλὰ πρὸς Τρώων καὶ Τρωϊάδων κλέος εἶναι.'	514
ὡς ἔφατο κλαίουσ', ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες.	515

Glossary

λύω, λύσω, ἔλυσα, λέλυκα, λέλυμαι, ἔλύθην: loosen, ransom

	PRESENT		FUTURE		
	Active	Middle/Pass.	Active	Middle	Passive
Primary Indicative	λύω λύεις λύει λύομεν λύετε λύουσι(ν)	λύομαι λύε(σ)αι λύεται λυόμεθα λύεσθε λύονται	λύσω λύσεις λύσει λύσομεν λύσετε λύσουσι(ν)	λύσομαι λύσε(σ)αι λύσεται λυσόμεθα λύσεσθε λύσονται	λυθήσομαι λυθήσε(σ)αι λυθήσεται λυθησόμεθα λυθήσεσθε λυθήσονται
Secondary Indicative	ἔλυον ἔλυες ἔλυε(ν) ἔλυομεν ἔλυετε ἔλυον	ἐλυόμην ἐλύε(σ)ο ἐλύετο ἐλυόμεθα ἐλύεσθε ἐλύοντο			
Subjunctive	λύω λύῃς λύῃ λύωμεν λύητε λύωσι(ν)	λύωμαι λύῃ λύηται λυώμεθα λύησθε λύωνται			
Optative	λύοιμι λύοις λύοι λύοιμεν λύοιτε λύοιεν	λυοίμην λύοιο λύοιτο λυοίμεθα λύοισθε λύοιντο	λύσοιμι λύσοις λύσοι λύσοιμεν λύσοιτε λύσοιεν	λυσοίμην λύσοιο λύσοιτο λυσοίμεθα λύσοισθε λύσοιντο	λυθησοίμην λυθησοίο λυθησοίτο λυθησοίμεθα λυθησοίσθε λυθησοίντο
Imp.	λῦε λύετε	λύε(σ)ο λύεσθε			
Pple	λύων, λύουσα, λύον	λυόμενος, λυομένη, λυόμενον	λύσων, λύσουσα, λύσον	λυσόμενος, λυσομένη, λυσόμενον	λυθησόμενος, λυθησομένη, λυθησόμενον
Inf.	λύειν	λύεσθαι	λύσειν	λύσεσθαι	λυθήσεσθαι

2nd sg. mid/pass -σ is often dropped except in pf. and plpf. tenses: ε(σ)αι → η,ει ε(σ)o → ου

AORIST			PERFECT		Primary Indative	Secondary Indative	Subjunctive	Optative	Imp	Pple	Inf.
Active	Middle	Passive	Middle	Passive							
				λέλυκα λέλυκας λέλυκε λελύκαμεν λέλυκατε λελύκασι(ν)	λέλυμαι λέλυσαι λέλυται λελύμεθα λελύσθε λελύνται						
ἔλυσα ἔλυσας ἔλυε(ν) ἔλύσαμεν ἔλύσατε ἔλυσαν	ἔλυσάμην ἔλύσα(σ)ο ἔλυσατο ἔλυσάμεθα ἔλύσασθε ἔλυσαντο	ἔλύθην ἔλύθης ἔλύθη ἔλύθημεν ἔλύθητε ἔλύθησαν	ἔλελύκη ἔλελύκης ἔλελύκει ἔλελύκεμεν ἔλελύκετε ἔλελύκεσαν	ἔλελύμην ἔλέλυσο ἔλέλυτο ἔλελύμεθα ἔλελύσθε ἔλελυντο							
λύσω λύσῃς λύσῃ λύσωμεν λύσητε λύσωσι(ν)	λυσώμαι λύσῃ λύσηται λυσώμεθα λύσησθε λύσωνται	λυθῶ λυθῆς λυθῆ λυθῶμεν λυθῆτε λυθῶσι(ν)	λελύκω λελύκης λελύκη λελύκωμεν λελύκητε λελύκωσι(ν)	λελυμένος ὡ —— ἥσ —— ἥ —— ωμεν —— ἥτε —— ωσιν							
λύσαιμι λύσαις λύσαι λύσαιμεν λύσαιτε λύσαιεν	λυσαίμην λύσαιο λύσαιτο λυσαίμεθα λύσαισθε λύσαιντο	λυθείην λυθείης λυθείη λυθεῖμεν λυθεῖτε λυθεῖεν	λελύκοιμι λελύκοις λελύκοι λελύκοιμεν λελύκοιτε λελύκοιεν	λελυμένος εἴην —— εἴης —— εἴη —— εἴημεν —— εἴητε —— εἴησαν							
λῦσον λῦσατε	λῦσαι λῦσασθε	λύθητι λύθητε			λέλυσσο λέλυσθε						
λῦσᾶς, λῦσᾶσα, λῦσαν	λυσάμενος, λυσαμένη, λυσάμενον	λύθείς, λυθεῖσα, λυθέν	λελυκώς, λελυκυῖα λελυκός	λελυμένος, λελυμένη λελυμένον							
λῦσαι	λῦσασθαι	λυθῆναι	λελυκέναι	λελύσθαι							

Adapted from a handout by Dr. Helma Dik (<http://classics.uchicago.edu/faculty/dik/niftygreek>)

ἵημι, ἤσω, ἤκα, εἶκα, εῖμαι, εἴθην: send, release, let go^{8 times}

	Present		Imperfect		Aorist	
Active	ἵημι	ἵεμεν	ἵην	ἵεμεν	ἤκα	εῖμεν
	ἵης	ἵετε	ἵεις	ἵετε	ἥκας	εῖτε
	ἵησιν	ἵᾶσι	ἵει ^{86, 89}	ἵεσαν	ἥκεν ^{26, 80}	εῖσαν
Imp	ἵει	ἵετε			ἔς	ἔτε
Pple	ίείς, ιεῖσα, ιέν ίεντος, ιείσης, ιεντος				εῖς, οισα, ἐν ^{33, 53} ἐντος, εῖσης, έντος	
Inf.	ιέναι, epic ιέμεναι ⁷⁵				εῖναι	
Middle	ἵεμαι	ἱέμεθα	ἱέμην	ἱέμεθα	εῖμην	εῖμεθα
	ἵεσαι	ἱεσθε	ἱεσο	ἱεσθε	εῖσο	εῖσθε
	ἵεται	ἱενται	ἱετο	ἱεντο	εῖτο	εῖντο
Imp	ἵεσο	ἱεσθε			οὐ	ἔσθε
Pple	ιέμενος, η, ον ⁶²				ἔμενος, η, ον	
Inf.	ἱεσθαι				ἔσθαι	

ἵστημι, στίσω⁸⁹, ἔστην, ἔστηκα, ἔσταμαι, ἔστάθην: stand (still), stop^{25 times}

	Present	1 st Aorist (transitive)	Aorist (intransitive)
Active	ἵστημι	ἵσταμεν	ἔστησα ἔστήσαμεν
	ἵστης	ἵστατε	ἔστησας ἔστήσατε
	ἵστησιν	ἵστασιν	ἔστησε
Imp	ἵστη	ἵστατε	στῆσον ⁴⁴ στήσατε
Pple	ίστας, ίστασα, ίστάν ιστάντος, ιστάσα, ιστάντος	στήσας, ἄσσα, ἀν	στάς, στάσα, στάν ^{75, 92} στάντος στάσης στάντος
Inf.	ίστάναι	στῆσαι ⁹⁹	στῆναι, στήμεναι ⁸⁰
Middle	ἵσταμαι	ἱστάμεθα	ἐστησάμην
	ἵστασαι	ἱστασθε	ἐστησάμεθα
	ἵσταται ⁸⁶	ἱστανται	ἐστήσασθε
Imp	ἵστασο ⁶³	ἵστασθε	στῆσαι
Pple	ίσταμενος, η, ον ^{76, 77}		στησάμενος, η, ον
Inf.	ίστασθαι		στήσασθαι ⁵³

impf. act. ἴστην, ἴστης, ἴστη...and mid. ιστάμην, ιστασσο, ιστατο⁴¹...

plpf. είστηκη^{38, 58} “I had stood” = “I was standing”

pres. subj. στέομεν⁷⁸

δίδωμι, δώσω^{66 80}, ἔδωκα, δέδωκα, δέδομαι, ἐδόθην: give

	Present	Imperfect	Aorist
Active	δίδωμι δίδομεν δίδως δίδοτε δίδωσιν διδόσσιν	ἐδίδουν ἐδίδομεν ἐδίδους ἐδίδοτε ἐδίδου ^{20,22 82} ἐδίδοσαν	ἔδωκα ἐδομεν ἔδωκας ἐδοτε ἔδωκεν ^{4 times} ἐδοσαν
Imp	δίδου δίδοτε		δός ³¹ δότε ⁴⁸
Pple	διδούς, διδούσα, διδόν διδόντος, -ούσης, -όντος		δούς, δούσα, δόν δόντος, δούσης, δόντος
Inf.	διδόναι		δοῦναι, δόμεναι ⁸⁹
Middle	δίδομαι διδόμεθα δίδοσαι δίδοσθε δίδοται δίδονται	ἐδιδόμην ἐδιδόμεθα ἐδιδόσσο ἐδιδόσθε ἐδιδότο ἐδιδοντο	ἐδόμην ἐδόμεθα ἐδου ἐδοσθε ἐδοτο ἐδοντο
Imp	δίδου δίδοσθε		δοῦ δόσθε
Pple	διδόμενος, η, ον		δόμενος, η, ον
Inf.	δίδοσθαι		δόσθαι

Aor. subjunctive δώῃ^{53,80} Aor. mid. subj. ἐπιδώμεθα⁸⁰

τίθημι, θήσω⁶⁴, ἔθηκα, τέθηκα, τέθειμαι, ἐτέθην: put, place; make

	Present	Imperfect	Aorist
Active	τίθημι τίθεμεν τίθης τίθετε τίθησιν ¹⁰³ τιθέασιν	ἐτίθην ἐτίθεμεν ἐτίθεις ἐτίθετε ἐτίθει ⁷⁵ ἐτίθεσαν	ἔθηκα ἔθεμεν ἔθηκας ἔθετε ἔθηκεν ^{10 times} ἔθεσαν
Imp	τίθει τίθετε		θέσ ²⁸ θέτε
Pple	τιθείς, τιθεῖσα, τιθέν τιθέντος, -εῖσης, -έντος		θείς, θεῖσα, θέν θέντος, θείσα, θέντος
Inf.	τιθέναι		θεῖναι ^{9, 10}
Middle	τίθεμαι τιθέμεθα τίθεσαι τίθεσθε τίθεται τίθενται	ἐτιθέμην ἐτιθέμεθα ἐτιθεσσο ἐτιθεσθε ἐτιθετο ἐτιθεντο	ἐθέμην ἐθέμεθα ἐθου ἐθεσθε ἐθετο ἐθεντο
Imp	τίθεσο τίθεσθε		θοῦ ^{33,34} θέσθε
Pple	τιθέμενος, η, ον		θέμενος, η, ον ⁹⁰
Inf.	τιθεσθαι		θέσθαι

Aor. subjunctive θήης⁴⁴ Aor. subj. καταθείμαι⁶⁶

Alphabatized List of Core Vocabulary In Homer's *Iliad* 6 and 22

The following alphabetized list is a running list of words that occur five or more times in *Iliad* 6 and 22. In addition to the core vocabulary (10 or more) in the introduction, the list below includes all words occurring between 5 and 9 times. A running list of these same words is available on the website as a separate file. The number of occurrences, indicated at the end of the dictionary entry, were tabulated by the author.

Digital flashcards are available on the website in PowerPoint (unicode Greek) and .jpg formats.

- ἀγαθός, -ή, -όν:** good, brave, noble, 6
- ἄγω:** to lead, bring, carry, convey, 18
- ἀ-θάνατος, -ον:** undying, immortal, 5
- Ἀθήνη (Ἀθηναίη) ἡ:** Athena, 24
- αἴ:** if, whether, 11
- αἰδεόματι:** be or feel ashamed of; respect, 5
- Ἄιδης, ὁ:** Hades, 12
- αἰεί, αἰέν:** always, forever, in every case, 5
- αἰνός, -ή, -όν:** terrible, dire, dread, grim, 8
- αἱρέω:** to seize, take; *mid.* choose (aor. ἐλ) 12
- αἴρω (ἀείρω):** to take away, raise, lift up, 6
- αἴσα, ἡ:** fate, lot, portion, destiny, 6
- ἀκούω:** to hear, listen to, 6
- ἄκρη, ἡ:** summit, mountain-top, 7
- ἄλγος, τό:** pain, distress, grief, 5
- Ἀλέξανδρος, ὁ:** Alexander (Paris), 6
- ἀλέοματι:** to escape, avoid, flee from, 5
- ἀλλά:** but, yet, 68
- ἀλλήλων, -λοις, -λους:** one another, 11
- ἄλλος, -η, -ο:** other, one...another, 29
- ἄλοχος, ἡ:** wife, spouse, 17
- ἄμα:** at the same time; along with (+ dat.), 9
- ἀμύμων, -ονος:** blameless, noble, 9
- ἀμφι-πολος, ἡ:** handmaid, attendant, 12
- ἀμφι:** on both sides, round, 14
- ἄν:** modal adv., (else κε) 14
- ἄντα:** up, upon (+ dat.); up to, on to (+ acc.), 6
- ἄν-έρχοματι:** to approach, come back, 5
- ἄνευ-θε:** without, free from; *adv.* far away, 5
- ἄνήρ, ἄνδρος, ὁ:** a man, 39
- ἄνθρωπος, ὁ:** human being, 6
- ἄν-ήμι:** to release, send up, give up, 6
- ἄνωγα:** to command, order, bid, 7
- ἄπας, ἄπασσα, ἄπαν:** every, quite all, 6
- ἀπό:** from, away from. (+ gen.), 18
- Ἀπόλλων, ὁ:** Apollo, 5

- ἄρα:** then, therefore, it seems, it turns out, 68
Ἀργεῖος, -η, -ον: Argive, 6
ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 9
ἀστήρ, ἀστρός, ὁ: star, 8
ἄστυ, τό: a city, town, 19
αὖ: again, in turn; further, moreover, 6
αῦ-θι: on the spot, here, here, there, 6
αύτάρ, ἀτάρ: but, yet, 23
αὗτε: again, this time, in turn, 16
αύτός, -ή, -ό: -self; he, she, it; the same, 41
Ἀχαιός, ὁ: Achaian, 30
Ἀχιλλεύς, ὁ: Achilles, 32
- βαίνω:** to walk, step, go, 17
βάλλω: to throw, shoot, hit, strike, 8
Βελλεροφότης, ὁ: Bellerophon, 7
βοή, ἥ: shout, 34
βοῦς, ὁ, ἥ: cow, ox, bull; cattle, oxen, 6
- γαῖα, ἥ:** earth, ground, land, country, 8
γάρ: for, since, 47
γε: at least, at any rate; indeed, 46
γενεὴ, ἥ: race, family, lineage, 6
γέρων, -οντος, ὁ: elder, old man, 8
γίγνομαι: to become, come to be, be born, 15
γιγνώσκω: to learn, note, realize, know, 6
γλαυκ-ῶπις, -ιδος: bright-eyed, grey-eyed, 5
γοάω: to wail, groan, weep, 5
γόνυ, γουνός, τό: the knee, 14
γυνή, γυναικός, ἥ: a woman, wife, 13
- δάκρυον, τό:** tear (neuter **δάκρυ**) 5
δαμάζω: to overcome, subdue, tame, 12
δέ: but, and, on the other hand, 405
δεινός, -ή, -όν: fearful, terrible, strange 5
δέχομαι: to accept, receive; wait for, expect 5
δῆ: indeed, surely, really, certainly, just, 35
διά: through (gen.) on account of (acc.), 8
διδώμι: to give, offer, grant, provide, 17
Διομήδης, -εος, ὁ: Diomedes, 5
δῖος, -α, -ον: god-like, divine, wondrous, 24
διώκω: to pursue, follow; prosecute, 8
δόμοις, ὁ: house, abode, 10
δόρυ, δουρός, τό: spear, tree, stem, 10
δύναμαι: to be able, can, be capable, 6
δύω: come, go; go into, put on (garments) 9
δῶμα, -ατος, τό: house, 6
- ξ:** him, her, it (acc. reflex; gen. οὗ, dat. οἵ) 10

- ἔγχος, -εός, τό:** spear, lance, 17
ἔγώ: I, 99
ἐθέλω: to be willing, wish, desire, 10
εἰ: if, whether, 27
εἶδον: saw; *pass.* appear (aor. ὥρα) 20
εἰμί: to be, exist, 88
εἶπον: *aor.*, said, spoke, 20
εἰς: into, to, in regard to (+ acc.), 22
ἐκ: out of, from (+ gen.), 32
Ἕκτωρ, -ορος, ὁ: Hector, 76
ἐλαύνω: to drive; drive off; set in motion, 5
ἐλέέω: to pity, have compassion for, 9
Ἑλένη, ἡ: Helen, 6
ἔλκω: to drag, drag away, 7
ἔμοις, -ή, -όν: my, mine, 19
ἐν: in, on, among. (+ dat.), 79
ἔνεκα (εἴνεκα): for the sake of, because of, 8
ἔνθα: there, thither; then, at that time, 17
ἔξ-εν-αρίζω: to strip from armor, 6
ἔός, -ή, -όν (ὅς, ᾗ, ὃν): his, her, its own 13
ἐπει: when, after, since, because, 34
ἔπειτα: then, next, secondly, 14
ἐπί: to, toward (acc.), near, at (dat., gen.), 42
ἔπιος, -εος, τό: a word, 12
ἔργον, τό: work, labor, deed, act, 8
ἔρυω: to drag, haul, pull, draw, 7
ἔρχομαι: to come, go, 23
ἔσθλός, -ή, -όν: good, well-born, noble, 7
ἔταῖρος, ὁ: comrade, companion, 5
ἔτι: still, besides, further, 18
εὖ: well, 7
εὐρύς, -εῖα, -ύ: wide, broad, spacious, 6
εὐχομαι: boast, vaunt, exult; pray to (dat) 6
ἔχω: to have, hold; be able; be disposed, 20
Ζεύς, ὁ: Zeus, 11
Ζεύς, ὁ: Zeus, 17
ζωός, ἡ, όν: alive, living, 5
ἢ: in truth, truly (begins open question) 83
ἢ: or (either...or); than, 19
ἢδέ: and, 16
ἢέ: or, either...or, 7
Ἡετίων, -ωνος, ὁ: Eetion, 5
ἥμαρ, -ατος, τό: day, 11
ἥμι: to speak, say, 6
ἥρως, ὁ: hero, warrior, 5
ἥτοι: now surely, truly, 4

- θάλαμος, ὁ:** room, chamber, sleeping room 7
θάνατος, ὁ: death, 8
θεά, ἡ: goddess, 5
θείνω: to slay; strike, wound (aor. ἔπειφνα) 5
θεός, ὁ, ἡ: god, goddess, 39
θέω: to run, rush, 5
θνήσκω: to die, be dying, perish, 12
θυγάτηρ, ἡ: a daughter, 7
θυμός, ὁ: heart, soul, mind, spirit, 33
- ἰκάνω:** to approach, come, arrive, reach, 8
ἰκνέομαι: to go, come, approach, arrive, 5
"Ιλιος, ἡ: Ilium, Troy, 14
ἵππος, ὁ: horse, 8
ἵστημι: to make stand, stand, 21
- καὶ:** and; even, also, 198
κακός, -ή, -όν: bad, base, ignoble, 16
καλέω: to call, summon, invite, 6
καλός, -ή, -όν: beautiful, fair, noble, fine, 14
καλύπτω: to conceal, cover, 5
κάρη, -ήτος τό: head, 6
κασί-γνητος, ὁ: a brother, 5
κατα-κτείνω: to kill, slay, 7
κατά: down (acc., gen.); throughout, over (acc) 33
κε, κεν: modal adv., (Att. ἄν) 54
κεῖμαι: to lie down, be laid, 9
κελεύω: to bid, order, command, exhort, 5
κιχάνω: to reach, come upon, find, 6
κλαίω: to weep, lament, wail, 6
κόλπος, ὁ: bosom, lap; hollow, 5
κονίη, ἡ: dust, a cloud of dust, 4
κορυθ-αίολος, -ή, -ό: with glancing helm, 12
κόρυς, κόρυθος ἡ: helmet, 5
κρατερός, -ή, -όν: strong, stout, mighty, 5
κτείνω: to kill, slay, 12
κῦδος, -εος, ὁ: glory, majesty, 6
κύων, κυνός, ὁ: a dog, 15
- λαμβάνω:** to take, receive, catch, grasp, 5
λανθάνω: to escape notice of, forget (gen) 5
λαός, ὁ: people, 14
λείπω: to leave, forsake, abandon, 7
λίσσομαι: to beg, pray, entreat, supplicate, 6
Λυκίη: Lycia, 7
- μακρός, ἀ, ὁν:** long, far, distant, large, 5
μάλα: very, very much, exceedingly, 17

- μάλιστα:** most of all; certainly, especially, 7
μάχη, ἡ: battle, fight, combat, 6
μάχομαι: to fight, contend, 13
μέγαρον, τό: hall, chief-room, large room, 13
μέγας, μεγάλη, μέγα: big, great, important, 35
μέμασ: to strive, yearn, be eager, 8
μέν: on the one hand, 58
μένος, τό: might, force, prowess, 15
μένω: to stay, wait for, await, 14
μέσ(σ)ος, -η, -ον: the middle of, 5
μετά: with (+ gen.); after (+ acc.), 11
μή: not, lest, 29
μήτηρ, ἡ: a mother, 19
μιμησκω: to remind, recall, recollect (gen) 5
μίμνω: to stay, remain, abide; await, 5
μιν: him, her, it, 36
μιθέομαι: to say, speak of, mention, 5

ναίω: to inhabit, dwell,, live, abide, 5
ναῦς, ἥ: ship, 15
νηός, τό: temple, 7
νήπιος, -η, -ον: young; childish, foolish, 9
νοέω: to notice, perceive; think, suppose, 6
νῦν: now; as it is, 40
νύξ, -κτος, ἡ: night, 5

ὅ, ἡ, τό: this, that; he, she, it, 850?
ὅδε, ἥδε, τόδε: this, this here, 17
οἶδα: to know, 10
οἶκος, ὁ: a house, abode, dwelling, 6
οἶος, -η, -ον: alone, lone, only, 6
ঢল্লমি: to destroy, lose, consume, kill, 7
ঢেন্স, -েଇା, -୍ବୁ: sharp, piercing; keen, 7
ৰପିଶ(ଶ)ା: backwards; in the future, later, 6
ঢେ, হୀ, ও: who, which, that, 205?
ঢସୋ, -ନ୍ତା, -ବୁ: as much as, many as; all who, 6
ঢତେ: when, at some time, 20
ঢତି (ঢତତି): that; because, 6
ওୟ, ଓକ, ଓ୍ଯଖ: not, 56
ও୍ଦେନ୍: and not, but not, nor, not even, 45
ও୍ଦ-ତେ: and not, neither...nor, 12
ও୍ଦତୋ, ଅ୍ବତୀ, ତୋୟତୋ: this, these, 13
ঢଫରା: till, until; in order that, so that, 18

παῖς, παιδός, ὁ, ἡ: child, boy, girl; slave, 26
πάλλω: to shake, brandish; quiver, 5
παρά: from, at, to the side of, 12
πάρος: before, formerly, in former time 6

- πᾶς, πᾶσα, πᾶν:** every, all, the whole, 31
πατήρ, ὁ: a father, 25
πεδίον, τό: a plain, 11
πείθω: to persuade, win over; *mid.* obey, 16
πέλομαι: to be, become, 8
πέρ: very, even, indeed, just, 19
περί: around, about, concerning (gen, dat, acc), 15
πῇ: in what way?; **πῃ** in any way, 4
Πηλείων, -ωνος, ὁ: son of Peleus, 5
πίπτω: to fall, fall down, drop, 5
πόλεμος, ὁ: battle, fight, war, 10
πόλις, ἡ: a city, 19
πολύς, πολλά, πολύ: much, many, 35
πόνος, ὁ: work, labor, toil, 5
πόρω: to give, furnish, offer, supply, 5
ποτέ: ever, at some time, once, 12
πότνια, ἡ: mistress, queen, 8
ποῦ: where?; **που:** somewhere, I suppose, 9
πούς, ποδός, ὁ: a foot (dat. pl. **ποσίν**) 15
Πρίαμος, ὁ: Priam, 18
πρίν: until, before, 8
Προίτος, ὁ: Proetus, 5
πρός: to, towards (+ acc.), near (+ dat.), 16
προσ-αυδάω: to speak, address, accost, 11
προσ-εἶπον: spoke to, addressed, 10
πρόσ-θεν: before, in front, 5
πρόσ-φημι: to speak to, address, 8
πρῶτος, -η, -ον: first, earliest; foremost, 11
πτόλις, -ιος, ἡ: a city, 5
πύλαι, αἱ: gates, 13
πῦρ, πυρός, τό: fire, 9
πύργος, ὁ: wall, rampart, tower, 7
πῶς: how?; **πως:** somehow, in any way, 5
σάκος, τό: a shield, 5
σεύω: to set in motion, drive; hasten, 5
σῆμα, -ατος τό: sign, mark; grave-mound, 5
Σκαιαί, αἱ: Scaean (gates), 5
σός, -ή, -όν: your, yours, 12
στῆθος, τό: chest, breast, 5
σύ: you, 38
σύν: along with, with, together (+ dat.), 6
σφεῖς: they, 6
τάχα: soon, presently; quickly, forthwith, 6
ταχύς, εῖα, ύ: quick, swift, hastily, 6
τε: and, both, 145
τεῖχος, -εος, τό: a wall, 16

- τέκνον, τό:** a child, 9
τέκος, -εος, τό: a child, 5
τεῦχος, -εος, τό: armor, arms; tool, 11
τεύχω: to make, build, construct, prepare, 7
τίθημι: to make; set, put, place, arrange, 16
τίκτω: beget, conceive, bear, bring forth, 16
τίς, τί: who? which?; **τις, τι,** anyone, -thing, 55
τοι: to you (**σοι**); you know, to be sure, 29
τόσος, -η, -ον: so much, so many, so great, 5
τότε: at that time, then, **τοτέ**, at some time, 8
Τροίη, ἡ: Troy, 5
Τρώς, Τρωός, ὁ: Trojan, 46
Τυδεύς, -έος, ὁ: Tydeus, 5
υἱός, -οῦ, ὁ: a son, 24
ὑπ-ισχνέομαι: to promise, 5
ὑπό: because of, from (gen.), under (dat.), 17
φαίδιμος -η -ον: glistening, shining, bright 7
φέρω: to bring, carry, bear, 10
φεύγω: to flee, escape; defend in court, 11
φημί: to say, claim, assert; think, 27
φίλος, -η, -ον: dear, friendly; friend, 31
φοβέω: to put to flight, terrify, frighten, 8
φρήν, φρενός, ἡ: mind, wits, understanding, 11
φρονέω: to think, devise, be prudent, 6
φωνέω: to utter, speak, 6
χάλκειος, -εα, -εον: bronze, brazen, copper, 4
χαλκός, ὁ: copper, bronze, 9
χείρ, χειρός, ἡ: hand, 24
χέω: to pour, shed, 5
χρύσεος, -η, -ον: golden, of gold, 5
ψυχή, ἡ: soul, life, breath, life, spirit, 6
ஓ: O! oh! (article introducing vocative) 10
ওদে: in this way, so, thus, 5
ওক্যু, -ো, -ু: quick, swift, fleet, 7
ওমোস, ὁ: shoulder, 7
ওঁস: as, thus, so, that; when, since, 85

